

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

ARBITRAGEHOF

N. 99 — 2371

[C — 99/21293]

Arrest nr. 52/99 van 26 mei 1999

Rolnummers 1272, 1353, 1354, 1355 en 1356

In zake : de beroepen tot vernietiging van artikel 10, 1°, van de wet van 12 december 1997 « tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels », in zoverre het artikel 20, § 1, eerste lid (gedeeltelijk) en tweede lid, artikel 21, § 2, tweede lid, en artikel 27 (gedeeltelijk) van het koninklijk besluit van 24 juli 1997 « tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, met toepassing van artikel 3, § 1, 1°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie » bekrachtigt, ingesteld door H. Eelen en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters L. De Grève en M. Melchior, en de rechters P. Martens, G. De Baets, E. Cerexhe, A. Arts en R. Henneuse, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter L. De Grève,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de beroepen

1. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 8 januari 1998 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 9 januari 1998, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 10, 1°, van de wet van 12 december 1997 « tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 18 december 1997), in zoverre het artikel 20, § 1, eerste lid (gedeeltelijk) en tweede lid, van het koninklijk besluit van 24 juli 1997 « tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, met toepassing van artikel 3, § 1, 1° van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie » bekrachtigt, door H. Eelen, wonende te 3018 Wijgmaal, Wijveld 54, M. Kiebooms, wonende te 2531 Vremde, Wommelgemsesteenweg 2, bus 3, W. Amelinckx, wonende te 2880 Bornem, Achterweidestraat 49a1, P. Watripont, wonende te 9400 Voorde, Zevenhoek 14 B, P. de Poortere, wonende te 1780 Wommel, Berkenlaan 7, P. Dufrane, wonende te 5100 Jambes, boulevard de la Meuse 22, C. Derese, wonende te 1410 Waterloo, rue du Ménil 65 A, P. Louis, wonende te 1320 Deurne, rue du Moulin 8, H. De Bisschop, wonende te 1880 Kapelle-op-den-Bos, Mechelseweg 374, en D. Ossieur, wonende te 9970 Kaprijke, Plein 113.

Bij hetzelfde verzoekschrift vorderden de verzoekende partijen ook de schorsing van dezelfde wettelijke bepalingen. Bij arrest nr. 32/98 van 18 maart 1998 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 mei 1998) heeft het Hof de vordering tot schorsing verworpen.

Die zaak is ingeschreven onder het nummer 1272 van de rol van het Hof.

2. Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 17 juni 1998 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 18 juni 1998, is tegen voormelde bepalingen eveneens een beroep tot vernietiging ingesteld door J.-P. Mullier, wonende te 1082 Brussel, Fik Guidonstraat 55, B. Lilot, wonende te 1495 Sart-Dames-Lavelinnes, Drève Pierre Laruelle 16, en E. Pouders, wonende te 2600 Berchem, Floraliënlaan 2.

Die zaken zijn ingeschreven onder de nummers 1353, 1354 en 1355 van de rol van het Hof.

3. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 18 juni 1998 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 19 juni 1998, is een beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 10, 1°, van de wet van 12 december 1997 « tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 18 december 1997), in zoverre het de artikelen 21, § 2, tweede lid, en 27 van het koninklijk besluit van 24 juli 1997 « tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, met toepassing van artikel 3, § 1, 1°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie » bekrachtigt, door W. Claeys, wonende te 9831 Deurle, Antoon de Pesseroeylaan 16, de v.z.w. Vereniging van de Officieren uit de Actieve Dienst, met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Milcampslaan 77, H. Eelen, wonende te 3018 Wijgmaal, Wijveld 54, M. Kiebooms, wonende te 2531 Vremde, Wommelgemsesteenweg 2, bus 3, A. Beerts, wonende te 2100 Deurne-Antwerpen, Jan Romeostraat 41, en R. Cardon, wonende te 4130 Esneux, rue de Liège 47.

Die zaak is ingeschreven onder het nummer 1356 van de rol van het Hof.

II. De rechtspleging

a. De zaak met rolnummer 1272

Bij beschikking van 9 januari 1998 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 29 januari 1998 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 februari 1998.

Memories zijn ingediend door :

- de v.z.w. Action et Liberté, rue de l'Abbaye 14, 7972 Beloeil, bij op 5 maart 1998 ter post aangetekende brief;
- de Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, bij op 13 maart 1998 ter post aangetekende brief.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 1 juli 1998 ter post aangetekende brieven.

Bij beschikking van 30 juni 1998 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot 8 januari 1999.

Memories van antwoord zijn ingediend door :

- de v.z.w. Action et Liberté, bij op 17 juli 1998 ter post aangetekende brief;
- de verzoekende partijen, bij op 30 juli 1998 ter post aangetekende brief.

b. *De zaken met rolnummers 1353, 1354, 1355 en 1356*

Bij beschikkingen van 18 en 19 juni 1998 heeft de voorzitter in functie voor ieder van de zaken de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om in de respectieve zaken artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 8 juli 1998 heeft het Hof de zaken samengevoegd met de zaak met rolnummer 1272.

Van de beroepen is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 13 augustus 1998 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 1 september 1998.

De Ministerraad heeft een memorie ingediend bij op 28 september 1998 ter post aangetekende brief.

Van die memorie is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 9 oktober 1998 ter post aangetekende brieven.

De verzoekende partijen hebben een memorie van antwoord ingediend bij op 6 november 1998 ter post aangetekende brief.

c. *De samengevoegde zaken met rolnummers 1272, 1353, 1354, 1355 en 1356*

Bij beschikking van 16 december 1998 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot 8 juli 1999.

Bij beschikking van 10 maart 1999 heeft het Hof de zaken in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 30 maart 1999.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 11 maart 1999 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 30 maart 1999 :

— zijn verschenen :

. Mr. P. Vande Castele, advocaat bij de balie te Brussel, voor de verzoekende partijen;

. Mr. I. Gerkens *loco* Mr. P. Levert, advocaten bij de balie te Brussel, voor de v.z.w. Action et Liberté;

. majoor R. Gerits, voor de Ministerraad;

— hebben de rechters-verslaggevers G. De Baets en P. Martens verslag uitgebracht;

— zijn de voornoemde partijen gehoord;

— zijn de zaken in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. *In rechte*

— A —

Eerste middel

De verzoekers

A.1.1. Het eerste middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk genomen en in samenhang beschouwd met de artikelen 13, 16, 23, 170 en 182 van de Grondwet en met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

A.1.2. In het eerste onderdeel van het eerste middel voeren de verzoekende partijen aan dat het retroactief ingrijpen van de wetgever op het ogenblik dat de beroepen tegen bijzonderemachtenbesluiten hangende zijn bij de Raad van State, bezwaarlijk verenigbaar is met de aan ons publiek recht ten grondslag liggende beginselen van de scheiding der machten en de onafhankelijkheid van de rechter in de uitoefening van zijn ambt.

A.1.3. Wanneer de Grondwet de regeling van een bepaalde materie uitdrukkelijk opdraagt aan de wetgevende macht, ontstaat voor elke belanghebbende een individueel recht om die materie dan ook uitsluitend door de wetgevende macht geregeld en vastgesteld te zien.

A.1.4. Ofschoon artikel 6 van de wet van 26 juli 1996 slechts een eenvoudige bekrachtiging « *ex nunc* » vereist om de geldingsduur van de besluiten te verlengen, heeft de bekrachtigingswet niettemin een retroactieve werking ingevoerd waardoor de Raad van State thans onbevoegd is gemaakt zich uit te spreken over de hangende rechtsgedingen. Bijgevolg is artikel 13 van de Grondwet geschonden.

A.1.5. Aangezien onderbrekingsvergoedingen, substantiële pensioenvalorisaties en andere bonificaties patrimoniale belangen betreffen, genieten zij de waarborg van artikel 16 van de Grondwet en artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, die de beperking van de uitoefening van het eigendomsrecht aan de wetgever opdragen. Het optreden van de wetgever beperkt zich *in casu*, enerzijds, tot het bekrachtigen van de regels vastgesteld door de Koning en, anderzijds, tot het verlenen van retroactiviteit aan die bekrachtiging. Dit beantwoordt niet aan de vereisten van artikel 16 van de Grondwet en van artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, zeker nu het gaat om koninklijke besluiten die hun wettelijke grondslag niet in de machtigingswet vinden. Die bepalingen zijn geschonden (eerste middel, tweede onderdeel).

A.1.6. Artikel 23 van de Grondwet waarborgt dat enkel een beraadslagende vergadering de regels inzake de uitoefening van de arbeid vermag vast te stellen, net zoals artikel 170 van de Grondwet de wetgever een essentiële en exclusieve bevoegdheid inzake fiscale aangelegenheden heeft toebedeeld. Aangezien de bestreden bepalingen betrekking hebben op de beroepsmobiliteit en op de lasten, belastingen en pensioenen, aangelegenheid waarvan enkel de Koning de inhoud heeft vastgesteld, zijn de artikelen 23 en 170 van de Grondwet geschonden (eerste middel, derde onderdeel).

A.1.7. In het vierde onderdeel van het eerste middel voeren de verzoekende partijen eveneens de schending aan van artikel 182 van de Grondwet. Die grondwetsbepaling waarborgt aan iedere militair dat hij niet zou kunnen worden onderworpen aan verplichtingen die niet zouden zijn vastgesteld door een democratisch verkozen beraadslagende vergadering.

De wetgever heeft de regels van de bekrachtigde besluiten niet zelf vastgesteld, doch heeft alleen bepaald dat zij uitwerking zullen blijven hebben na 31 december 1997 en dat zij wetskrachtige waarde zullen hebben. Op die wijze worden de exclusieve prerogatieven van de wetgever uitgehold, wat des te minder aanvaardbaar is aangezien de bekrachtigde koninklijke besluiten hun grondslag zelfs niet kunnen vinden in de machtigingswet.

De Ministerraad

A.2.1. De Ministerraad wijst in de eerste plaats erop dat de wetgever de militairen noch andere korpsen van ambtenaren heeft willen uitsluiten van het toepassingsdomein van de wet van 26 juli 1996, terwijl hij wel alle materies heeft uitgesloten die niet in het toepassingsdomein van artikel 78 van de Grondwet vallen. Hij heeft in geen geval het statuut van de militairen uitgesloten uit het toepassingsgebied van de wet en aldus de Koning geenszins verboden om te interveniëren in bepaalde door de Grondwet aan de wetgever voorbehouden materies, meer in het bijzonder het in artikel 182 van de Grondwet bedoelde domein. Het Hof heeft reeds in het arrest nr. 18/98 aanvaard dat bijzondere machten kunnen worden verleend in het domein van de zogenaamde voorbehouden materies. De wetgever heeft bovendien bepaald dat de uitvoeringsbesluiten aan de Kamer dienden te worden meegedeeld vóór hun publicatie in het *Belgisch Staatsblad* en dat zij binnen een zeer korte termijn dienden te worden bekrachtigd, zo niet zou hun geldingskracht ophouden. De machtigingswet kan derhalve niet worden geïnterpreteerd in een zin die ingaat tegen de uitdrukkelijke bedoeling van de wetgever, die nogmaals tot uiting kwam door de bekrachtiging van de uitvoeringsbesluiten bij de bestreden wet.

A.2.2. De Ministerraad ziet niet in op welke wijze artikel 13 van de Grondwet zou kunnen geschonden zijn (eerste middel, eerste onderdeel). Door de bekrachtiging heeft de wetgever zich de door de uitvoerende macht geregelde aangelegenheid toegeëigend, overigens op eigen initiatief, zoals uit de machtigingswet blijkt.

De discriminatiegrief die de verzoekers voor de Raad van State tegen het koninklijk besluit aanvoerden, kan overigens thans even nuttig worden aangewend voor het Arbitragehof.

A.2.3. In dezelfde zin begrijpt de Ministerraad niet in welk opzicht artikel 16 van de Grondwet en artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens zijn geschonden (eerste middel, tweede onderdeel). Die bepalingen kunnen niet op nuttige wijze worden aangevoerd. Als ze al van toepassing zouden zijn, dan heeft de Staat niettemin het recht om de wetten toe te passen die hij noodzakelijk acht om toezicht uit te oefenen op het gebruik van eigendom in overeenstemming met het algemeen belang.

In zoverre de verzoekers het recht op vergoeding beogen — in de hypothese dat zij trouwens over een vaststaand vorderingsrecht zouden beschikken, *quod non* — blijkt genoegzaam dat dat recht door een bijzondere wettelijke bepaling zou moeten worden erkend. Door de bekrachtigingswet worden de verzoekers niet uit een eigendomsrecht ontzet.

A.2.4. De artikelen 23 en 170 van de Grondwet zouden zijn geschonden doordat de Koning en niet de wetgever de inhoud van de bestreden bepalingen zou hebben vastgesteld (eerste middel, derde onderdeel). Dat argument faalt in rechte doordat de wetgever, middels de bekrachtiging, zich de initieel door de Koning geregelde aangelegenheid heeft toegeëigend, zodat de bepalingen moeten worden geacht door de wetgever te zijn vastgesteld.

Overigens is niet duidelijk hoe de bestreden bepalingen met die artikelen in verband kunnen gebracht worden, aangezien de bestreden bepalingen geen beperking inhouden van het recht op arbeid en vrije keuze van beroepsarbeid; evenmin voeren zij een belasting in. In zoverre de bestreden bepalingen een bijkomende mogelijkheid creëren om de krijgsmacht vrijwillig te verlaten, houden zij geenszins een beperking *qualitate qua* in van het recht op arbeid en vrije keuze van arbeid.

A.2.5. Evenmin is artikel 182 van de Grondwet geschonden (eerste middel, vierde onderdeel), nu de wetgever door de bekrachtiging de bepalingen tot de zijne heeft gemaakt. Ten onrechte wordt derhalve beweerd dat de rechten gecreëerd in de bestreden bepalingen, waarvan de vaststelling door de Grondwet aan de wetgever wordt opgedragen, niet door de wetgever zouden zijn vastgesteld.

Tweede middel

De verzoekers

A.3.1. Het tweede middel, dat gericht is tegen de woorden « met uitwerking op de datum van [...] inwerkingtreding », is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk genomen en in samenhang beschouwd met het rechtszekerheidsbeginsel, *juncto* het vertrouwensbeginsel, met het verbod van retroactiviteit en met artikel 13 van het Europees Verdrag voor de Rechten de Mens.

A.3.2. Het retroactief optreden van de wetgever heeft tot gevolg dat de voortzetting van de procedure voor de — inmiddels retroactief onbevoegd geworden — Raad van State zinloos is geworden. Dat is een niet te verantwoorden aantasting van de legitieme verwachtingen van de verzoekers. Artikel 6 van de wet van 26 juli 1996 vereist trouwens enkel een bekrachtiging « *ex nunc* » om de geldingsduur van de besluiten te verlengen. Het retroactief optreden is onnodig en onverantwoord, mede in acht genomen het ter zake geldende vertrouwensbeginsel en de grondslagen van de democratische rechtsstaat.

De beroving van de jurisdictionele controle van de Raad van State, hangende het geding, verzwakt de effectieve rechtsbescherming van de verzoekers op wezenlijke wijze. De controlebevoegdheid van het Hof beperkt zich immers tot de bepalingen vermeld in de Grondwet en in de bijzondere wet; er geschiedt voor het Hof (nog) geen rechtstreekse toetsing aan internationale verdragen met rechtstreekse werking.

Het procédé van zulk een « retroactieve » bekrachtiging is ten slotte des te minder voor verantwoording vatbaar daar de bekrachtigde besluiten hun grondslag niet kunnen vinden in de machtigingswet, hetgeen de Raad van State en de rechter ambtshalve zouden opwerpen.

De Ministerraad

A.4. Het tweede middel van de verzoekers, dat is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang met het rechtszekerheidsbeginsel, *juncto* het vertrouwensbeginsel, met het verbod van retroactiviteit en met artikel 13 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, in zoverre de bekrachtiging retroactief uitwerking heeft, dient volgens de Ministerraad eveneens te worden verworpen.

De verzoekers gaan er immers van uit dat de machtigingswet niet heeft voorzien in een bekrachtiging *ex tunc* en dat de voorgescreven bekrachtiging enkel tot doel zou hebben de op basis van de wet van 26 juli 1996 genomen besluiten te laten voortbestaan. Verwijzend naar het arrest nr. 58 van 8 juni 1988, stelt de Ministerraad dat de bekrachtiging door de wetgever, op zich, tot gevolg heeft dat het besluit aan het rechterlijk wettigheidstoezicht wordt onttrokken. Beweren dat de rechtmatige verwachtingen van de verzoekers, die vóór de bekrachtiging rechtsgedingen hebben aangespannen, worden geschonden, doet afbreuk aan het normale gevolg dat aan de bekrachtiging moet worden gegeven. Het indienen van een verzoek bij de Raad van State zou tot gevolg hebben dat aan de wetgever de bevoegdheid wordt ontnomen om tot bekrachtiging over te gaan.

Het argument dat onwettige besluiten niet mogen worden bekrachtigd, gaat voorbij aan het feit dat door de bekrachtiging het besluit wordt beschouwd als zijnde gelijkgesteld met de wet zodat de term « onwettige besluiten » na bekrachtiging misplaatst is en de inhoud van het bekrachtigde besluit in aanmerking komt voor beoordeling door het Hof.

De tussenkommende partij v.z.w. Action & Liberté

A.5.1. De tussenkommende partij « Action & Liberté » heeft op beide voorgaande middelen gezamenlijk gereageerd en bouwt haar argumentatie op tegen de wettelijke valideringen. Inzonderheid bekritiseert zij de wettelijke valideringen die ertoe strekken de bevoegdheid van de Raad van State uit te sluiten, en dit terwijl juist de Raad van State, zowel in de afdeling wetgeving als in de afdeling administratie, geoordeeld had dat de koninklijke besluiten onwettig zijn, nu de Koning onbevoegd was om die besluiten te nemen in een aangelegenheid die door artikel 182 van de Grondwet aan de wetgever is voorbehouden en waaromtrent de Koning slechts over een beperkte uitvoeringsbevoegdheid beschikt. De wetgever diende de Koning uitdrukkelijk te hebben gemachtigd om in die aangelegenheden te legifereren.

A.5.2. De wettelijke bekrachtiging waardoor afbreuk wordt gedaan aan fundamentele rechten en vrijheden zoals het recht op toegang tot de rechter, schendt dan ook de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en dient te worden afgekeurd. De bedoeling van die validering blijkt volgens die partij immers uitdrukkelijk uit de parlementaire voorbereiding. Aan geen van de voorwaarden die een dergelijke validering grondwettelijk aanvaardbaar zouden kunnen maken op grond van de rechtspraak van het Hof, is te dezen voldaan.

Derde middel

De verzoekers

A.6.1. Het derde middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat de bestreden bepalingen enkel de beroepsofficieren-geneesheren, -apothekers, -tandartsen en -dierenartsen uitsluiten van de mogelijkheid van een tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking in tijdelijke fase, terwijl, enerzijds, alle andere categorieën van beroepsofficieren wel een dergelijke ambtsontheffing kunnen aanvragen en, anderzijds, alle officieren, inclusief de geneesheren, de indisponibiliteitstelling kunnen aanvragen of — bij ontstentenis van verwezenlijking van de intermediaire doelstelling — moeten ondergaan.

A.6.2. Voor de ongelijke behandeling bestaat geen verantwoording. Artsen worden enkel door de gemeenschappen opgeleid op kosten van en door de Vlaamse en Franse Gemeenschap. De aanwerving van die officieren — die precies bedoeld zijn in de omstreden algemene uitsluitingsclausule — kan steeds op diploma geschieden. Hun vervanging geschiedt des te meer zonder enig probleem daar er een welbekend plethora is aan artsen. Zulk een overvloed geldt niet voor de militaire specialisten.

Talrijke andere beroepsofficieren-specialisten kunnen aanspraak maken op de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking in tijdelijke fase; al die officieren hebben met elkaar gemeen dat hun opleiding niet door de gemeenschappen wordt ingericht, zodat een rekrutering op diploma onmogelijk is, in de hypothese dat de getalsterkte behouden zou moeten worden, terwijl die officieren toch aanspraak kunnen maken op alle afvloeiingsmaatregelen.

Bovendien zijn talrijke maatregelen van die aard dat zij de beroepsbekwaamheid van de beroepsofficieren-geneesheren kunnen aantasten indien hun zowel ontslag als tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking in tijdelijke fase wordt ontzegd : opdoeken van het militair ziekenhuis te Neder-over-Heembeek, de opheffing van cumulatiemachtigingen, de ontstentenis van medewerkers op de specialisatiediensten, de afschaffing van diensten in het nieuwe organigram, het ontbreken van de vereiste medische prestaties noodzakelijk om een accreditering te verkrijgen, kortom elementen die het behoud van de beroepsbekwaamheid in het gedrang brengen. Het bestand aan artsen wordt nu reeds teruggebracht van 287 naar 193, terwijl slechts 50 artsen indisponibiliteit hebben aangevraagd en slechts 30 artsen vóór 12 december 1997, datum van de bekrachtiging, een tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking hebben aangevraagd.

Uit een en ander blijkt dat de overheid probeert om de artsen via andere stelsels te dwingen tot vrijwillig ontslag op korte termijn, via een tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden of een tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking « in regime », waardoor de verzoekers worden beroofd van het behoud van hun opgebouwde en verkregen rechten.

Het stelsel van tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking in tijdelijke fase dat alle andere officieren kunnen genieten, stelt hen immers ertoe in staat aan hun loopbaan de vereiste wending te geven gedurende negen jaar : na vijf jaar met een onderbrekingsuitkering, verkrijgt de betrokken militair op zijn verzoek immers nog een tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden voor de duur van maximum vier jaar. Voor de verzoekers wordt op die wijze de periode tot het ingaan van het militair pensioen bijna volledig overbrugd; tevens is het voor artsen de enige mogelijkheid om hun verplichtingen na te komen en hun beroepskunde te behouden. Het kan niet worden aanvaard dat de betrokken militairen die destijds vrijwillig ontslag hadden aangevraagd, dat werd geweigerd, thans verplicht zouden worden een dergelijk ontslag opnieuw aan te vragen om hun beroepsmatige ontplooiing te vrijwaren, terwijl alle andere categorieën van officieren de voordelen van de nieuwe tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking in tijdelijke fase wel kunnen genieten.

De Ministerraad

A.7.1. In het derde middel beklagen de verzoekers er zich over dat de artikelen 10 en 11 van de Grondwet zijn geschonden doordat geneesheren volledig worden uitgesloten van het systeem van tijdelijke ambtsontheffing wegens beroepsloopbaanonderbreking. De bestreden bepalingen voorzien immers in de uitsluiting van de officieren van de technische korpsen van de medische dienst uit de toepassingsfeer van de tijdelijke maatregel van beroepsloopbaanonderbreking. Gelet op de ophanden zijnde herstructurering van de medische dienst kan de Koning die uitsluiting opheffen voor bepaalde categorieën van de daaraan verbonden personeelsleden.

A.7.2. De ongelijke behandeling van geneesheren vloeit voort uit de « specifieke kaderbehoeften » waarbij « het vertrek van het operationeel medisch personeel moet vermeden worden ». Anderzijds wordt een (gedeeltelijke) opheffing van de uitsluiting in het vooruitzicht gesteld voor « het medisch personeel waarvan de specialiteit niet beantwoordt aan de noden van de geherstructureerde medische dienst ».

Het algemeen belang vereist immers dat de krijgsmacht steeds beschikt over operationeel medisch personeel, zowel tijdens reële operaties in België en het buitenland, gedurende oefeningen en manoeuvres, gedurende een eventuele crisis of in oorlog als gedurende andere periodes van aanwending en paraatstelling. Het is de plicht van de overheid ervoor te zorgen dat die behoefte aan medisch personeel wordt ingevuld en ingevuld blijft.

A.7.3. De bestreden bepalingen passen in het kader van de principebeslissingen waarbij werd besloten de medische dienst in de nabije toekomst te herstructureren en de ambtsuitoefening van de geneesheren beter te laten aansluiten bij de behoeften van de dienst.

Met betrekking tot het eerste aspect moeten uiteindelijk bepaalde taken worden overgedragen aan de burgersector, waardoor bepaalde functies binnen de krijgsmacht zullen verdwijnen, doch die hervorming is, door de kiese aard ervan, een moeilijke operatie. Wat het tweede aspect betreft, zullen officieren van de technische korpsen van de medische dienst in de toekomst in beginsel voltijds moeten werken, onverminderd de mogelijkheid van deeltijds werk en het opdoen van beroepservaring in de burgersector, zonder dat dit laatste financieel voordeel kan opleveren voor de betrokken officieren. Thans is een groot deel van de geneesheren voltijds bezoldigd, maar slechts halftijds werkzaam in de krijgsmacht, vermits aan de meesten machtiging tot cumulatie is verleend, waarvoor zij een bezoldiging ontvangen.

Het onmiddellijk en ongecontroleerd openstellen van de mogelijkheid van tijdelijke toepassing van tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, zou kunnen leiden tot een ongewenste leegloop van militairen die zich volledig wensen te reclasseren buiten de krijgsmacht, wat geenszins het algemeen belang zou dienen.

A.7.4. De actuele uitsluiting van de officieren-geneesheren is dan ook gebaseerd op een objectief criterium en bovendien redelijk verantwoord. Dat blijkt onder meer uit het feit dat dergelijke officieren-geneesheren toch tot de regeling zouden kunnen worden toegelaten, indien uit de herstructurering van de medische dienst blijkt dat zij niet langer nodig zijn voor het algemeen belang. De Minister van Landsverdediging heeft overigens reeds stappen ondernomen om de uitsluiting van sommige officieren van de technische korpsen op te heffen.

*Vierde middel**De verzoekers*

A.8. Het vierde middel is eveneens afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat een discriminerende voorwaarde van minimum vijftien jaar dienst wordt gesteld om in aanmerking te komen voor een tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking in tijdelijke fase. De bestreden bepaling is tevens discriminerend doordat het een periode vereist van « vijftien jaar werkelijke dienst als militair of kandidaat-militair », zonder in aanmerking te nemen, enerzijds, dat de voorafgaande academische vorming niet noodzakelijkerwijze als kandidaat-militair is volbracht en, anderzijds, dat die officieren precies een anciënniteitsbonificatie hebben verkregen ten belope van het aantal jaren universitaire studie. Met inachtneming van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet zou het vereiste van het aantal dienstjaren dienen te worden verminderd met het aantal jaren waarvoor een anciënniteitsbonificatie werd verleend.

De Ministerraad

A.9.1. In een vierde middel menen de verzoekers een discriminatie te ontdekken tussen officieren-geneesheren die op diploma zijn aangeworven en de overige officieren-geneesheren, enerzijds, en een discriminatie tussen officieren op grond van de voorwaarde van vijftien jaar werkelijke dienst, anderzijds.

A.9.2. De bestreden regeling beoogt het personeel dat zich in de tweede helft van de loopbaan bevindt, maar nog niet vlak vóór de inruststelling. Alle militairen die zich in de tweede helft van hun loopbaan bevinden, met uitzondering van de officieren-geneesheren, worden derhalve zonder onderscheid als objectieve categorie beoogd en omschreven.

Er diende een objectief criterium te worden bepaald om de doelgroep vast te stellen, criterium dat voldoende objectief was en gebaseerd op een aspect van het militair statuut. In alle redelijkheid werd gekozen voor een duidelijk statutair criterium, en niet voor andere criteria die aanleiding zouden kunnen geven tot betwisting. De officieren die op diploma werden gerekruteerd, hebben immers een anciënniteitsbonificatie ontvangen voor het feit dat zij een deel van hun studie op eigen kosten hebben verricht. Dat leidde tot een gunstiger pecuniaire toestand en een snellere bevordering naar anciënniteit. De overheid vermocht een objectief criterium te hanteren dat bovendien precies en eenvoudig kan worden vastgesteld.

De voorgeschreven anciënniteitsvoorwaarde houdt verband met de noodzaak om de doelgroep voor de tijdelijke regeling te definiëren — militairen in de tweede helft van hun loopbaan — en heeft niets uit te staan met de zogenaamde rendementsvereiste. De kritiek van de verzoekende partijen is in essentie een opportuniteitskritiek en moet daarom worden afgewezen. De overheid kan niet worden verplicht jaren in aanmerking te nemen die buiten de krijgsmacht werden doorgebracht.

*Vijfde middel**De verzoekers*

A.10.1. Het vijfde middel, dat enkel in de zaak met rolnummer 1356 is opgeworpen, is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk genomen en in samenhang beschouwd met artikel 190 van de Grondwet.

A.10.2. Er is schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk genomen, omdat het beroepsverbod niet de officieren treft die in disponibiteit werden gesteld en die hiervoor een wedde ontvangen ten belope van 75 pct. van de referentiewedde en die derhalve wel tewerkgesteld mogen worden in elke sector, waarbij het wel geldt voor de officieren die een loopbaanonderbreking genieten, terwijl voor dat onderscheid geen objectieve en redelijke verantwoording bestaat.

A.10.3. De voormelde artikelen zijn eveneens geschonden, gelezen in samenhang met artikel 190 van de Grondwet, dat waarborgt dat geen wet of besluit verbindend is dan na te zijn bekendgemaakt in de vorm bij de wet bepaald, doordat de in artikel 223 van het E.G.-Verdrag bedoelde lijst van « wapenen, munitie en oorlogsmateriaal » niet is gepubliceerd zodat de verzoekers onderworpen zijn aan een beroepsverbod waarvan zij de precieze modaliteiten niet kennen, zonder dat hiervoor een objectieve en redelijke verantwoording bestaat.

De Ministerraad

A.11.1. De Ministerraad wijst erop dat het onderscheid inzake beroepsverbod tussen de aangehaalde categorieën van personen wel degelijk beantwoordt aan de vereisten van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. De bestreden bepalingen willen immers een belangenvermenging bij de officieren vermijden, een gevaar dat enkel reëel is ten aanzien van diegenen die een tijdelijke ambtsontheffing genieten en derhalve na het verstrijken hiervan als actieve militairen opnieuw zouden kunnen deelnemen aan de besluitvorming die een belang vertoont voor de sector waarin zij waren tewerkgesteld. Het onderscheid dat wordt gemaakt is objectief en adequaat ten aanzien van het nagestreefde doel. Aangezien het risico van belangenvermenging niet bestaat bij de officieren in beschikbaarheid, zou een identieke beperking met betrekking tot hun beroepsactiviteiten dan ook niet gerechtvaardigd, minstens disproportioneel zijn. De maatregel is dan ook evenredig met de nagestreefde doelstelling.

A.11.2. Wat de schending van artikel 190 van de Grondwet betreft, schikt de Ministerraad zich in essentie naar de wijsheid van het Hof. Wel wijst hij erop dat de eventuele niet-tegenstelbaarheid van de bedoelde bepalingen de grondwettigheid ervan niet kan aantasten. Enkel de tegenstelbaarheid van die bepalingen kan worden betwist.

De verzoekers

A.12. Ten aanzien van het eerste onderdeel van het vijfde middel repliceren de verzoekende partijen dat de benadeelde categorie van officieren na hun periode in beginsel eveneens hun ontslag op automatische wijze verkrijgen, tenzij zij om hun reïntegratie verzocht hebben. Het gevaar voor belangenvermenging blijft ook bestaan bij officieren die vrijwillig ontslag verkregen hebben en binnen het jaar hun reïntegratie verkrijgen, en officieren met een gewone tijdelijke ambtsontheffing, die evenmin onderworpen zijn aan het beroepsverbod, ofschoon zij, per definitie, na verloop van hun verlof zonder wedde, automatisch in actieve dienst terugkeren.

— B —

Ten aanzien van het onderwerp van de beroepen

B.1.1. De beroepen tot vernietiging zijn gericht tegen artikel 10, 1°, van de wet van 12 december 1997 « tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels » en tegen artikel 20, § 1, eerste en tweede lid, artikel 21, § 2, tweede lid, en artikel 27 van het bij die wet bekrachtigde koninklijk besluit van 24 juli 1997 « tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap van sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, met toepassing van artikel 3, § 1, 1°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie ».

B.1.2. Het bestreden artikel 10, 1°, van de wet van 12 december 1997 luidt :

« Art. 10. Zijn bekrachtigd met uitwerking op de datum van hun inwerkingtreding :

1° het koninklijk besluit van 24 juli 1997 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, met toepassing van artikel 3, § 1, 1°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie; ».

B.1.3. De artikelen 20 en 21 van het koninklijk besluit van 24 juli 1997 voeren een tijdelijke aanpassing van de bepaling tot regeling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking in.

Het bestreden artikel 20, § 1, eerste en tweede lid, luidt :

« § 1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de beroeps- of aanvullingsofficier, met uitzondering van de officier-geneesheer, de officier-apotheker, de officier-tandarts en de officier-dierenarts, evenals op de beroeps- of aanvullingsonderofficier, die voldoet aan volgende voorwaarden :

1° een aanvraag daartoe indienen;

2° in werkelijke dienst is op het ogenblik dat hij zijn aanvraag indient, zonder in mobiliteit of gebezigd te zijn en zonder ter beschikking gesteld te zijn hetzij van de rijkswacht, hetzij van een openbare dienst en zonder een functie te bekleden waarvan de bezoldiging niet gedragen wordt door de begroting van het ministerie van Landsverdediging;

3° tenminste vijftien jaar werkelijke dienst hebben volbracht als militair of kandidaat-militair van het actief kader, niet soldijtrekkende.

De Koning kan evenwel de uitsluiting bedoeld in het eerste lid opheffen voor bepaalde categorieën van officieren-geneesheren, -apothekers, -tandartsen en -dierenartsen die Hij bepaalt. »

Het bestreden artikel 21, § 2, tweede lid, luidt :

« De officier mag evenwel in de privé-sector geen enkele betrekking, beroep of bezigheid uitoefenen in de sector van de produktie of van de handel in wapens, munities en oorlogsmateriaal, bedoeld in artikel 223, § 1, b), van het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Gemeenschap. »

B.1.4. Artikel 27, dat in de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst een artikel 15bis invoegt, wordt bestreden in zoverre het vierde lid van paragraaf 4 van die nieuwe bepaling luidt :

« De betrekkingen of activiteiten bedoeld in de vorige leden kunnen in geen geval uitgeoefend worden in de sector van de produktie of van de handel in wapens, munitie en oorlogsmateriaal, bedoeld in artikel 223, § 1, b), van het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Gemeenschap. »

Ten aanzien van het eerste en het tweede middel

B.2.1. Het eerste middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk genomen en in samenhang beschouwd met de artikelen 13, 16, 23, 170 en 182 van de Grondwet en met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, doordat de wetgever retroactief heeft ingegrepen in voor de Raad van State hangende procedures tegen bijzonderemachtenbesluiten die zouden zijn genomen met miskennis van het grondwettelijk legaliteitsbeginsel (schending van artikel 13 van de Grondwet, eerste

onderdeel), doordat de wetgever, door de bekrachtiging van de koninklijke besluiten waarbij geraakt wordt aan patrimoniale belangen, een maatregel heeft genomen die niet beantwoordt aan de grondwettelijke waarborgen die zij geniet (schending van artikel 16 van de Grondwet en artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, tweede onderdeel), en doordat de wetgever maatregelen heeft bekrachtigd die door de Koning werden aangenomen met betrekking tot aangelegenheden inzake de uitoefening van de arbeid, inzake fiscaliteit en inzake het statuut van de militairen, die enkel door de wetgever kunnen worden vastgesteld (schending van de artikelen 23 en 170 van de Grondwet - derde onderdeel — en van artikel 182 van de Grondwet — vierde onderdeel).

Het tweede middel, dat nauw samenhangt met het eerste onderdeel van het eerste middel, is gericht tegen de woorden « met uitwerking op de datum van [...] inwerkingtreding » in artikel 10 van de wet van 12 december 1997, en is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk genomen en in samenhang beschouwd met het rechtszekerheidsbeginsel, *juncto* het vertrouwensbeginsel, met het verbod van retroactiviteit en met artikel 13 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, doordat het retroactief optreden van de wetgever de voortzetting van de procedures voor de Raad van State verhindert.

B.2.2. Het Hof onderzoekt allereerst het vierde onderdeel van het eerste middel, dat is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, gelezen in samenhang met artikel 182 van de Grondwet.

Die bepaling luidt :

« De wet bepaalt op welke wijze het leger wordt aangeworven. Zij regelt eveneens de bevordering, de rechten en de verplichtingen van de militairen. »

B.3.1. Luidens de aanhef en het verslag aan de Koning vindt het koninklijk besluit van 24 juli 1997 zijn grondslag in artikel 3, § 1, 1°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Die bepaling luidt :

« Art. 3. § 1. De Koning kan maatregelen nemen om :

1° het bedrag, de voorwaarden en de wijze van toekennen van de subsidies, vergoedingen, uitkeringen en andere uitgaven vast te stellen, aan te passen of te verlagen die geheel of ten dele, rechtstreeks of onrechtstreeks, ten laste van de Staat zijn; ».

Op grond van artikel 3, § 2, kunnen de besluiten genomen krachtens die wet de van kracht zijnde wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, zonder dat zij evenwel afbreuk mogen doen aan de bepalingen van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels. Luidens artikel 6, § 2, derde lid, moet een ontwerp van wet tot bekrachtiging van de besluiten genomen krachtens die wet tussen 1 april 1997 en 31 augustus 1997, uiterlijk op 1 oktober 1997 worden ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers. Die besluiten houden op uitwerking te hebben op 31 december 1997 tenzij zij vóór die datum bij wet zijn bekrachtigd.

B.3.2. Bij het koninklijk besluit van 24 juli 1997 werd de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdaagse werkweek ingesteld en de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen geregeld. Tevens werd het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking gewijzigd. Aldus regelt het besluit de rechten en de verplichtingen van militairen.

Uit artikel 182 van de Grondwet blijkt dat de wijze waarop het leger wordt aangeworven alsmede de rechten en de verplichtingen van de militairen, aan de wetgever voorbehouden aangelegenheden zijn. Door de in artikel 182 van de Grondwet vermelde bevoegdheden aan de wetgevende macht toe te kennen, heeft de Grondwetgever willen vermijden dat uitsluitend de uitvoerende macht de gewapende macht regelt. Artikel 182 van de Grondwet waarborgt aldus aan iedere militair dat de erin bedoelde rechten en verplichtingen steeds zullen worden vastgesteld door een democratisch verkozen beraadslagende vergadering.

B.3.3. Ofschoon de federale wetgever in beginsel de essentie van een bevoegdheid die de Grondwet hem voorbehoudt niet mag delegeren aan de Koning, kan hij evenwel, zonder het gelijkheidsbeginsel en het discriminatieverbod te schenden, in omstandigheden die het beroep op bijzondere machten kunnen rechtvaardigen, de regeling van een voorbehouden aangelegenheid aan de Koning opdragen. Daartoe is in ieder geval vereist dat de wetgever die machtiging uitdrukkelijk verleent en dat de met toepassing van die machtiging genomen besluiten binnen een redelijke termijn ter bekrachtiging worden voorgelegd aan de wetgever.

B.3.4. Wegens het uitzonderlijke karakter ervan, dient het toekennen door de wetgever van bijzondere machten aan de Koning strikt te worden geïnterpreteerd.

B.3.5. De bestreden maatregelen hebben « een ontegensprekelijk gunstige budgettaire weerslag » (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nr. 1195/1, p. 11) en dragen derhalve bij tot de algemene doelstellingen van de machtigingswet. Evenwel kan de bevoegdheid die bij artikel 3, § 1, 1°, van de voormelde wet van 26 juli 1996 aan de Koning is verleend om maatregelen te nemen om « het bedrag, de voorwaarden en de wijze van toekennen van de subsidies, vergoedingen, uitkeringen en andere uitgaven vast te stellen, aan te passen of te verlagen die geheel of ten dele, rechtstreeks of onrechtstreeks, ten laste van de Staat zijn », niet beschouwd worden als de uitdrukkelijke en ondubbelzinnige machtiging op grond waarvan Hij de rechten en de verplichtingen van de militairen zou kunnen regelen.

De door de Minister van Landsverdediging aangevoerde argumenten, met name dat « de wetgever [...] in de wet van 26 juli 1996 de regering [heeft] gemachtigd in te grijpen in alle sectoren die onder de federale bevoegdheid vallen », dat « de uitzonderingen [...] limitatief [werden] bepaald : de bescheiden inkomens en de leefbaarheid van het wettelijk pensioenstelsel » en dat « de militairen [...] dus in geen geval [werden] uitgesloten » (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nr. 1195/10, p. 9) zijn niet pertinent. Het feit dat een bepaalde categorie van personen niet van de regeling werd uitgesloten, kan geenszins worden uitgelegd als een uitdrukkelijke machtiging aan de Koning om de aan de wetgever voorbehouden bevoegdheid inzake aangelegenheden die deze categorie van personen betreffen, uit te oefenen.

De Minister merkte ook op dat « de Raad van State in eerdere adviezen [heeft] toegegeven dat de Koning kan ingrijpen in domeinen die normaal aan de wetgever worden toevertrouwd, mits deze besluiten door de wetgever bekrachtigd worden » (*ibid.*). De uitdrukkelijke machtiging in de bijzondere machtenwet en de navolgende bekrachtiging door de wetgever zijn evenwel cumulatieve voorwaarden opdat de Koning de door de Grondwet aan de wetgever voorbehouden bevoegdheid kan uitoefenen.

B.3.6. Nu aan één van beide cumulatieve voorwaarden niet is voldaan, kon het bestreden koninklijk besluit van 24 juli 1997 dan ook niet worden genomen ter uitvoering van artikel 3, § 1, 1°, van de voormelde wet van 26 juli 1996, en mist het derhalve elke rechtsgrond.

B.4.1. Nu het koninklijk besluit van 24 juli 1997 niet werd genomen op basis van de bijzonderemachtenwet, kan niet worden aanvaard dat de wetgever een zodanig besluit bekrachtigt dat, zonder rechtsgrond, dermate fundamenteel ingrijpt in de bij artikel 182 van de Grondwet uitdrukkelijk aan de wetgever voorbehouden aangelegenheid.

B.4.2. De louter formele bekrachtiging van een zodanig besluit doet op discriminerende wijze afbreuk aan de grondwettelijke waarborg voor alle militairen dat zij niet kunnen worden onderworpen aan verplichtingen zonder dat die zijn vastgesteld door een democratisch verkozen beraadslagende vergadering.

B.4.3. Het vierde onderdeel van het eerste middel is gegrond, zodat artikel 10, 1°, van de wet van 12 december 1997 moet worden vernietigd, in zoverre het artikel 20, § 1, eerste lid — wat betreft de woorden « met uitzondering van de officier-geneesheer, de officier-apotheker, de officier-tandarts en de officier-dierenarts » en het 3° — en tweede lid, artikel 21, § 2, tweede lid, en artikel 27, § 4, vierde lid, van het koninklijk besluit van 24 juli 1997 bekrachtigt.

B.5. Aangezien de overige onderdelen van het eerste middel en het tweede middel niet tot een ruimere vernietiging kunnen leiden, moeten zij niet worden onderzocht.

Ten aanzien van het derde, het vierde en het vijfde middel

B.6. Het derde, het vierde en het vijfde middel zijn gericht tegen de artikelen 20, § 1, 21, § 2, en 27 van het koninklijk besluit van 24 juli 1997.

Wegens de redenen die leiden tot vernietiging van artikel 10, 1°, van de wet van 12 december 1997 in de mate zoals vermeld in B.4.3, is er geen aanleiding tot onderzoek van die middelen.

Om die redenen,

het Hof

vernietigt artikel 10, 1°, van de wet van 12 december 1997 « tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels », in zoverre het artikel 20, § 1, eerste lid — wat betreft de woorden « met uitzondering van de officier-geneesheer, de officier-apotheker, de officier-tandarts en de officier-dierenarts » en het 3° — en tweede lid, artikel 21, § 2, tweede lid, en artikel 27, § 4, vierde lid, van het koninklijk besluit van 24 juli 1997 « tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking » bekrachtigt.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 26 mei 1999.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

L. De Grève.

COUR D'ARBITRAGE

F. 99 — 2371

[C — 99/21293]

Arrêt n° 52/99 du 26 mai 1999

Numéros du rôle : 1272, 1353, 1354, 1355 et 1356

En cause : les recours en annulation de l'article 10, 1°, de la loi du 12 décembre 1997 « portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions », en tant qu'il confirme l'article 20, § 1^{er}, alinéas 1^{er} (*partim*) et 2, l'article 21, § 2, alinéa 2, et l'article 27 (*partim*) de l'arrêté royal du 24 juillet 1997 « instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, en application de l'article 3, § 1^{er}, 1°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne », introduits par H. Eelen et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents L. De Grève et M. Melchior, et des juges P. Martens, G. De Baets, E. Cerexhe, A. Arts et R. Henneuse, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président L. De Grève,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours*

1. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 8 janvier 1998 et parvenue au greffe le 9 janvier 1998, un recours en annulation de l'article 10, 1°, de la loi du 12 décembre 1997 « portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions » (publiée au *Moniteur belge* du 18 décembre 1997), en tant qu'il confirme l'article 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er} (partiellement) et alinéa 2, de l'arrêté royal du 24 juillet 1997 « instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, en application de l'article 3, § 1^{er}, 1°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne », a été introduit par H. Eelen, demeurant à 3018 Wijgmaal, Wijveld 54, M. Kiebooms, demeurant à 2531 Vremde, Wommelgemsesteenweg 2, boîte 3, W. Amelinckx, demeurant à 2880 Bornem, Achterweidestraat 49a1, P. Watripont, demeurant à 9400 Voorde, Zevenhoek 14 B, P. de Poortere, demeurant à 1780 Wommel, avenue des Bouleaux 7, P. Dufrane, demeurant à 5100 Jambes, boulevard de la Meuse 22, C. Derese, demeurant à 1410 Waterloo, rue du Ménil 65 A, P. Louis, demeurant à 1320 Tourinnes-la-Grosse, rue du Moulin 8, H. De Bisschop, demeurant à 1880 Kapelle-op-den-Bos, Mechelseweg 374, et D. Ossieur, demeurant à 9970 Kaprijke, Plein 113.

Par la même requête, les parties requérantes avaient également introduit une demande de suspension des mêmes dispositions légales. Par son arrêt n° 32/98 du 18 mars 1998 (publié au *Moniteur belge* du 29 mai 1998), la Cour a rejeté la demande de suspension.

Cette affaire a été inscrite sous le numéro 1272 du rôle de la Cour.

2. Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste le 17 juin 1998 et parvenues au greffe le 18 juin 1998, des recours en annulation des dispositions précitées ont été introduits par J.-P. Mullier, demeurant à 1082 Bruxelles, rue Fik Guidon 55, B. Lilot, demeurant à 1495 Sart-Dames-Avelines, Drève Pierre Laruelle 16, et E. Pouders, demeurant à 2600 Berchem, Floraliënlaan 2.

Ces affaires ont été inscrites sous les numéros 1353, 1354 et 1355 du rôle de la Cour.

3. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 18 juin 1998 et parvenue au greffe le 19 juin 1998, un recours en annulation de l'article 10, 1°, de la loi du 12 décembre 1997 « portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions » (publiée au *Moniteur belge* du 18 décembre 1997), en tant qu'il confirme les articles 21, § 2, alinéa 2, et 27 de l'arrêté royal du 24 juillet 1997 « instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, en application de l'article 3, § 1^{er}, 1° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne », a été introduit par W. Claeys, demeurant à 9831 Deurle, Antoon de Pesseroeylaan 16, l'a.s.b.l. Association des officiers du service actif, dont le siège social est établi à 1030 Bruxelles, avenue Milcamps 77, H. Eelen, demeurant à 3018 Wijgmaal, Wijveld 54, M. Kiebooms, demeurant à 2531 Vremde, Wommelgemsesteenweg 2, boîte 3, A. Beerts, demeurant à 2100 Deurne-Anvers, Jan Romeostraat 41, et R. Cardon, demeurant à 4130 Esneux, rue de Liège 47.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1356 du rôle de la Cour.

II. La procédure

a. L'affaire portant le numéro 1272 du rôle

Par ordonnance du 9 janvier 1998, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 29 janvier 1998.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 5 février 1998.

Des mémoires ont été introduits par :

— l'a.s.b.l. Action et Liberté, rue de l'Abbaye 14, 7972 Beloeil, par lettre recommandée à la poste le 5 mars 1998;

— le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 13 mars 1998.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 1^{er} juillet 1998.

Par ordonnance du 30 juin 1998, la Cour a prorogé jusqu'au 8 janvier 1999 le délai dans lequel l'arrêt devait être rendu.

Des mémoires en réponse ont été introduits par :

— l'a.s.b.l. Action et Liberté, par lettre recommandée à la poste le 17 juillet 1998;

— les parties requérantes, par lettre recommandée à la poste le 30 juillet 1998. b. *Les affaires portant les numéros 1353, 1354, 1355 et 1356 du rôle*

Par ordonnances des 18 et 19 juin 1998, le président en exercice a désigné pour chacune des affaires les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application dans les affaires respectives des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 8 juillet 1998, la Cour a joint les affaires à l'affaire portant le numéro 1272 du rôle.

Les recours ont été notifiés conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 13 août 1998.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 1^{er} septembre 1998.

Le Conseil des ministres a introduit un mémoire, par lettre recommandée à la poste le 28 septembre 1998.

Ce mémoire a été notifié conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 9 octobre 1998.

Les parties requérantes ont introduit un mémoire en réponse, par lettre recommandée à la poste le 6 novembre 1998.

c. *Les affaires jointes portant les numéros 1272, 1353, 1354, 1355 et 1356 du rôle*

Par ordonnance du 16 décembre 1998, la Cour a prorogé jusqu'au 8 juillet 1999 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 10 mars 1999, la Cour a déclaré les affaires en état et fixé l'audience au 30 mars 1999.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 11 mars 1999.

A l'audience publique du 30 mars 1999 :

— ont comparu :

. Me P. Vande Casteele, avocat au barreau de Bruxelles, pour les parties requérantes;

. Me I. Gerkens *loco* Me P. Levert, avocats au barreau de Bruxelles, pour l'a.s.b.l. Action et Liberté;

. le major R. Gerits, pour le Conseil des ministres;

— les juges-rapporteurs G. De Baets et P. Martens ont fait rapport;

— les parties précitées ont été entendues;

— les affaires ont été mises en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. En droit

Premier moyen

Les requérants

A.1.1. Le premier moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus séparément et combinés avec les articles 13, 16, 23, 170 et 182 de la Constitution et avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

A.1.2. Dans la première branche du premier moyen, les parties requérantes font valoir que l'intervention rétroactive du législateur, au moment où les recours contre les arrêtés de pouvoirs spéciaux sont pendants devant le Conseil d'Etat, est difficilement compatible avec les principes de base de notre droit public que sont la séparation des pouvoirs et l'indépendance du juge dans l'exercice de sa fonction.

A.1.3. Lorsque la Constitution confie la réglementation d'une matière déterminée au pouvoir législatif, il naît dans le chef de chaque intéressé un droit individuel à voir dès lors régler et fixer cette matière exclusivement par le pouvoir législatif.

A.1.4. Bien que l'article 6 de la loi du 26 juillet 1996 n'exige qu'une simple confirmation « *ex nunc* » pour prolonger la durée de validité des arrêtés, la loi de confirmation a néanmoins instauré un effet rétroactif qui rend désormais le Conseil d'Etat incompetent pour se prononcer sur les litiges en cours. L'article 13 de la Constitution est donc violé.

A.1.5. Etant donné que les allocations d'interruption, les valorisations substantielles de pension et les autres bonifications concernent des intérêts patrimoniaux, elles bénéficient de la garantie de l'article 16 de la Constitution et de l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, qui confie au législateur la limitation de l'exercice du droit de propriété. L'intervention du législateur se limite en l'espèce, d'une part, à confirmer les règles fixées par le Roi et, d'autre part, à conférer une rétroactivité à cette confirmation. Ce procédé ne répond pas aux exigences de l'article 16 de la Constitution et de l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, d'autant qu'il s'agit d'arrêtés royaux qui ne trouvent pas leur fondement légal dans la loi d'habilitation. Ces dispositions sont violées (premier moyen, deuxième branche).

A.1.6. L'article 23 de la Constitution garantit que seule une assemblée délibérante puisse fixer elle-même les règles relatives à l'exercice du travail, de même que l'article 170 de la Constitution a attribué au législateur une compétence essentielle et exclusive en matière fiscale. Etant donné que les dispositions attaquées portent sur la mobilité professionnelle et sur les charges, impôts et pensions, matières dont seul le Roi a fixé le contenu, les articles 23 et 170 de la Constitution sont violés (premier moyen, troisième branche).

A.1.7. Dans la quatrième branche du premier moyen, les parties requérantes invoquent également la violation de l'article 182 de la Constitution. Cette disposition constitutionnelle garantit à chaque militaire de ne pas être soumis à des obligations qui ne seraient pas fixées par une assemblée délibérante démocratiquement élue.

Le législateur n'a pas fixé lui-même les règles des arrêtés confirmés, mais a exclusivement disposé qu'elles continueraient à produire leurs effets après le 31 décembre 1997 et qu'elles auraient force de loi. De cette manière, les prérogatives exclusives du législateur sont vidées de leur substance, ce qui est d'autant moins acceptable que les arrêtés royaux confirmés ne peuvent même pas trouver leur fondement dans la loi d'habilitation.

Le Conseil des ministres

A.2.1. Le Conseil des ministres souligne tout d'abord que le législateur n'a voulu exclure ni les militaires ni aucun autre corps de fonctionnaires du champ d'application de la loi du 26 juillet 1996, tandis qu'il a bien exclu toutes les matières qui ne relèvent pas du champ d'application de l'article 78 de la Constitution. En aucun cas il n'a exclu le statut des militaires du champ d'application de la loi et n'a dès lors nullement interdit au Roi d'intervenir dans certaines matières que la Constitution réserve au législateur, et en particulier le domaine visé par l'article 182 de la Constitution. La Cour a déjà admis, dans son arrêt n° 18/98, que des pouvoirs spéciaux pouvaient être attribués dans le domaine des matières dites réservées. Le législateur a en outre décidé que les arrêtés d'exécution devaient être communiqués à la Chambre avant leur publication au *Moniteur belge* et qu'ils devaient être confirmés dans un délai très bref, sous peine de perdre leur validité. La loi de confirmation ne peut par conséquent pas être interprétée dans un sens qui va à l'encontre de la volonté expresse du législateur, qui s'est exprimée une nouvelle fois à l'occasion de la confirmation des arrêtés d'exécution par la loi attaquée.

A.2.2. Le Conseil des ministres n'aperçoit pas en quoi l'article 13 de la Constitution pourrait être violé (premier moyen, première branche). Par la confirmation, le législateur s'est approprié, de sa propre initiative d'ailleurs, ainsi qu'il appert de la loi d'habilitation, la matière réglée par le pouvoir exécutif.

Le grief de discrimination que les requérants ont exposé devant le Conseil d'Etat à l'encontre de l'arrêté royal peut, du reste, être avancé maintenant aussi utilement devant la Cour d'arbitrage.

A.2.3. De même, le Conseil des ministres ne comprend pas en quoi l'article 16 de la Constitution et l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme seraient violés (premier moyen, deuxième branche). Ces dispositions ne peuvent être invoquées utilement. Si même elles étaient applicables, l'Etat a néanmoins le droit d'appliquer les lois qu'il estime nécessaires en vue d'exercer un contrôle sur un usage de la propriété qui soit conforme à l'intérêt général.

En tant que les requérants viseraient le droit à une indemnité — dans l'hypothèse d'ailleurs où ils disposeraient d'un droit de créance établi, *quod non* —, il apparaît à suffisance que ce droit devrait être reconnu par une disposition législative particulière. La loi de confirmation ne prive pas les requérants d'un droit de propriété.

A.2.4. Les articles 23 et 170 de la Constitution seraient violés en ce que le Roi, et non le législateur, aurait fixé le contenu des dispositions attaquées (premier moyen, troisième branche). Cet argument manque en droit, étant donné que le législateur, par le biais de la confirmation, s'est approprié la matière initialement réglée par le Roi, de sorte qu'il faut considérer que les dispositions ont été établies par le législateur.

On ne voit du reste pas clairement comment établir un lien entre les dispositions attaquées et les articles précités, étant donné que les dispositions attaquées ne contiennent aucune limitation du droit au travail et au libre choix de la profession; elles n'instaurent pas davantage un impôt. En tant qu'elles créent une possibilité supplémentaire de quitter volontairement les forces armées, elles ne contiennent nullement une limitation *qualitate qua* du droit au travail et au libre choix de la profession.

A.2.5. L'article 182 de la Constitution n'est pas non plus violé (premier moyen, quatrième branche), puisque, par la confirmation, le législateur a fait siennes les dispositions en cause. Il est donc faux de prétendre que les droits créés dans les dispositions attaquées, dont la Constitution réserve l'établissement au législateur, n'auraient pas été fixés par celui-ci.

Deuxième moyen

Les requérants

A.3.1. Le deuxième moyen, qui est dirigé contre les termes « avec effet à la date de leur entrée en vigueur », est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus séparément et combinés avec le principe de la sécurité juridique, *juncto* le principe de la confiance légitime, avec l'interdiction de rétroactivité et avec l'article 13 de la Convention européenne des droits de l'homme.

A.3.2. L'intervention rétroactive du législateur a pour conséquence que la poursuite de la procédure devant le Conseil d'Etat — devenu entre-temps incompetent avec effet rétroactif — n'a plus de sens. Il y a là une atteinte aux attentes légitimes des requérants qui ne saurait se justifier. L'article 6 de la loi du 26 juillet 1996 exige d'ailleurs uniquement une confirmation « *ex nunc* » pour prolonger la durée de validité des arrêtés. L'intervention rétroactive est inutile et injustifiée, compte tenu également du principe, applicable en l'espèce, de la confiance légitime et des fondements de l'Etat de droit démocratique.

La suppression du contrôle juridictionnel du Conseil d'Etat, pendant le procès, affaiblit de manière essentielle la protection juridique effective des requérants. La compétence de contrôle de la Cour se limite en effet aux dispositions mentionnées dans la Constitution et dans la loi spéciale; il n'y a devant la Cour (pour le moment) aucun contrôle direct au regard de conventions internationales à effet direct.

Enfin, le procédé de cette confirmation « rétroactive » est d'autant moins justifiable que les arrêtés confirmés ne peuvent trouver leur fondement dans la loi d'habilitation, ce que soulèveraient d'office le Conseil d'Etat et le juge.

Le Conseil des ministres

A.4. Le deuxième moyen des requérants, pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, en corrélation avec le principe de la sécurité juridique combiné avec celui de la confiance légitime, et en corrélation avec l'interdiction de la rétroactivité et avec l'article 13 de la Convention européenne des droits de l'homme, en tant que la confirmation a un effet rétroactif, doit également être rejeté.

En effet, les requérants considèrent que la loi d'habilitation n'a pas prévu une confirmation *ex tunc* et que la confirmation prescrite aurait seulement pour but de prolonger l'existence des arrêtés pris sur la base de la loi du 26 juillet 1996. Faisant référence à l'arrêt n° 58 du 8 juin 1988, le Conseil des ministres affirme que la confirmation par le législateur a, en soi, pour conséquence que cet arrêté est soustrait au contrôle de légalité judiciaire. Prétendre que les attentes légitimes des requérants, qui ont engagé des procédures judiciaires avant la confirmation, sont violées est contraire à la suite normale qui doit être réservée à une confirmation. L'introduction d'un recours auprès du Conseil d'Etat aurait pour effet que le législateur se verrait privé du pouvoir de procéder à une confirmation.

L'argument selon lequel des arrêtés illégaux ne peuvent pas être confirmés néglige le fait que, par sa confirmation, l'arrêté doit être considéré comme étant assimilé à une loi, de sorte que les termes « arrêtés illégaux » sont, après qu'est intervenue la confirmation, déplacés et que le contenu de l'arrêté confirmé peut faire l'objet d'une appréciation de la part de la Cour.

La partie intervenante « a.s.b.l. Action & Liberté »

A.5.1. La partie intervenante « Action & Liberté » a réagi aux deux premiers moyens conjointement et son argumentation est dirigée contre les validations législatives. Elle critique en particulier les validations législatives qui tendent à priver le Conseil d'Etat de sa compétence et ce, alors que tant la section de législation que la section d'administration du Conseil d'Etat avaient précisément considéré que les arrêtés royaux étaient illégaux, étant donné que le Roi était incompétent pour prendre ces arrêtés dans une matière réservée à la loi par l'article 182 de la Constitution, dans laquelle le Roi dispose seulement d'un pouvoir d'exécution limité. Le législateur était tenu d'habiliter expressément le Roi à légiférer dans ces matières.

A.5.2. La confirmation législative qui porte atteinte à des droits et libertés fondamentaux tels que l'accès au juge viole dès lors les articles 10 et 11 de la Constitution et doit être sanctionnée. En effet, selon la partie intervenante, le but de cette validation ressort clairement des travaux préparatoires. Il n'est en l'espèce satisfait à aucune des conditions qui pourraient rendre une telle validation constitutionnellement admissible sur la base de la jurisprudence de la Cour.

Troisième moyen

Les requérants

A.6.1. Le troisième moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution en ce que les dispositions attaquées excluent uniquement les officiers de carrière médecins, pharmaciens, dentistes et vétérinaires de la possibilité d'obtenir un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière en phase temporaire alors que, d'une part, toutes les autres catégories d'officiers de carrière peuvent effectivement demander ce retrait d'emploi et que, d'autre part, tous les officiers, y compris les médecins, peuvent demander ou — à défaut de réalisation de l'objectif intermédiaire — doivent subir la mise en disponibilité.

A.6.2. Il n'existe pas de justification pour le traitement inégal. Les médecins sont exclusivement formés par les communautés aux frais de et par les Communautés flamande et française. Le recrutement de ces officiers — qui sont précisément visés par la clause d'exclusion générale litigieuse — peut toujours se faire sur diplôme. Leur remplacement s'opère avec d'autant moins de difficultés qu'il y a une pléthore bien connue de médecins. Un tel excédent n'existe pas pour les spécialistes militaires.

De nombreux autres officiers de carrière spécialistes peuvent prétendre au retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière en phase temporaire; tous ces officiers ont en commun le fait que leur formation n'est pas organisée par les communautés, en sorte qu'un recrutement sur diplôme est impossible, dans l'hypothèse où l'effectif devrait être maintenu, alors que ces officiers peuvent malgré tout prétendre à toutes les mesures de dégagement.

De surcroît, de nombreuses mesures sont de nature à affecter les capacités professionnelles des officiers de carrière médecins si on leur refuse aussi bien une démission qu'un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière en phase temporaire : suppression de l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek, suppression des autorisations de cumul, absence de collaborateurs dans les services spécialisés, suppression de services dans le nouvel organigramme, absence des prestations médicales requises pour obtenir une accréditation, bref des éléments qui compromettent le maintien des capacités professionnelles. L'effectif des médecins est d'ores et déjà ramené de 287 à 193, cependant que seuls 50 médecins ont demandé une disponibilité et que seuls 30 médecins ont demandé avant le 12 décembre 1997, date de la confirmation, un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière.

Il appert de ce qui précède que l'autorité s'efforce de contraindre les médecins, via d'autres régimes, à demander une démission volontaire à court terme, par le biais d'un retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles ou d'un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière « en régime », ce qui a pour effet de priver les requérants du maintien de leurs droits constitués et acquis.

Le régime du retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière en phase temporaire dont peuvent bénéficier tous les autres officiers leur permet en effet de donner à leur carrière l'orientation requise pendant neuf ans : après avoir bénéficié durant cinq ans d'une allocation d'interruption, le militaire en question obtient en effet encore à sa demande un retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles pour une durée de quatre ans au maximum. Pour les requérants, on couvrirait ainsi presque totalement la période qui les sépare de la prise de cours de la pension militaire; pour les médecins, c'est également la seule possibilité de respecter leurs obligations et de conserver leurs aptitudes professionnelles. Il ne peut être admis que les militaires concernés qui avaient demandé à l'époque une démission volontaire et qui se sont vu refuser celle-ci soient désormais obligés de demander à nouveau une telle démission pour préserver leur épanouissement professionnel alors que toutes les autres catégories d'officiers peuvent effectivement bénéficier des avantages du nouveau retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière en phase temporaire.

Le Conseil des ministres

A.7.1. Dans le troisième moyen, les requérants se plaignent de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que les médecins sont totalement exclus du système du retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière. En effet, les dispositions attaquées excluent du champ d'application de la mesure temporaire de l'interruption de carrière les officiers des corps techniques du service médical. Compte tenu de la restructuration du service médical qui est en cours, le Roi peut lever cette exclusion pour certaines catégories de membres du personnel concernés.

A.7.2. Le traitement inégal des médecins résulte des « besoins spécifiques mais évidents de cadres » en raison desquels « le départ du personnel médical opérationnel doit être évité ». D'autre part, une levée (partielle) de l'exclusion est envisagée pour « le personnel médical dont la spécialité ne répond pas aux besoins du service médical restructuré. »

En effet, l'intérêt général requiert que les forces armées disposent toujours d'un personnel médical opérationnel, tant pendant les opérations réelles en Belgique et à l'étranger, durant les exercices et les manoeuvres, lors d'une crise éventuelle ou en temps de guerre, que durant d'autres périodes d'utilisation ou de préparation. L'autorité a le devoir de veiller à ce que ce besoin de personnel médical soit et demeure satisfait.

A.7.3. Les dispositions litigieuses s'inscrivent dans le cadre de décisions de principe concluant à la restructuration prochaine du service médical et à la recherche d'une meilleure adéquation de l'exercice de la fonction des médecins aux nécessités du service.

S'agissant du premier aspect, des tâches devront en fin de compte être transférées au secteur civil, faisant disparaître certaines fonctions au sein des forces armées, mais cette réforme est une opération difficile en raison de sa nature délicate. En ce qui concerne le second aspect, les officiers des corps techniques du service médical devront à l'avenir travailler en principe à plein temps, sans préjudice de la possibilité de travailler à temps partiel et d'acquérir une expérience professionnelle dans le secteur civil, sans que ceci puisse procurer un avantage financier aux officiers concernés. Actuellement, une grande partie des médecins est rémunérée à temps plein mais n'est active au sein des forces armées qu'à mi-temps, puisqu'une autorisation de cumul a été accordée à la majorité des militaires concernés qui obtiennent à ce titre une rémunération.

Ouvrir immédiatement et de manière incontrôlée la possibilité de l'application temporaire du retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière pourrait conduire à un départ non souhaité de militaires désireux de se reclasser totalement en dehors des forces armées, ce qui ne servirait nullement l'intérêt général.

A.7.4. L'exclusion actuelle des officiers médecins est donc basée sur un critère objectif et est en outre raisonnablement justifiée. Ceci ressort notamment du fait que ces officiers médecins pourraient tout de même être autorisés à bénéficier du régime s'il ressortait de la restructuration du service médical qu'ils ne sont plus nécessaires à l'intérêt général. Le ministre de la Défense nationale a du reste déjà entrepris des démarches afin de lever l'exclusion pour certains officiers des corps techniques.

*Quatrième moyen**Les requérants*

A.8. Le quatrième moyen est également pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'une condition discriminatoire de minimum quinze ans de service est imposée pour un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière en phase temporaire. La disposition attaquée est également discriminatoire en ce qu'elle exige une période de « quinze ans de service actif comme militaire ou candidat militaire », sans prendre en compte, d'une part, que la formation académique préalable n'a pas nécessairement été suivie comme candidat militaire et, d'autre part, que ces officiers ont précisément obtenu une bonification d'ancienneté à concurrence du nombre d'années d'études universitaires. Compte tenu des articles 10 et 11 de la Constitution, l'exigence du nombre d'années de service devrait être diminuée du nombre d'années pour lesquelles une bonification d'ancienneté a été accordée.

Le Conseil des ministres

A.9.1. Dans un quatrième moyen, les requérants pensent apercevoir une discrimination entre les officiers médecins qui ont été recrutés sur diplôme et les autres officiers médecins d'une part, ainsi qu'une discrimination entre les officiers, sur la base de la condition de quinze années de service effectif, d'autre part.

A.9.2. La règle attaquée vise le personnel qui se trouve dans la seconde moitié de sa carrière mais n'est pas encore arrivé au seuil de la mise à la retraite. Tous les militaires qui se trouvent dans la seconde moitié de leur carrière, à l'exception des officiers médecins, sont donc visés et définis sans distinction comme une catégorie objective.

Un critère objectif devait être fixé pour cerner le groupe cible, critère qui soit suffisamment objectif et qui soit basé sur un aspect du statut militaire. Il a raisonnablement été opté pour un critère manifestement statutaire et non pour d'autres critères qui pourraient donner lieu à des contestations. Les officiers qui ont été recrutés sur diplôme ont en effet reçu une bonification d'ancienneté pour le fait qu'ils ont accompli une partie de leurs études à leurs frais. Ceci a conduit à une situation pécuniaire plus favorable et à un avancement plus rapide en ancienneté. L'autorité était en droit d'utiliser un critère objectif qui puisse en outre être établi de façon simple et précise.

La condition d'ancienneté prescrite tient à la nécessité de définir le groupe cible de la réglementation temporaire — les militaires qui se trouvent dans la deuxième moitié de leur carrière — et n'a rien à voir avec la prétendue exigence de rendement. La critique des parties requérantes constitue en essence une critique d'opportunité et doit donc être rejetée. Les pouvoirs publics ne peuvent pas être obligés de prendre en compte des années passées en dehors des forces armées.

*Cinquième moyen**Les requérants*

A.10.1. Le cinquième moyen, qui n'est soulevé que dans l'affaire portant le numéro 1356 du rôle, est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément et combinés avec l'article 190 de la Constitution.

A.10.2. Il y a violation des articles 10 et 11 de la Constitution pris isolément, parce que l'interdiction professionnelle qui frappe les officiers bénéficiant d'une interruption de carrière ne touche pas les officiers qui sont placés en disponibilité et qui reçoivent pour cela un traitement correspondant à 75 p.c. du traitement de référence et qui peuvent donc être employés dans tous les secteurs, alors qu'il n'existe aucune justification objective et raisonnable pour cette distinction.

A.10.3. Les articles précités sont également violés lorsqu'on les lit conjointement avec l'article 190 de la Constitution garantissant qu'aucune loi ou arrêté n'est obligatoire qu'après avoir été publié dans la forme déterminée par la loi, parce que la liste des « armes, munitions et matériel de guerre » visée à l'article 223 du Traité C.E. n'a pas été publiée, de sorte que les requérants sont soumis à une interdiction professionnelle dont ils ne connaissent pas les modalités précises, sans qu'existe pour cela une justification objective et raisonnable.

Le Conseil des ministres

A.11.1. Le Conseil des ministres fait observer que la distinction en matière d'interdiction professionnelle entre les catégories précitées de personnes répond bien aux exigences des articles 10 et 11 de la Constitution. Les dispositions attaquées entendent en effet prévenir une confusion d'intérêts chez les officiers, danger qui n'existe réellement qu'en ce qui concerne ceux qui bénéficient d'un retrait temporaire d'emploi et qui pourraient dès lors, lorsque leur retrait d'emploi aura pris fin, prendre à nouveau part activement aux prises de décision qui présentent un intérêt pour le secteur dans lequel ils auraient été employés. La distinction établie est objective et adéquate par rapport au but poursuivi. Etant donné que le risque de confusion d'intérêts n'existe pas chez les officiers mis en disponibilité, une limitation identique de leur activités professionnelles serait dès lors injustifiée ou du moins disproportionnée. La mesure est donc proportionnée à l'objectif poursuivi.

A.11.2. S'agissant de la violation de l'article 190 de la Constitution, le Conseil des ministres s'en remet pour l'essentiel à la sagesse de la Cour. Il fait toutefois observer que le caractère éventuellement inopposable des dispositions visées ne saurait vicier la constitutionnalité de celles-ci. Seule l'opposabilité pourrait être mise en doute.

Les parties requérantes

A.12. S'agissant de la première branche du cinquième moyen, les parties requérantes répliquent que les officiers appartenant à la catégorie lésée obtiennent en principe également leur démission de manière automatique à l'issue de leur période, à moins qu'ils n'aient demandé leur réintégration. Le danger de confusion d'intérêts continue d'exister aussi chez les officiers qui ont obtenu leur démission volontaire et leur réintégration dans l'année, ainsi que chez les officiers bénéficiant d'un retrait temporaire d'emploi ordinaire, qui ne sont pas non plus frappés par l'interdiction professionnelle bien que, par définition, ils retournent automatiquement en service actif à l'issue de leur congé sans solde.

— B —

Quant à l'objet des recours

B.1.1. Les recours en annulation visent l'article 10, 1°, de la loi du 12 décembre 1997 « portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions » et l'article 20, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, l'article 21, § 2, alinéa 2, et l'article 27 de l'arrêté royal du 24 juillet 1997 « instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, en application de l'article 3, § 1^{er}, 1°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne » confirmé par la loi précitée.

B.1.2. L'article 10, 1°, litigieux, de la loi du 12 décembre 1997 dispose :

« Art. 10. Sont confirmés avec effet à la date de leur entrée en vigueur :

1° l'arrêté royal du 24 juillet 1997 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, en application de l'article 3, § 1^{er}, 1°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne; ».

B.1.3. Les articles 20 et 21 de l'arrêté royal du 24 juillet 1997 réalisent une adaptation temporaire de la disposition réglant le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière.

L'article 20, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, attaqué dispose :

« § 1^{er}. Les dispositions du présent chapitre sont applicables à l'officier de carrière ou de complément, à l'exception de l'officier médecin, de l'officier pharmacien, de l'officier dentiste et de l'officier vétérinaire, ainsi qu'au sous-officier de carrière ou de complément, qui satisfait aux conditions suivantes :

1° introduire une demande à cet effet;

2° être en service actif au moment où il introduit sa demande, sans être en mobilité ou utilisé et sans être mis à la disposition soit de la gendarmerie, soit d'un service public et sans occuper une fonction dont la rémunération n'est pas supportée par le budget du ministère de la Défense nationale;

3° avoir accompli au moins quinze ans de service actif comme militaire ou candidat militaire du cadre actif, non soldé.

Le Roi peut toutefois lever l'exclusion visée à l'alinéa 1^{er} pour certaines catégories d'officiers médecins, pharmaciens, dentistes et vétérinaires qu'Il détermine. »

L'article 21, § 2, alinéa 2, attaqué dispose :

« Toutefois, l'officier ne peut exercer aucun emploi, profession ou occupation privés dans le secteur de la production ou du commerce d'armes, de munitions et de matériel de guerre, visé à l'article 223, § 1^{er}, b), du Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne. »

B.1.4. L'article 27, qui insère un article 15bis dans la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, est attaqué en tant que le paragraphe 4, alinéa 4, de cette nouvelle disposition énonce :

« Les emplois ou activités visés aux alinéas précédents ne peuvent en aucun cas être exercés dans le secteur de la production ou du commerce d'armes, de munitions et de matériel de guerre visé à l'article 223, § 1^{er}, b), du Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne. »

Quant aux premier et deuxième moyens

B.2.1. Le premier moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus séparément et combinés avec les articles 13, 16, 23, 170 et 182 de la Constitution et avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que le législateur est intervenu rétroactivement dans des procédures pendantes devant le Conseil d'Etat qui sont dirigées contre des arrêtés de pouvoirs spéciaux qui auraient été pris en violation du principe constitutionnel de légalité (violation de l'article 13 de la Constitution, première branche), en ce que le législateur, en confirmant les arrêtés royaux qui portent atteinte à des intérêts patrimoniaux, a pris une mesure qui ne respecte pas les garanties constitutionnelles dont ceux-ci bénéficient (violation de l'article 16 de la Constitution et de l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme,

deuxième branche) et en ce que le législateur a confirmé des mesures arrêtées par le Roi portant sur des matières relatives à l'exercice du travail, à la fiscalité et au statut des militaires, qui ne peuvent être décidées que par le législateur (violation des articles 23 et 170 de la Constitution – troisième branche — et de l'article 182 de la Constitution – quatrième branche).

Le deuxième moyen, qui est étroitement lié à la première branche du premier moyen, est dirigé contre les termes « avec effet à la date [d'] entrée en vigueur » figurant dans l'article 10 de la loi du 12 décembre 1997 et est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus séparément et combinés avec le principe de la sécurité juridique et celui de la confiance légitime, avec l'interdiction de rétroactivité et avec l'article 13 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que l'intervention rétroactive du législateur empêche la poursuite des procédures devant le Conseil d'Etat.

B.2.2. La Cour examine d'abord la quatrième branche du premier moyen, qui invoque la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus conjointement avec l'article 182 de la Constitution.

Cette disposition énonce :

« Le mode de recrutement de l'armée est déterminé par la loi. Elle règle également l'avancement, les droits et les obligations des militaires. »

B.3.1. Selon le préambule et le rapport au Roi, l'arrêté royal du 24 juillet 1997 trouve son fondement dans l'article 3, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

Cette disposition est libellée comme suit :

« Art. 3. § 1^{er}. Le Roi peut prendre des mesures pour :

1^o fixer, adapter ou diminuer le montant, les conditions et les modalités d'octroi des subventions, indemnités, allocations et autres dépenses qui sont en tout ou en partie, directement ou indirectement, à la charge de l'Etat; ».

En vertu de l'article 3, § 2, les arrêtés pris en vertu de cette loi peuvent abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur sans pouvoir toutefois porter préjudice aux dispositions de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions. Aux termes de l'article 6, § 2, alinéa 3, un projet de loi portant confirmation des arrêtés pris en vertu de cette loi entre le 1^{er} avril 1997 et le 31 août 1997 doit être déposé à la Chambre des représentants le 1^{er} octobre 1997 au plus tard. Ces arrêtés cessent de produire leurs effets s'ils n'ont pas été confirmés par la loi avant le 31 décembre 1997.

B.3.2. L'arrêté royal du 24 juillet 1997 instaure le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et « le départ anticipé à mi-temps » de certains militaires. Le statut des militaires a également été modifié, en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière. L'arrêté règle donc les droits et obligations de militaires.

Il ressort de l'article 182 de la Constitution que le mode de recrutement de l'armée ainsi que les droits et obligations des militaires sont une matière réservée au législateur. En attribuant au pouvoir législatif les compétences mentionnées à l'article 182 de la Constitution, le Constituant a voulu éviter que le pouvoir exécutif règle seul la force armée. L'article 182 de la Constitution garantit ainsi à tout militaire que les droits et obligations qui y sont visés ne seront déterminés que par une assemblée délibérante démocratiquement élue.

B.3.3. Bien que le législateur fédéral ne puisse en principe pas déléguer au Roi l'essentiel d'une compétence que la Constitution lui réserve, il peut cependant, sans violer le principe d'égalité et de non-discrimination, dans des circonstances qui peuvent justifier le recours aux pouvoirs spéciaux, confier au Roi le soin de régler une matière réservée. A cet effet, il est en tout cas requis que le législateur délègue expressément cette compétence et que les arrêtés royaux pris dans le cadre de cette délégation soient soumis, dans un délai raisonnable, au législateur, en vue de leur confirmation.

B.3.4. En raison de son caractère exceptionnel, l'attribution de pouvoirs spéciaux par le législateur au Roi doit être interprétée strictement.

B.3.5. Les mesures attaquées ont un « impact budgétaire [...] indéniablement positif » (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, n° 1195/1, p.11) et elles contribuent dès lors aux objectifs généraux poursuivis par la loi d'habilitation. Toutefois, le pouvoir de « fixer, adapter ou diminuer le montant, les conditions et les modalités d'octroi des subventions, indemnités, allocations et autres dépenses qui sont en tout ou en partie, directement ou indirectement, à la charge de l'Etat », que l'article 3, § 1^{er}, 1^o, de la loi précitée du 26 juillet 1996 attribue au Roi, ne peut pas être considéré comme une habilitation expresse et non ambiguë sur la base de laquelle Celui-ci pourrait régler les droits et obligations des militaires.

Les arguments avancés par le ministre de la Défense, à savoir qu'« en vertu de la loi du 26 juillet 1996, le législateur a habilité le gouvernement à prendre des mesures dans tous les secteurs relevant des compétences fédérales », que « les exceptions ont été énumérées de manière limitative : les revenus modestes et la viabilité des régimes légaux des pensions » et que « les militaires n'ont donc en aucun cas été exclus » (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, n° 1195/10, p. 9), ne sont pas pertinents. Le fait qu'une catégorie de personnes n'a pas été exclue de la réglementation ne peut aucunement être interprété comme une habilitation expresse donnée au Roi pour exercer des compétences réservées au législateur dans des matières qui concernent cette catégorie de personnes.

Le ministre a aussi fait observer que « le Conseil d'Etat a [...] admis, dans des avis précédents, que le Roi peut intervenir dans des domaines normalement réservés au législateur, pourvu que ces arrêtés soient confirmés par le législateur » (*ibid.*). L'habilitation expresse par la loi de pouvoirs spéciaux et la confirmation postérieure par le législateur sont toutefois des conditions cumulatives pour que le Roi puisse exercer une compétence que la Constitution a réservée au législateur.

B.3.6. Dès lors qu'il n'était pas satisfait à l'une de ces deux conditions cumulatives, l'arrêté royal attaqué du 24 juillet 1997 ne pouvait pas être pris en exécution de l'article 3, § 1^{er}, 1^o, de la loi précitée du 26 juillet 1996 et tout fondement légal lui fait par conséquent défaut.

B.4.1. L'arrêté royal du 24 juillet 1997 n'ayant pas été pris sur la base de la loi de pouvoirs spéciaux, il ne saurait être admis que le législateur confirme un tel arrêté qui, sans fondement juridique, affecte aussi fondamentalement la matière que l'article 182 de la Constitution réserve explicitement au législateur.

B.4.2. La confirmation purement formelle d'un tel arrêté porte une atteinte discriminatoire à la garantie constitutionnelle accordée à tous les militaires en vertu de laquelle ils ne peuvent être soumis à des obligations sans que celles-ci aient été fixées par une assemblée délibérante démocratiquement élue.

B.4.3. La quatrième branche du premier moyen est fondée, en sorte que l'article 10, 1°, de la loi du 12 décembre 1997 doit être annulé en tant qu'il confirme l'article 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er} — en ce qui concerne les termes « à l'exception de l'officier médecin, de l'officier pharmacien, de l'officier dentiste et de l'officier vétérinaire » ainsi que le 3° — et alinéa 2, l'article 21, § 2, alinéa 2, et l'article 27, § 4, alinéa 4, de l'arrêté royal du 24 juillet 1997.

B.5. Les autres branches des premier et deuxième moyens ne pouvant aboutir à une annulation plus étendue, il n'y a pas lieu de les examiner.

Quant aux troisième, quatrième et cinquième moyens

B.6. Les troisième, quatrième et cinquième moyens sont dirigés contre les articles 20, § 1^{er}, 21, § 2, et 27 de l'arrêté royal du 24 juillet 1997.

Eu égard aux motifs pour lesquels l'article 10, 1°, de la loi du 12 décembre 1997 doit être annulé dans la mesure indiquée au B.4.3, il n'y a pas lieu d'examiner ces moyens.

Par ces motifs,

la Cour

annule l'article 10, 1°, de la loi du 12 décembre 1997 « portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions », en tant qu'il confirme l'article 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er} — en ce qui concerne les termes « à l'exception de l'officier médecin, de l'officier pharmacien, de l'officier dentiste et de l'officier vétérinaire » ainsi que le 3° — et alinéa 2, l'article 21, § 2, alinéa 2, et l'article 27, § 4, alinéa 4, de l'arrêté royal du 24 juillet 1997 « instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière ».

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 26 mai 1999.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

. De Grève.

SCHIEDSHOF

D. 99 — 2371

[C — 99/21293]

Urteil Nr. 52/99 vom 26. Mai 1999

Geschäftsverzeichnisnummern 1272, 1353, 1354, 1355 und 1356

In Sachen: Klagen auf Nichtigerklärung von Artikel 10 Nr. 1 des Gesetzes vom 12. Dezember 1997 «zur Bestätigung der königlichen Erlasse, die in Anwendung des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion und des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen ergangen sind», soweit er Artikel 20 § 1 Absätze 1 (teilweise) und 2, Artikel 21 § 2 Absatz 2 und Artikel 27 (teilweise) des königlichen Erlasses vom 24. Juli 1997 «zur Einführung der freiwilligen Arbeitsregelung der Viertageweche und der Regelung des vorzeitigen halbzeitlichen Ausscheidens für bestimmte Militärpersonen und zur Abänderung des Statuts der Militärpersonen im Hinblick auf die Einführung der zeitweiligen Amtsenthebung wegen Laufbahnunterbrechung, in Anwendung von Artikel 3 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion» bestätigt, erhoben von H. Eelen und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden L. De Grève und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, G. De Baets, E. Cerehe, A. Arts und R. Henneuse, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden L. De Grève,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klagen*

1. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 8. Januar 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 9. Januar 1998 in der Kanzlei eingegangen ist, wurde Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 10 Nr. 1 des Gesetzes vom 12. Dezember 1997 «zur Bestätigung der königlichen Erlasse, die in Anwendung des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion und des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen ergangen sind» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 18. Dezember 1997), soweit er Artikel 20 § 1 Absätze 1 (teilweise) und 2 des königlichen Erlasses vom 24. Juli 1997 «zur Einführung der freiwilligen Arbeitsregelung der Viertageweche und der Regelung des vorzeitigen halbzeitlichen Ausscheidens für bestimmte Militärpersonen und zur Abänderung des Statuts der Militärpersonen im Hinblick auf die Einführung der zeitweiligen Amtsenthebung wegen Laufbahnunterbrechung, in Anwendung von Artikel 3 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion» bestätigt, erhoben von H. Eelen, wohnhaft in 3018 Wijgmaal, Wijkveld 54, M. Kiebooms, wohnhaft in 2531 Vremde, Wommelgemsesteenweg 2, Bk. 3, W. Amelinckx, wohnhaft in 2880 Bornem, Achterweidestraat 49a1, P. Watripont, wohnhaft in 9400 Voorde, Zevenhoek 14 B, P. de Poortere, wohnhaft in 1780 Wemmel, Berkenlaan 7, P. Dufrane, wohnhaft in 5100 Jambes, boulevard de la Meuse 22, C. Derese, wohnhaft in 1410 Waterloo, rue du Ménil 65 A, P. Louis, wohnhaft in 1320 Tourinnes-la-Grosse, rue du Moulin 8, H. De Bisschop, wohnhaft in 1880 Kapelle-op-den-Bos, Mechelseweg 374, und D. Ossieur, wohnhaft in 9970 Kaprijke, Plein 113.

Mit derselben Klageschrift beantragten die klagenden Parteien ebenfalls die einstweilige Aufhebung derselben Gesetzesbestimmungen. Mit Urteil Nr. 32/98 vom 18. März 1998 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. Mai 1998) hat der Hof die Klage auf einstweilige Aufhebung zurückgewiesen.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1272 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

2. Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 17. Juni 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 18. Juni 1998 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben J.-P. Mullier, wohnhaft in 1082 Brüssel, Fik Guidonstraat 55, B. Lilot, wohnhaft in 1495 Sart-Dames-Lavelinnes, Drève Pierre Laruelle 16, und E. Pouders, wohnhaft in 2600 Berchem, Floraliënlaan 2, Klage auf Nichtigerklärung der vorgenannten Bestimmungen.

Die Rechtssachen wurden unter den Nummern 1353, 1354 und 1355 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

3. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 18. Juni 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 19. Juni 1998 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben W. Claeys, wohnhaft in 9831 Deurle, Antoon de Pesseroylaan 16, die VoE Vereniging van de Officieren uit de Actieve Dienst, mit Vereinigungssitz in 1030 Brüssel, Milcampsaan 77, H. Eelen, wohnhaft in 3018 Wijmaal, Wijveld 54, M. Kiebooms, wohnhaft in 2531 Vremde, Wommelgemsesteenweg 2, Bk. 3, A. Beerts, wohnhaft in 2100 Deurne-Antwerpen, Jan Romeostraat 41, und R. Cardon, wohnhaft in 4130 Esneux, rue de Liège 47, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 10 Nr. 1 des Gesetzes vom 12. Dezember 1997 «zur Bestätigung der königlichen Erlasse, die in Anwendung des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion und des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen ergangen sind» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 18. Dezember 1997), soweit er die Artikel 21 § 2 Absatz 2 und 27 des königlichen Erlasses vom 24. Juli 1997 «zur Einführung der freiwilligen Arbeitsregelung der Viertageswoche und der Regelung des vorzeitigen halbzeitlichen Ausscheidens für bestimmte Militärpersonen und zur Abänderung des Statuts der Militärpersonen im Hinblick auf die Einführung der zeitweiligen Amtsenthaltung wegen Laufbahnunterbrechung, in Anwendung von Artikel 3 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion» bestätigt.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1356 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

II. Verfahren

a. Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1272

Durch Anordnung vom 9. Januar 1998 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 29. Januar 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 5. Februar 1998.

Schriftsätze wurden eingereicht von

— der VoE Action et Liberté, rue de l'Abbaye 14, 7972 Beloeil, mit am 5. März 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— dem Ministerrat, Wetstraat 16, 1000 Brüssel, mit am 13. März 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 1. Juli 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Durch Anordnung vom 30. Juni 1998 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 8. Januar 1999 verlängert.

Erwiderungsschriftsätze wurden eingereicht von

— der VoE Action et Liberté, mit am 17. Juli 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— den klagenden Parteien, mit am 30. Juli 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

b. Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1353, 1354, 1355 und 1356

Durch Anordnungen vom 18. und 19. Juni 1998 hat der amtierende Vorsitzende für jede der Rechtssachen gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes in den jeweiligen Rechtssachen nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 8. Juli 1998 hat der Hof die Rechtssachen mit der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1272 verbunden.

Die Klagen wurden gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 13. August 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 1. September 1998.

Der Ministerrat hat mit am 28. September 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Schriftsatz eingereicht.

Dieser Schriftsatz wurde gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 9. Oktober 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die klagenden Parteien haben mit am 6. November 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Erwiderungsschriftsatz eingereicht.

c. Verbundene Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1272, 1353, 1354, 1355 und 1356

Durch Anordnung vom 16. Dezember 1998 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 8. Juli 1999 verlängert.

Durch Anordnung vom 10. März 1999 hat der Hof die Rechtssachen für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 30. März 1999 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 11. März 1999 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 30. März 1999

— erschienen

. RA P. Vande Castele, in Brüssel zugelassen, für die klagenden Parteien,

. RÄin I. Gerkens *loco* RA P. Levert, in Brüssel zugelassen, für die VoE Action et Liberté,

. Major R. Gerits, für den Ministerrat,

— haben die referierenden Richter G. De Baets und P. Martens Bericht erstattet,

— wurden die vorgenannten Parteien angehört,

— wurden die Rechtssachen zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. In rechtlicher Beziehung

— A —

Erster Klagegrund

Die Kläger

A.1.1. Der erste Klagegrund ist abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, getrennt betrachtet sowie in Verbindung mit den Artikeln 13, 16, 23, 170 und 182 der Verfassung und mit Artikel 1 des Ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention.

A.1.2. Im ersten Teil des ersten Klagegrunds machen die klagenden Parteien geltend, daß das rückwirkende Eingreifen des Gesetzgebers zu dem Zeitpunkt, wo die Klagen gegen Sondervollmächtererlasse beim Staatsrat anhängig seien, nur schwer mit den unserem öffentlichen Recht zugrunde liegenden Grundsätzen der Gewaltentrennung und der Unabhängigkeit des Richters in der Ausübung seines Amtes zu vereinbaren sei.

A.1.3. Wenn die Verfassung der gesetzgebenden Gewalt ausdrücklich die Regelung eines bestimmten Sachbereichs auferlege, entstehe für jeden Betroffenen ein individuelles Recht darauf, daß dieser Sachbereich somit ausschließlich durch die gesetzgebende Gewalt geregelt und festgelegt werde.

A.1.4. Obwohl Artikel 6 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 lediglich eine einfache Bestätigung «*ex nunc*» erfordere, um die Gültigkeitsdauer der Erlasse zu verlängern, habe das Bestätigungsgesetz dennoch eine rückwirkende Kraft eingeführt, so daß dem Staatsrat nunmehr die Befugnis entzogen worden sei, sich über die anhängigen Streitsachen auszusprechen. Folglich werde gegen Artikel 13 der Verfassung verstoßen.

A.1.5. Da Unterbrechungszulagen, beträchtliche Pensionsaufwertungen und andere Vorteile die Vermögensinteressen betreffen, gelangten sie in den Genuß der Garantie von Artikel 16 der Verfassung sowie Artikel 1 des Ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, die dem Gesetzgeber eine Einschränkung der Ausübung des Eigentumsrechtes anvertrauten. Das Auftreten des Gesetzgebers beschränke sich im vorliegenden Fall einerseits auf die Bestätigung der durch den König festgelegten Regeln und andererseits auf die Ausstattung dieser Bestätigung mit rückwirkender Kraft. Dies entspreche nicht den Bedingungen von Artikel 16 der Verfassung und von Artikel 1 des Ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, insbesondere da es sich hier um königliche Erlasse handele, die ihre gesetzliche Grundlage nicht im Ermächtigungsgesetz fänden. Gegen diese Bestimmungen werde verstoßen (erster Klagegrund, zweiter Teil).

A.1.6. Artikel 23 gewährleiste, daß nur eine beratende Versammlung die Regeln über die Ausübung der Arbeit festlegen dürfe, genauso wie Artikel 170 der Verfassung dem Gesetzgeber eine wesentliche und ausschließliche Befugnis in bezug auf Steuerangelegenheiten zugeteilt habe. Angesichts dessen, daß die angefochtenen Bestimmungen sich auf die berufliche Mobilität sowie die Abgaben, Steuern und Pensionen bezögen, das heißt ein Sachbereich, dessen Inhalt lediglich der König festgelegt habe, sei gegen die Artikel 23 und 170 der Verfassung verstoßen worden (erster Klagegrund, dritter Teil).

A.1.7. Im vierten Teil des ersten Klagegrunds machen die klagenden Parteien ebenfalls die Verletzung von Artikel 182 der Verfassung geltend. Diese Verfassungsbestimmung biete jeder Militärperson die Garantie, nicht Verpflichtungen unterworfen werden zu können, die nicht durch eine demokratisch gewählte beratende Versammlung festgelegt worden seien.

Der Gesetzgeber habe die Regeln der Bestätigungserlasse nicht selbst festgelegt, sondern lediglich bestimmt, daß sie nach dem 31. Dezember 1997 in Kraft bleiben und daß sie Gesetzeskraft haben würden. Auf diese Weise würden die ausschließlichen Vorrechte des Gesetzgebers ausgehöhlt, was um so weniger annehmbar sei, als die bestätigten königlichen Erlasse selbst ihre Grundlage nicht im Ermächtigungsgesetz finden könnten.

Der Ministerrat

A.2.1. Der Ministerrat weist an erster Stelle darauf hin, daß der Gesetzgeber weder die Militärpersonen noch andere Beamtenskorps vom Anwendungsbereich des Gesetzes vom 26. Juli 1996 habe ausschließen wollen, während er sehr wohl all jene Sachbereiche ausgeschlossen habe, die nicht in den Anwendungsbereich von Artikel 78 der Verfassung fallen würden. Er habe auf keinen Fall das Statut der Militärpersonen vom Anwendungsbereich des Gesetzes ausgeschlossen und habe es dem König keineswegs verboten, in bestimmte, durch die Verfassung dem Gesetzgeber vorbehaltene Angelegenheiten einzugreifen, insbesondere in den Bereich, auf den sich Artikel 182 der Verfassung beziehe. Der Hof habe bereits im Urteil Nr. 18/98 angenommen, daß Sondervollmachten im Bereich der sogenannten vorbehaltenen Angelegenheiten gewährt werden könnten. Der Gesetzgeber habe außerdem vorgesehen, daß die Durchführungserlasse vor ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* der Kammer mitgeteilt und innerhalb kürzester Frist bestätigt werden müßten, sonst würden sie unwirksam werden. Das Ermächtigungsgesetz lasse sich demzufolge nicht auf eine Art und Weise auslegen, die der ausdrücklichen Absicht des Gesetzgebers zuwiderlaufe, welche nochmals mit der Bestätigung der Durchführungserlasse durch das angefochtene Gesetz zum Ausdruck gekommen sei.

A.2.2. Der Ministerrat sehe nicht ein, in welcher Weise gegen Artikel 13 der Verfassung verstoßen werden könne (erster Klagegrund, erster Teil). Durch die Bestätigung habe der Gesetzgeber sich, übrigens aus eigener Initiative, wie dies aus dem Ermächtigungsgesetz hervorgehe, den durch die vollziehende Gewalt geregelten Sachbereich angeeignet.

Die Diskriminierungsbeschwerde, die die Kläger vor dem Staatsrat gegen den königlichen Erlaß angeführt hätten, könne im übrigen nunmehr ebenso zweckdienlich vor dem Schiedshof vorgebracht werden.

A.2.3. Im gleichen Sinne verstehe der Ministerrat nicht, inwiefern Artikel 16 der Verfassung und Artikel 1 des Ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention verletzt würden (erster Klagegrund, zweiter Teil). Diese Bestimmungen könnten nicht auf dienliche Weise angeführt werden. Selbst wenn sie anwendbar wären, habe der Staat doch das Recht, die Gesetze anzuwenden, die er als notwendig erachte, um eine dem allgemeinen Interesse entsprechende Kontrolle über die Ausübung des Eigentumsrechtes durchzuführen.

Insofern die Kläger auf das Recht auf eine Entschädigung abzielten — in der Hypothese übrigens, daß sie über ein festes Forderungsrecht verfügen würden, *quod non* —, werde zur Genüge deutlich, daß dieses Recht durch eine besondere gesetzliche Bestimmung anerkannt werden müsse. Durch das Bestätigungsgesetz würde den Klägern nicht ein Eigentumsrecht entzogen.

A.2.4. Gegen die Artikel 23 und 170 der Verfassung würde verstoßen, indem der König und nicht der Gesetzgeber den Inhalt der angefochtenen Bestimmung festgelegt hätte (erster Klagegrund, dritter Teil). Dieses Argument sei rechtlich mangelhaft, da der Gesetzgeber sich anhand der Bestätigung den ursprünglich durch den König geregelten Sachbereich angeeignet habe, so daß man die Bestimmungen als durch den Gesetzgeber festgelegt betrachten müsse.

Im übrigen sei nicht deutlich, wie die angefochtenen Bestimmungen mit diesen Artikeln in Zusammenhang zu bringen seien, da die angefochtenen Bestimmungen keine Einschränkung des Rechtes auf Arbeit und auf freie Wahl der Berufstätigkeit beinhalteten; ebensowenig führten sie eine Steuer ein. Insofern die angefochtenen Bestimmungen eine zusätzliche Möglichkeit einführten, die Streitkräfte freiwillig zu verlassen, enthielten sie in keiner Weise eine Einschränkung *qualitate qua* des Rechtes auf Arbeit und auf freie Wahl der Berufstätigkeit.

A.2.5. Ebensowenig werde gegen Artikel 182 der Verfassung verstoßen (erster Klagegrund, vierter Teil), da der Gesetzgeber sich die Bestimmungen anhand der Bestätigung zu eigen gemacht habe. Somit werde zu Unrecht behauptet, die in den angefochtenen Bestimmungen geschaffenen Rechte, mit deren Festlegung die Verfassung den Gesetzgeber beauftragt habe, seien nicht durch letzteren festgelegt worden.

Zweiter Klagegrund

Die Kläger

A.3.1. Der zweite Klagegrund, der gegen die Worte «mit Wirkung vom Datum [des] Inkrafttretens» gerichtet ist, ist aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, getrennt und in Verbindung mit dem Grundsatz der Rechtssicherheit, in Verbindung mit dem Vertrauensgrundsatz, mit dem Verbot der rückwirkenden Kraft und mit Artikel 13 der Europäischen Menschenrechtskonvention abgeleitet.

A.3.2. Das rückwirkende Auftreten des Gesetzgebers habe zur Folge, daß die Weiterführung des Verfahrens vor dem — mittlerweile rückwirkend unzuständig gewordenen — Staatsrat sinnlos geworden sei. Dies sei eine nicht zu rechtfertigende Beeinträchtigung der rechtmäßigen Erwartungen der Kläger. Artikel 6 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 erfordere nämlich nur eine Bestätigung «*ex nunc*», um die Dauer der Gültigkeit der Erlasse zu verlängern. Das rückwirkende Auftreten sei unnötig und ungerechtfertigt, unter anderem unter Berücksichtigung des diesbezüglich geltenden Vertrauensgrundsatzes und der Grundlagen des demokratischen Rechtsstaates.

Der Entzug der richterlichen Kontrolle des Staatsrates im Laufe des Verfahrens schwäche den tatsächlichen Rechtsschutz der Kläger in wesentlicher Weise. Die Kontrollzuständigkeit des Hofes beschränke sich nämlich auf die in der Verfassung und im Sondergesetz angeführten Bestimmungen; vor dem Hof erfolge (noch) keine direkte Prüfung anhand internationaler Verträge mit unmittelbarer Wirkung.

Das Verfahren einer solchen «rückwirkenden» Bestätigung sei schließlich um so weniger zu rechtfertigen, als die bestätigten Erlasse nicht ihre Grundlage im Ermächtigungsgesetz finden könnten, was der Staatsrat und der Richter von Amts wegen aufwerfen würden.

Der Ministerrat

A.4. Der zweite Klagegrund der Kläger, wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit dem Grundsatz der Rechtssicherheit, in Verbindung mit dem Vertrauensgrundsatz, mit dem Verbot der rückwirkenden Kraft und mit Artikel 13 der Europäischen Menschenrechtskonvention, insofern die Bestätigung rückwirkende Kraft habe, sei ebenfalls — so der Ministerrat — zurückzuweisen.

Die Kläger gingen nämlich davon aus, das Ermächtigungsgesetz habe keine Bestätigung *ex nunc* vorgesehen und die vorgeschriebene Bestätigung habe lediglich zum Ziel, die auf der Grundlage des Gesetzes vom 26. Juli 1996 getroffenen Erlasse fortbestehen zu lassen. Unter Bezugnahme auf das Urteil Nr. 58 vom 8. Juni 1988 erklärt der Ministerrat, daß die Bestätigung durch den Gesetzgeber an sich zur Folge habe, den Erlaß der richterlichen Gesetzmäßigkeitskontrolle zu entziehen. Zu behaupten, die rechtmäßigen Erwartungen der Kläger, die vor der Bestätigung Gerichtsverfahren eingeleitet hätten, würden verletzt, widerspreche der Vorgehensweise, mit der normalerweise einer Bestätigung Folge zu leisten sei. Das Einreichen einer Klage beim Staatsrat würde zur Folge haben, daß dem Gesetzgeber die Befugnis entzogen werde, die Bestätigung vorzunehmen.

Das Argument, ungesetzliche Erlasse könnten nicht bestätigt werden, lasse die Tatsache außer acht, daß der Erlaß infolge seiner Bestätigung als einem Gesetz gleichgestellt zu betrachten sei, so daß der nach der Bestätigung verwendete Begriff «ungesetzliche Erlasse» unangebracht sei und der Inhalt des Bestätigungserlasses Gegenstand einer Beurteilung durch den Hof sein könne.

Die intervenierende Partei VoE Action & Liberté

A.5.1. Die intervenierende Partei «Action & Liberté» hat auf die beiden vorgenannten Klagegründe zusammen reagiert und argumentiert gegen die gesetzlichen Wirksamklärungen. Insbesondere kritisiert sie jene gesetzlichen Wirksamklärungen, die darauf abzielen würden, die Zuständigkeit des Staatsrats auszuschließen, während eben der Staatsrat sowohl in der Gesetzgebungs- als auch in der Verwaltungsabteilung geurteilt habe, daß die königlichen Erlasse gesetzwidrig seien, da der König nicht zuständig gewesen sei, diese Erlasse in einer Angelegenheit ergehen zu lassen, die Artikel 182 der Verfassung dem Gesetzgeber vorbehalten habe und in der der König lediglich über eine begrenzte Durchführungskompetenz verfüge. Der Gesetzgeber habe den König ausdrücklich ermächtigen müssen, in diesen Angelegenheiten gesetzgeberisch aufzutreten.

A.5.2. Die gesetzliche Bestätigung, durch welche Grundrechten und -freiheiten, etwa dem Recht auf Befassung eines Richters, Abbruch getan werde, verstoße somit gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung und sei zu mißbilligen. Die Absicht dieser Wirksamklärung ergebe sich — nach Ansicht dieser Partei — nämlich ausdrücklich aus den Vorarbeiten. Keine der Voraussetzungen, die eine solche Wirksamklärung aufgrund der Rechtsprechung des Hofes verfassungsmäßig vertretbar machen könnten, sei im vorliegenden Fall erfüllt.

Dritter Klagegrund

Die Kläger

A.6.1. Der dritte Klagegrund ist aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung abgeleitet, insofern die angefochtenen Bestimmungen nur die Berufsoffiziere als Ärzte, Apotheker, Zahnärzte und Tierärzte von der Möglichkeit einer zeitweiligen Amtsenthebung wegen Laufbahnunterbrechung in zeitweiliger Phase ausschließen, während einerseits alle anderen Kategorien von Berufsoffizieren hingegen eine solche Amtsenthebung beantragen könnten, und andererseits alle Offiziere, einschließlich der Ärzte, die die Zurdispositionstellung beantragen könnten oder — in Ermangelung der Verwirklichung des Zwischenziels —, die Zurdispositionstellung auf sich nehmen müßten.

A.6.2. Für die ungleiche Behandlung gebe es keine Rechtfertigung. Die Ärzte würden nur durch die Gemeinschaften auf Kosten der Flämischen und der Französischen Gemeinschaft sowie durch diese ausgebildet. Die Anwerbung dieser Offiziere — die gerade in der angefochtenen allgemeinen Ausschlußklausel vorgesehen seien — könne immer aufgrund des Diploms erfolgen. Ihr Ersatz finde um so problemloser statt, als es bekanntlich eine Überzahl an Ärzten gebe. Eine solche Überzahl gelte nicht für die Spezialisten des Militärs.

Zahlreiche andere Berufsoffiziere als Fachärzte könnten die zeitweilige Amtsenthebung wegen Laufbahnunterbrechung in zeitweiliger Phase beanspruchen. Kennzeichnend für all diese Offiziere sei ihre Ausbildung, die nicht durch die Gemeinschaften organisiert werde, so daß eine Anwerbung aufgrund des Diploms unmöglich sei, ausgehend davon, daß die zahlenmäßige Stärke aufrechtzuerhalten sei, obwohl diese Offiziere alle Abgangsmaßnahmen beanspruchen könnten.

Außerdem seien zahlreiche Maßnahmen so beschaffen, daß sie die berufliche Qualifikation der Berufsoffiziere als Ärzte beeinträchtigen könnten, wenn ihnen sowohl die Kündigung als auch die zeitweilige Amtsenthebung wegen Laufbahnunterbrechung in zeitweiliger Phase verweigert werde: Schließung des Militärkrankenhauses von Nederover-Heembeek, Aufhebung der Ermächtigung zur Ämterhäufung, Fehlen von Mitarbeitern in den Fachabteilungen, Abschaffung von Diensten im neuen Organisationsschema, Fehlen der erforderlichen medizinischen Leistungen zur Erlangung einer Akkreditierung, kurzum, alles Maßnahmen, die eine Aufrechterhaltung der beruflichen Qualifikation gefährdeten. Der Personalbestand an Ärzten werde bereits jetzt von 287 auf 193 herabgesetzt, während nur 50 Ärzte die Zurdispositionstellung beantragt hätten und nur 30 Ärzte vor dem 12. Dezember 1997, dem Datum der Bestätigung, eine zeitweilige Amtsenthebung wegen Laufbahnunterbrechung beantragt hätten.

Aus den vorstehenden Erwägungen gehe hervor, daß die Obrigkeit versuche, die Ärzte durch andere Regelungen zur kurzfristigen freiwilligen Kündigung zu zwingen, und zwar über eine zeitweilige Amtsenthebung aus persönlichen Gründen oder eine zeitweilige Amtsenthebung wegen Laufbahnunterbrechung «unter der Regelung», so daß die Kläger der Aufrechterhaltung ihrer aufgebauten und erworbenen Rechte beraubt würden.

Die Regelung der zeitweiligen Amtsenthebung wegen Laufbahnunterbrechung in zeitweiliger Phase, in deren Genuß alle anderen Offiziere gelangen könnten, ermögliche es ihnen jedenfalls, ihrer Laufbahn während neun Jahren die gewünschte Wende zu geben; nach fünf Jahren mit einer Unterbrechungszulage erhalte die betreffende Militärperson auf ihren Antrag hin nämlich noch eine zeitweilige Amtsenthebung aus persönlichen Gründen für die Dauer von höchstens vier Jahren. Für die Kläger werde auf diese Weise die Zeitspanne bis zum Beginn ihrer Militärpension fast vollständig überbrückt; gleichzeitig sei es für Ärzte die einzige Möglichkeit, ihre Verpflichtungen zu erfüllen und ihre Berufskennnisse aufrechtzuerhalten. Es sei nicht annehmbar, daß die betroffenen Militärpersonen, die seinerzeit ihre freiwillige Kündigung beantragt hätten und denen diese verweigert worden sei, nun verpflichtet würden, eine solche Kündigung erneut zu beantragen, um ihre berufliche Entfaltung zu gewährleisten, während alle anderen Kategorien von Offizieren hingegen in den Genuß der Vorteile der neuen zeitweiligen Amtsenthebung wegen Laufbahnunterbrechung in zeitweiliger Phase gelangen könnten.

Der Ministerrat

A.7.1. Im dritten Klagegrund beklagten die Kläger sich über eine Verletzung der Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern die Ärzte vollständig vom System der zeitweiligen Amtsenthebung wegen Laufbahnunterbrechung ausgeschlossen würden. Die angefochtenen Bestimmungen schlossen die Offiziere der technischen Korps des medizinischen Dienstes vom Anwendungsbereich der zeitweiligen Maßnahme der Laufbahnunterbrechung aus. Angesichts der derzeitigen Umstrukturierung des medizinischen Dienstes könne der König diesen Ausschluß für bestimmte Kategorien von betroffenen Personalmitgliedern aufheben.

A.7.2. Die ungleiche Behandlung der Ärzte sei die Folge des «spezifischen, jedoch offensichtlichen Bedarfs an Führungskräften», wobei «der Abgang des einsatzfähigen medizinischen Personals zu vermeiden ist». Andererseits werde eine (teilweise) Aufhebung des Ausschlusses für «das medizinische Personal, dessen Spezialisierung nicht dem Bedarf des umstrukturierten medizinischen Dienstes entspricht,» in Aussicht gestellt.

Das allgemeine Interesse erfordere nämlich, daß die Streitkräfte jederzeit über einsatzfähiges medizinisches Personal verfügten, sowohl während realer Einsätze in Belgien und im Ausland, während Übungen und Manövern, während einer etwaigen Krise oder im Kriegsfall, als auch während anderer Perioden der Anwendung und der Bereitschaft. Es sei die Pflicht der Obrigkeit, dafür zu sorgen, daß dieser Bedarf an medizinischem Personal gedeckt werde und gedeckt bleibe.

A.7.3. Die angefochtenen Bestimmungen stünden im Zusammenhang mit den Grundsatzbeschlüssen, gemäß denen der medizinische Dienst in nächster Zukunft umstrukturiert und die Ausübung der Arztfunktion besser den Bedürfnissen des Dienstes angepaßt werden sollten.

Was den ersten Aspekt betreffe, müßten bestimmte Aufgaben schließlich dem Zivilsektor übertragen werden, so daß bestimmte Funktionen innerhalb der Streitkräfte verschwinden würden, doch diese Reform sei aufgrund ihrer heiklen Beschaffenheit ein schwieriger Vorgang. Was den zweiten Aspekt betreffe, würden Offiziere der technischen Korps des medizinischen Dienstes künftig im Prinzip vollzeitig arbeiten müssen, unbeschadet der Möglichkeit einer Teilzeitarbeit und des Erwerbs von beruflichen Erfahrungen im Zivilsektor, ohne daß dies einen finanziellen Vorteil für die betreffenden Offiziere mit sich bringen dürfe. Derzeit erhalte ein großer Teil der Ärzte eine Vollzeitbesoldung, auch wenn sie nur halbtätig in den Streitkräften beschäftigt seien, da den meisten die Ermächtigung zur Ämterhäufung erteilt worden sei und sie hierfür besoldet würden.

Das sofortige und unkontrollierte Anbieten der Möglichkeit der zeitweiligen Anwendung der zeitweiligen Amtsenthebung wegen Laufbahnunterbrechung werde zu einem unerwünschten Abgang von Militärpersonen führen können, die eine vollständige berufliche Umstellung außerhalb der Streitkräfte wünschten, was in keiner Weise dem allgemeinen Interesse dienlich sein würde.

A.7.4. Der derzeit vorgesehene Ausschluß der Offiziere als Ärzte gründe somit auf einem objektiven und außerdem vernünftig gerechtfertigten Kriterium. Dies sei unter anderem ersichtlich aus der Tatsache, daß diese Offiziere als Ärzte trotzdem zu der Regelung zugelassen werden könnten, wenn die Umstrukturierung des medizinischen Dienstes erkennen lasse, daß sie nicht mehr erforderlich seien für das allgemeine Interesse. Der Verteidigungsminister habe übrigens bereits Schritte unternommen, um den Ausschluß gewisser Offiziere der technischen Korps aufzuheben.

Vierter Klagegrund

Die Kläger

A.8. Der vierte Klagegrund ist ebenfalls aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung abgeleitet, da eine diskriminierende Bedingung von mindestens fünfzehn Dienstjahren auferlegt werde, um für eine zeitweilige Amtsenthebung wegen Laufbahnunterbrechung in zeitweiliger Phase in Frage zu kommen. Die angefochtene Bestimmung sei ebenfalls diskriminierend, weil sie eine Zeitspanne von «fünfzehn Jahren aktivem Dienst als Militärperson oder Militäranwärter» vorschreibe, ohne zu berücksichtigen, daß einerseits die vorherige akademische Ausbildung nicht notwendigerweise als Militäranwärter absolviert worden sei und andererseits diese Offiziere gerade ein Dienstalter in Höhe der Anzahl Jahre des Universitätsstudiums gutgeschrieben bekommen hätten. Unter Berücksichtigung der Artikel 10 und 11 der Verfassung hätte die Bedingung der Anzahl Dienstjahre um die Zahl der Jahre verringert werden müssen, für die Dienstjahre gutgeschrieben worden seien.

Der Ministerrat

A.9.1. In einem vierten Klagegrund glaubten die Kläger, eine Diskriminierung zwischen den Offizieren als Ärzten, die aufgrund eines Diploms angeworben worden seien, und den anderen Offizieren als Ärzten einerseits, sowie eine Diskriminierung zwischen Offizieren aufgrund der Bedingung von fünfzehn Jahren tatsächlichem Dienst andererseits entdeckt zu haben.

A.9.2. Die angefochtene Regelung beziehe sich auf das Personal, das sich in der zweiten Hälfte der Laufbahn befinde, jedoch noch nicht die Schwelle zur Versetzung in den Ruhestand erreicht habe. Alle Militärpersonen, die sich in der zweiten Hälfte ihrer Laufbahn befänden, mit Ausnahme der Offiziere als Ärzte, würden somit ohne Unterscheidung als objektive Kategorie vorgesehen und definiert.

Man habe ein objektives Kriterium festlegen müssen, um die Zielgruppe zu bestimmen, und zwar ein Kriterium, das ausreichend objektiv gewesen sei und auf einem Aspekt des Militärstatuts gegründet habe. Man habe sich vernünftigerweise für ein offensichtlich satzungsmäßiges Kriterium entschieden und nicht für andere Kriterien, die Anlaß zu einer Anfechtung hätten geben können. Die Offiziere, die aufgrund eines Diploms angeworben worden seien, hätten in der Tat einen Dienstalterbonus erhalten, da sie einen Teil ihres Studiums auf eigene Kosten absolviert hätten. Dies habe zu einer günstigeren finanziellen Lage und einer schnelleren Beförderung im Dienstalter geführt. Die Obrigkeit habe ein objektives Kriterium anwenden können, das überdies präzise und einfach festzustellen sei.

Die vorgeschriebene Bedingung des Dienstalters stehe im Zusammenhang mit der Notwendigkeit, die Zielgruppe der zeitweiligen Regelung zu bestimmen — nämlich Militärpersonen in der zweiten Hälfte ihrer Laufbahn — und stehe in keinem Zusammenhang mit dem sogenannten Leistungserfordernis. Die öffentliche Hand könne nicht dazu verpflichtet werden, Dienstjahre zu berücksichtigen, die außerhalb der Streitkräfte verbracht worden seien.

*Fünfter Klagegrund**Die Kläger*

A.10.1. Der fünfte Klagegrund, der nur in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1356 vorgebracht wird, beruht auf einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich und in Verbindung mit Artikel 190 der Verfassung.

A.10.2. Es liege ein Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an sich vor, weil das Berufsverbot nicht die Offiziere betreffe, die zur Disposition gestellt worden seien und dafür ein Gehalt in Höhe von 75 Prozent des Bezugsgehalts erhielten und deshalb sehr wohl in jedem Sektor tätig sein dürften, wobei es wohl aber für Offiziere mit Laufbahnunterbrechung gelte, wohingegen es für diese Unterscheidung keine objektive und angemessene Rechtfertigung gebe.

A.10.3. Die vorgenannten Artikel würden ebenfalls in Verbindung mit Artikel 190 der Verfassung verletzt, der gewährleiste, daß Gesetze sowie Erlasse erst verbindlich würden, nachdem sie in der durch Gesetz bestimmten Form veröffentlicht worden seien, indem die in Artikel 223 des EWG-Vertrags genannte Liste der «Waffen, Munition und Kriegsmaterial» nicht veröffentlicht worden sei, so daß die Kläger einem Berufsverbot unterlägen, dessen genaue Modalitäten ihnen nicht bekannt seien, ohne daß es dafür eine objektive und angemessene Rechtfertigung gebe.

Der Ministerrat

A.11.1. Der Ministerrat weist darauf hin, daß die Unterscheidung im Bereich des Berufsverbots zwischen den angeführten Personenkategorien tatsächlich den Erfordernissen der Artikel 10 und 11 der Verfassung entspreche. Die angefochtenen Bestimmungen würden nämlich darauf abzielen, eine Interessenvermischung bei den Offizieren zu vermeiden, wobei es sich um eine Gefahr handele, die nur bei jenen vorliege, die eine zeitweilige Amtsenthebung erhalten hätten und daher nach Ablauf dieser Frist als aktive Militärpersonen erneut an der Beschlußfassung teilnehmen könnten, die von Bedeutung sei für den Sektor, in dem sie tätig gewesen wären. Die vorgenommene Unterscheidung sei objektiv und adäquat im Hinblick auf die verfolgte Zielsetzung. Da das Risiko der Interessenvermischung nicht bei den zur Disposition gestellten Offizieren vorliege, wäre eine ähnliche Einschränkung hinsichtlich ihrer beruflichen Tätigkeiten somit ungerechtfertigt oder wenigstens unverhältnismäßig. Die Maßnahme stehe also im Verhältnis zur verfolgten Zielsetzung.

A.11.2. Hinsichtlich der Verletzung von Artikel 190 der Verfassung richtet sich der Ministerrat im wesentlichen nach dem Ermessen des Hofes. Er weist allerdings darauf hin, daß die eventuelle Nichtentgegenhaltbarkeit der ins Auge gefaßten Bestimmungen deren Verfassungsmäßigkeit nicht beeinträchtigen könne. Nur die Entgegenhaltbarkeit dieser Bestimmungen könne in Frage gestellt werden.

Die Kläger

A.12. Hinsichtlich des ersten Teils des fünften Klagegrunds erwidern die klagenden Parteien, daß die benachteiligte Kategorie von Offizieren nach Fristablauf grundsätzlich auch automatisch entlassen würde, es sei denn, sie hätten ihre Wiedereingliederung beantragt. Die Gefahr der Interessenvermischung bestehe auch weiterhin bei Offizieren, deren freiwillige Kündigung bewilligt worden sei und die innerhalb eines Jahres ihre Wiedereingliederung erhalten würden, und Offizieren mit gewöhnlicher zeitweiliger Amtsenthebung, die genausowenig dem Berufsverbot unterlägen, obwohl sie per definitionem nach Ablauf ihres unbezahlten Urlaubs automatisch zum aktiven Dienst wiederkehren würden.

— B —

Hinsichtlich des Gegenstands der Klagen

B.1.1. Die Klagen auf einstweilige Nichtigerklärung richten sich gegen Artikel 10 Nr. 1 des Gesetzes vom 12. Dezember 1997 «zur Bestätigung der königlichen Erlasse, die in Anwendung des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion und des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen ergangen sind» und gegen Artikel 20 § 1 Absätze 1 und 2, Artikel 21 § 2 Absatz 2 und Artikel 27 des durch dieses Gesetz bestätigten königlichen Erlasses vom 24. Juli 1997 «zur Einführung der freiwilligen Arbeitsregelung der Viertagewoche und der Regelung des vorzeitigen halbzeitlichen Ausscheidens für bestimmte Militärpersonen und zur Abänderung des Statuts der Militärpersonen im Hinblick auf die Einführung der zeitweiligen Amtsenthebung wegen Laufbahnunterbrechung, in Anwendung von Artikel 3 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion».

B.1.2. Der angefochtene Artikel 10 Nr. 1 des Gesetzes vom 12. Dezember 1997 besagt:

«Art. 10. Mit Wirkung vom Datum ihres Inkrafttretens werden bestätigt:

1. der königliche Erlaß vom 24. Juli 1997 zur Einführung der freiwilligen Arbeitsregelung der Viertageweche und der Regelung des vorzeitigen halbeinzeligen Ausscheidens für bestimmte Militärpersonen und zur Abänderung des Statuts der Militärpersonen im Hinblick auf die Einführung der zeitweiligen Amtsenthebung wegen Laufbahnunterbrechung, in Anwendung von Artikel 3 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der europäischen Wirtschafts- und Währungsunion;».

B.1.3. Die Artikel 20 und 21 des königlichen Erlasses vom 24. Juli 1997 führen eine zeitweilige Anpassung der Bestimmung zur Regelung der zeitweiligen Amtsenthebung wegen Laufbahnunterbrechung ein.

Der angefochtene Artikel 20 § 1 Absätze 1 und 2 lautet:

«§ 1. Die Bestimmungen dieses Kapitels finden Anwendung auf Berufs- oder Ergänzungsoffiziere, mit Ausnahme der Offiziere als Ärzte, der Offiziere als Apotheker, der Offiziere als Zahnärzte und der Offiziere als Tierärzte sowie auf die Berufs- oder Ergänzungsunteroffiziere, die folgende Bedingungen erfüllen:

1. einen Antrag hierzu einreichen;
2. tatsächlich im Dienst sein zu dem Zeitpunkt des Einreichens des Antrags, ohne mobil oder im Einsatz zu sein und ohne zur Disposition gestellt worden zu sein bei der Gendarmerie oder in einem öffentlichen Dienst sowie ohne eine Funktion zu bekleiden, deren Besoldung nicht durch den Haushalt des Verteidigungsministeriums gedeckt wird;
3. wenigstens fünfzehn Jahre aktiven Dienst als Militärperson oder Militäranwärter im aktiven Personalbestand ohne Sold geleistet haben.

Der König kann jedoch den in Absatz 1 vorgesehenen Ausschluß für bestimmte Kategorien von Offizieren als Ärzte, Apotheker, Zahnärzte und Tierärzte, die Er bestimmt, aufheben.»

Der angefochtene Artikel 21 § 2 Absatz 2 lautet:

«Der Offizier darf jedoch in der Privatwirtschaft keine Stellung, Beruf oder Beschäftigung im Bereich der Produktion von bzw. des Handels mit Waffen, Munition und Kriegsmaterial im Sinne von Artikel 223 Absatz 1 Buchstabe b) des Vertrags vom 25. März 1957 zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft ausüben.»

B.1.4. Artikel 27, der in das Gesetz vom 1. März 1958 bezüglich der Rechtsstellung der Berufsoffiziere der Land-, Luft- und Seestreitkräfte und des Sanitätsdienstes sowie der Reserveoffiziere aller Streitkräfte und des Sanitätsdienstes einen Artikel 15*bis* einfügt, wird angefochten, soweit Absatz 4 von Paragraph 4 dieser neuen Bestimmung folgendermaßen lautet:

«Die Stellungen oder Tätigkeiten, auf die sich die vorangehenden Absätze beziehen, können auf keinen Fall im Bereich der Produktion von bzw. des Handels mit Waffen, Munition und Kriegsmaterial im Sinne von Artikel 223 Absatz 1 Buchstabe b) des Vertrags vom 25. März 1957 zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft ausgeübt werden.»

Hinsichtlich des ersten und zweiten Klagegrunds

B.2.1. Der erste Klagegrund beruht auf einer Verletzung der Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich und in Verbindung mit den Artikeln 13, 16, 23, 170 und 182 der Verfassung sowie mit Artikel 1 des Ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, indem der Gesetzgeber rückwirkend eingegriffen habe in vor dem Staatsrat anhängige Verfahren gegen Sondervollmachtenerlasse, die unter Mißachtung des verfassungsmäßigen Legalitätsprinzips ergangen seien (Verletzung von Artikel 13 der Verfassung, erster Teil), indem der Gesetzgeber durch die Bestätigung der königlichen Erlasse, wodurch vermögensrechtliche Interessen verletzt würden, eine Maßnahme ergriffen habe, die nicht den verfassungsmäßigen Garantien, welche diese genießen würden, entspreche (Verletzung von Artikel 16 der Verfassung und Artikel 1 des Ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, zweiter Teil), und indem der Gesetzgeber Maßnahmen bestätigt habe, die vom König ergriffen worden seien in bezug auf Angelegenheiten hinsichtlich der Ausübung der Arbeit, hinsichtlich des Steuerwesens und hinsichtlich des Statuts der Militärpersonen, die nur vom Gesetzgeber geregelt werden könnten (Verletzung der Artikel 23 und 170 der Verfassung — dritter Teil — und von Artikel 182 der Verfassung — vierter Teil).

Der zweite Klagegrund, der eng mit dem ersten Teil des ersten Klagegrunds zusammenhängt, richtet sich gegen die Wortfolge «mit Wirkung vom Datum [des] Inkrafttretens» in Artikel 10 des Gesetzes vom 12. Dezember 1997 und beruht auf einer Verletzung der Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich und in Verbindung mit dem Rechtssicherheitsgrundsatz sowie dem Vertrauensgrundsatz, mit dem Rückwirkungsverbot und mit Artikel 13 der Europäischen Menschenrechtskonvention, indem das rückwirkende Vorgehen des Gesetzgebers die Fortführung der Verfahren vor dem Staatsrat verhindern würde.

B.2.2. Der Hof prüft an erster Stelle den vierten Teil des ersten Klagegrunds, der von einer Verletzung der Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 182 der Verfassung ausgeht.

Diese Bestimmung lautet:

«Das Gesetz bestimmt, wie die Armee rekrutiert wird. Es regelt ebenfalls die Beförderung, die Rechte und die Pflichten der Militärpersonen.»

B.3.1. Laut der Präambel und dem Bericht an den König findet der königliche Erlaß vom 24. Juli 1997 seine Grundlage in Artikel 3 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 26. Juli 1997 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion.

Diese Bestimmung lautet:

«Art. 3. § 1. Der König kann Maßnahmen ergreifen, um

1. die Höhe, die Bedingungen und die Weise der Gewährung von Zuschüssen, Entschädigungen, Zulagen und anderen Ausgaben, die ganz oder teilweise, direkt oder indirekt dem Staat obliegen, festzulegen, anzupassen oder herabzusetzen;».

Aufgrund von Artikel 3 § 2 können die kraft dieses Gesetzes getroffenen Erlasse die geltenden gesetzlichen Bestimmungen aufheben, ergänzen, abändern oder ersetzen, ohne daß sie jedoch den Bestimmungen des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen Abbruch tun dürfen. Laut Artikel 6 § 2 Absatz 3 muß ein Gesetzesentwurf zur Bestätigung der Erlasse, die aufgrund dieses Gesetzes zwischen dem 1. April 1997 und dem 31. August 1997 getroffen wurden, spätestens am 1. Oktober 1997 in der Abgeordnetenkammer eingereicht werden. Diese Erlasse werden am 31. Dezember 1997 wirkungslos, wenn sie vor diesem Datum nicht durch ein Gesetz bestätigt wurden.

B.3.2. Durch den königlichen Erlaß vom 24. Juli 1997 wurde die freiwillige Arbeitsregelung der Viertageweche eingeführt und das vorzeitige halbzeitliche Ausscheiden für bestimmte Militärpersonen geregelt. Gleichzeitig wurde das Statut der Militärpersonen im Hinblick auf die Einführung der zeitweiligen Amtsenthebung wegen Laufbahnunterbrechung abgeändert. Somit regelt der Erlaß die Rechte und Pflichten der Militärpersonen.

Aus Artikel 182 der Verfassung geht hervor, daß die Art und Weise, wie die Armee rekrutiert wird, und die Rechte und Pflichten der Militärpersonen dem Gesetzgeber vorbehaltene Angelegenheiten sind. Indem der Verfassungsgeber die in Artikel 182 der Verfassung genannten Zuständigkeiten der gesetzgebenden Gewalt zugeteilt hat, hat er vermeiden wollen, daß ausschließlich die ausführende Gewalt die bewaffnete Macht regeln würde. Artikel 182 der Verfassung garantiert somit jeder Militärperson, daß die darin ins Auge gefaßten Rechte und Pflichten stets durch eine demokratisch gewählte beratende Versammlung festgelegt werden.

B.3.3. Wenngleich der föderale Gesetzgeber im Prinzip das Wesentliche einer durch die Verfassung ihm vorbehaltenen Zuständigkeit nicht an den König übertragen darf, kann er jedoch, ohne den Gleichheitsgrundsatz und das Diskriminierungsverbot zu verletzen, unter Umständen, die den Rückgriff auf Sondervollmachten rechtfertigen können, den König mit der Regelung einer vorbehaltenen Angelegenheit betrauen. Dazu ist auf jeden Fall erforderlich, daß der Gesetzgeber diese Ermächtigung ausdrücklich erteilt und daß die gemäß dieser Ermächtigung getroffenen Erlasse innerhalb einer angemessenen Frist dem Gesetzgeber zur Bestätigung vorgelegt werden.

B.3.4. Wegen ihrer außergewöhnlichen Beschaffenheit ist die Gewährung von Sondervollmachten durch den Gesetzgeber an den König in engem Sinne auszulegen.

B.3.5. Die angefochtenen Maßnahmen haben «eine eindeutig günstige haushaltsmäßige Wirkung» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1996-1997, Nr. 1195/1, S. 11) und tragen daher zu den allgemeinen Zielsetzungen des Ermächtigungsgesetzes bei. Gleichwohl kann die Zuständigkeit, die durch Artikel 3 § 1 Nr. 1 des vorgenannten Gesetzes vom 26. Juli 1996 dem König erteilt wurde, Maßnahmen zu ergreifen, um «die Höhe, die Bedingungen und die Weise der Gewährung von Zuschüssen, Entschädigungen, Zulagen und anderen Ausgaben, die ganz oder teilweise, direkt oder indirekt dem Staat obliegen, festzulegen, anzupassen oder herabzusetzen», nicht als die ausdrückliche und eindeutige Ermächtigung bewertet werden, auf deren Grundlage Er die Rechte und Pflichten der Militärpersonen regeln könnte.

Die vom Verteidigungsminister vorgebrachten Argumente, insbesondere daß «der Gesetzgeber im Gesetz vom 26. Juli 1996 die Regierung dazu ermächtigt hat, in alle Bereiche einzugreifen, die zur föderalen Zuständigkeit gehören», daß «die Ausnahmen einschränkend festgelegt wurden: die bescheidenen Einkommen und die Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelung» und daß «die Militärpersonen also auf keinen Fall ausgeschlossen werden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1996-1997, Nr. 1195/10, S. 9), sind nicht sachdienlich. Die Tatsache, daß eine bestimmte Personenkategorie nicht von der Regelung ausgeschlossen wurde, läßt sich keineswegs als eine ausdrückliche Ermächtigung an den König auslegen, um die dem Gesetzgeber vorbehaltene Zuständigkeit im Bereich von Angelegenheiten, die diese Personenkategorie betreffen, auszuüben.

Der Minister hat auch darauf hingewiesen, daß «der Staatsrat in früheren Gutachten eingeräumt hat, daß der König in Bereiche eingreifen darf, die normalerweise dem Gesetzgeber anvertraut werden, vorausgesetzt, daß diese Erlasse vom Gesetzgeber bestätigt werden» (ebenda). Die ausdrückliche Ermächtigung im Sondervollmachtengesetz und die darauffolgende Bestätigung durch den Gesetzgeber sind jedoch kumulative Voraussetzungen, damit der König die durch die Verfassung dem Gesetzgeber vorbehaltene Zuständigkeit ausüben kann.

B.3.6. Da eine der beiden kumulativen Bedingungen nicht erfüllt ist, konnte der angefochtene königliche Erlaß vom 24. Juli 1997 also nicht in Ausführung von Artikel 3 § 1 Nr. 1 des vorgenannten Gesetzes vom 26. Juli 1996 getroffen werden, weshalb er jeder rechtlichen Grundlage entbehrt.

B.4.1. Da der königliche Erlaß vom 24. Juli 1997 nicht aufgrund des Sondervollmachtengesetzes ergangen ist, kann nicht hingenommen werden, daß der Gesetzgeber einen solchen Erlaß bestätigt, der ohne rechtliche Grundlage derart weitgehend in die durch Artikel 182 der Verfassung ausdrücklich dem Gesetzgeber vorbehaltene Angelegenheit eingreift.

B.4.2. Die rein förmliche Bestätigung eines solchen Erlasses tut auf diskriminierende Weise der verfassungsmäßigen Garantie Abbruch, die für alle Militärpersonen darin besteht, daß sie keinen Verpflichtungen unterworfen werden können, ohne daß diese durch eine demokratisch gewählte beratende Versammlung festgelegt worden sind.

B.4.3. Der vierte Teil des ersten Klagegrunds ist begründet, so daß Artikel 10 Nr. 1 des Gesetzes vom 12. Dezember 1997 für nichtig zu erklären ist, soweit er Artikel 20 § 1 Absatz 1 — was die Wortfolge «mit Ausnahme der Offiziere als Ärzte, der Offiziere als Apotheker, der Offiziere als Zahnärzte und der Offiziere als Tierärzte» und Nr. 3 betrifft — und Absatz 2, Artikel 21 § 2 Absatz 2 und Artikel 27 § 4 Absatz 4 des königlichen Erlasses vom 24. Juli 1997 bestätigt.

B.5. Da die übrigen Teile des ersten Klagegrunds und der zweite Klagegrund nicht zu einer weiterreichenden Nichtigkeitsklärung führen könnten, brauchen sie nicht geprüft zu werden.

Hinsichtlich des dritten, vierten und fünften Klagegrunds

B.6. Der dritte, der vierte und der fünfte Klagegrund richten sich gegen die Artikel 20 § 1, 21 § 2 und 27 des königlichen Erlasses vom 24. Juli 1997.

Wegen der Gründe, die zur Nichtigkeitsklärung von Artikel 10 Nr. 1 des Gesetzes vom 12. Dezember 1997 in dem in B.4.3 erwähnten Umfang führen, gibt es keinen Anlaß zu Prüfung dieser Klagegründe.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erklärt Artikel 10 Nr. 1 des Gesetzes vom 12. Dezember 1997 «zur Bestätigung der königlichen Erlasse, die in Anwendung des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion und des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen ergangen sind» für nichtig, soweit er Artikel 20 § 1 Absatz 1 — was die Wortfolge «mit Ausnahme der Offiziere als Ärzte, der Offiziere als Apotheker, der Offiziere als Zahnärzte und der Offiziere als Tierärzte» und Nr. 3 betrifft — und Absatz 2, Artikel 21 § 2 Absatz 2 und Artikel 27 § 4 Absatz 4 des königlichen Erlasses vom 24. Juli 1997 «zur Einführung der freiwilligen Arbeitsregelung der Viertageweche und der Regelung des vorzeitigen halbzeitlichen Ausscheidens für bestimmte Militärpersonen und zur Abänderung des Statuts der Militärpersonen im Hinblick auf die Einführung der zeitweiligen Amtsenthebung wegen Laufbahnunterbrechung» bestätigt.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 26. Mai 1999.

Der Kanzler,
L. Potoms.

Der Vorsitzende,
L. De Grève.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 99 — 2372

[C — 99/11195]

**30 AVRIL 1999. — Arrêté royal
modifiant l'arrêté royal du 17 décembre 1992
relatif à l'activité d'assurance sur la vie**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment les articles 19 et 99;

Vu l'arrêté royal du 17 décembre 1992 relatif à l'activité d'assurance sur la vie;

Vu les avis de la Commission des Assurances des 16 octobre 1997 et 20 janvier 1999;

Vu l'avis de l'Office de Contrôle des Assurances du 19 avril 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence, motivée par la circonstance que les taux d'intérêt financiers que l'on peut obtenir sur le marché belge ont fortement baissé ces dernières années;

Considérant que le taux maximum de référence pour les opérations d'assurances et le taux d'actualisation pour le calcul du financement minimum de la capitalisation collective pour les assurances de groupe ne répondent plus à la réalité économique;

Considérant de plus que le premier taux cité n'est plus conforme à l'article 18 de la directive 92/96/CEE du Conseil du 10 novembre 1992 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe sur la vie et modifiant les directives 79/267/CEE et 90/619/CEE;

Considérant que, pour des raisons prudentielles, il est dès lors nécessaire d'abaisser ces taux sans délai et de prévoir des mesures pour obliger les entreprises d'assurances, compte tenu de l'abaissement du taux maximum de référence, à constituer des provisions suffisantes;

Considérant que la baisse des taux susmentionnés implique une plus grande transparence quant aux conditions auxquelles doit satisfaire le contrat d'assurance pour pouvoir bénéficier de participations bénéficiaires;

Considérant que les dispositions actuelles de l'article 55, § 3 de l'arrêté royal du 17 décembre 1992 relatif à l'activité d'assurance sur la vie peuvent conduire dans certains cas à un sous-financement par rapport aux exigences de la loi du 6 avril 1995 relative aux régimes de pensions complémentaires;

Considérant que, dès lors, il est nécessaire d'abroger ces dispositions et de raccourcir la période d'apurement du sous-financement qui en résulte prévue à l'article 57 § 1^{er};

Considérant que l'arrêté loi du 15 février 1946 relatif au règlement des contrats d'assurance sur la vie et de rentes libellés en monnaies étrangères étant contraire au principe de la libre circulation des capitaux, il est nécessaire d'abroger sans délai cet arrêté en application de l'article 99 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 18 § 2 de l'arrêté royal du 17 décembre 1992 relatif à l'activité d'assurance sur la vie est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Art. 18. L'entreprise communique annuellement au preneur le montant de l'augmentation des prestations assurées due à la participation bénéficiaire. Elle fournit en même temps annuellement au preneur d'assurance les conditions auxquelles doit satisfaire le contrat pour pouvoir bénéficier d'une participation bénéficiaire au cours de l'exercice suivant. »

Art. 2. Dans l'article 22, § 2, a) du même arrêté, le nombre "0,0475" est remplacé par le nombre "0,0375".

Art. 3. L'article 55 du même arrêté est modifié comme suit :

1° au § 2, alinéa 2, i), le nombre "0,07" est remplacé par le nombre "0,06";

2° le § 3 est supprimé.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 99 — 2372

[C — 99/11195]

**30 APRIL 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk
besluit van 17 december 1992 betreffende de levensverzekerings-
activiteit**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid artikelen 19 en 99;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 december 1992 betreffende de levensverzekeringsactiviteit;

Gelet op de adviezen van de Commissie voor Verzekeringen van 16 oktober 1997 en 20 januari 1999;

Gelet op het advies van de Controledienst voor de Verzekeringen van 19 april 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat de financiële intrestvoeten, die op de Belgische markt verkrijgbaar zijn, de laatste jaren sterk zijn gedaald;

Overwegende dat de maximale referentierentevoet voor de verzekeringsverrichtingen en de actualisatierentevoet voor de berekening van de minimumfinanciering van de collectieve kapitalisatie in de groepsverzekeringen niet meer aan de economische werkelijkheid beantwoorden;

Overwegende dat de bovenvermelde maximale referentierentevoet niet in overeenstemming is met artikel 18 van de Richtlijn 92/96/EEG van de Raad van 10 november 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe levensverzekeringsbedrijf en tot wijziging van de Richtlijnen 79/267/EEG en 90/619/EEG;

Overwegende dat om prudentiële redenen de noodzaak zich dan ook opdringt om onverwijld die rentevoeten te verlagen en in regels te voorzien om de verzekeringsondernemingen te verplichten om, rekening houdend met de verlaging van de maximale referentierentevoet, voldoende voorzieningen aan te leggen;

Overwegende dat de bovenvermelde daling van financiële interestvoeten een grotere doorzichtigheid met zich brengt van de voorwaarden waaraan de verzekeringsovereenkomst moet voldoen om van winstdeling te kunnen genieten;

Overwegende dat de huidige bepalingen van artikel 55, § 3 van het koninklijk besluit van 17 december 1992 betreffende de levensverzekeringsactiviteit ten opzichte van de eisen van de wet van 6 april 1995 betreffende de aanvullende pensioenen in sommige gevallen tot onderfinanciering kunnen leiden;

Overwegende dat het dus noodzakelijk is deze bepalingen op te heffen en de door artikel 57, § 1, bedoelde termijn om de onderfinanciering aan te zuiveren, in te korten;

Overwegende dat de besluitwet van 15 februari 1946 tot regeling van de levensverzekerings- en lijfrentecontracten in vreemde munt strijdig is met het principe van het vrije verkeer van kapitalen, de noodzaak zich dan ook opdringt deze besluitwet onverwijld op te heffen in uitvoering van artikel 99 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 18 § 2 van het koninklijk besluit van 17 december 1992 betreffende de levensverzekeringsactiviteit wordt aangevuld met een lid, dat als volgt luidt :

« Art. 18. De onderneming deelt de verzekeringnemer jaarlijks mee het bedrag van de verhoging van de verzekerde prestaties te wijten aan de winstdeling. Zij verstrekt op hetzelfde ogenblik jaarlijks aan de verzekeringnemer de voorwaarden waaraan de overeenkomst dient te voldoen om te kunnen genieten van een winstdeling tijdens het volgende boekjaar. »

Art. 2. In artikel 22, § 2, a) van hetzelfde besluit wordt het getal "0,0475" vervangen door het getal "0,0375".

Art. 3. Artikel 55 van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

1° in § 2, tweede lid, i) wordt het getal "0,07" vervangen door het getal "0,06";

2° § 3 wordt geschrapt.

Art. 4. L'article 57 § 1^{er} du même arrêté est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Par dérogation aux dispositions de l'alinéa précédent, le sous-financement résultant de la suppression de l'article 55, § 3 de l'arrêté royal du 17 décembre 1992 relatif à l'activité d'assurance sur la vie, doit être apuré dans les huit ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, pour les assurances de groupe existant à cette même date y compris pour les nouveaux affiliés. »

Art. 5. L'article 86 du même arrêté est modifié comme suit :

1° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. En cas de modification des bases techniques pour un type de produits, si l'entreprise d'assurances procède à l'adaptation des contrats en cours en fonction des nouvelles bases, cette adaptation ne peut entraîner une diminution de la valeur de rachat théorique.

Si l'entreprise d'assurances procède à l'adaptation et si celle-ci conduit, à primes maintenues, à un accroissement des prestations assurées, aucun chargement d'acquisition nouveau ne peut être mis à charge du preneur d'assurance et aucune commission sur l'augmentation des prestations ne peut être octroyée à l'intermédiaire.

Si l'entreprise d'assurances procède à l'adaptation et si celle-ci conduit, à primes maintenues, à une diminution des prestations assurées, les prestations assurées, y compris les valeurs de rachat et de réduction, doivent rester garanties sans complément de prime. Dans ce cas, la valeur de rachat théorique se détermine en fonction des nouvelles bases techniques, par l'ajout fictif d'une prime de réduction. L'attribution de la participation bénéficiaire postérieurement à l'adaptation peut tenir compte de cette majoration de la prime de réduction. »

2° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Pour les contrats pour lesquels le taux d'intérêt garanti est déterminé en vertu des dispositions de l'article 22 § 2, l'entreprise d'assurance est tenue de constituer une provision complémentaire dès que le taux d'intérêt garanti excède 80% du taux d'intérêt moyen sur les 5 dernières années des OLO à 10 ans de plus de 0,1 %.

Cette provision complémentaire à constituer fait partie de la provision d'assurance vie. Elle est égale à la somme, pour tous les contrats, de la différence positive entre la réserve d'inventaire du contrat où le taux d'intérêt technique est remplacé par le taux correspondant à 80% du taux d'intérêt moyen cité au premier alinéa et la réserve d'inventaire de ce contrat calculée au moyen de ses bases techniques éventuellement adaptées suivant l'article 86, § 3.

Cette provision complémentaire est calculée au 31 décembre de chaque année.

La dotation annuelle est égale à 10 % au minimum de la provision complémentaire à constituer visée à l'alinéa précédent.

Lorsque la provision complémentaire à constituer visée au deuxième alinéa est inférieure à la provision complémentaire constituée conformément au troisième alinéa, l'entreprise d'assurance peut prélever de cette dernière provision complémentaire 10 % du surplus.

Le mode de calcul de la provision complémentaire à constituer et de sa constitution est fixé à l'annexe 1. »

3° le § 5 est supprimé.

4° dans le § 6, les mots "§§ 3 à 5" sont remplacés par les mots "§ 3".

5° Le § 7 est supprimé.

Art. 6. L'Arrêté loi du 15 février 1946 relatif au règlement des contrats d'assurance sur la vie et de rentes libellés en monnaies étrangères est abrogé.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 1999.

Art. 8. Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Art. 4. Artikel 57 § 1 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid, dat als volgt luidt :

« In afwijking van de bepalingen van het vorige lid, moet binnen de acht jaar te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit voor de op diezelfde datum bestaande groepsverzekeringen met inbegrip van de nieuwe aangeslotenen de onderfinanciering die uit de wijziging van artikel 55, § 3 van het koninklijk besluit van 17 december 1992 betreffende de levensverzekeringsactiviteit voortvloeit, aangezuiverd worden. »

Art. 5. Artikel 86 van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

1° § 3 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 3. In geval van wijziging van de technische grondslagen voor een type van producten en indien de verzekeringsonderneming tot de aanpassing van de lopende overeenkomsten in functie van de nieuwe technische grondslagen overgaat, mag deze aanpassing geen aanleiding geven tot een vermindering van de theoretische afkoopwaarde.

Indien de verzekeringsonderneming tot de aanpassing overgaat en indien die aanpassing bij gelijkblijvende premies tot een verhoging van de verzekerde prestaties leidt, mag geen enkele nieuwe acquisitietoeslag ten laste van de verzekeringnemer worden gelegd en mag geen enkel commissieloon op de verhoging van de prestaties aan de tussenpersoon worden toegewezen.

Indien de verzekeringsonderneming tot de aanpassing overgaat en indien die aanpassing bij gelijkblijvende premies tot een vermindering van de verzekerde prestaties leidt, moeten de verzekerde prestaties, de afkoop- en reductiewaarden inbegrepen, zonder bijkomende premie gewaarborgd blijven. In dit geval wordt de theoretische afkoopwaarde bepaald in functie van de nieuwe technische grondslagen, door de fictieve toevoeging van een reductiepremie. Bij de toekenning van de winstdeling na deze aanpassing mag rekening worden gehouden met die verhoging van de reductiepremie. »

2° § 4 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 4. Voor de overeenkomsten waarvoor de gewaarborgde rentevoet vastgesteld is krachtens de bepalingen van artikel 22 § 2, dient de verzekeringsonderneming een aanvullende voorziening samen te stellen zodra de gewaarborgde rentevoet 80% van de gemiddelde rentevoet over de laatste vijf jaar van de OLO's op 10 jaar met 0,1 % overschrijdt.

Deze samen te stellen aanvullende voorziening maakt deel uit van de voorziening voor verzekering leven. Zij is, voor alle overeenkomsten, gelijk aan de som van het positief verschil tussen de inventarisreserve waarbij de technische rentevoet wordt vervangen door de rentevoet die overeenstemt met 80% van de gemiddelde rentevoet vermeld in het eerste lid, en, de inventarisreserve van de overeenkomst in haar technische grondslagen eventueel aangepast volgens artikel 86, § 3.

Deze aanvullende voorziening wordt op 31 december van elk jaar berekend.

De jaarlijkse dotatie is gelijk aan ten minste 10 % van de bij vorig lid bedoelde samen te stellen aanvullende voorziening.

Indien de aanvullende voorziening bedoeld in het tweede lid kleiner is dan de aanvullende voorziening samengesteld overeenkomstig het derde lid mag de verzekeringsonderneming van deze laatste aanvullende voorziening 10 % afhouden van het overschot.

De berekeningswijze van de samen te stellen aanvullende voorziening en van haar samenstelling wordt in bijlage 1 vastgelegd. »

3° § 5 wordt geschrapt.

4° in § 6 worden de woorden "§§ 3 tot 5" vervangen door de woorden "§ 3".

5° § 7 wordt geschrapt.

Art. 6. De besluitwet van 15 februari 1946 tot regeling van de levensverzekerings- en lijfrentecontracten in vreemde munt aangegaan wordt opgeheven.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1999.

Art. 8. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
E. DI RUPO

Annexe 1Bijlage 1

La provision complémentaire à constituer dont il est question à l'article 86 § 4 se détermine par application de la formule suivante :

De samen te stellen aanvullende voorziening waarvan sprake in artikel 86 § 4, wordt bepaald door de volgende formule toe te passen :

$$PCC_t = \sum_j \max \left(0, \left[\left\{ C_t^{TP} - p_t' a_t^{TP} \right\} - \left\{ C_{t,86\text{\S}3}^{Tg} - p_{t,86\text{\S}3}' a_t^{Tg} \right\} \right] \right)$$

avec

met

PCC_t : la provision complémentaire à constituer au cours de l'exercice t;

PCC_t : de in het boekjaar t samen te stellen aanvullende voorziening;

j : les contrats pour lesquels le taux d'intérêt garanti est déterminé en vertu de l'article 22 § 2;

j : de overeenkomsten waarvoor de gewaarborgde rentevoet vastgesteld is krachtens de bepalingen van artikel 22 § 2;

C_t^i : la valeur actuelle d'inventaire, calculée à l'instant t à un taux d'intérêt i, des engagements de l'entreprise d'assurance;

C_t^i : de actuele inventariswaarde, berekend op het ogenblik t met een rentevoet i, van de verbintenissen van de verzekeringsonderneming;

$C_{t,86\text{\S}3}^i$: la valeur actuelle d'inventaire, calculée à l'instant t à un taux d'intérêt i, des engagements de l'entreprise d'assurance, éventuellement adaptée suivant l'article 86 § 3;

$C_{t,86\text{\S}3}^i$: de actuele inventariswaarde, berekend op het ogenblik t met een rentevoet i, van de verbintenissen van de verzekeringsonderneming, eventueel aangepast volgens artikel 86 § 3;

TP : 80% du taux d'intérêt moyen sur les 5 dernières années des OLO's à 10 ans;

TP : 80% van de gemiddelde rentevoet over de laatste vijf jaar van de OLO's op 10 jaar;

p_t' : la prime d'inventaire à l'instant t calculée dans les bases techniques du contrat;

p_t' : de inventarispremie op het ogenblik t berekend door middel van de technische grondslagen van de overeenkomst;

$p_{t,86\text{\S}3}'$: la prime d'inventaire à l'instant t calculée dans les bases techniques du contrat, éventuellement adaptées suivant l'article 86 § 3;

$p_{t,86\text{\S}3}'$: de inventarispremie op het ogenblik t berekend door middel van de technische grondslagen van de overeenkomst, eventueel aangepast volgens artikel 86 § 3;

Tg : le taux d'intérêt garanti du contrat;

Tg : de gewaarborgde rentevoet van de overeenkomst;

a_t^i : annuité calculée à l'instant t à un taux d'intérêt r.

a_t^i : annuïteit berekend op het ogenblik t met een rentevoet r.

La dotation annuelle se détermine par application de la formule suivante :

De jaarlijkse dotatie wordt bepaald door de volgende formule toe te passen :

Si $PCC_t > PC_{t-1}$

Als $PCC_t > PC_{t-1}$

$$Dot_t = \frac{PCC_t}{10}$$

avec

met

PC_t : la provision complémentaire constituée à la fin de l'exercice t, en ce compris la dotation de cet exercice;

PC_t : de op het einde van het boekjaar t samengestelde aanvullende voorziening, de dotatie van dat boekjaar inbegrepen ;

Dot_t : la dotation annuelle de l'exercice t.

Dot_t : de jaarlijkse dotatie van het boekjaar t.

Le prélèvement annuel se détermine par application de la formule suivante :

De jaarlijkse afhouding wordt bepaald door de volgende formule toe te passen :

Si $PCC_t \leq PC_{t-1}$

Als $PCC_t \leq PC_{t-1}$

$$Pr_t = \frac{PC_{t-1} - PCC_t}{10}$$

avec

met

Pr_t : le prélèvement annuel de l'exercice t.

Pr_t : de jaarlijkse afhouding van het boekjaar t.

La provision complémentaire constituée se détermine par application de la formule suivante :

De samengestelde aanvullende voorziening wordt bepaald door de volgende formule toe te passen :

$$PC_t = PC_{t-1} + Dot_t - Pr_t$$

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 30 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 30 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
E. DI RUPO

F. 99 — 2373

[C — 99/11196]

**30 AVRIL 1999. — Arrêté royal
modifiant l'arrêté royal du 15 mai 1985
relatif aux activités des institutions privées de prévoyance**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

Vu l'arrêté royal du 14 mai 1985 concernant l'application aux institutions privées de prévoyance, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

Vu l'arrêté royal du 15 mai 1985 relatif aux activités des institutions privées de prévoyance;

Vu l'avis de la Commission des Assurances du 20 janvier 1999;

Vu l'avis de l'Office de Contrôle des Assurances du 19 avril 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que les taux d'intérêt financiers disponibles sur le marché belge, ont fortement baissé ces dernières années;

Considérant que le taux d'actualisation pour le calcul du financement minimum ne répond plus à la réalité économique et qu'il doit donc, pour des raisons prudentielles, être diminué sans délai;

Considérant que l'article 11, § 3 de la loi du 6 avril 1995 relative aux pensions complémentaires renvoie au taux de référence maximum pour les opérations d'assurances sur la vie de longue durée, qui est diminué par l'arrêté royal du 30 avril 1999 modifiant l'arrêté royal du 17 décembre 1992 relatif à l'activité d'assurance sur la vie;

Considérant que cette modification a pour conséquence que l'arrêté royal du 15 mai 1985 impose des prestations acquises supérieures à celles qui résultent de la loi du 6 avril 1995 et que, de ce fait, apparaît une différence dans les prestations acquises par les participants à une institution privée de prévoyance et les participants à une assurance de groupe;

Considérant qu'il est nécessaire d'éliminer sans délai cette différence de prestations acquises et qu'il suffit pour cela de renvoyer, dans la deuxième phrase de l'article 14, au taux de référence maximum des opérations d'assurances sur la vie;

Considérant que les lois de mortalité fixées en 1985 pour les institutions privées de prévoyance ne sont plus adaptées à l'évolution de la durée de la vie, il est dès lors nécessaire pour des raisons prudentielles de les adapter également dès à présent et d'éviter ainsi que les bases techniques des institutions privées de prévoyance ne doivent être modifiées deux fois, une première fois pour les taux d'intérêt et une deuxième fois pour les lois de mortalité;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 14 de l'arrêté royal du 15 mai 1985 relatif aux activités des institutions privées de prévoyance, les mots "calculée à l'aide d'un taux de 0,0475" sont remplacés par les mots "calculée à l'aide du taux maximum de référence pour les opérations d'assurance à long terme fixé par les arrêtés d'exécution de la loi".

N. 99 — 2373

[C — 99/11196]

30 APRIL 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 mei 1985 betreffende de activiteiten van de private verzorgingsinstellingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 mei 1985 tot toepassing op de private verzorgingsinstellingen van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 mei 1985 betreffende de activiteiten van de private verzorgingsinstellingen;

Gelet op het advies van de Commissie voor Verzekeringen van 20 januari 1999;

Gelet op het advies van de Controledienst voor de Verzekeringen van 19 april 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat de financiële rentevoeten, die op de Belgische markt gangbaar zijn, de laatste jaren sterk zijn gedaald;

Overwegende dat de actualisatierentevoet voor de berekening van de minimumfinanciering niet meer aan de economische werkelijkheid beantwoordt en dus om prudentiële redenen onverwijld moet worden verlaagd;

Overwegende dat artikel 11, § 3 van de wet van 6 april 1995 betreffende de aanvullende pensioenen, verwijst naar de maximumreferentierentevoet voor levensverzekeringsverrichtingen van lange duur, die wordt verlaagd door het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 december 1992 betreffende de levensverzekeringsactiviteit;

Overwegende dat deze wijziging als gevolg heeft dat het koninklijk besluit van 15 mei 1985 hogere verworven prestaties oplegt dan deze die voortvloeien uit de wet van 6 april 1995 en dat alzo een verschil in verworven prestaties ontstaat voor deelnemers aan een private verzorgingsinstelling en deelnemers aan een groepsverzekering;

Overwegende dat de noodzaak zich dan ook opdringt dit verschil in verworven prestaties onverwijld weg te werken en dat het daartoe volstaat in de tweede zin van artikel 14 te verwijzen naar de maximale referentierentevoet van de levensverzekeringsverrichtingen;

Overwegende dat de in 1985 vastgestelde sterftewetten voor de private verzorgingsinstellingen niet meer aangepast zijn aan de evolutie van de levensduur, is het om prudentiële redenen noodzakelijk om hen ook nu reeds aan te passen en om zo te vermijden dat de technische grondslagen van de private verzorgingsinstellingen tweemaal moeten worden gewijzigd, een eerste maal voor de rentevoeten en een tweede maal voor de sterftewetten;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 14 van het koninklijk besluit van 15 mei 1985 betreffende de activiteiten van de private verzorgingsinstellingen worden de woorden "berekend met een rentevoet van 0,0475" vervangen door de woorden "berekend met de maximale referentierentevoet voor verzekeringsverrichtingen van lange duur vastgesteld door de uitvoeringsbesluiten van de wet".

Art. 2. L'article 21 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21. - Sans préjudice des dispositions des articles 26 et 28, la provision minimum visée à l'article 20 est calculée à l'aide d'un taux technique égal à 6% et des lois de mortalité issues des tables MR ou FR, selon que l'affilié est de sexe masculin ou féminin, telles que précisées à l'annexe au présent arrêté ».

Art. 3. Au même arrêté est ajoutée une annexe libellée comme l'annexe au présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 1999.

Art. 5. Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

—

Annexe

Détermination des tables de mortalité MR et FR.

Les tables de mortalité MR et FR sont déterminées par la relation suivante, appliquée au nombre de survivants à l'âge x, pour 1.000.000 de naissances :

$$1_x = k \cdot s^x \cdot g^{cx}$$

où les constantes k, s, g et c ont les valeurs reprises ci-dessous, selon la table :

	MR
k	1.000.266,63
s	0,999.441.703.848
g	0,999.733.441.115
c	1,101.077.536.030

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 30 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Art. 2. Artikel 21 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Art. 21. - Onverminderd de toepassing van de bepalingen van de artikelen 26 en 28, wordt de minimumprovisie bedoeld in artikel 20 berekend met een technische rentevoet van 6 % en de sterftewetten die voortvloeien uit de tafels MR of FR, naargelang de aangeslotene van het mannelijk of van het vrouwelijk geslacht is, vastgelegd in de bijlage bij dit besluit".

Art. 3. Aan hetzelfde besluit wordt een bijlage gehecht die luidt zoals de bijlage bij dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1999.

Art. 5. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

—

Bijlage

Bepaling van de sterftetafels MR en FR.

De sterftetafels MR en FR worden bepaald door de volgende relatie die, bij 1.000.000 geboorten, voor het aantal overlevenden op leeftijd x wordt gebruikt :

waarin de constanten k, s, g en c naargelang van de tafel de hierondervermelde waarden hebben :

	MR	FR
k	1.000.266,63	1.000.048,56
s	0,999.441.703.848	0,999.669.730.966
g	0,999.733.441.115	0,999.951.440.172
c	1,101.077.536.030	1,116.792.453.830

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 30 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
E. DI RUPO

F. 99 — 2374

[C — 99/11197]

30 AVRIL 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 5 avril 1995 relatif aux activités des caisses de pensions visées à l'article 2, § 3, 4° de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

Vu l'arrêté royal du 5 avril 1995 concernant l'application de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances aux caisses de pensions visées à l'article 2, § 3, 4° de la loi précitée;

Vu l'arrêté royal du 5 avril 1995 relatif aux activités des caisses de pensions visées à l'article 2, § 3, 4° de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

Vu l'avis de la Commission des Assurances du 20 janvier 1999;

Vu l'avis de l'Office de Contrôle des Assurances du 19 avril 1999;

N. 99 — 2374

[C — 99/11197]

30 APRIL 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 april 1995 betreffende de activiteiten van de pensioenkassen bedoeld in artikel 2, § 3, 4° van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 april 1995 tot toepassing van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen op de pensioenkassen bedoeld in artikel 2, § 3, 4° van de voormelde wet;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 april 1995 betreffende de activiteiten van de pensioenkassen bedoeld in artikel 2, § 3, 4° van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

Gelet op het advies van de Commissie voor Verzekeringen van 20 januari 1999;

Gelet op het advies van de Controledienst voor de Verzekeringen van 19 april 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence, motivée par la circonstance que, les taux d'intérêt financiers disponible sur le marché belge, ont fortement baissé ces dernières années;

Considérant que les taux qui sont utilisés pour le calcul des provisions techniques, ne répondent plus à la réalité économique et qu'ils doivent donc, pour des raisons prudentielles, être diminués sans délai;

Considérant que le taux de référence maximum pour les opérations d'assurances sur la vie et le taux d'actualisation pour le calcul des assurances de groupe, qui servent de référence pour les taux des caisses de pensions, sont modifiés par l'arrêté royal du 30 avril 1999 modifiant l'arrêté royal du 17 décembre 1992 relatif à l'activité d'assurance sur la vie.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 8 de l'arrêté royal du 5 avril 1995 relatif aux activités des caisses de pensions visées à l'article 2, § 3, 4^o de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances est modifié comme suit :

1^o dans le point a), le point i) est remplacé par la disposition suivante :

« i) le taux technique de 0,06;”.

2^o dans le point b), les mots “à l'aide du taux de 0,0475” sont remplacés par “à l'aide du taux maximum de référence pour les opérations d'assurance à long terme fixé par les arrêtés d'exécution de la loi”.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 1999.

Art. 3. Notre Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat de financiële rentevoeten, die op de Belgische markt gangbaar zijn, de laatste jaren sterk zijn gedaald;

Overwegende dat de rentevoeten die voor de berekening van de technische voorzieningen worden gebruikt niet meer aan de economische werkelijkheid beantwoorden en dus om prudentiële redenen onverwijld moeten worden verlaagd;

Overwegende dat de maximale referentierentevoet voor de levensverzekeringsverrichtingen en de actualisatierentevoet voor de berekening van de groepsverzekeringen, die als referentie dienen voor de rentevoeten van de pensioenkassen, worden gewijzigd door het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 december 1992 betreffende de levensverzekeringsactiviteit.

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 8 van het koninklijk besluit van 5 april 1995 betreffende de activiteiten van de pensioenkassen bedoeld in artikel 2, § 3, 4^o van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen wordt als volgt gewijzigd :

1^o in punt a) wordt het punt i) door de volgende bepaling vervangen :

« i) de technische rentevoet van 0,06;”.

2^o in punt b) worden de woorden “met de rentevoet van 0,0475” vervangen door “met de maximale referentierentevoet voor verzekeringsverrichtingen van lange duur vastgesteld door de uitvoeringsbesluiten van de wet”.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1999.

Art. 3. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 99 — 2375

[C — 99/14145]

3 MAI 1999. — Arrêté royal modifiant et abrogeant divers arrêtés royaux dans le cadre du transfert partiel du corps de la police maritime du Ministère des Communications et de l'Infrastructure à la police fédérale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 17 novembre 1998 portant intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie;

Vu la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré structuré sur deux niveaux;

Vu la loi du 3 mai 1999 organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la police fédérale;

Vu :

1^o l'arrêté royal du 5 septembre 1892 réglant les dispositions auxquelles devront se conformer les bateaux de pêche étrangers naviguant ou mouillant dans les eaux territoriales;

2^o l'arrêté royal du 1^{er} mai 1894 relatif au permis nécessaire pour le débit aux pêcheurs, dans la mer du Nord, d'approvisionnements et autres objets, à l'exclusion des boissons spiritueuses;

3^o l'arrêté royal du 25 février 1924 portant règlement sur le transport des émigrants;

4^o l'arrêté royal du 10 septembre 1929 portant règlement organique de la police maritime;

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 99 — 2375

[C — 99/14145]

3 MEI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging en opheffing van diverse koninklijke besluiten met betrekking tot de gedeeltelijke overheveling van het korps van de zeevaartpolitie van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur naar de federale politie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 17 november 1998 houdende integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht;

Gelet op de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus;

Gelet op de wet van 3 mei 1999 tot regeling van de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie;

Gelet op :

1^o het koninklijk besluit van 5 september 1892 nopens het gedrag van vreemde vissersschepen in Belgische territoriale wateren;

2^o het koninklijk besluit van 1 mei 1894 betreffende de vergunning noodig om aan de visschers in de Noordzee proviand en andere tot hun gebruik dienende voorwerpen, met uitzondering van sterke dranken, te verkopen;

3^o het koninklijk besluit van 25 februari 1924 houdende reglement op het vervoer van landverhuizers;

4^o het koninklijk besluit van 10 september 1929 houdende inrichtingsreglement van de zeevaartpolitie;

5° l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement de police et de navigation des voies navigables administrées par l'Etat;

6° l'arrêté royal du 12 décembre 1957 concernant les vivres à bord des navires de commerce et bateaux de pêche belges;

7° l'arrêté royal du 23 septembre 1958 portant règlement général sur la fabrication, l'emmagasinage, la détention, le débit, le transport et l'emploi des produits explosifs;

8° l'arrêté royal du 23 juillet 1959 transférant au Ministère des Communications le Commissariat du Gouvernement à l'Emigration et modifiant l'arrêté royal du 25 février 1924 portant le règlement sur le transport des émigrants;

9° l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes;

10° l'arrêté royal du 14 mars 1963 portant organisation du Service général de la gendarmerie;

11° l'arrêté royal du 18 août 1964 fixant les conditions sous lesquelles les enfants de moins de quinze ans peuvent effectuer du travail à bord des bateaux de pêche;

12° l'arrêté royal du 29 octobre 1964 relatif à la police sanitaire du trafic international;

13° l'arrêté royal du 9 avril 1965 relatif au Pool des marins de la marine marchande;

14° l'arrêté royal du 3 décembre 1968 portant refonte du statut de l'Office régulateur de la Navigation intérieure;

15° l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime;

16° l'arrêté royal du 9 février 1976 portant règlement général sur les déchets toxiques;

17° l'arrêté royal du 15 avril 1977 portant exécution de la loi relative à l'exercice de la pêche dans l'Atlantique Nord;

18° l'arrêté royal du 4 août 1981 portant règlement de police et de navigation pour la mer territoriale belge, les ports et les plages du littoral belge;

19° l'arrêté royal du 12 novembre 1981 concernant les règles pour navires à passagers n'effectuant pas de voyage international et naviguant exclusivement dans une zone de navigation restreinte le long de la côte;

20° l'arrêté royal du 10 août 1987 fixant le montant et les modalités de paiement de la somme à consigner par les transporteurs en application de l'article 74/3 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

21° l'arrêté royal du 30 juillet 1987 portant exécution des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962;

22° l'arrêté royal du 12 août 1991 relatif à la détention et au port d'armes par les services de l'autorité ou de la force publique;

23° l'arrêté royal du 23 septembre 1992 portant règlement de police de l'Escaut maritime inférieur;

24° l'arrêté royal du 23 septembre 1992 portant règlement de navigation de l'Escaut maritime inférieur;

25° l'arrêté royal du 23 septembre 1992 portant règlement de navigation du Canal de Gand à Terneuzen;

26° l'arrêté royal du 9 novembre 1992 portant restructuration de l'École de Criminologie et de Police scientifique en raison de son intégration dans l'Institut national de Criminologie;

27° l'arrêté royal du 8 mars 1993 réglementant l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente;

5° het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende reglement betreffende de politie en de scheepvaart der bevaarbare waterwegen onder beheer van den Staat;

6° het koninklijk besluit van 12 december 1957 betreffende de levensmiddelen aan boord van Belgische koopvaardijsschepen en vissersvaartuigen;

7° het koninklijk besluit van 23 september 1958 houdende algemeen reglement betreffende het fabriceren, opslaan, onder zich houden, verkopen, vervoeren en gebruiken van springstoffen;

8° het koninklijk besluit van 23 juli 1959 waarbij het Regeringscommissariaat voor de Landverhuizing wordt overgebracht naar het Ministerie van Verkeerswezen en waarbij het koninklijk besluit van 25 februari 1924 houdende reglement op het vervoer van landverhuizers wordt gewijzigd;

9° het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen;

10° het koninklijk besluit van 14 maart 1963 houdende inrichting van de Algemene Dienst van de rijkswacht;

11° het koninklijk besluit van 18 augustus 1964 tot vaststelling van de voorwaarden onder welke kinderen van minder dan vijftien jaar arbeid aan boord van vissersvaartuigen mogen verrichten;

12° het koninklijk besluit van 29 oktober 1964 betreffende de gezondheidspolitie van het internationaal verkeer;

13° het koninklijk besluit van 9 april 1965 betreffende de Pool van de zeelieden ter koopvaardij;

14° het koninklijk besluit van 3 december 1968 houdende omwerking van het statuut van de Dienst voor Regeling der Binnenvaart;

15° het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdend zeevaartinspectiereglement;

16° het koninklijk besluit van 9 februari 1976 houdende algemeen reglement op de giftige afval;

17° het koninklijk besluit van 15 april 1977 ter uitvoering van de wet betreffende de uitoefening van de visserij op de Noord-Atlantische Oceaan;

18° het koninklijk besluit van 4 augustus 1981 houdende politie- en scheepvaartreglement voor de Belgische territoriale zee, de havens en de stranden van de Belgische kust;

19° het koninklijk besluit van 12 november 1981 betreffende voorschriften voor passagiersschepen die geen internationale reis maken en die uitsluitend in een beperkt vaargebied langs de kust varen;

20° het koninklijk besluit van 10 augustus 1987 tot vaststelling van de hoegrootheid en van de wijze van betaling van het bedrag dat de vervoerders ingevolge artikel 74/3 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen in consignatie dienen te geven;

21° het koninklijk besluit van 30 juli 1987 houdende uitvoering van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962;

22° het koninklijk besluit van 12 augustus 1991 betreffende het voorhanden hebben en het dragen van wapens door de diensten van het openbaar gezag of van de openbare macht;

23° het koninklijk besluit van 23 september 1992 houdende politie-reglement van de Beneden-Zeeschelde;

24° het koninklijk besluit van 23 september 1992 houdende scheepvaartreglement voor de Beneden-Zeeschelde;

25° het koninklijk besluit van 23 september 1992 houdende scheepvaartreglement voor het kanaal van Gent naar Terneuzen;

26° het koninklijk besluit van 9 november 1992 houdende herstructurering van de School voor Criminologie en Criminalistiek wegens de integratie ervan in het Nationaal Instituut voor Criminalistiek;

27° het koninklijk besluit van 8 maart 1993 tot regeling van de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie;

28° l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant désignation des bureaux de police maritime et de gendarmerie, ouverts au trafic des voyageurs et autorisés à percevoir les droits de chancellerie lors de la délivrance des visas aux frontières du Royaume;

29° l'arrêté royal du 4 avril 1996 relatif à l'enregistrement des navires et l'entrée en vigueur de la loi du 21 décembre 1990 relative à l'enregistrement des navires;

30° l'arrêté royal du 12 juin 1996 relatif aux brevets, certificats et attestations de service exigés pour la navigation de pêche maritime;

31° l'arrêté royal du 4 septembre 1996 portant création d'une commission pour la sécurité de l'Euro 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la loi portant intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie a été adoptée le 17 novembre 1998 (*Moniteur belge* du 11 décembre 1998); que cette loi stipule que la gendarmerie est chargée d'exercer les missions de police maritime et de police de la navigation; que l'article 253 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux stipule que les missions de police générale de la police maritime sont exercées par la police fédérale; que la loi du 3 mai 1999 organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la police fédérale confère dans son article 38 au Roi la charge d'apporter les modifications aux arrêtés royaux en vigueur, relatifs à la police maritime de manière à harmoniser ceux-ci avec les dispositions de cette loi; que dès lors un certain nombre d'arrêtés royaux par lesquels des tâches de police sont attribuées aux commissaires maritimes et à leurs agents doivent d'urgence être modifiés de manière à les rendre compatibles avec les stipulations de ces lois;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Economiques, de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre de la Défense nationale, de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre de la Santé publique, de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Affaires Sociales, de Notre Ministre de l'Agriculture, de Notre Ministre des Transports, de Notre Ministre de la Fonction Publique, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale et à l'Environnement, et de l'avis de Nos Ministres réunis en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application de cet arrêté, il faut entendre par :

1° « agents chargés du contrôle de la navigation » : la catégorie des agents de l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation chargés de l'exécution et du contrôle des dispositions légales et réglementaires en matière de navigation;

2° « l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux » : un membre du personnel revêtu de la qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi et d'officier de police administrative désigné à cet effet par le commandant de la gendarmerie.

Art. 2. L'arrêté royal du 5 septembre 1892 réglant les dispositions auxquelles devront se conformer les bateaux de pêche étrangers naviguant ou mouillant dans les eaux territoriales belges est abrogé.

Art. 3. L'arrêté royal du 1^{er} mai 1894 relatif au permis nécessaire pour le débit aux pêcheurs, dans la mer du Nord, d'approvisionnement et autres objets, à l'exclusion des boissons spiritueuses est abrogé.

Art. 4. L'arrêté royal du 25 février 1924 portant règlement sur le transport des émigrants est abrogé.

Art. 5. L'arrêté royal du 10 septembre 1929 portant règlement organique de la police maritime est abrogé.

28° het koninklijk besluit van 10 april 1995 houdende aanduiding van de kantoren van de zeevaartpolitie en de rijkswacht, die voor het reizigersverkeer opengesteld worden en die gemachtigd worden om bij de afgifte van de visa aan de grenzen van het Rijk, de kanselarijrechten te innen;

29° het koninklijk besluit van 4 april 1996 betreffende de registratie van zeeschepen en het in werking treden van de wet van 21 december 1990 betreffende de registratie van zeeschepen;

30° het koninklijk besluit van 12 juni 1996 betreffende de brevetten, getuigschriften en dienstbewijzen die vereist zijn voor de zeevisserijvaart;

31° het koninklijk besluit van 4 september 1996 houdende oprichting van een commissie voor de veiligheid van Euro 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wet houdende integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht op 17 november 1998 werd goedgekeurd (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1998); dat deze wet voorziet dat de rijkswacht belast is met de uitoefening van de opdrachten inzake politie der zeevaart en politie der scheepvaart; dat de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, in artikel 253 bepaalt dat de algemene politieopdrachten van de zeevaartpolitie worden uitgeoefend door de federale politie; dat de wet van 3 mei 1999 tot regeling van de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie in artikel 38 de Koning belast met het wijzigen en opheffen van bestaande koninklijke besluiten met betrekking tot de zeevaartpolitie om deze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de wet; dat bijgevolg een aantal koninklijke besluiten waarbij politionele taken worden toegewezen aan de waterschouten en hun agenten dringend moeten worden aangepast om deze in overeenstemming te brengen met deze wetten;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Minister van Landsverdediging, van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Volksgezondheid, van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Sociale Zaken, van Onze Minister van Landbouw, van Onze Minister van Vervoer, van Onze Minister van Ambtenarenzaken, van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Financiën en van Onze Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « de ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole » : die categorie ambtenaren van het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart die belast zijn met de uitvoering van en de controle op de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake de scheepvaart;

2° « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie » : een personeelslid van de rijkswacht bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier procureur des konings en van officier van bestuurlijke politie hiertoe aangewezen door de commandant van de rijkswacht.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 5 september 1892 nopens het gedrag van vreemde vissersschepen in Belgische territoriale wateren wordt opgeheven.

Art. 3. Het koninklijk besluit van 1 mei 1894 betreffende de vergunning noodig om aan de visschers in de Noordzee proviand en andere tot hun gebruik dienende voorwerpen, met uitzondering van sterke dranken te verkopen wordt opgeheven.

Art. 4. Het koninklijk besluit van 25 februari 1924 houdende reglement op het vervoer van landverhuizers wordt opgeheven.

Art. 5. Het koninklijk besluit van 10 september 1929 houdende inrichtingsreglement van de zeevaartpolitie wordt opgeheven.

Art. 6. A l'article 101 de l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement de police et de navigation des voies navigables administrées par l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 15 septembre 1978, les mots « les fonctionnaires de la police maritime » sont remplacés par les mots « les agents chargés du contrôle de la navigation ».

Art. 7. § 1^{er}. A l'article 9 de l'arrêté royal du 12 décembre 1957 concernant les vivres à bord des navires de commerce et bateaux de pêche belges les mots « les agents du service de l'inspection maritime » sont remplacés par les mots « les agents chargés du contrôle de la navigation ».

§ 2. L'article 10 du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. Les agents chargés du contrôle de la navigation spécialement désignés à cet effet en qualité d'inspecteurs des vivres et les consuls de Belgique dans les ports étrangers sont chargés du contrôle des approvisionnements en vivres et en eau potable, ainsi que de l'application de l'article 6. Ce contrôle porte tant sur la qualité et la variété que sur les quantités de vivres et d'eau potable nécessaires pour effectuer la traversée projetée.

Les inspecteurs des vivres et les consuls agissent d'initiative ou sur plainte d'un ou de plusieurs membres de l'équipage.

Ils pratiquent à bord les visites qu'ils jugent nécessaires à l'exercice de leur contrôle.

Le consul informe l'inspecteur des vivres du port d'attache du navire ou du bateau de pêche de toute inspection effectuée par lui. »

§ 3. Dans les articles 12, 13 et 14, premier alinéa du même arrêté royal les mots « le commissaire maritime » sont supprimés.

§ 4. L'article 14, deuxième alinéa du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« Ils dressent un procès verbal de leurs décisions et opérations qu'ils font signer par le capitaine.

Le consul fait mention de son intervention au journal de bord et adresse copie de son procès verbal à l'inspecteur des vivres du port d'attache du navire. »

§ 5. A l'article 15 et à l'article 16, premier alinéa du même arrêté royal les mots « du commissaire maritime » et les mots « le commissaire maritime » sont supprimés.

§ 6. A l'article 16, troisième alinéa du même arrêté royal les mots « du sceau du commissariat maritime » sont remplacés par les mots « du sceau du service du contrôle de la navigation ».

§ 7. L'article 17 du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 17. Les échantillons recueillis sont, par les soins de l'inspecteur des vivres, munis d'un numéro d'ordre et transmis, aux fins d'analyse, par la voie la plus rapide au laboratoire agréé le plus proche.

Il est procédé à l'analyse et aux formalités y relatives, conformément aux règlements en vigueur.

Les conclusions de l'analyse sont adressées à l'inspecteur des vivres qui a opéré le prélèvement des échantillons et signifiées par lui au capitaine intéressé ou à son armateur. »

§ 8. A l'article 18 du même arrêté royal les mots « au commissaire maritime du port d'Anvers » sont remplacés par les mots « à l'inspecteur des vivres du port d'attache du navire ».

§ 9. A l'article 20 du même arrêté royal les mots « du commissaire maritime, » sont supprimés.

§ 10. A l'article 21 du même arrêté royal les mots « Le commissaire maritime, » sont supprimés.

Art. 6. In artikel 101 van het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende reglement betreffende de politie en de scheepvaart der bevaarbare waterwegen onder het beheer van de Staat, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 september 1978 worden de woorden « de ambtenaars van de zeepolitie » vervangen door de woorden « de ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole ».

Art. 7. § 1. In artikel 9 van het koninklijk besluit van 12 december 1957 betreffende de levensmiddelen aan boord van Belgische koopvaardij schepen en vissersvaartuigen worden de woorden « de ambtenaars van de zeevaartinspectiedienst » vervangen door de woorden « de ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 2. Artikel 10 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 10. De ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole daartoe bijzonder aangeduid in de hoedanigheid van inspecteurs der levensmiddelen, en de Belgische consuls in de vreemde havens, worden belast met het toezicht op de voorraden levensmiddelen en drinkwater, alsmede op de toepassing van artikel 6. Dit toezicht betreft zowel de hoedanigheid en de verscheidenheid als de hoeveelheden van de levensmiddelen en drinkwater nodig om de ontworpen reis te volbrengen.

De inspecteurs der levensmiddelen en de consuls handelen uit eigen beweging of op aanklacht van een of meer leden van de bemanning.

Aan boord doen zij de schouwingen welke zij nodig achten voor het volbrengen van hun toezicht.

De consul brengt de inspecteur der levensmiddelen van de thuishaven van het schip of van het vissersvaartuig op de hoogte van elke inspectie die hij doet. »

§ 3. In de artikelen 12, 13 en 14 eerste lid van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de waterschout » geschrapt.

§ 4. Artikel 14, tweede lid, van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Over hun beslissingen en verrichtingen maken zij een proces-verbaal op dat zij door de kapitein doen ondertekenen.

De consul vermeldt zijn optreden in het scheepsdagboek en zendt een afschrift van zijn proces-verbaal aan de inspecteur der levensmiddelen van de thuishaven van het schip. »

§ 5. In artikel 15 en in artikel 16, eerste lid, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de waterschout » geschrapt.

§ 6. In artikel 16, derde lid, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « met het zegel van het waterschoutsambt » vervangen door de woorden « met het zegel van de dienst van de scheepvaartcontrole ».

§ 7. Artikel 17 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 17. De genomen stalen worden door de inspecteur der levensmiddelen van een volgnummer voorzien en met de meeste spoed voor ontleding naar het dichtstbijgelegen erkend laboratorium gebracht.

De ontleding en de daarop betrekking hebbende formaliteiten geschieden volgens de in voege zijnde reglementen.

De uitslag van de ontleding wordt gezonden aan de inspecteur der levensmiddelen die de stalen heeft genomen en door hem aan de belanghebbende kapitein of reder medegedeeld. »

§ 8. In artikel 18 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « Aan de waterschout van de haven van Antwerpen » vervangen door de woorden « Aan de inspecteur der levensmiddelen van de thuishaven van het schip ».

§ 9. In artikel 20 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « van de waterschout » geschrapt.

§ 10. In artikel 21 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « De waterschout, » geschrapt.

Art. 8. A l'article 291 de l'arrêté royal du 23 septembre 1958 portant règlement général sur la fabrication, l'emmagasinage, la détention, le débit, le transport et l'emploi des produits explosifs les mots « de la police maritime » sont remplacés par les mots « de l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

Art. 9. L'arrêté royal du 23 juillet 1959 transférant au Ministère des Communications le Commissariat du Gouvernement à l'Emigration et modifiant l'arrêté royal du 25 février 1924 portant le règlement sur le transport des émigrants est abrogé.

Art. 10. A l'article 78, 7°, de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes les mots « les commissaires maritimes et leurs agents, les fonctionnaires et inspecteurs des services de l'Inspection maritime » sont remplacés par les mots « l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

Art. 11. A l'article 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal du 18 août 1964 fixant les conditions sous lesquelles les enfants de moins de quinze ans peuvent effectuer du travail à bord des bateaux de pêche, modifié par l'arrêté royal du 23 décembre 1973 les mots « Les chefs de district de l'Inspection maritime et les commissaires maritimes » sont remplacés par les mots « Les agents chargés du contrôle de la navigation, désignés à cet effet. »

Art. 12. § 1^{er}. A l'article 17 de l'arrêté royal du 29 octobre 1964 relatif à la police sanitaire du trafic international les mots « la police maritime ou locale » sont remplacés par les mots « l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ou la police locale ».

§ 2. A l'article 18 du même arrêté royal les mots « les autorités maritimes ou locales » sont remplacés par les mots « l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ou les autorités locales ».

Art. 13. § 1^{er}. A l'article 51, 2^{ème} alinéa, de l'arrêté royal du 9 avril 1965 relatif au Pool des marins de la marine marchande les mots « par les commissariats des ports d'Ostende, Gand, Zeebrugge et Nieuport » sont remplacés par les mots « par les agents chargés du contrôle de la navigation, désignés à cet effet ».

§ 2. A l'article 53 du même arrêté royal les mots « au contrôle organisé par le commissariat maritime » sont remplacés par les mots « aux services du contrôle de la navigation ».

§ 3. Aux articles 55, § 3, et 56 du même arrêté royal les mots « les commissariats maritimes » sont remplacés par les mots « les services chargés du contrôle de la navigation ».

§ 4. Aux articles 60 et 61 du même arrêté royal les mots « préposé du commissariat maritime » sont remplacés par les mots « agents chargés du contrôle de la navigation, désignés à cet effet ».

§ 5. A l'article 62 du même arrêté royal les mots « au commissariat maritime » sont remplacés par les mots « aux services chargés du contrôle de la navigation ».

§ 6. Aux articles 63 et 65, 3°, du même arrêté royal les mots « les commissariats maritimes » sont remplacés par les mots « les services chargés du contrôle de la navigation ».

Art. 14. L'article 12, 2^{ème} alinéa de l'annexe de l'arrêté royal du 3 décembre 1968 portant refonte du statut de l'Office régulateur de la Navigation intérieure est remplacé par la disposition suivante :

« Sont chargés de rechercher et de constater ces infractions :

- l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux;
- les agents chargés du contrôle de la navigation ».

Art. 15. L'article 163 de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime est abrogé.

Art. 16. A l'article 28, 7°, de l'arrêté royal du 9 février 1976 portant règlement général sur les déchets toxiques les mots « les commissaires maritimes et les agents de la police maritime » sont remplacés par les mots « les agents chargés du contrôle de la navigation ».

Art. 8. In artikel 291 van het koninklijk besluit van 23 september 1958 houdende algemeen reglement betreffende het fabriceren, opslaan, onder zich houden, verkopen, vervoeren en gebruiken van springstoffen worden de woorden « van de zeepolitie » vervangen door de woorden « van de met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

Art. 9. Het koninklijk besluit van 23 juli 1959 waarbij het Regeringscommissariaat voor de Landverhuizers wordt overgebracht naar het Ministerie van Verkeerswezen en waarbij het koninklijk besluit van 25 februari 1924 houdende reglement op het vervoer van landverhuizers wordt gewijzigd wordt opgeheven.

Art. 10. In artikel 78, 7°, van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen worden de woorden « de waterschouten en hun agenten, de ambtenaren en inspecteurs van de diensten voor Zeevaartinspectie » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

Art. 11. In artikel 1, 2°, van het koninklijk besluit van 18 augustus 1964 tot vaststelling van de voorwaarden onder welke kinderen van minder dan vijftien jaar arbeid aan boord van vissersvaartuigen mogen verrichten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 december 1973 worden de woorden « De districtshoofden van de zeevaartinspectie en de waterschouten » vervangen door de woorden « de daartoe aangeduide ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole. »

Art. 12. § 1. In artikel 17 van het koninklijk besluit van 29 oktober 1964 betreffende de gezondheidspolitie van het internationaal verkeer worden de woorden « de zeevaart- of plaatselijke politie » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie of de plaatselijke politie ».

§ 2. In artikel 18 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de maritieme of plaatselijke overheden » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie of plaatselijke overheden ».

Art. 13. § 1. In artikel 51, 2°, van het koninklijk besluit van 9 april 1965 betreffende de Pool der zeelieden ter koopvaardij worden de woorden « door de waterschoutsambten der havens van Oostende, Gent, Zeebrugge en Nieuwpoort » vervangen door de woorden « door de daartoe aangeduide ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole. »

§ 2. In artikel 53 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « op de door het waterschoutsambt ingerichte controle » vervangen door de woorden « op de diensten van de scheepvaartcontrole ».

§ 3. In de artikelen 55, § 3, en 56 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de waterschoutsambten » vervangen door de woorden « de diensten belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 4. In de artikelen 60 en 61 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de aangestelde van het waterschoutsambt » vervangen door de woorden « de daartoe aangeduide ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 5. In artikel 62 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « bij het waterschoutsambt » vervangen door de woorden « bij de diensten belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 6. In de artikelen 63 en 65, 3°, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de waterschoutsambten » vervangen door de woorden « de diensten belast met de scheepvaartcontrole ».

Art. 14. Artikel 12, 2^e lid, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 3 december 1968 houdende omwerking van het statuut van de Dienst voor Regeling der Binnenvaart wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Worden belast met het opsporen en vaststellen van deze overtredingen :

- de met de politie te water belaste overheid van de federale politie;
- de ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole ».

Art. 15. Artikel 163 van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement wordt opgeheven.

Art. 16. In artikel 28, 7°, van het koninklijk besluit van 9 februari 1976 houdende algemeen reglement op de giftige afval worden de woorden « de waterschouten en de agenten van de zeevaartpolitie » vervangen door de woorden « de ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole ».

Art. 17. Aux articles 3, 4, 9 et 11 de l'arrêté royal du 15 avril 1977 portant exécution de la loi relative à l'exercice de la pêche dans l'Atlantique Nord les mots « les commissaires maritimes » et les mots « le commissaire maritime en chef de la côte » sont remplacés par les mots « les agents chargés du contrôle de la navigation, désignés à cet effet ».

Art. 18. § 1^{er}. A l'article 29 § 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal du 4 août 1981 portant règlement de police et de navigation pour la mer territoriale belge, les ports et les plages du littoral belge les mots « préposé de la police maritime » sont remplacés par les mots « l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

§ 2. L'article 45, § 1^{er}, 2°, du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

- « 2° a) les agents chargés du contrôle de la navigation;
- b) l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux;
- c) les agents du service de pilotage. »

Art. 19. L'article 98, 1, de l'arrêté royal du 12 novembre 1981 concernant les règles pour navires à passagers n'effectuant pas de voyage international et naviguant exclusivement dans une zone de navigation restreinte le long de la côte est remplacé par la disposition suivante :

« 1. Le capitaine est tenu de faire rapport à l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux de tous les incidents survenus concernant les passagers, le bateau ou ses composantes. A l'appui des faits relatés, les journaux de bord ou des extraits de ceux-ci devront être transmis immédiatement. Une copie du rapport doit être transmise sans délai au service chargé du contrôle de la navigation. »

Art. 20. § 1^{er}. L'article 12, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 30 juillet 1987 portant exécution des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. § 1^{er}. Les demandes de miliciens marins doivent être introduites par les agents chargés du contrôle de la navigation, désignés à cet effet ou par leur intermédiaire. Ceux-ci les feront parvenir, éventuellement avec leur avis, dans les délais et aux autorités déterminées par le présent arrêté. »

§ 2. A l'article 16, § 3, du même arrêté royal les mots « le commissaire maritime ou par l'intermédiaire de celui-ci » sont remplacés par les mots « les agents chargés du contrôle de la navigation, désignés à cet effet ou par leur intermédiaire ».

Art. 21. A l'article 4 de l'arrêté royal du 10 août 1987 fixant le montant et les modalités de paiement de la somme à consigner par les transporteurs en application de l'article 74/3 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers les mots « de la police maritime » sont supprimés.

Art. 22. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 12 août 1991 relatif à la détention et au port d'armes par les services de l'autorité ou de la force publique, modifié par l'arrêté royal du 29 octobre 1993, les mots « les commissaires maritimes et les agents de la police maritime » sont supprimés.

Art. 23. § 1^{er}. A l'article 3, § 3, de l'arrêté royal du 23 septembre 1992 portant règlement de police de l'Escaut maritime inférieur les mots « du commissaire maritime d'Anvers » sont remplacés par les mots « de l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

§ 2. A l'article 7, § 10, du même arrêté royal les mots « le commissaire maritime d'Anvers est juge, celui-ci » sont remplacés par les mots « l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux est juge, celle-ci ».

§ 3. A l'article 17, § 1^{er}, du même arrêté royal les mots « Le commissaire maritime d'Anvers » sont remplacés par les mots « l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ou l'agent local chargé du contrôle de la navigation, désigné à cet effet ».

§ 4. A l'article 18 § 1^{er}, 1°, du même arrêté royal les mots « le commissaire maritime d'Anvers » sont remplacés par les mots « l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

§ 5. Aux articles 19, § 3, 20 et 21, du même arrêté royal les mots « le commissaire maritime d'Anvers » sont remplacés par les mots « l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

Art. 17. In de artikelen 3, 4, 9 en 11 van het koninklijk besluit van 15 april 1977 ter uitvoering van de wet betreffende de uitoefening van de visserij op de Noord-Atlantische Oceaan worden de woorden « de waterschouten » en « de hoofdwaterschout van de kust » vervangen door de woorden « de daartoe aangeduide ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole ».

Art. 18. § 1. In artikel 29 § 1, 1°, van het koninklijk besluit van 4 augustus 1981 houdende politie- en scheepvaartreglement voor de Belgische territoriale zee, de havens en de stranden van de Belgische kust worden de woorden « ambtenaar van de zeevaartpolitie » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

§ 2. Artikel 45, § 1, 2°, van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

- « 2° a) de ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole;
- b) de met de politie te water belaste overheid van de federale politie;
- c) de ambtenaren van het loodswezen. »

Art. 19. Artikel 98, 1, van het koninklijk besluit van 12 november 1981 betreffende voorschriften voor passagiersschepen die geen internationale reis maken en die uitsluitend in een beperkt vaargebied langs de kust varen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1. De kapitein is verplicht om over alle voorvallen overkomen aan de passagiers, het schip of de onderdelen ervan verslag uit te brengen bij de met de politie te water belaste overheid van de federale politie. Ter staving van de aangehaalde feiten dienen de logboeken of uittreksels ervan onmiddellijk te worden overgelegd. Een afschrift van het verslag wordt onverwijld overgemaakt aan de dienst belast met de scheepvaartcontrole. »

Art. 20. § 1. Artikel 12, § 1, van het koninklijk besluit van 30 juli 1987 houdende uitvoering van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 12. § 1. De aanvragen van de dienstplichtige zeelieden moeten door de daartoe aangeduide ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole worden ingediend of door hun bemiddeling. Deze zullen ze, eventueel voorzien van hun advies overmaken in de vorm, binnen de termijnen en bij de overheden door dit besluit bepaald. »

§ 2. In artikel 16, § 3, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de waterschout of door diens bemiddeling » vervangen door de woorden « de daartoe aangeduide ambtenaren van de scheepvaartcontrole of door hun bemiddeling ».

Art. 21. In artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1987 tot vaststelling van de hoegrootheid en van de wijze van betaling van het bedrag dat de vervoerders ingevolge art. 74/3 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen in consignatie dienen te geven worden de woorden « van de zeevaartpolitie » geschrapt.

Art. 22. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1991 betreffende het voorhanden hebben en het dragen van wapens door de diensten van het openbaar gezag of van de openbare macht, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 oktober 1993, worden de woorden « de waterschouten en agenten van de zeevaartpolitie » geschrapt.

Art. 23. § 1. In artikel 3, § 3, van het koninklijk besluit van 23 september 1992 houdende politiereglement van de Beneden-Zeeschelde worden de woorden « de Antwerpse waterschout » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

§ 2. In artikel 7, § 10, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de Antwerpse waterschout » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

§ 3. In artikel 17, § 1, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « De Antwerpse waterschout » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie of de plaatselijke daartoe aangeduide ambtenaar belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 4. In artikel 18, § 1, 1°, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de Antwerpse waterschout » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

§ 5. In de artikelen 19, § 3, 20 en 21, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de Antwerpse waterschout » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

§ 6. A l'article 32, dernier alinéa, du même arrêté royal les mots « les fonctionnaires ou agents du commissariat maritime » sont remplacés par les mots « l'agent local chargé du contrôle de la navigation, désigné à cet effet ».

§ 7. A l'article 36, § 1^{er}, du même arrêté royal les mots « au commissaire maritime d'Anvers » sont remplacés par les mots « à l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

§ 8. A l'article 36, § 2, du même arrêté royal les mots « les fonctionnaires ou agents du commissariat maritime » sont remplacés par les mots « l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

§ 9. A l'article 37, § 1^{er}, du même arrêté royal les mots « le commissariat maritime d'Anvers » sont remplacés par les mots « l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

§ 10. A l'article 37, § 2, du même arrêté royal les mots « Le commissaire maritime d'Anvers » et « le commissariat maritime » sont remplacés par les mots « l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

§ 11. L'article 43 du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 43. § 1^{er}. Veillent à l'exécution du présent règlement :

1° l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux;

2° les agents chargés du contrôle de la navigation, désignés à cet effet.

§ 2. Le capitaine de port d'Anvers est chargé de veiller à l'exécution de l'article 9, § 4. »

Art. 24. § 1^{er}. L'article 2, § 2, n), de l'arrêté royal du 23 septembre 1992 portant règlement de navigation de l'Escaut maritime inférieur est supprimé.

§ 2. A l'article 9, § 7, du même arrêté royal les mots « du commissaire maritime d'Anvers » sont remplacés par les mots « de l'agent local chargé du contrôle de la navigation, désigné à cet effet ».

§ 3. A l'article 44, § 1^{er}, du même arrêté royal les mots « au commissaire maritime d'Anvers » sont remplacés par les mots « à l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

§ 4. A l'article 46, § 1^{er}, du même arrêté royal les mots « du commissaire maritime d'Anvers » sont remplacés par les mots « de l'agent local chargé du contrôle de la navigation, désigné à cet effet ».

§ 5. A l'article 47, § 1^{er}, du même arrêté royal les mots « le commissaire maritime d'Anvers » sont remplacés par les mots « l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

§ 6. L'article 49, § 1^{er}, du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 49. § 1^{er}. Veillent à l'exécution du présent règlement :

— l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux;

— les agents chargés du contrôle de la navigation, désignés à cet effet. »

Art. 25. § 1^{er}. L'article 2, § 2, d, de l'arrêté royal du 23 septembre 1992 portant règlement de navigation du Canal de Gand à Terneuzen est supprimé.

§ 2. A l'article 9, § 7, c, du même arrêté royal les mots « l'autorité compétente » sont remplacés par les mots « l'agent local chargé du contrôle de la navigation, désigné à cet effet ou de l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

§ 3. A l'article 40 du même arrêté royal les mots « l'inspection maritime » sont remplacés par les mots « l'agent chargé du contrôle de la navigation, désigné à cet effet ».

§ 4. A l'article 42, § 4, du même arrêté royal les mots « L'autorité compétente » sont remplacés par les mots « L'agent chargé du contrôle de la navigation, désigné à cet effet ».

§ 5. A l'article 43, § 1^{er}, du même arrêté royal les mots « au commissaire maritime de Gand » sont remplacés par les mots « à l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

§ 6. A l'article 43^{ter}, § 3, du même arrêté royal, inséré par l'arrêté royal du 9 février 1996, les mots « l'autorité compétente » sont remplacés par les mots « l'agent chargé du contrôle de la navigation, désigné à cet effet ».

§ 6. In artikel 32, laatste lid, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de ambtenaren of agenten van het waterschoutsambt » vervangen door de woorden « de plaatselijke daartoe aangeduide ambtenaar belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 7. In artikel 36, § 1, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de Antwerpse waterschout » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

§ 8. In artikel 36, § 2, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de ambtenaren of agenten van het waterschoutsambt » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

§ 9. In artikel 37, § 1, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « het waterschoutsambt te Antwerpen » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

§ 10. In artikel 37, § 2, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « De Antwerpse waterschout » en « het waterschoutsambt » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

§ 11. Artikel 43 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 43, § 1. Zien er op toe dat dit reglement wordt nageleefd :

1° de met de politie te water belaste overheid van de federale politie;

2° de daartoe aangeduide ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole.

§ 2. De havenkapitein van Antwerpen moet toezien dat artikel 9, § 4 wordt nageleefd. »

Art. 24. § 1. Artikel 2, § 2, n), van het koninklijk besluit van 23 september 1992 houdende scheepvaartreglement voor de Beneden-Zeeschelde, wordt geschrapt.

§ 2. In artikel 9, § 7, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de Antwerpse waterschout » vervangen door de woorden « de plaatselijke daartoe aangeduide ambtenaar belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 3. In artikel 44, § 1, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de Antwerpse waterschout » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

§ 4. In artikel 46, § 1, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de Antwerpse waterschout » vervangen door de woorden « de plaatselijke daartoe aangeduide ambtenaar belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 5. In artikel 47, § 1, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de Antwerpse waterschout » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

§ 6. Art. 49, § 1, van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 49. § 1. Zien toe dat dit reglement wordt nageleefd :

— de met de politie te water belaste overheid van de federale politie;

— de daartoe aangeduide ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole. »

Art. 25. § 1. Artikel 2, § 2, d, van het koninklijk besluit van 23 september 1992 houdende scheepvaartreglement voor het Kanaal van Gent naar Terneuzen, wordt geschrapt.

§ 2. In artikel 9, § 7, c, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de bevoegde overheid » vervangen door de woorden « de daartoe aangeduide ambtenaar belast met de scheepvaartcontrole of de met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

§ 3. In artikel 40 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de zeevaartinspectie » vervangen door de woorden « de daartoe aangeduide ambtenaar belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 4. In artikel 42, § 4, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « De bevoegde overheid » vervangen door de woorden « De daartoe aangeduide ambtenaar belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 5. In artikel 43, § 1, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de Gentse waterschout » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

§ 6. In artikel 43^{ter}, § 3, van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij koninklijk besluit van 9 februari 1996, worden de woorden « de bevoegde overheid » vervangen door de woorden « de daartoe aangeduide ambtenaar belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 7. A l'article 47 du même arrêté royal les mots « l'autorité compétente » sont remplacés par les mots « l'agent chargé du contrôle de la navigation, désigné à cet effet ».

§ 8. A l'article 49 du même arrêté royal les mots « l'autorité compétente » sont remplacés par les mots « l'agent chargé du contrôle de la navigation, désigné à cet effet ».

§ 9. A l'article 52, § 2, du même arrêté royal les mots « l'autorité compétente » sont remplacés par les mots « l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

§ 10. A l'article 54, § 1^{er}, du même arrêté royal les mots « les commissaires maritimes et les fonctionnaires de la police maritime » sont remplacés par les mots « l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux et l'agent chargé du contrôle de la navigation, désigné à cet effet ».

§ 11. A l'article 54, § 4, du même arrêté royal les mots « Le commissaire maritime de Gand » sont remplacés par les mots « L'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

Art. 26. A l'article 2, 3^e, de l'arrêté royal du 9 novembre 1992 portant restructuration de l'Ecole de Criminologie et de Police scientifique en raison de son intégration dans l'Institut national de Criminologie les mots « de la police maritime » sont remplacés par les mots « des agents chargés du contrôle de la navigation ».

Art. 27. A l'article 10, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 8 mars 1993 réglementant l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente les mots « au commissaire maritime » sont remplacés par les mots « à l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

Art. 28. § 1^{er}. Dans l'intitulé de l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant désignation des bureaux de police maritime et de gendarmerie, ouverts au trafic des voyageurs et autorisés à percevoir les droits de chancellerie lors de la délivrance des visas aux frontières du Royaume les mots « de police maritime et » sont supprimés.

§ 2. A l'article 1^{er} du même arrêté royal les mots « les agents de la police maritime » sont remplacés par les mots « l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

Art. 29. § 1^{er}. A l'article 41 de l'arrêté royal du 4 avril 1996 relatif à l'enregistrement des navires et l'entrée en vigueur de la loi du 21 décembre 1990 relative à l'enregistrement des navires les mots « du commissaire maritime en chef » sont remplacés par les mots « du service chargé du contrôle de la navigation ».

§ 2. A l'article 42 du même arrêté royal les mots « du commissaire maritime en chef compétent pour le port d'attache du navire » sont remplacés par les mots « du service chargé du contrôle de la navigation ».

§ 3. A l'article 43 du même arrêté royal les mots « le commissariat maritime » sont remplacés par les mots « du service chargé du contrôle de la navigation ».

§ 4. A l'article 52 du même arrêté royal les mots « au fonctionnaire délégué, à ses fonctionnaires mandatés qui attestent de leur qualité ainsi qu'au commissaire maritime » sont remplacés par les mots « aux agents chargés du contrôle de la navigation et à l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

§ 5. A l'article 53, § 3, du même arrêté royal les mots « du commissaire maritime » sont remplacés par les mots « des agents chargés du contrôle de la navigation et l'autorité de la police fédérale chargée de la police des eaux ».

Art. 30. § 1^{er}. A l'article 1^{er}, 4^e, de l'arrêté royal du 12 juin 1996 relatif aux brevets, certificats et attestations de service exigés pour la navigation de pêche maritime les mots « chef de district : le chef de district du service de l'inspection maritime de l'Administration, district de la Côte; » remplacés par les mots « chef de district : l'agent chargé du contrôle de la navigation, désigné à cet effet; ».

§ 2. Au même article 1^{er}, 4^e, les mots « service du Commissariat maritime principal de la Côte » sont remplacés par les mots « service chargé du contrôle de la navigation ».

§ 3. A l'article 4 du même arrêté royal les mots « l'Inspection maritime », « service de l'Inspection maritime, district de la Côte » et « les services du Commissariat maritime principal de la Côte » sont remplacés par les mots « le service chargé du contrôle de la navigation ».

§ 7. In artikel 47 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de bevoegde overheid » vervangen door de woorden « de daartoe aangeduide ambtenaar belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 8. In artikel 49 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de bevoegde overheid » vervangen door de woorden « de daartoe aangeduide ambtenaar belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 9. In artikel 52, § 2, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « De bevoegde overheid » vervangen door de woorden « De met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

§ 10. In artikel 54, § 1, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de waterschout en de ambtenaren van de zeevaartpolitie » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie en de daartoe aangeduide ambtenaar belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 11. In artikel 54, § 4, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « De Gentse waterschout » vervangen door de woorden « De met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

Art. 26. In artikel 2, 3^e, van het koninklijk besluit van 9 november 1992 houdende herstructurering van de School voor Criminologie en Criminalistiek wegens de integratie ervan in het Nationaal Instituut voor Criminalistiek worden de woorden « de zeevaartpolitie » vervangen door de woorden « de ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole ».

Art. 27. In artikel 10, § 1, van het koninklijk besluit van 8 maart 1993 tot regeling van de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie worden de woorden « de waterschout » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

Art. 28. § 1. In de titel van het koninklijk besluit van 10 april 1995 houdende aanduiding van de kantoren van de zeevaartpolitie en de rijkswacht, die voor het reizigersverkeer opengesteld worden en die gemachtigd worden om bij de afgifte van visa aan de grenzen van het Rijk, de kanselarijrechten te innen worden de woorden « de zeevaartpolitie en » geschrapt.

§ 2. In artikel 1 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de agenten van de zeevaartpolitie » vervangen door de woorden « de met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

Art. 29. § 1. In artikel 41 van het koninklijk besluit van 4 april 1996 betreffende de registratie van zeeschepen en het in werking treden van de wet van 21 december 1990 betreffende de registratie van de zeeschepen worden de woorden « het hoofdwaterschoutsambt » vervangen door de woorden « de dienst belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 2. In artikel 42 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « het hoofdwaterschoutsambt dat bevoegd is voor de thuishaven van het schip » vervangen door de woorden « de dienst belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 3. In artikel 43 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « het hoofdwaterschoutsambt » vervangen door de woorden « de dienst belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 4. In artikel 52 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de gemachtigde ambtenaar, aan zijn gemachtigden die van hun hoedanigheid laten blijken en aan de waterschout » vervangen door de woorden « de ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole en aan de met de politie te water belaste overheid van de federale politie ».

§ 5. In artikel 53, § 3 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de waterschout worden voorgelegd op zijn verzoek » vervangen door de woorden « de ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole en de met de politie te water belaste overheid van de federale politie op hun verzoek ».

Art. 30. § 1. In artikel 1, 4^e, van het koninklijk besluit van 12 juni 1996 betreffende de brevetten, certificaten, getuigschriften en dienstbewijzen die vereist zijn voor de zeevisserijvaart worden de woorden « districtshoofd : het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie van het Bestuur, district der kust; » vervangen door de woorden « districtshoofd : de daartoe aangeduide ambtenaar belast met de scheepvaartcontrole; ».

§ 2. In hetzelfde artikel 1, 4^e, worden de woorden « dienst van het Hoofdwaterschoutsambt der Kust » vervangen door de woorden « de dienst belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 3. In artikel 4 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de Zeevaartinspectie », « de dienst der Zeevaartinspectie, district kust » en « de diensten van het Hoofdwaterschoutsambt der Kust » vervangen door de woorden « de dienst belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 4. Aux articles 5, § 6 et § 8, 7, § 10 à § 16 inclus, et 8, § 6, du même arrêté royal les mots « service du Commissariat maritime principal de la Côte » sont remplacés par les mots « service chargé du contrôle de la navigation ».

§ 5. A l'article 10, § 3, du même arrêté royal les mots « service de l'Inspection maritime, district de la Côte » sont remplacés par les mots « service chargé du contrôle de la navigation ».

§ 6. A l'article 10, § 4, du même arrêté royal les mots « service du Commissariat maritime principal de la Côte » sont remplacés par les mots « service chargé du contrôle de la navigation ».

§ 7. L'article 10, § 5, du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Le secrétariat des attestations de service est assuré par le service chargé du contrôle de la navigation. Après inscription dans un registre, l'attestation de service est remise à l'intéressé. »

Art. 31. A l'article 4 de l'arrêté royal du 4 septembre 1996 portant création d'une commission pour la sécurité de l'Euro 2000 les mots « Police maritime » sont supprimés.

Art. 32. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} avril 1999.

Art. 33. Notre Ministre des Affaires Economiques, Notre Ministre de l'Intérieur, Notre Ministre de la Défense nationale, Notre Ministre du Budget, Notre Ministre de la Santé Publique, Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, Notre Ministre des Affaires Sociales, Notre Ministre de l'Agriculture, Notre Ministre des Transports, Notre Ministre de la Fonction Publique, Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre des Finances, et Notre Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale et à l'Environnement, sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre de la Défense nationale,
J.-P. PONCELET

Le Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Santé publique,
M. COLLA

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERIJCKE

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Le Ministre de l'Agriculture,
K. PINXTEN

Le Ministre des Transports
M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARIJS

Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

Le Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale et à l'Environnement,
J. PEETERS

§ 4. In de artikelen 5, § 6 en § 8, 7, § 10 tot en met 16, en 8, § 6, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « dienst van het Hoofdwaterschoutsambt der Kust » vervangen door de woorden « dienst belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 5. In artikel 10, § 3, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « dienst van de Zeevaartinspectie, district Kust » vervangen door de woorden « de dienst belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 6. In artikel 10, § 4, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de dienst van het Hoofdwaterschoutsambt der Kust » vervangen door de woorden « de dienst belast met de scheepvaartcontrole ».

§ 7. Artikel 10, § 5, van hetzelfde koninklijk besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 5. Het secretariaat van de dienstbewijzen wordt waargenomen door de dienst belast met de scheepvaartcontrole. Na inschrijving in een register wordt het dienstbewijs aan belanghebbende overhandigd. »

Art. 31. In artikel 4 van het koninklijk besluit van 4 september 1996 houdende oprichting van een commissie voor de veiligheid van Euro 2000 wordt het woord « zeevaartpolitie » geschrapt.

Art. 32. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1999.

Art. 33. Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Landsverdediging, Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Volksgezondheid, Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Minister van Landbouw, Onze Minister van Vervoer, Onze Minister van Ambtenarenzaken, Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, zijn ieder wat hem betreft belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Landsverdediging,
J.-P. PONCELET

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Volksgezondheid,
M. COLLA

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERIJCKE

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Landbouw,
K. PINXTEN

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

De Minister van Justitie,
T. VAN PARIJS

De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR

De Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,
J. PEETERS

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 99 — 2376 [C — 99/22703]

30 JUIN 1999. — Arrêté royal
fixant le cadre organique de l'Office national de sécurité sociale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1^{er}, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'avis motivé du Comité de Concertation de Base de l'Office national de sécurité sociale donné le 27 août 1998;

Vu l'avis du Comité de Gestion de l'Office national de sécurité sociale;

Vu l'avis du Commissaire du Gouvernement, donné le 11 juin 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 juin 1999;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 11 juin 1999;

Vu l'urgence qu'il y a de parachever la première phase de la modernisation du cadre organique de l'ONSS en vue de garantir, d'une part, le bon fonctionnement de la sécurité sociale des travailleurs salariés et d'améliorer structurellement le rendement de la perception des cotisations et d'autre part, d'assumer avec efficacité les missions nouvelles confiées à l'ONSS, à savoir le remboursement des aides Maribel et l'augmentation du salaire minimum par la voie parafiscale;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le cadre organique de l'Office national de sécurité sociale est fixé comme suit :

A. Personnel administratif

NIVEAU 1

Administrateur général.....	1
Administrateur général adjoint.....	1
Directeur général.....	4
Conseiller général.....	4
Conseiller.....	20
Inspecteur social-directeur.....	2
Actuaire.....	2
Informaticien.....	2
Ingénieur.....	1
Conseiller adjoint.....	121
Conseiller de la sécurité sociale ou conseiller adjoint de la sécurité sociale (CP).....	4
Inspecteur social.....	26
Traducteur-réviseur.....	4

NIVEAU 2+

Assistant social principal..... } Assistant social..... }	2
Assistant médical principal..... } Assistant social..... }	4
Contrôleur social principal..... } Contrôleur social..... }	124
Comptable principal..... } Comptable..... }	4
Bibliothécaire principal..... } Bibliothécaire..... }	1
Secrétaire de direction principal.....	3
Secrétaire de direction.....	5

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 99 — 2376 [C — 99/22703]

30 JUNI 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de personeelsformatie van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen door de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Basisoverlegcomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid gegeven op 27 augustus 1998;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;

Gelet op het advies van de Regeringscommissaris, gegeven op 11 juni 1999;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 11 juni 1999;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 11 juni 1999;

Gelet op de hoogdringendheid waarmee de eerste fase van de modernisering van de personeelsformatie van de RSZ uitgevoerd moet worden, enerzijds om de goede werking van de sociale zekerheid der werknemers te waarborgen en om het rendement van de inning van de bijdragen structureel te verbeteren, en anderzijds om efficiënt de nieuwe taken van de RSZ uit te kunnen voeren, met name de terugbetaling van de Maribelsteun en de verhoging van het minimumloon via parafiscale weg;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De personeelsformatie van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid wordt vastgesteld als volgt :

A. Administratief personeel

NIVEAU 1

Administrateur-generaal.....	1
Adjunct-administrateur-generaal.....	1
Directeur-generaal.....	4
Adviseur-generaal.....	4
Adviseur.....	20
Sociaal inspecteur-directeur.....	2
Actuaris.....	2
Informaticus.....	2
Ingenieur.....	1
Adjunct-adviseur.....	121
Adviseur van de sociale zekerheid of adjunct-adviseur van de sociale zekerheid (VL).....	4
Sociaal inspecteur.....	26
Vertaler-revisor.....	4

NIVEAU 2+

Eerstaanwendend maatschappelijk assistent..... } Maatschappelijk assistent..... }	2
Eerstaanwendend paramedicus..... } Paramedicus..... }	4
Eerstaanwendend sociaal controleur..... } Sociaal controleur..... }	124
Eerstaanwendend boekhouder..... } Boekhouder..... }	4
Eerstaanwendend bibliothecaris..... } Bibliothecaris..... }	1
Eerstaanwendend directiesecretaris.....	3
Directiesecretaris.....	5

NIVEAU 2		NIVEAU 2	
Chef administratif.....	223	Bestuurschef.....	223
Assistant administratif.....	520	Bestuursassistent.....	520
NIVEAU 3		NIVEAU 3	
Commis.....	167	Klerk.....	167
NIVEAU 4		NIVEAU 4	
Agent administratif.....	19	Beambte.....	19
<i>B. Personnel de maîtrise, de métier et de service</i>		<i>B. Meester-, vak- en dienstpersoneel</i>	
NIVEAU 3		NIVEAU 3	
Ouvrier spécialiste.....	2	Vakman.....	2
NIVEAU 4		NIVEAU 4	
Ouvrier qualifié.....	6	Geschoold arbeider.....	6
Ouvrier.....	4	Arbeider.....	4
§ 2. Les emplois mentionnés ci-après sont supprimés au départ de leur titulaire :		§ 2. De hierna vermelde betrekkingen worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan :	
Traducteur-réviseur ou traducteur-directeur (CP).....	1	Vertaler-revisor of vertaler-directeur (VL).....	1
Hospitalier.....	1	Verpleegassistent.....	1
Les emplois du § 1 ^{er} mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les emplois de l'alinéa 1 ^{er} ont été supprimés :		In de hieronder vermelde betrekkingen van § 1 kan slechts worden voorzien wanneer de betrekkingen uit het eerste lid zijn afgeschaft :	
Traducteur-reviseur.....	1	Vertaler-revisor.....	1
Assistant médical principal.....	1	Eerststaanwendend paramedicus.....	1
Assistant médical.....		Paramedicus.....	
Art. 2. L'arrêté royal du 8 décembre 1998 fixant le cadre organique de l'Office national de sécurité sociale est abrogé.		Art. 2. Het koninklijk besluit van 8 december 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid wordt opgeheven.	
Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au <i>Moniteur belge</i> .		Art. 3. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het <i>Belgisch Staatsblad</i> is bekendgemaakt.	
Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.		Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.	
Donné à Bruxelles, le 30 juin 1999.		Gegeven te Brussel, 30 juni 1999.	
ALBERT		ALBERT	
Par le Roi :		Van Koningswege :	
La Ministre des Affaires sociales, Mme M. DE GALAN		De Minister van Sociale Zaken, Mevr. M. DE GALAN	

F. 99 — 2377

[C — 99/22704]

1^{er} JUILLET 1999. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'arrêté royal du 30 juin 1999 fixant le cadre organique de l'Office national de sécurité sociale

La Ministre des Affaires sociales,
Vu l'arrêté royal du 30 juin 1999 fixant le cadre organique de l'Office national de sécurité sociale;
Vu l'avis motivé du Comité de Concertation de Base de l'Office national de sécurité sociale donné le 27 août 1998;
Vu l'avis du Comité de Gestion de l'Office national de sécurité sociale;
Vu l'avis du Commissaire du Gouvernement, donné le 11 juin 1999;
Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 juin 1999;

N. 99 — 2377

[C — 99/22704]

1 JULI 1999. — Ministerieel besluit genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 30 juni 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid

De Minister van Sociale Zaken,
Gelet op het koninklijk besluit van 30 juni 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;
Gelet op het met redenen omkleed advies van het Basisoverlegcomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid gegeven op 27 augustus 1998;
Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;
Gelet op het advies van de Regeringscommissaris, gegeven op 11 juni 1999;
Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 11 juni 1999;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 11 juin 1999,

Arrête :

Article 1^{er}. Les emplois repris à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 30 juin 1999 fixant le cadre organique de l'Office national de sécurité sociale sont répartis comme suit :

A. Personnel administratif

5 des 20 emplois de conseiller sont rémunérés par l'échelle de traitement 13 B;

1 des 2 emplois d'inspecteur social-directeur est rémunéré par l'échelle de traitement 13 B;

l'emploi d'ingénieur peut être rémunéré par l'échelle de traitement 10 E ou 10 F;

1 des 2 emplois d'actuaire est rémunéré par l'échelle de traitement suivante :

1.205.758 -1.713.329
3/1 x 26.713
8/2 x 53.429
(N.1 - G.B)

1 des 2 emplois d'actuaire est rémunéré par l'échelle de traitement 10 E;

42 des 121 emplois de conseiller adjoint sont rémunérés par l'échelle de traitement 10 C;

9 des 26 emplois d'inspecteur social sont rémunérés par l'échelle de traitement 10 C;

1 des 4 emplois de traducteur-réviseur est rémunéré par l'échelle de traitement 10 C;

1 des 2 emplois d'assistant social principal peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28 F;

1 des 4 emplois d'assistant médical principal est rémunéré par l'échelle de traitement 28 F;

19 des 124 emplois de contrôleur social principal sont rémunérés par l'échelle de traitement 28 J;

1 des 4 emplois de comptable principal est rémunéré par l'échelle de traitement 28 D;

l'emploi de bibliothécaire principal peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28 D;

1 des 4 emplois de traducteur principal est rémunéré par l'échelle de traitement 28 I;

1 des 3 emplois de secrétaire de direction principal sont rémunérés par l'échelle de traitement 28 B;

59 des 223 emplois de chef administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 22 B;

33 des 167 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30 F;

43 des 167 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30 H;

13 des 167 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30 I;

5 des 19 emplois d'agent administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 42 C;

4 des 19 emplois d'agent administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 42 D;

1 des 19 emplois d'agent administratif est rémunéré par l'échelle de traitement 42 E.

B. Personnel de maîtrise, de métier et de service

1 des 2 emplois d'ouvrier spécialiste peut être rémunéré par l'échelle de traitement 30 G;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 11 juni 1999,

Besluit :

Artikel 1. De betrekkingen opgenomen in artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 juni 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid worden onderverdeeld als volgt :

A. Administratief personeel

5 van de 20 betrekkingen van adviseur worden bezoldigd in de weddeschaal 13 B;

1 van de 2 betrekkingen van sociaal inspecteur-directeur wordt bezoldigd in de weddeschaal 13 B;

de betrekking van ingenieur kan bezoldigd worden in de weddeschaal 10 E of 10 F;

1 van de 2 betrekkingen van actuaris wordt bezoldigd in de volgende weddeschaal :

1.205.758 -1.713.329
3/1 x 26.713
8/2 x 53.429
(N.1 - G.B)

1 van de 2 betrekkingen van actuaris wordt bezoldigd in de weddeschaal 10 E;

42 van de 121 betrekkingen van adjunct-adviseur worden bezoldigd in de weddeschaal 10 C;

9 van de 26 betrekkingen van sociaal-inspecteur worden bezoldigd in de weddeschaal 10 C;

1 van de 4 betrekkingen van vertaler-revisor wordt bezoldigd in de weddeschaal 10 C;

1 van de 2 betrekkingen van eerstaanwendend maatschappelijk assistent kan bezoldigd worden in de weddeschaal 28 F;

1 van de 4 betrekkingen van eerstaanwendend paramedicus wordt bezoldigd in de weddeschaal 28 F;

19 van de 124 betrekkingen van eerstaanwendend sociaal controleur worden bezoldigd in de weddeschaal 28 J;

1 van de 4 betrekkingen van eerstaanwendend boekhouder wordt bezoldigd in de weddeschaal 28 D;

de betrekking van eerstaanwendend bibliothecaris kan bezoldigd worden in de weddeschaal 28 D;

1 van de 4 betrekkingen van eerstaanwendend vertaler wordt bezoldigd in de weddeschaal 28 I;

1 van de 3 betrekkingen van eerstaanwendend directiesecretaris worden bezoldigd in de weddeschaal 28 B;

59 van de 223 betrekkingen van bestuurschef worden bezoldigd in de weddeschaal 22 B;

33 van de 167 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddeschaal 30 F;

43 van de 167 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddeschaal 30 H;

13 van de 167 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddeschaal 30 I;

5 van de 19 betrekkingen van beambte worden bezoldigd in de weddeschaal 42 C;

4 van de 19 betrekkingen van beambte worden bezoldigd in de weddeschaal 42 D;

1 van de 19 betrekkingen van beambte wordt bezoldigd in de weddeschaal 42 E.

B. Meesters-, vak- en dienstpersoneel

1 van de 2 betrekkingen van vakman kan bezoldigd worden in de weddeschaal 30 G;

1 des 2 emplois d'ouvrier spécialiste est rémunéré par l'échelle de traitement 30 J;

3 des 6 emplois d'ouvrier qualifié sont rémunérés par l'échelle de traitement 42 E.

Art. 2. Le cas échéant, les agents qui sont repris en surnombre dans les emplois d'une échelle de traitement en application des dispositions réglementaires portant le statut du personnel, empêchent toute promotion par avancement barémique soumise à la vacance d'un emploi tant que l'effectif en surnombre subsiste par rapport au nombre d'emplois fixés à l'article 1^{er}.

Art. 3. L'arrêté ministériel du 9 décembre 1998 pris en exécution de l'arrêté royal du 8 décembre 1998 fixant le cadre organique de l'Office national de sécurité sociale est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 30 juin 1999 fixant le cadre organique de l'Office national de sécurité sociale.

Bruxelles, le 1^{er} juillet 1999.

Mme M. DE GALAN

1 van de 2 betrekkingen van vakman wordt bezoldigd in de weddeschaal 30 J;

3 van de 6 betrekkingen van geschoold arbeider worden bezoldigd in de weddeschaal 42 E.

Art. 2. In voorkomend geval beletten de ambtenaren die, met toepassing van de verordeningsbepalingen houdende het statuut van het personeel, in overtal zijn opgenomen in de betrekkingen van een weddeschaal, elke bevordering door verhoging in weddeschaal die afhankelijk is van het vacant zijn van een betrekking, zolang de overtallige personeelsbezetting blijft bestaan in vergelijking met het aantal in artikel 1 vastgestelde betrekkingen.

Art. 3. Het ministerieel besluit van 9 december 1998 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 8 december 1998 tot vaststelling van de personeels-formatie van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 30 juni 1999 tot vaststelling van de personeels-formatie van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Brussel, 1 juli 1999.

Mevr. M. DE GALAN

MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 99 — 2378

[99/02114]

27 MAI 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 novembre 1997 remplaçant, pour le personnel de certains services publics, l'arrêté royal du 30 janvier 1967 attribuant une allocation de foyer ou une allocation de résidence au personnel des ministères

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères, modifié par les arrêtés royaux des 6 février 1967 et 2 mars 1989;

Vu l'arrêté royal du 26 novembre 1997 remplaçant, pour le personnel de certains services publics, l'arrêté royal du 30 janvier 1967 attribuant une allocation de foyer ou une allocation de résidence au personnel des ministères, notamment les articles 1^{er}, 2 et 5;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 juin 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 juin 1998;

Vu le protocole n° 108/2 du 8 avril 1999 du Comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Considérant que la Cour européenne des droits de l'homme estime qu'aucune distinction ne peut être faite entre le ménage dit « légitime » et le ménage dit « illégitime »;

Considérant que cette distinction doit dès lors disparaître le plus rapidement possible au niveau de l'octroi d'une allocation de foyer ou d'une allocation de résidence afin de prévenir des litiges entraînant la condamnation de l'Etat belge;

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

N. 99 — 2378

[99/02114]

27 MEI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 november 1997 tot vervanging, voor het personeel van sommige overheidsdiensten, van het koninklijk besluit van 30 januari 1967 houdende toekenning van een haardtoelage of een standplaatstoelage aan het personeel der ministeries

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der ministeries, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 februari 1967 en 2 maart 1989;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 november 1997 tot vervanging, voor het personeel van sommige overheidsdiensten, van het koninklijk besluit van 30 januari 1967 houdende toekenning van een haardtoelage of een standplaatstoelage aan het personeel der ministeries, inzonderheid op de artikelen 1, 2 en 5;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 juni 1998;

Gelet op het akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 17 juni 1998;

Gelet op het protocol nr. 108/2 van 8 april 1999 van het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Overwegend dat het Europees Hof voor de rechten van de mens oordeelt dat er geen onderscheid mag worden gemaakt tussen het zogenaamde « wettige » en « onwettige » gezin;

Overwegende dat dit onderscheid zodoende zo vlug mogelijk dient te verdwijnen op het vlak van de toekenning van de haardtoelage of standplaatstoelage ten einde betwistingen te voorkomen die leiden tot de veroordeling van de Belgische Staat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 26 novembre 1997 remplaçant, pour le personnel de certains services publics, l'arrêté royal du 30 janvier 1967 attribuant une allocation de foyer ou une allocation de résidence au personnel des ministères est complété *in fine* comme suit :

« 4° le Centre pour l'égalité des chances et de lutte contre le racisme. ».

Art. 2. L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Au cas où le traitement annuel, fixé pour des prestations complètes, du membre du personnel d'un service visé à l'article 1^{er} du présent arrêté, n'excède pas les montants repris à l'article 3 :

1° est attributaire d'une allocation de foyer :

— le membre du personnel marié ou qui vit en couple à moins que l'allocation ne soit attribuée à son conjoint ou à la personne avec laquelle il vit en couple;

— le membre du personnel isolé dont un ou plusieurs enfants font partie du ménage et qui sont bénéficiaires d'allocations familiales;

2° est attributaire d'une allocation de résidence, le membre du personnel qui n'est pas visé au 1°. ».

Art. 3. Un article *2bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. *2bis*. Au cas où les deux conjoints ou les deux personnes qui vivent en couple répondent chacune aux conditions pour obtenir l'allocation de foyer ou de résidence, ils désignent de commun accord celui des deux à qui sera payée l'allocation.

La liquidation de cette allocation est subordonnée à une déclaration sur l'honneur rédigée par le membre du personnel selon le modèle annexé au présent arrêté. ».

Art. 4. L'article 5 du même arrêté, est complété par l'alinéa suivant :

« Les agents en disponibilité ne bénéficient ni de l'allocation de foyer, ni de l'allocation de résidence. ».

CHAPITRE II. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 5. Entre le 1^{er} octobre 1997 et la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, le membre du personnel isolé visé à l'article 2, 1°, 2^{ème} alinéa, bénéficie de l'allocation de foyer à la condition qu'il soit allocataire d'allocations familiales.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1999, à l'exception de l'article 5, qui produit ses effets le 1^{er} octobre 1997.

Art. 7. Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 november 1997 tot vervanging, voor het personeel van sommige overheidsdiensten, van het koninklijk besluit van 30 januari 1967 houdende toekenning van een haardoelage of een standplaatstoelage aan het personeel der ministeries, wordt *in fine* aangevuld als volgt :

« 4° het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding ».

Art. 2. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. In het geval dat de jaarwedde, vastgesteld voor volledige prestaties, van het personeelslid van één van de in artikel 1 van dit besluit bedoelde overheidsdiensten, de in artikel 3 vermelde bedragen niet overschrijdt :

1° heeft recht op een haardoelage;

— het gehuwde personeelslid of het personeelslid dat samenleeft tenzij de toelage toegekend wordt aan zijn echtgenoot of aan de persoon met wie hij samenleeft;

— het alleenstaande personeelslid van wie één of meer kinderen deel uitmaken van het gezin die recht geven op kinderbijslag;

2° heeft recht op een standplaatstoelage, het niet in 1° bedoelde personeelslid. ».

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt een artikel *2bis* ingevoegd, luidende :

« Art. *2bis*. In het geval dat de twee echtgenoten of de twee personen die samenleven elk beantwoorden aan de voorwaarden om de haardoelage of de standplaatstoelage te verkrijgen, wijzen ze in wederzijds akkoord diegene van de twee aan wie de toelage zal uitbetaald worden.

De uitbetaling van deze toelage wordt afhankelijk gesteld van een verklaring op erewoord die door het personeelslid wordt opgesteld volgens het bij dit besluit gevoegde model. ».

Art. 4. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« De in beschikbaarheid gestelde ambtenaren genieten noch de haardoelage, noch de standplaatstoelage. ».

HOOFDSTUK II. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 5. Tussen 1 oktober 1997 en de datum van inwerkingtreding van dit besluit, geniet het alleenstaand personeelslid, bedoeld in artikel 2, 1°, tweede lid, de haardoelage, op voorwaarde dat hij bijslagtrekkende is van kinderbijlagen.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999, met uitzondering van artikel 5, dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 1997.

Art. 7. Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 27 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

ANNEXE
Allocation de foyer — Désignation du/de la bénéficiaire (1*)

Rubrique	Membre du personnel qui introduit la demande
1	Le/la soussigné(e) :
2	Nom et prénoms :
3	Lieu et date de naissance :
4	Adresse personnelle :
5	Ministère ou autre service public :
6	Adresse administrative :
7	Grade :
8	Position administrative :
9	Numéro matricule :
9	Traitement (2*) :

Rubrique	Conjoint ou personne avec laquelle l'agent vit en couple
10	Nom et prénoms :
11	Lieu et date de naissance :
12	Adresse personnelle :
13	Ministère ou autre service public :
14	Adresse administrative :
15	Grade :
16	Position administrative :
17	Numéro matricule :
18	Traitement (2*) :

déclare sur l'honneur :

19. que les conjoints ou les agents qui cohabitent, ont décidé de commun accord que le membre du personnel visé à la rubrique 1 sera le/la bénéficiaire de l'allocation de foyer;

20. que les renseignements précités sont sincères et exacts;

21. qu'il/elle communiquera immédiatement toute modification aux rubriques 12, 13, 15, 18 et 19 de même que tout changement à l'état civil au moyen d'une nouvelle déclaration établie selon le même modèle.

Fait à, le

(Signature du membre du personnel introduisant la demande)

(1*) La déclaration rédigée en trois exemplaires est envoyée au service du personnel du ministère ou service mentionné à la rubrique 4.

(2*) Par traitement on entend le montant annuel octroyé (100 %) qui se situe dans l'échelle de traitement développée telle qu'elle est fixée pour des prestations complètes, donc sans tenir compte des allocations et indemnités, ni de la liaison à l'index (voir fiche de traitement).

Toute déclaration inexacte ou incomplète est passible des peines prévues par l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 27 mai 1999 modifiant l'arrêté royal du 26 novembre 1997 remplaçant, pour le personnel de certains services publics, l'arrêté royal du 30 janvier 1967 attribuant une allocation de foyer ou une allocation de résidence au personnel des ministères.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Fonction publique,

A. FLAHAUT

BIJLAGE
Haardtoelage — Aanwijzing van de begunstigde (1*)

Rubriek	Personeelslid dat de aanvraag indient
1	De ondergetekende :
2	Naam en voornamen :
3	Plaats en datum van geboorte :
4	Persoonlijk adres :
5	Ministerie of andere openbare dienst :
6	Administratief adres :
7	Graad :
8	Administratieve stand :
9	Stamnummer :
10	Wedde (2*) :

Rubriek	Echtgeno(o)t(e) of persoon met wie het personeelslid samenleeft
10	Naam en voornamen :
11	Plaats en datum van geboorte :
12	Persoonlijk adres :
13	Ministerie of andere openbare dienst :
14	Administratief adres :
15	Graad :
16	Administratieve stand :
17	Stamnummer :
18	Wedde (2*) :

verklaart op erewoord :

19. dat de echtgenoten of de personeelsleden die samenwonen, in onderling akkoord beslist hebben dat het bij rubriek 1 hierboven vermelde personeelslid, de begunstigde zal zijn van de haardtoelage;

20. dat de bovenvermelde inlichtingen echt en juist zijn :

21. dat hij/zij elke wijziging aan de rubrieken 12, 13, 15, 18 en 19, evenals iedere wijziging in de burgerlijke stand, onmiddellijk zal mededelen aan zijn/haar personeelsdienst door middel van een nieuwe verklaring opgesteld volgens hetzelfde model.

Gedaan te, op

(Handtekening van het personeelslid dat de aanvraag indient).

(1*) De in drievoud opgestelde verklaring wordt toegestuurd aan de personeelsdienst van het ministerie of de dienst vermeld bij rubriek 4.

(2*) Onder wedde verstaat men het toegekende jaarbedrag (100 %) dat voorkomt in de uitgewerkte weddeschaal zoals deze is vastgesteld voor volledige prestaties, dus zonder rekening te houden met toelagen en vergoedingen, noch met de indexkoppeling (zie weddefiche).

Iedere onjuiste of onvolledige verklaring is strafbaar met de straffen voorzien in het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen af te leggen in verband met subsidies, vergoedingen en toelagen.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 27 mei 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 november 1997 tot vervanging, voor het personeel van sommige overheidsdiensten, van het koninklijk besluit van 30 januari 1967 houdende toekenning van een haardtoelage of een standplaatstoelage aan het personeel der ministeries.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

De Minister van Ambtenarenzaken,

A. FLAHAUT

F. 99 — 2379

[99/02119]

1er JUIN 1999. — Arrêté royal pris en exécution de l'article 27, § 3, de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public, notamment l'article 27, § 3, remplacé par la loi du 3 décembre 1997;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 avril 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 27 avril 1999;

Vu le protocole n° 111/1 du 19 mai 1999 du Comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant la priorité accordée par le Gouvernement à la redistribution du travail qui participe dans une mesure non négligeable à la création d'emplois;

Considérant qu'afin de ne pas perturber le bon fonctionnement des services, il importe que ceux-ci soient informés au plus vite de la prolongation ou de la non-prolongation des deux mesures de redistribution du travail, notamment pour ce qui concerne l'obligation de remplacer les agents qui optent pour une de ces deux mesures;

Considérant qu'en complément des diverses formes de travail à temps partiel fixées par l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, il importe de maintenir sans tarder l'encadrement juridique permettant auxdits membres du personnel de bénéficier de la semaine volontaire de quatre jours et du départ anticipé à mi-temps, ces deux mesures expirant au 31 décembre 1999;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 27, § 2, de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public, modifié par la loi du 3 décembre 1997, les mots « au 31 décembre 1999 » et les mots « à partir du 1er janvier 2000 » sont respectivement remplacés par les mots « au 31 décembre 2000 » et les mots « A partir du 1er janvier 2001 ».

Art. 2. Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1er juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

N. 99 — 2379

[99/02119]

1 JUNI 1999. — Koninklijk besluit ter uitvoering van artikel 27, § 3, van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, inzonderheid op artikel 27, § 3, gewijzigd bij de wet van 3 december 1997;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 april 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 27 april 1999;

Gelet op het protocol nr. 111/1 van 19 mei 1999 van het Gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de voorrang die de regering toekent aan de herverdeling van de arbeid, die in niet onaanzienlijke mate bijdraagt tot het creëren van betrekkingen;

Overwegende dat het, om de goede werking van de diensten niet te verstoren, belangrijk is dat zij zo snel mogelijk zouden ingelicht worden over het al dan niet verlengen van de twee maatregelen tot herverdeling van de arbeid, met name i.v.m. de verplichting om de ambtenaren te vervangen die voor een van deze twee maatregelen kiezen;

Overwegende dat, bovenop de verschillende vormen van deeltijdse arbeid die zijn vastgelegd bij het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, er dringend moet voor gezorgd worden de juridische grondslag te behouden opdat de genoemde personeelsleden het voordeel van de vrijwillige vierdagenweek en van de halftijdse vervroegde uittreding kunnen genieten, twee maatregelen die op 31 december 1999 ten einde lopen;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 27, § 2, van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, gewijzigd bij de wet van 3 december 1997, worden de woorden « 31 december 1999 » en de woorden « vanaf 1 januari 2000 » respectievelijk vervangen door de woorden « 31 december 2000 » en de woorden « vanaf 1 januari 2001 ».

Art. 2. Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

F. 99 — 2380

[99/02127]

9 JUIN 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant statut pécuniaire du personnel scientifique de l'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

N. 99 — 2380

[99/02127]

9 JUNI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 houdende bezoldigingsregeling van het wetenschappelijk personeel van de Staat

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 5, alinéa 3;

Vu l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant statut pécuniaire du personnel scientifique de l'Etat, notamment l'article 7, modifié par les arrêtés royaux des 8 septembre 1972, 30 juillet 1976, 19 novembre 1991, 4 février 1998 et 19 avril 1999;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 avril 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 1999;

Vu e protocole n° 90/1bis du 27 mai 1999 du Comité de Secteur I — Administration générale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient de mettre fin, dans les meilleurs délais, à la différence de traitement qui existe entre le personnel statutaire et le personnel contractuel en matière de valorisation pécuniaire des services prestés en qualité de chômeur mis au travail;

Considérant que cette réforme doit être opérée avec effet rétroactif au 1er janvier 1999, tel qu'il est déjà fait pour les ministères;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 7, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant statut pécuniaire du personnel scientifique de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 8 septembre 1972, 30 juillet 1976, 19 novembre 1991, 4 février 1998 et 19 avril 1999, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les services accomplis dans le secteur public comme chômeur mis au travail dans une fonction comportant des prestations complètes sont également admissibles pour l'octroi des augmentations dans l'échelle de traitement pour :

- une durée maximale de trois ans : à partir du 1er janvier 1998;
- une durée maximale de six ans : à partir du 1er janvier 1999 ».

Art. 2. Dans le même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 19 avril 1999, l'article 22bis est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1999.

Art. 4. Nos Ministres sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, inzonderheid op artikel 5, derde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1965 houdende bezoldigingsregeling van het wetenschappelijk personeel van de Staat, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 september 1972, 30 juli 1976, 19 november 1991, 4 februari 1998 en 19 april 1999;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 15 april 1999;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 29 april 1999;

Gelet op het protocol nr. 90/1bis van 27 mei 1999 van het Sectorcomité I — Algemeen Bestuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het passend is zo vlug mogelijk een einde te stellen aan het verschil in wedde dat tussen het statutair en het contractueel personeel bestaat inzake de geldelijke validering van de diensten die gepresteerd zijn in de hoedanigheid van tewerkgestelde werkloze;

Overwegende dat deze hervorming moet worden doorgevoerd met terugwerkende kracht op 1 januari 1999, zoals dit reeds is gebeurd voor de ministeries;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 7, laatste lid, van het koninklijk besluit van 21 april 1965 houdende bezoldigingsregeling van het wetenschappelijk personeel van de Staat, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 september 1972, 30 juli 1976, 19 november 1991, 4 februari 1998 en 19 april 1999, wordt vervangen als volgt :

« De diensten verricht in de openbare sector als tewerkgestelde werkloze in een ambt met volledige prestaties komen eveneens in aanmerking voor de toekenning van verhogingen in de weddeschaal voor :

- een maximumduur van drie jaar : vanaf 1 januari 1998;
- een maximumduur van zes jaar : vanaf 1 januari 1999 ».

Art. 2. In hetzelfde besluit wordt artikel 22bis ingevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 1999, opgeheven.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

Art. 4. Onze Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

F. 99 — 2381

[C — 99/02124]

9 JUIN 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 décembre 1998 autorisant des administrations et autres services des ministères et des organismes d'intérêt public à engager des contractuels en vue de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, notamment les articles 4, 13 et 14, modifiés respectivement par la loi du 21 décembre 1994, l'arrêté royal du 3 avril 1997, la loi du 20 mai 1997 et la loi du 22 mars 1999;

Vu l'arrêté royal du 2 décembre 1998 autorisant des administrations et autres services des ministères et des organismes d'intérêt public à engager des contractuels en vue de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, notamment le point III, de l'annexe à cet arrêté;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 24 mars 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 1999;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 29 avril 1999;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Au point III de l'annexe à l'arrêté royal du 2 décembre 1998 autorisant des administrations et autres services des ministères et des organismes d'intérêt public à engager des contractuels en vue de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, est insérée la rubrique suivante :

10.3. Traitement des dossiers d'asile supplémentaires – Behandeling van bijkomende asioldossiers	2		secrétaire d'administration bestuurssecretaris	01.05.1999-31.12.1999
	3		rédacteur opsteller	"

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mai 1999.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

N. 99 — 2381

[C — 99/02124]

9 JUNI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 december 1998 waarbij administraties en andere diensten van de ministeries en instellingen van openbaar nut gemachtigd worden contractuelen in dienst te nemen om te voldoen aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, inzonderheid op de artikelen 4, 13 en 14, respectievelijk gewijzigd bij de wet van 21 december 1994, het koninklijk besluit van 3 april 1997, de wet van 20 mei 1997 en de wet van 22 maart 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 december 1998 waarbij administraties en andere diensten van de ministeries en instellingen van openbaar nut gemachtigd worden contractuelen in dienst te nemen om te voldoen aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften, inzonderheid op punt III, van de bijlage aan dit besluit;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 24 maart 1999;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 29 april 1999;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 29 april 1999;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In punt III van de bijlage aan het koninklijk besluit van 2 december 1998 waarbij administraties en andere diensten van de ministeries en instellingen van openbaar nut gemachtigd worden contractuelen in dienst te nemen om te voldoen aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften, wordt de volgende rubriek ingevoegd :

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1999.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 99 — 2382

[C — 99/00187]

19 MARS 1999. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 24 novembre 1997 relatif au prélèvement et à l'allocation d'organes d'origine humaine

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 24 novembre 1997 relatif au prélèvement et à l'allocation d'organes d'origine humaine, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 24 novembre 1997 relatif au prélèvement et à l'allocation d'organes d'origine humaine.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mars 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 99 — 2382

[C — 99/00187]

19 MAART 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 november 1997 betreffende het wegnemen en toewijzen van organen van menselijke oorsprong

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 november 1997 betreffende het wegnemen en toewijzen van organen van menselijke oorsprong, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 november 1997 betreffende het wegnemen en toewijzen van organen van menselijke oorsprong.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 maart 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe - Bijlage

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT
24. NOVEMBER 1997 — Königlicher Erlaß
über die Entnahme und die Zuweisung von Organen menschlichen Ursprungs

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

der Erlaß, der Ihnen zur Billigung vorgelegt wird, findet seine Rechtsgrundlage in dem Gesetz vom 13. Juni 1986 über die Entnahme und Transplantation von Organen menschlichen Ursprungs. Aufgrund von Artikel 1 § 3 wird Eurer Majestät die Befugnis erteilt, die Bedingungen in bezug auf die Entnahme, die Konservierung, die Konditionierung, die Einfuhr, den Transport, die Verteilung und die Abgabe von Organen und Geweben festzulegen.

Der menschliche Ursprung dieser Organe setzt eine Reihe von Regeln und Vorsichtsmaßnahmen voraus.

Organe können Erkrankungen übertragen, woraus sich die Notwendigkeit sehr strikter medizinischer Regeln ergibt. Entnahme und Transplantation müssen äußerst genau und in einer Umgebung hohen wissenschaftlichen und technischen Niveaus vorgenommen werden. Die Bedingungen, die die Transplantationszentren erfüllen müssen, werden, wie es der Staatsrat vorgeschlagen hat, in einem in Ausführung des Gesetzes über die Krankenhäuser ergehenden Königlichen Erlaß festgelegt. In dem vorliegenden Entwurf wird also davon abgesehen, die sich auf die Transplantation als solche beziehenden Bedingungen festzulegen; es werden darin andere Aspekte behandelt wie zum Beispiel die Verteilung und Abgabe von Organen.

Der Vorrat an Organen ist begrenzt. Durch diese Begrenzung kommt es zu Wartelisten, zu schwierigen persönlichen Situationen und zu einem hohen Kostenaufwand für Techniken, die die fehlerhaft funktionierenden Organe unterstützen können; diese Kosten werden von der Allgemeinheit getragen.

Organe - und ganz besonders bestimmte unter ihnen - können nur Empfängern zugewiesen werden, die eine ausreichende Kompatibilität aufweisen. Je größer die Anzahl Spender und Empfänger ist, umso größer sind die Kompatibilitätschancen. Daraus ergibt sich die Notwendigkeit der Zusammenarbeit mit internationalen Einrichtungen, die sich an eine größere Anzahl potentieller Spender und Empfänger richten. Dennoch kann die Zuweisung und Transplantation eines Organs, das nicht vollkommen kompatibel ist, die Lebensqualität des Empfängers wesentlich verbessern. Außerdem können die Bedingungen in bezug auf eine optimale Kompatibilität durch bestimmte Medikationen, die die Abstoßungsreaktion eines Organs hemmen oder anpassen, beeinflusst werden.

Die Internationalisierung der Zuweisung von Organen darf die Regierung nicht in eine Lage bringen, in der sie den Bürgern, für die sie verantwortlich ist, das Prinzip der Gleichheit nicht mehr gewährleisten kann.

Daher scheint es notwendig, Regeln für die Zuweisung von Organen festzulegen - Regeln, die vor allem Patienten, für die Belgien verantwortlich ist, vergleichbare Chancen bieten, das Organ zu erhalten, auf das sie warten.

Aus diesem Grund wird in dem folgenden Entwurf die Einrichtung eines Transplantationsrates vorgeschlagen, der Eurer Majestät Vorschläge im Hinblick auf die Förderung der Organspenden, die Qualität und die Sicherheitsgarantien der entnommenen Organe und deren optimale Zuweisung unterbreiten soll. In der Bemühung um Transparenz wird der Rat die Statistiken, die sich auf in Belgien entnommene und transplantierte Organe beziehen, fortlaufend ergänzen. Er gibt seine Stellungnahme ab über die Modalitäten der Zuweisung von Organen.

Im vorliegenden Entwurf werden ebenfalls die Regeln festgelegt, die die Zuweisungseinrichtung bei der Zuweisung von Organen beachten muß. Diese Regeln betreffen die Kompatibilität, die medizinische Dringlichkeit und die tatsächliche Wartezeit, ein vernünftiges Gleichgewicht zwischen den aus Belgien exportierten und den nach Belgien importierten Organen und die Distanz zwischen dem Zentrum, in dem das Organ entnommen und demjenigen, in dem es transplantiert wird. Die Zuweisungseinrichtung muß den Belgischen Transplantationsrat außerdem regelmäßig und ausführlich über die in den belgischen Transplantationszentren entnommenen und zugewiesenen Organe informieren.

In Ermangelung zwingender internationaler Vereinbarungen ist ein Staat nicht verpflichtet, Personen, die seiner Gerichtsbarkeit nicht unterliegen, das Recht auf Gesundheitspflege zu sichern.

Im Internationalen Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte werden keine zwingenden Verpflichtungen auferlegt, die von dem obenerwähnten Prinzip abweichen.

Auch in der Europäischen Sozialcharta wird nicht die Verpflichtung auferlegt, die Rechte anderer Personen als derjenigen, für die Belgien verantwortlich ist, zu sichern. Aus der Anlage zur Charta geht im Gegenteil hervor, daß die in der Charta erwähnten Rechte nur von Personen geltend gemacht werden können, die Staatsangehörige eines Staates sind, der in der Charta als Partei auftritt, und außerdem rechtmäßig in Belgien wohnen oder in Belgien in einem geregelten Arbeitsverhältnis stehen.

Die Regierung ist der Ansicht, daß der Ausschluß Nichtansässiger ausländischer Staatsangehörigkeit sich insofern rechtfertigt, als es dadurch zu einer offenkundigen Erhöhung der Transplantationschancen für Patienten kommt, für die sie verantwortlich ist.

Es ist jedoch vorgesehen, daß, wenn es keinen Empfänger-Kandidaten für ein Organ im Rahmen von Euro-Transplant gibt, das Organ einem anderen Empfänger-Kandidaten unabhängig von seiner Staatsangehörigkeit oder seinem Wohnort zugewiesen werden kann. Dieser Zusatz ermöglicht es, den Ausschluß auf der Grundlage des Prinzips der Staatsangehörigkeit oder des Wohnortes als inexistent zu erachten.

Nach Ansicht der zu Rate gezogenen Experten trägt die Tatsache, daß die internationale Einrichtung Regeln anwendet, die vergleichbar sind mit den Regeln, die in dem Eurer Majestät zur Unterzeichnung vorgelegten Entwurf enthalten sind, in unserem Land schon dazu bei, ein verbessertes Gleichgewicht zwischen Aus- und Einfuhr von Organen herzustellen. Eine größere Anzahl Transplantationen sind zugunsten von Patienten, die während mehr als fünf Jahren auf einer Warteliste standen, durchgeführt worden.

Sollte der prinzipielle Ausschluß Nichtansässiger ausländischer Staatsangehörigkeit für bestimmte Staaten Probleme mit sich bringen, können außerdem internationale Vereinbarungen mit diesen Staaten getroffen werden.

Ich habe die Ehre,

Sire,
der ehrerbietige
und getreue Diener
Eurer Majestät
zu sein.

Der Minister der Volksgesundheit und der Pensionen
M. COLLA

24. NOVEMBER 1997 — Königlicher Erlaß
über die Entnahme und die Zuweisung von Organen menschlichen Ursprungs

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 13. Juni 1986 über die Entnahme und Transplantation von Organen, insbesondere des Artikels 1 § 3;

Aufgrund der günstigen Stellungnahme der Finanzinspektion vom 26. April 1996;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 31. Mai 1996;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit und der Pensionen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Im Sinne des vorliegenden Erlasses ist beziehungsweise sind zu verstehen unter:

1. «Organ»: ein vollständiges Organ menschlichen Ursprungs oder ein Teil davon,
2. «Transplantationsprogramm»: die für die Entnahme und die Transplantation eines Organs oder einer Gruppe von Organen notwendigen Tätigkeiten,
3. «Organtransplantationszentrum»: eine zugelassene Funktion oder ein zugelassener Dienst eines Krankenhauses, die beziehungsweise der ein oder mehrere Transplantationsprogramme organisiert,
4. «Organzuweisungseinrichtung»: eine Einrichtung, die mit mehreren Organtransplantationszentren, die sich gegebenenfalls in mehreren Ländern befinden, zusammenarbeitet und im Hinblick auf die optimale Zuweisung von Organen die administrativen und medizinischen Daten über die Empfänger-Kandidaten zentralisiert.

Sie weist die Organe, die in Belgien entnommen oder verpflanzt werden, gemäß den geltenden Regeln zu, die unter anderem in dem vorliegenden Erlaß festgelegt werden,

5. «Warteliste»: die Liste der Empfänger-Kandidaten für eine bestimmte Organtransplantation, die durch die Organzuweisungseinrichtung fortlaufend ergänzt wird. Sie umfaßt die administrativen und medizinischen Daten des Empfänger-Kandidaten und vor allem Angaben zu dessen Kompatibilitätsmerkmalen und zu der medizinischen Dringlichkeit der Transplantation sowie alle Daten, die notwendig sind für die Festlegung einer Rangfolge der Transplantation, insbesondere die, die in Artikel 7 § 1 und § 2 erwähnt sind.

KAPITEL II

Art. 2 - § 1 - Jedes im Hinblick auf eine Transplantation entnommene Organ muß der zugelassenen Zuweisungseinrichtung gemeldet werden.

§ 2 - Organe dürfen im Hinblick auf ihre Transplantation nur an Zentren abgegeben werden, die in Anwendung des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser zugelassen sind.

KAPITEL III — *Der Belgische Transplantationsrat*

Art. 3 - § 1 - Es wird ein Belgischer Transplantationsrat eingerichtet.

§ 2 - Dieser Rat setzt sich zusammen aus

1. einem Mitglied pro Transplantationszentrum, das von der Belgischen Transplantationsvereinigung vorgeschlagen wird,
2. fünf Mitgliedern, die von wissenschaftlichen Vereinigungen von Fachärzten vorgeschlagen werden, deren Fachgebiete eng mit der Problematik der Organspenden verbunden sind,
3. einem Präsidenten, der Arzt ist und der von dem für die Volksgesundheit zuständigen Minister bestimmt wird,
4. drei von den Krankenkassen vorgeschlagenen Ärzten,
5. zwei Mitgliedern, die von dem durch das Gesetz vom 6. März 1995 eingerichteten Beratenden Ausschuß für Bioethik vorgeschlagen werden,
6. einem vom LIKIV vorgeschlagenen beamteten Arzt,
7. einem beamteten Arzt des Ministeriums der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt, der von dem für die Volksgesundheit zuständigen Minister bestimmt wird und das Sekretariat des Rates wahrnimmt.

§ 3 - Die in den Nummern 1 bis 6 erwähnten Mitglieder des Belgischen Transplantationsrates werden von Uns für ein Mandat von 5 Jahren, das einmal erneuerbar ist, ernannt.

§ 4 - Die in § 2 Nr. 1, 2, 3 und 4 erwähnten Mitglieder sind stimmberechtigt; jedes von ihnen hat einen von Uns ernannten Stellvertreter.

§ 5 - Der Rat beschließt mit einfacher Mehrheit. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des Präsidenten ausschlaggebend.

Art. 4 - Der Belgische Transplantationsrat hat folgenden Auftrag:

1. Er schlägt dem König Maßnahmen vor zur Förderung
 - a) der Organspende,
 - b) der Qualität und der Sicherheitsgarantien der entnommenen Organe,
 - c) der optimalen Zuweisung der entnommenen Organe.
2. Er ergänzt in Zusammenarbeit mit der zugelassenen Organzuweisungseinrichtung und mit den Organtransplantationszentren fortlaufend die Statistiken, die pro Zentrum aufgliedert und erstellt werden und die in Belgien entnommenen oder transplantierten Organe mit ihren Immunitäts- und Qualitätsmerkmalen sowie ihren Sicherheitsgarantien betreffen. Er erstattet dem König Bericht.
3. Er spricht sich auf Anfrage oder auf eigene Initiative vorher über jede Abänderung der in Artikel 7 § 1 und § 2 erwähnten Regeln aus.
4. Er gibt dem König seine Stellungnahme ab über die Zulassung der Organzuweisungseinrichtung, was ihre Tätigkeiten in Zusammenarbeit mit den belgischen Organentnahme- oder -transplantationszentren betrifft.

Diese Stellungnahme beruht auf der Übereinstimmung mit den Gesetzen und Verordnungen über die Organentnahme und -transplantation.

Art. 5 - Für die in Artikel 4 Nr. 4 erwähnten Angelegenheiten kann der König nur durch einen mit Gründen versehenen königlichen Erlaß von der Stellungnahme des Belgischen Transplantationsrates abweichen.

KAPITEL IV — *Die Organzuweisungseinrichtung*

Art. 6 - § 1 - Die Organzuweisungseinrichtung ist eine Einrichtung, die die Zusammenarbeit zwischen den Transplantationszentren mehrerer Länder regelt, um eine optimale Kompatibilität der entnommenen Organe mit den Empfänger-Kandidaten zu gewährleisten und die Wartezeit der Empfänger-Kandidaten zu verringern.

§ 2 - Sie wird von Uns zugelassen für die Tätigkeiten, die sie für die belgischen Organentnahme- und -transplantationszentren durchführt.

Art. 7 - Um die in Artikel 6 § 2 erwähnte Zulassung zu erhalten, befolgt die Organzuweisungseinrichtung folgende Regeln:

§ 1 - Neueinschreibung als Empfänger-Kandidat auf der Warteliste der belgischen Transplantationszentren gewährt die Organzuweisungseinrichtung lediglich Personen,

die entweder die belgische Staatsangehörigkeit besitzen oder in Belgien ihren Wohnsitz haben,

oder die die Staatsangehörigkeit eines Staates besitzen, der innerhalb derselben Organzuweisungseinrichtung an der Organentnahme teilnimmt, oder die auf dem Staatsgebiet eines solchen Staates wohnhaft sind.

Gibt es für ein Organ keinen Empfänger auf der Warteliste, kann das Organ einem Empfänger-Kandidaten zugewiesen werden, der die in § 1 Absatz 2 und 3 des vorliegenden Artikels erwähnten Bedingungen in bezug auf die Staatsangehörigkeit oder den Wohnort nicht erfüllt.

§ 2 - Für die Zuweisung von Organen trägt die Zuweisungseinrichtung mindestens folgenden Elementen Rechnung:

1. der Kompatibilität zwischen Organ und Empfänger,
2. der medizinischen Dringlichkeit und der tatsächlichen Wartezeit der Empfänger-Kandidaten,
3. einem vernünftigen Gleichgewicht zwischen der Anzahl der aus Belgien exportierten und der Anzahl der nach Belgien importierten Organe,
4. der Distanz zwischen dem Zentrum, in dem das Organ entnommen wird, und demjenigen, in dem es transplantiert wird.

§ 3 - Sie informiert den Belgischen Transplantationsrat ausführlich und regelmäßig über die Transplantation von Organen, die in den belgischen Transplantationszentren entnommen beziehungsweise zugewiesen worden sind.

KAPITEL V — *Allgemeine Bestimmungen über die Entnahme, die Abgabe und die Transplantation von Organen*

Art. 8 - § 1 - Bei einem lebenden oder verstorbenen Spender kann ein Organ lediglich in Zusammenarbeit mit einem zugelassenen Transplantationszentrum entnommen werden.

§ 2 - Die Organzuweisungseinrichtung muß durch das Transplantationszentrum unverzüglich über jedes in Belgien entnommene oder transplantierte Organ und über dessen Kompatibilitäts- und Qualitätsmerkmale sowie über dessen Sicherheitsgarantien informiert werden.

Art. 9 - Der Präsident und die Mitglieder des Belgischen Organtransplantationsrates haben Anrecht auf:

1. Anwesenheitsgeld gemäß Artikel 1 des Erlasses des Regenten vom 15. Juli 1946, der die Anwesenheitsgelder und die Kosten festlegt, die den Mitgliedern der vom Ministerium der Volksgesundheit und der Familie abhängenden ständigen Ausschüsse gewährt werden.

Mitglieder, die Beamte sind, können nur in dem Maße Anspruch darauf erheben, wie ihre Anwesenheit während der Sitzungen Leistungen außerhalb ihrer normalen Dienstzeiten mit sich bringt,

2. die Rückzahlung der Fahrtkosten gemäß dem Königlichen Erlaß vom 18. Januar 1965 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über Fahrtkosten,

3. die Rückzahlung der Aufenthaltskosten gemäß dem Königlichen Erlaß vom 24. Dezember 1964 zur Festlegung der Aufenthaltskostenentschädigungen für Personalmitglieder der Ministerien.

Für die Anwendung des vorliegenden Artikels werden die Mitglieder des Belgischen Transplantationsrates, die keine Beamten sind, mit Beamten der Dienstgrade 15 bis 17 gleichgestellt.

Art. 10 - Wenn in Ausführung des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser Zulassungsnormen in bezug auf die im vorliegenden Erlaß erwähnten Transplantationszentren ausgearbeitet werden, müssen die Zentren sich spätestens am ersten Tag des dreizehnten Monats nach der Veröffentlichung des Erlasses, der die erwähnten Zulassungsnormen festlegt, nach diesen Normen richten.

Art. 11 - Unser Minister der Volksgesundheit und der Pensionen ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 24. November 1997

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit und der Pensionen

M. COLLA

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 mars 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 maart 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

F. 99 — 2383

[C — 99/00171]

23 JUNI 1999. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

N. 99 — 2383

[C — 99/00171]

23 JUNI 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende de voorwaarden voor de erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende de voorwaarden voor de erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, opge-maakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende de voorwaarden voor de erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe - Bijlage

MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DER INFRASTRUKTUR
23. MÄRZ 1998 — Königlicher Erlaß über die Zulassungsbedingungen für Fahrschulen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, abgeändert durch die Gesetze vom 12. Juli 1973, 9. Juni 1975, 9. Juli 1976, 14. Juli 1976, den Königlichen Erlaß Nr. 140 vom 30. Dezember 1982 und die Gesetze vom 29. Februar 1984, 21. Juni 1985, 18. Juli 1990, 20. Juli 1991, 8. Dezember 1992 und 4. August 1996;

In der Erwägung, daß die Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses beteiligt worden sind;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 29. Oktober 1997;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 6. November 1997;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates vom 7. November 1997 über den Antrag auf Begutachtung innerhalb eines Monats;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 21. Januar 1998 in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und Unseres Staatssekretärs für Sicherheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses ist unter «Minister» der Minister zu verstehen, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verkehrssicherheit gehört.

Die Fahrzeugklassen A3, A, B, B+E, C, C+E, D und D+E sowie die Unterklassen C1, C1+E, D1 und D1+E entsprechen den Klassen, die in Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein definiert sind.

Art. 2 - Wenn das Allgemeininteresse es rechtfertigt, können unter den im vorliegenden Erlaß festgelegten Bedingungen Fahrschulen zugelassen werden, die den in den Artikeln 14 und 15 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein vorgesehenen theoretischen und praktischen Unterricht erteilen.

Art. 3 - Um zugelassen zu werden, muß jede Schule über mindestens eine ständige Schulungsstätte verfügen. Wenn die Schule über mehrere ständige Schulungsstätten verfügt, gilt die Zulassung für jede dieser Stätten.

Ein und dieselbe Person kann eine Zulassung für mehrere Schulen erhalten, die alle die auferlegten Bedingungen erfüllen.

Zugelassene Fahrschulen können gemeinsam unter einer neuen Eintragsnummer zugelassen werden, um den in den Artikeln 14 und 15 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein vorgesehenen theoretischen und praktischen Unterricht in bezug auf eine oder mehrere der Klassen A3, A, C, C+E, D oder D+E oder eine oder mehrere der Unterklassen C1, C1+E, D1 oder D1+E zu erteilen.

Art. 4 - Eine Person, die die Zulassung für eine Schule erhalten hat, kann die Genehmigung bekommen, ihre Tätigkeit gelegentlich in anderen Gemeinden auszuüben als denen, in denen sich die Schulungsstätten dieser Schule befinden.

In der Genehmigungsurkunde sind die Bedingungen für diese gelegentliche Tätigkeit festgelegt.

Die Genehmigung kann nur erteilt werden, wenn das Allgemeininteresse es rechtfertigt. Sie ist insbesondere der Bedingung untergeordnet, daß es keine andere zugelassene Schule gibt, die den Bedürfnissen der Bevölkerung dieser Gegend genügen kann; sollte diese Bedingung nicht mehr erfüllt sein, wird die Genehmigung entzogen.

KAPITEL II — Verfahren für die Erteilung und den Entzug der Zulassung und der Genehmigung

Art. 5 - § 1 - Jede Person, die die Zulassung für eine Fahrschule zu erhalten wünscht, richtet einen schriftlichen und unterzeichneten Antrag an den Minister oder seinen Beauftragten.

Diesem Antrag werden beigefügt:

1. Bescheinigungen oder andere Unterlagen, die im vorliegenden Erlaß vorgesehen sind oder die bestätigen, daß die Schule die im vorliegenden Erlaß vorgesehenen Bedingungen erfüllt;
2. wenn es sich um eine juristische Person handelt, Anlagen des *Belgischen Staatsblattes*, in denen die Gründungsurkunde der Gesellschaft sowie eventuelle Abänderungen vollständig oder auszugsweise veröffentlicht werden;
3. Elemente, aufgrund deren die mögliche Bestandfähigkeit der Schule eingeschätzt werden kann;
4. eine namentliche Liste der Mitglieder des leitenden und unterrichtenden Personals der Schule sowie eine Photokopie der Bescheinigungen oder anderen Unterlagen, die bestätigen, daß diese Personen die im vorliegenden Erlaß vorgesehenen Bedingungen erfüllen.

§ 2 - Jede Person, die die Ausdehnung der Zulassung auf weitere ständige Schulungsstätten oder die in Artikel 4 erwähnte Genehmigung wünscht, richtet ebenfalls einen schriftlichen und unterzeichneten Antrag an den Minister oder seinen Beauftragten. Diesem Antrag werden die Elemente, aufgrund deren die mögliche Bestandfähigkeit der Schulungsstätte/n eingeschätzt werden kann, beigefügt.

Der in Artikel 3 Absatz 3 erwähnte Antrag auf Zulassung wird schriftlich und in gegenseitigem Einverständnis von den betroffenen Schulen beim Minister oder bei seinem Beauftragten eingereicht. In diesem Antrag sind die Fahrzeugklassen beziehungsweise -unterklassen, auf die sich der Unterricht bezieht, sowie die Personen, die mit der Leitung und dem Unterricht beauftragt sind, vermerkt.

Art. 6 - Die Zulassung und die Genehmigung werden vom Minister erteilt. Sie werden in einer die Eintragsnummer der Schule oder der Schulungsstätte enthaltenden Urkunde festgehalten und im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

Der Minister kann die Zulassung und die Genehmigung nach Anhörung des Leiters der Schule für eine Dauer von mindestens acht Tagen und höchstens drei Monaten aussetzen oder sie entziehen. Der Beschluß wird im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

Art. 7 - Um die Verwaltungs-, Kontroll- und Aufsichtskosten zu decken, sind seitens des Betreibers einer zugelassenen Fahrschule nachstehende Gebühren zu entrichten

500 Franken pro zugelassene Schule;

300 Franken pro ständige oder gelegentliche Schulungsstätte;

200 Franken pro Mitglied des leitenden beziehungsweise unterrichtenden Personals.

Die in Absatz 1 festgelegten Gebühren werden von der Verwaltung der Verkehrsregelung und der Infrastruktur eingenommen.

Sie werden zum ersten Mal gezahlt, bevor die Schule, die Schulungsstätte oder das Personalmitglied, für die sie gelten, die Tätigkeit aufnehmen, und danach spätestens fünf Tage vor dem 1. Januar.

KAPITEL III — Zulassungsbedingungen

Abschnitt I — Bedingungen hinsichtlich der Personen

Art. 8 - Jede Fahrschule wird unter die Leitung einer für den erteilten Unterricht verantwortlichen Person gestellt.

Der Amtsantritt eines Mitglieds des leitenden oder unterrichtenden Personals erfolgt erst, nachdem dem Minister oder seinem Beauftragten der Beweis vorgelegt wurde, daß das betreffende Mitglied die durch den vorliegenden Erlaß auferlegten Bedingungen erfüllt.

Alle Abänderungen der in Artikel 5 § 1 Absatz 2 Nr. 4 erwähnten Liste werden unverzüglich dem Minister oder seinem Beauftragten mitgeteilt; das gleiche gilt für jedes Ereignis, das es den Personalmitgliedern der Schulen unmöglich macht, weiterhin ihre Funktionen auszuüben, oder mit diesen Funktionen unvereinbar ist.

Art. 9 - § 1 - Die Mitglieder des leitenden und unterrichtenden Personals der Schulen müssen folgende Bedingungen erfüllen:

1. guter Führung und zuverlässig sein und sich in einer mit der Würde des Amtes zu vereinbarenden sozialen Lage befinden;
2. ihnen darf die Erlaubnis, ein Motorfahrzeug zu führen, nicht entzogen sein oder entzogen gewesen sein. Dieses Verbot wird im Falle einer Tilgung der Verurteilung oder einer Rehabilitierung jedoch nicht angewandt, unter der Bedingung, daß die in Anwendung von Artikel 38 des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei eventuell vom Richter auferlegten Prüfungen beziehungsweise Untersuchungen bestanden worden sind;
3. Inhaber eines für die Ausübung der Funktion erforderlichen und in Artikel 18 erwähnten beglaubigten Brevets sein.

§ 2 - Die Mitglieder des leitenden Personals müssen das fünfundzwanzigste Lebensjahr vollendet haben und Inhaber eines von einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraumes ausgestellten Führerscheins sein, der mindestens für das Führen von Fahrzeugen der Klasse B oder einer gleichwertigen Klasse gültig ist.

In Abweichung von § 1 kann der Inhaber eines beglaubigten, in Artikel 18 erwähnten Brevets II oder III im Fall von höherer Gewalt und mittels Erlaubnis des Ministers oder seines Beauftragten zeitweise mit der Leitung einer Schule beauftragt werden.

Die Personen, die den theoretischen Unterricht erteilen, müssen das einundzwanzigste Lebensjahr vollendet haben und Inhaber eines von einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraumes ausgestellten Führerscheins sein, der mindestens für das Führen von Fahrzeugen der Klasse B oder einer gleichwertigen Klasse gültig ist.

Die Personen, die den praktischen Unterricht erteilen, müssen das einundzwanzigste Lebensjahr vollendet haben und Inhaber eines von einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraumes ausgestellten Führerscheins sein, der für die Fahrzeugklassen beziehungsweise -unterklassen, auf die sich ihr Unterricht bezieht, gültig ist.

Art. 10 - Unvereinbar mit jeder Funktion oder Stelle in einer zugelassenen Fahrschule sind die Funktionen oder Stellen in einer für die technische Kontrolle von Kraftfahrzeugen zugelassenen Einrichtung, einbezogen die des Dolmetschers für die theoretische Prüfung.

Art. 11 - Der Minister oder sein Beauftragter kann den Schulen unter nachstehenden Bedingungen die Erlaubnis erteilen, Personen als Fahrschullehrer zu beschäftigen, die die in Artikel 9 § 1 Nr. 3 erwähnten Bedingungen nicht erfüllen:

1. Vor ihrer Einstellung müssen die Fahrschullehrer vor weniger als zwei Jahren eine schriftliche Prüfung über die Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen über die Straßenverkehrspolizei bestanden und dabei mindestens 70% der Punkte erhalten haben.

Die Teilnahme an dieser Prüfung ist an die Verpflichtung geknüpft, eine Ausbildung von mindestens vierundzwanzig Stunden über den Lehrstoff dieser Prüfung sowie mindestens zwölf Stunden über die Unterrichtsmethodik zu absolvieren; diese Ausbildung findet in einem vom Minister zugelassenen Ausbildungszentrum unter den von ihm bestimmten Bedingungen statt.

Außerdem muß der Bewerber, der den Fahrunterricht für die Fahrzeuge der Klassen A3 und A gewählt hat, das in Artikel 23 erwähnte Ausbildungspraktikum absolviert haben.

2. Die Fahrschullehrer, die den theoretischen Unterricht erteilen möchten, müssen außerdem Inhaber eines Diploms, einer Bescheinigung oder eines Brevets sein, die bei den Staatsverwaltungen für die Aufnahme in die Stufen 1, 2+ oder 2 berücksichtigt werden und in Kapitel I der Anlage 1 des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten erwähnt sind, oder Inhaber eines Diploms, einer Bescheinigung oder eines Brevets aus dem Ausland sein, die gemäß Kapitel II derselben Anlage als gleichwertig anerkannt sind.

Diese Verpflichtung gilt nicht für die Bewerber, die Inhaber eines beglaubigten Brevets II oder IV sind.

3. Der eingestellte Fahrschullehrer muß die Prüfung im Hinblick auf die Erlangung des Brevets zwischen dem dritten und neunten Monat nach der Einstellung ablegen; sollte er sie nicht bestehen, darf er den Unterricht nicht mehr erteilen.

Für jede Schule kann der Minister oder sein Beauftragter die Anzahl Personen, die als noch nicht geprüfte Fahrschullehrer beschäftigt werden dürfen, begrenzen.

Abschnitt II - Bedingungen hinsichtlich der Schulen

Art. 12 - Die Schulen müssen für den theoretischen Unterricht und die Verwaltung der Schule über ausreichende Räumlichkeiten verfügen.

Die für den Unterricht und die Verwaltung der Schule verwendeten Räumlichkeiten müssen für diesen Zweck eingerichtet sein. Sie dürfen sich nicht in einer Schankstätte befinden; wenn sich eine derartige Einrichtung im Gebäude befindet, müssen die Räumlichkeiten der Schule erreichbar sein, ohne daß es notwendig ist, die Schankstätte zu betreten.

Die Schule muß für die vollständige Dauer der Zulassung Eigentümerin der für die Verwaltung verwendeten Räumlichkeiten oder alleiniger Nutzer derselben sein. Diese Bedingung gilt allerdings nicht für die für den Unterricht verwendeten Räumlichkeiten, wenn diese keine andere Zweckbestimmung als den Unterricht haben.

Im Falle der Verlegung der Räumlichkeiten in derselben Gemeinde, setzt der Fahrschulleiter den Minister oder seinen Beauftragten mindestens dreißig Tage im voraus davon in Kenntnis, indem er die in Absatz 3 vorgesehene Rechtfertigung vorlegt; die Verlegung kann erst erfolgen, nachdem festgestellt wurde, daß die im vorliegenden Artikel vorgesehenen Bedingungen erfüllt sind. Im Falle der Verlegung in eine andere Gemeinde wird das in den Artikeln 5 und 6 vorgesehene Verfahren angewandt.

Eine gemäß Artikel 3 Absatz 3 zugelassene Schule macht von den Räumlichkeiten der diese Schule bildenden Schulen Gebrauch.

Art. 13 - § 1 - Jeder Schüler bekommt eine Eintragungskarte ausgehändigt, auf der seine Personalien sowie die Nummer und das Datum seiner Eintragung vermerkt sind. Diese Karte umfaßt eine Anzahl Felder, die der Anzahl der von der Schule erteilten Unterrichtsstunden entspricht.

Am Ende jeder theoretischen und auch praktischen Unterrichtsstunde vermerkt die Person, die den Unterricht erteilt, das Datum und die Uhrzeiten der Unterrichtsstunde auf der Eintragungskarte des Schülers und unterzeichnet diesen Vermerk.

§ 2 - Mit Ausnahme der Schulen, die nur über eine einzige Schulungsstätte verfügen, führen die Schulen eine Anwesenheitsliste für die theoretischen Unterrichtsstunden.

Diese Liste wird auf getrennten Blättern geführt, je eins pro theoretische Unterrichtsstunde beziehungsweise -einheit; die Listen werden am nächsten Tag oder am ersten Werktag nach der Unterrichtsstunde beziehungsweise -einheit an den Hauptsitz der Schule übermittelt.

§ 3 - Jeder Fahrschullehrer, der praktischen Fahrunterricht erteilt, führt ein Fahrtenblatt, auf dem er die Uhrzeit bei Beginn und am Ende der Unterrichtsstunde, das Kennzeichen des Fahrzeugs, den Kilometerstand des Fahrzeugs bei Beginn und am Ende der Unterrichtsstunde sowie die Eintragsnummer des Schülers angibt.

Die Fahrtenblätter werden am nächsten Tag oder am ersten Werktag nach der Unterrichtsstunde an den alleinigen Sitz oder Hauptsitz der Schule übermittelt.

§ 4 - In jeder Schule wird an ihrem alleinigen Sitz oder Hauptsitz ein Jahresverzeichnis geführt, in dem nach laufenden Nummern die Personalien der eingetragenen Schüler, das Datum der Eintragung und die Daten der erteilten Unterrichtsstunden mit lückenlosem Vermerk der Anwesenheit beziehungsweise Abwesenheit der Schüler erwähnt werden.

In einer Spalte werden die Daten der theoretischen und praktischen Prüfungen, die der Schüler abgelegt hat, sowie die erhaltenen Resultate vermerkt. Eine Spalte ist für eventuelle Bemerkungen vorgesehen.

§ 5 - Die im vorliegenden Artikel vorgesehenen Unterlagen werden während drei Jahren aufbewahrt.

Sie können durch Datenträger ersetzt werden, die für eine computergestützte Verarbeitung bestimmt sind.

Für die Aufbewahrung dieser Träger gelten die gleichen Fristen wie für die Aufbewahrung der Unterlagen, die sie ersetzen. Sie müssen vollständig und jederzeit zugänglich sein und auf Anfrage eines in Artikel 33 Absatz 2 erwähnten, mit der Kontrolle beauftragten Bediensteten auf Papier wiedergegeben werden können.

§ 6 - Die Schulen stellen den Schülern eine Bescheinigung über den theoretischen oder praktischen Unterricht aus, deren Muster vom Minister bestimmt wird. Eine solche Bescheinigung mit Angabe der Anzahl besuchter Unterrichtsstunden wird ebenfalls an einen Schüler ausgestellt, der die Schule wechselt.

Im Hinblick auf die Erlangung eines provisorischen Führerscheins des Musters 2 wird dem Schüler, der seine Fähigkeit, allein zu fahren, unter Beweis gestellt hat, ein Befähigungsnachweis ausgestellt, dessen Muster vom Minister bestimmt wird.

Jedem Bewerber für eine Schulungslizenz wird außer einer Bescheinigung über den theoretischen Unterricht und einer Bescheinigung über den praktischen Unterricht ein Schulungsleitfaden ausgestellt, dessen Muster vom Minister gebilligt wird.

Art. 14 - § 1 - Die Schulen müssen für jede ständige Schulungsstätte über nachstehendes Material verfügen:

1. ein Motorfahrzeug der Klasse B, C, C+E, D oder D+E oder der Unterklasse C1, C1+E, D1 oder D1+E für den praktischen Fahrunterricht, wobei dieses Fahrzeug von jeglicher anderen gewerbsmäßigen Nutzung ausgeschlossen sein muß, jedoch ohne besondere Zuweisung des Fahrzeugs zu der einen oder anderen Schulungsstätte;

2. didaktische Tabellen und Schemen über die zu unterrichtenden Lehrstoffe;

3. eine für die Anzahl Schüler ausreichende Anzahl Stühle und Tische oder Pulte; es darf nicht weniger als zehn Sitzplätze geben.

§ 2 - Die Schulen, die den Fahrunterricht für die Fahrzeuge der Klassen A3 und A erteilen, müssen außerdem über folgendes verfügen:

1. ein Motorfahrzeug für den praktischen Unterricht für jede der Klassen A3 und A, nämlich:

a) ein Kleinkraftrad der Klasse B;

b) ein Motorrad, dessen Hubraum mehr als 120 cm³ und dessen Leistung mindestens 20 kW und höchstens 25 kW beträgt und das auf ebener Strecke eine Geschwindigkeit von mindestens 100 km/h erreichen kann;

c) ein Motorrad, dessen Leistung mindestens 35 kW beträgt und dessen Verhältnis Leistung/Gewicht mehr als 0,16 kW/kg beträgt und das auf ebener Strecke eine Geschwindigkeit von mindestens 120 km/h erreichen kann;

2. eine Funkanlage für den Fahrunterricht auf öffentlicher Straße;

3. ein vom Verkehr abgegrenztes Gelände für den praktischen Fahrunterricht für die Motorfahrzeuge der Klassen A3 und A.

Art. 15 - § 1 - Die für die praktische Fahrschulung bestimmten Motorfahrzeuge müssen die für ihre Klasse beziehungsweise Unterklasse geltenden, in Artikel 38 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein festgelegten Bedingungen erfüllen.

Sie müssen gemäß Artikel 3 § 1 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 31. Dezember 1953 zur Regelung der Kennzeichnung von Motorfahrzeugen und Anhängern auf den Namen des Betreibers der Schule registriert sein, es sei denn, es wird ein Beweis für einen Mietfinanzierungs- oder Leasingvertrag vorgelegt, in welchem Falle sie auf den Namen des Vermieters registriert sind.

Die Fahrzeuge der Klassen A3 und A dürfen als überzählige Fahrzeuge eingetragen werden.

§ 2 - Die Motorfahrzeuge der Klassen A3 und A müssen:

1. weniger als zehn Jahre alt sein;

2. hinten mit einem Hinweisschild ausgestattet sein, das die Aufschrift «Schulung» trägt. Dieses Hinweisschild kann durch ein vom Bewerber auf dem Rücken getragenes Erkennungszeichen ersetzt werden, das die gleiche Aufschrift trägt.

§ 3 - Die für den praktischen Fahrunterricht bestimmten Fahrzeuge der Klassen B, B+E, C, C+E, D und D+E sowie der Unterklassen C1, C1+E, D1 und D1+E müssen mit einem oder mehreren, von vorn und von hinten in einem Abstand von mindestens 50 m lesbaren Schildern mit der Aufschrift «Fahrschule» ausgestattet sein.

Der Name oder die Firma des Betreibers, die Bezeichnung, das Logo, die Adresse und die Telefonnummer der Schule dürfen ebenfalls entweder auf dem Schild oder auf den Seitenflächen des Fahrzeugs angebracht sein; die Höhe der Zeichen, die auf dem Schild für alle anderen als die Aufschrift «Fahrschule» angebrachten Aufschriften benutzt werden, darf die Hälfte der Höhe der genannten Aufschrift nicht überschreiten.

Außerdem muß die Eintragsnummer der Schule in einem Abstand von mindestens 50 m lesbar sein.

Es darf keine andere Aufschrift auf dem Fahrzeug angebracht sein.

§ 4 - Die Motorfahrzeuge der Klasse B müssen folgende Bedingungen erfüllen:

1. weniger als zehn Jahre alt sein;

2. die Bedienungsvorrichtungen der Kupplung, der üblichen Bremsvorrichtung, der Hilfsbremsvorrichtung und des Gaspedals sowie die Bedienungsvorrichtung der Abblendlichter, der Fahrtrichtungsanzeiger und die akustische Warnvorrichtung müssen in doppelter Ausführung eingebaut sein, so daß der Schüler und der Fahrschullehrer sie getrennt bedienen können, ohne daß die vorgeschriebenen Leistungen dadurch beeinträchtigt werden.

Außerdem muß der Fahrschullehrer die Fernlichter ausschalten und anstelle dieser die Abblendlichter einschalten können.

Diese doppelte Bedienungsvorrichtung ist nicht für serienmäßige Vorrichtungen vorgeschrieben, die mit einer Automatik ausgestattet sind oder vom Fahrschullehrer leicht zu erreichen sind, ohne dabei den Schüler zu stören;

3. eine aus einem akustischen Signal bestehende Alarmvorrichtung muß anzeigen, daß der Fahrschullehrer die übliche Bremsvorrichtung oder die Kupplung betätigt oder deren Betätigung verhindert. Das reibungslose Funktionieren der Alarmvorrichtung wird, wenn sie eingeschaltet ist, durch eine Kontrolleuchte angezeigt, die sich ausschaltet, wenn das akustische Alarmsignal ertönt;

4. das Fahrzeug muß mit einer Rückspiegelkombination ausgestattet sein, die so angebracht ist, daß der Schüler und der Fahrschullehrer über die in Artikel 34 des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung vorgeschriebenen Sichtverhältnisse verfügen.

Art. 16 - Für jedes für den praktischen Fahrunterricht verwendete Fahrzeug wird eine Versicherungspolice ausgefertigt zur Deckung:

1. der zivilrechtlichen Verantwortlichkeit des Schülers, sowohl als Fahrer als auch als Fahrgast;
2. der der Person oder den Gütern des Schülers unter gleich welchen Umständen zugefügten Schäden.

Diese Police sieht vor, daß der Versicherer von jedem Regreß gegen den Schüler absieht.

Die Haftung für die Schäden an den Gütern des Schülers kann auf fünfzigtausend Franken begrenzt werden.

Art. 17 - § 1 - Der praktische Unterricht wird mit einem Fahrzeug erteilt, das der Klasse oder Unterklasse angehört, für die der Führerschein angefragt ist. Dieses Fahrzeug erfüllt, je nach Klasse oder Unterklasse, der es angehört, die Bedingungen der Artikel 14, 15 und 16.

Für behinderte Personen, die ein solches Fahrzeug nicht führen können, darf der praktische Unterricht mit einem ihrer Behinderung speziell angepaßten Fahrzeug erteilt werden, das von ihnen selber oder von dem in Artikel 45 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein erwähnten Zentrum gestellt wird und die Bedingungen des Artikels 16 erfüllt.

§ 2 - Nur die eigens für diesen Zweck vom Minister oder von seinem Beauftragten bestimmten Schulen dürfen, nach Vorlegung ihres Unterrichtsprogramms und der Bescheinigungen über die von den verantwortlichen Fahrschullehrern absolvierten Praktika oder Sonderausbildungen, den Bewerbern für die Schulungslizenz Fahrunterricht erteilen.

§ 3 - Die Schulen lassen dem Minister oder seinem Beauftragten das Schema der im Programm vorgesehenen Unterrichtsstunden sowie den Zeitplan und die Stundenpläne für den Unterricht zukommen.

Der Minister oder sein Beauftragter kann die zeitliche Aufteilung der Unterrichtsstunden bestimmen.

KAPITEL IV — *Berufsbefähigungsbrevets*

Art. 18 - Es gibt vier Berufsbefähigungsbrevets für das leitende und unterrichtende Personal der Fahrschulen.

Das Brevet I eröffnet den Zugang zu den Funktionen des Leiters einer Fahrschule und des Fahrschullehrers, der mit dem theoretischen und praktischen Unterricht für das Führen von Fahrzeugen der Klassen B, B+E, C, C+E, D und D+E und der Unterklassen C1, C1+E, D1 und D1+E beauftragt ist.

Das Brevet II eröffnet den Zugang zur Funktion des Fahrschullehrers, der mit dem praktischen Unterricht für das Führen von Fahrzeugen der Klassen B, B+E, C, C+E, D und D+E und der Unterklassen C1, C1+E, D1 und D1+E beauftragt ist.

Das Brevet III eröffnet den Zugang zur Funktion des mit dem theoretischen Unterricht beauftragten Fahrschullehrers.

Das Brevet IV eröffnet den Zugang zur Funktion des Fahrschullehrers, der mit dem praktischen Unterricht für das Führen von Fahrzeugen der Klassen A3 und A beauftragt ist.

Art. 19 - Die Brevets werden nach Bestehen der in den Artikeln 20 bis 23 erwähnten Prüfungen ausgestellt.

Der Minister kann die Teilnahme an den Prüfungen an die Verpflichtung knüpfen, eine vorherige Ausbildung zu absolvieren, deren Inhalt und Modalitäten er bestimmt. Diese Ausbildung wird in einem von ihm zugelassenen Ausbildungszentrum unter den von ihm bestimmten Bedingungen absolviert.

Art. 20 - Die Prüfung im Hinblick auf die Erlangung des Brevets I ist eine schriftliche und mündliche Prüfung über folgende Lehrstoffe:

1. den vorliegenden Erlaß und die diesbezüglichen ministeriellen Rundschreiben;
2. den Königlichen Erlaß vom 23. März 1998 über den Führerschein und die diesbezüglichen Rundschreiben;
3. die allgemeinen Kenntnisse in Betriebsführung mit Bezug auf die Geschäftsführung und Leitung von Fahrschulen.

Um an diesen Prüfungen teilnehmen zu können, muß der Bewerber seit mindestens fünf Jahren Inhaber der beglaubigten Brevets II und III sein.

Art. 21 - Die Prüfung im Hinblick auf die Erlangung des Brevets II besteht aus:

1. einer schriftlichen und mündlichen Prüfung über folgende Lehrstoffe:
 - a) Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen über die Straßenverkehrspolizei;
 - b) Kraftfahrzeugmechanik, -technik und -elektrik;
2. einer Musterunterrichtsstunde in praktischer Fahrschulung und Befragung über die während dieser Stunde angewandte Unterrichtsmethode.

Diese Unterrichtsstunde wird mit einem Fahrzeug der Klasse B erteilt, das die in Artikel 15 §§ 3 und 4 erwähnten Bedingungen erfüllt und nicht mit einer automatischen Schaltung ausgestattet ist.

Art. 22 - Die Prüfung im Hinblick auf die Erlangung des Brevets III besteht aus:

1. einer schriftlichen und mündlichen Prüfung über die Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen über die Straßenverkehrspolizei;
2. einer Musterunterrichtsstunde in theoretischer Fahrschulung und Befragung über die während dieser Stunde angewandte Unterrichtsmethode.

Art. 23 - Die Prüfung im Hinblick auf die Erlangung des Brevets IV besteht aus:

1. einer schriftlichen und mündlichen Prüfung über folgende Lehrstoffe:
 - a) Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen über die Straßenverkehrspolizei;
 - b) Kraftradmechanik, -technik und -elektrik;
2. einem Handhabungstest auf einem vom Verkehr abgegrenzten Gelände;
3. einer Musterunterrichtsstunde in praktischer Fahrschulung und Befragung über die während dieser Stunde angewandte Unterrichtsmethode.

Der Handhabungstest und die Musterunterrichtsstunde werden mit einem Fahrzeug der Klasse A abgehalten, das mit einem Motor, dessen Leistung mindestens 35 kW und dessen Verhältnis Leistung/Gewicht mehr als 0,16 kW/kg beträgt, ausgestattet ist, und das auf ebener Strecke eine Geschwindigkeit von mindestens 120 km/h erreichen kann und nicht über eine automatische Schaltung verfügt.

Um Zugang zu dieser Prüfung zu haben, muß der Bewerber ein spezifisches Ausbildungspraktikum für Krafträder in einem vom Minister oder von seinem Beauftragten zugelassenen Ausbildungszentrum absolviert haben. Eine Bescheinigung, daß diese Ausbildung absolviert wurde, wird der Einschreibung für die Prüfung beigelegt.

Art. 24 - Der Bewerber für ein Brevet kann auf seine Anfrage hin vom Prüfungsausschuß von allen oder einem Teil der im Programm einbegriffenen Tests befreit werden, wenn er darüber schon befragt worden ist und sie bestanden hat.

Die Prüfung über die Kenntnisse der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen über die Straßenverkehrspolizei im Hinblick auf die Erlangung des Brevets II oder des Brevets IV befreit jedoch nicht von der gleichen Prüfung im Hinblick auf die Erlangung des Brevets III.

Der Bewerber, der die in Artikel 11 Nr. 1 vorgesehene Prüfung bestanden hat, ist von der schriftlichen Prüfung über die Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen über die Straßenverkehrspolizei befreit; diese Befreiung ist während eines Jahres ab dem Tag der Notifizierung der bestandenen Prüfung gültig.

Art. 25 - § 1 - Die Anzahl Punkte für jeden der in den Artikeln 20, 21, 22 und 23 aufgezählten Prüfungslehrstoffe ist wie folgt bestimmt:

1. Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen über die Straßenverkehrspolizei: 60;
2. der vorliegende Erlaß und die diesbezüglichen Ministeriellen Rundschreiben sowie der Königliche Erlaß vom 23. März 1998 über den Führerschein und die diesbezüglichen Ministeriellen Rundschreiben: 20;
3. allgemeine Kenntnisse in Betriebsführung mit Bezug auf die Geschäftsführung und Leitung von Fahrschulen: 20;
4. Kraftfahrzeug- beziehungsweise Kraftradmechanik, -technik und -elektrik: 40;
5. Musterunterrichtsstunde in theoretischer Fahrschulung und Befragung über die während dieser Stunde angewandte Unterrichtsmethode: 30;
6. Musterunterrichtsstunde in praktischer Fahrschulung und Befragung über die während dieser Stunde angewandte Unterrichtsmethode: 30;
7. Handhabungstest auf einem vom Verkehr abgegrenzten Gelände: 20.

§ 2 - Die schriftliche und die mündliche Prüfung sind Ausscheidungstests. Der Bewerber, der bei einer der Prüfungen nicht 60 % der Punkte für den Lehrstoff «Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen über die Straßenverkehrspolizei» und nicht 50 % der Punkte für jeden der anderen getrennt betrachteten Lehrstoffe erhält, besteht den Test nicht. Der Bewerber muß 50 % der Punkte für die Musterunterrichtsstunden erhalten.

Die erforderliche Mindestanzahl Punkte zur Erlangung eines Brevets ist bei 60 % für die Gesamtheit der Lehrstoffe festgelegt. Wenn sich die Prüfung durch das System der in Artikel 24 vorgesehenen Befreiungen auf einen einzigen Lehrstoff beschränkt, muß der Bewerber darin 60 % der Punkte erhalten.

Art. 26 - Das Brevet wird von dem in Artikel 28 erwähnten Prüfungsausschuß ausgestellt und von dessen Vorsitzendem unterzeichnet.

Art. 27 - § 1 - Die Inhaber eines Brevets I absolvieren ein sechsmonatiges Praktikum als Leiter oder beigeordneter Leiter in einer zugelassenen Fahrschule.

Die Inhaber eines Brevets II, III oder IV absolvieren in einer zugelassenen Fahrschule, in der Disziplin, die ihrem Brevet entspricht, ein sechsmonatiges Praktikum als Fahrschullehrer. Sie erteilen mindestens sechzig Stunden Unterricht; der Inhaber eines Brevets II ist jedoch verpflichtet, mindestens zweihundert Stunden Unterricht zu erteilen.

Das Praktikum muß spätestens zwei Jahre nach dem Datum des Brevets absolviert werden; diese Frist kann im Falle von höherer Gewalt vom Minister oder von seinem Beauftragten verlängert werden.

Die in einer Fahrschule gemäß Artikel 11 geleisteten Dienste werden für die Dauer des Praktikums und die obenerwähnte Anzahl Stunden berücksichtigt.

§ 2 - Der Leiter der Schule stellt eine Bescheinigung darüber aus, daß der Inhaber des Brevets die in § 1 erwähnten Bedingungen erfüllt hat.

Wenn es sich um den Inhaber eines Brevets I handelt, der sein Praktikum als Leiter einer zugelassenen Fahrschule absolviert hat, wird ein Bericht von den in Artikel 33 Absatz 2 erwähnten Beamten und Bediensteten erstellt.

§ 3 - Der Minister oder sein Beauftragter beglaubigt das Brevet. Er kann die Beglaubigung vertagen oder ablehnen, wenn Feststellungen während des Praktikums dies rechtfertigen.

Ein nicht beglaubigtes Brevet ist nach Ablauf der in § 1 Absatz 3 erwähnten Frist nichtig.

§ 4 - Der Minister darf, nach Anhörung des Betroffenen und gegebenenfalls des Leiters der Schule, einem Mitglied des unterrichtenden oder leitenden Personals verbieten, Unterricht zu erteilen oder eine Fahrschule zu leiten, wenn die im vorliegenden Erlaß vorgesehenen Bestimmungen nicht eingehalten wurden.

Dieses Verbot ist endgültig oder auf einen Zeitraum von acht Tagen bis zu einem Jahr begrenzt.

Art. 28 - Es wird ein für die Berufsbefähigungsbrevets zuständiger Prüfungsausschuß eingesetzt, dessen Mitglieder vom Minister ernannt werden.

Der Prüfungsausschuß besteht aus drei Kammern für die in französischer Sprache, in niederländischer Sprache beziehungsweise in deutscher Sprache abgelegten Prüfungen.

Mindestens ein Drittel der Mitglieder wird unter den Personen ausgewählt, die von den repräsentativsten Fahrschulvereinigungen und -verbänden vorgeschlagen werden.

Der Minister bestimmt unter den Mitgliedern des Prüfungsausschusses einen Präsidenten, Beauftragter des Ministers, der mindestens Inhaber eines Dienstgrades des Ranges 13 ist, drei Kammerpräsidenten sowie Vizepräsidenten. Der Minister oder sein Beauftragter bestimmt die Sekretäre und Hilfsbediensteten des Prüfungsausschusses.

Mitglieder des Prüfungsausschusses, die das Alter von siebenzig Jahren erreichen, werden von Rechts wegen von ihren Funktionen entbunden.

Art. 29 - Die Präsidenten, Mitglieder, Sekretäre und Hilfsbediensteten des Prüfungsausschusses erhalten eine Vergütung zu Lasten der Staatskasse, deren Höhe vom Minister festgelegt wird.

Sie werden außerdem gemäß den für Staatsbedienstete geltenden Bestimmungen für die Unkosten entschädigt, die ihnen durch ihren Sonderauftrag entstehen; für die Anwendung dieser Bestimmungen werden die Präsidenten und die Mitglieder des Prüfungsausschusses Inhabern eines Dienstgrades des Ranges 13 und die Sekretäre und Hilfsbediensteten Inhabern eines Dienstgrades des Ranges 24 gleichgestellt.

Art. 30 - Die Kammern legen im gegenseitigen Einvernehmen ihre Geschäftsordnung fest, die vom Minister oder von seinem Beauftragten gebilligt wird.

Art. 31 - Der Minister oder sein Beauftragter organisiert die Prüfungssitzungen, legt deren Ort und Datum fest, bringt sie der Öffentlichkeit zur Kenntnis und bestimmt die Einschreibemodalitäten für die Prüfungen.

Art. 32 - Die Einschreibegebühr für die Prüfung ist auf 400 Franken festgelegt, die der Bewerber mittels Klebmarken zahlt, wie sie für die Erhebung der Stempelgebühren vorgesehen sind.

Die Einschreibegebühr wird in keinem Fall zurückerstattet.

KAPITEL V — Kontrolle

Art. 33 - Die zugelassenen Fahrschulen richten sich für die Erledigung ihres Auftrages nach den vom Minister oder von seinem Beauftragten an sie erteilten Anweisungen.

Jeder Antrag auf Zulassung einer Schule hat zur Folge, daß die vom Minister oder von seinem Beauftragten eigens dazu bestimmten Beamten oder Bediensteten die Erlaubnis haben, die für den Unterricht und die Verwaltung der Schule vorgesehenen Räumlichkeiten zu betreten, den Unterrichtsstunden beizuwohnen und von den Büchern und der Dokumentation der Schule, den Eintragungskarten der Schüler, den Fahrtenblättern, den Anwesenheitslisten, den Eintragungsregistern und allgemein von allen Unterlagen über die Tätigkeit der Schule Kenntnis zu nehmen.

Die Personen, die die Zulassung für eine Schule erhalten haben, müssen auf Anfrage des Ministers oder seines Beauftragten jegliche Auskunft über die Anwendung des vorliegenden Erlasses geben.

KAPITEL VI — Übergangsbestimmungen und Inkrafttreten

Art. 34 - Solange der Minister keine Ausbildungszentren gemäß Artikel 11 Nr. 1 Absatz 2 zugelassen hat, wird die in dieser Bestimmung vorgesehene Ausbildung von den zugelassenen Fahrschulen unter der Verantwortung des jeweiligen Fahrschulleiters erteilt.

Art. 35 - In Abweichung von den Bestimmungen des Artikels 15 § 1 Absatz 1 dürfen die zugelassenen Fahrschulen Unterricht im Führen von Fahrzeugen der Klassen B+E, C, C+E, D und D+E erteilen:

1. während einer Frist von sechs Monaten ab dem Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses, unter folgenden Bedingungen:

a) Der praktische Unterricht im Hinblick auf die Erlangung eines für die Klasse C gültigen Führerscheins darf mit einem Fahrzeug der Klasse C, dessen höchstes zulässiges Gesamtgewicht mindestens 7.000 kg beträgt, erteilt werden. Das Fahrzeug muß mit einem Tachographen ausgestattet sein.

b) Der praktische Unterricht im Hinblick auf die Erlangung eines für die Klasse D gültigen Führerscheins darf mit einem Fahrzeug der Klasse D erteilt werden, das, den Platz des Fahrers nicht einbegriffen, mindestens 28 Plätze hat und dessen Länge mindestens 7 m beträgt. Das Fahrzeug muß mit einem Tachographen ausgestattet sein.

c) Der praktische Unterricht im Hinblick auf die Erlangung eines für die Klassen B+E, C+E oder D+E gültigen Führerscheins darf mit einem Zug miteinander verbundener Fahrzeuge, bestehend aus einer Zugmaschine der Klasse B, C oder D, die, je nach Fall, die in Artikel 38 § 3 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein oder die unter Buchstabe a) oder b) vorgesehenen Bedingungen erfüllt, und einem Anhänger, dessen höchstes zulässiges Gesamtgewicht 750 kg überschreitet, oder mit einem Gelenkfahrzeug erteilt werden.

Wenn die Zugmaschine der Klasse B angehört, muß das höchste zulässige Gesamtgewicht des Zuges miteinander verbundener Fahrzeuge 3.500 kg überschreiten.

Wenn die Zugmaschine der Klasse C angehört und es sich nicht um einen Sattelzug handelt, muß der Anhänger mindestens zwei Radachsen besitzen, deren Abstand größer als 1 m ist; mindestens eine der Radachsen muß eine Lenkachse sein;

2. während einer Frist von fünf Jahren ab dem Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses, unter folgenden Bedingungen:

a) Der praktische Unterricht im Hinblick auf die Erlangung eines für die Klasse B+E gültigen Führerscheins darf mit einem Fahrzeugkomplex erteilt werden, bestehend aus einem Fahrzeug der Klasse B, das die in Artikel 38 § 3 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein vorgesehenen Bestimmungen erfüllt, und einem mit einer geschlossenen Karosserie oder Plane ausgestatteten Anhänger, dessen höchstes zulässiges Gesamtgewicht mindestens 1.000 kg beträgt, der nicht der Klasse B angehört und auf ebener Strecke eine Geschwindigkeit von mindestens 100 km/h erreicht.

Der Kasten des Anhängers muß die in Artikel 38 § 4 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein vorgesehenen Bedingungen erfüllen.

b) Der praktische Unterricht im Hinblick auf die Erlangung eines für die Klasse C gültigen Führerscheins darf mit einem mit einer geschlossenen Karosserie oder Plane ausgestatteten Fahrzeug der Klasse C erteilt werden, dessen höchstes zulässiges Gesamtgewicht mindestens 10.000 kg und dessen Länge mindestens 7 m beträgt und das auf ebener Strecke eine Geschwindigkeit von mindestens 80 km/h erreicht.

Das Fahrzeug muß mit einem Tachographen ausgestattet sein und eine Ladung haben, die den Bedingungen des Artikels 38 § 5 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein entspricht.

c) Der praktische Unterricht im Hinblick auf die Erlangung eines für die Klasse C+E gültigen Führerscheins darf erteilt werden:

- entweder mit einem mit einer geschlossenen Karosserie oder Plane ausgestatteten Gelenkfahrzeug, dessen höchstes zulässiges Gesamtgewicht mindestens 18.000 kg und dessen Länge mindestens 12 m beträgt und das auf ebener Strecke eine Geschwindigkeit von mindestens 80 km/h erreicht. Das Fahrzeug muß mit einem Tachographen ausgestattet sein;

- oder mit einem Fahrzeugkomplex, bestehend aus einem in Buchstabe b) erwähnten Fahrzeug der Klasse C und einem mindestens 4 m langen, mit einer geschlossenen Karosserie oder Plane ausgestatteten Anhänger, dessen höchstes zulässiges Gesamtgewicht mindestens 18.000 kg und dessen Länge mindestens 12 m beträgt und der auf ebener Strecke eine Geschwindigkeit von mindestens 80 km/h erreicht.

Das Gelenkfahrzeug und der Fahrzeugkomplex müssen eine Ladung haben, die den Bedingungen des Artikels 38 § 6 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein entspricht.

d) Der praktische Unterricht im Hinblick auf die Erlangung eines für die Klasse D gültigen Führerscheins darf mit einem Fahrzeug der Klasse D erteilt werden, dessen Länge nicht unter 9 m liegt und das auf ebener Strecke eine Geschwindigkeit von mindestens 80 km/h erreicht. Das Fahrzeug muß mit einem Tachographen ausgestattet sein.

e) Der praktische Unterricht im Hinblick auf die Erlangung eines für die Klasse D+E gültigen Führerscheins darf mit einem Fahrzeugkomplex erteilt werden, bestehend aus einem unter Buchstabe d) erwähnten Fahrzeug der Klasse D und einem mit einer geschlossenen Karosserie oder Plane ausgestatteten Anhänger, dessen höchstes zulässiges Gesamtgewicht mindestens 1.250 kg beträgt, der auf ebener Strecke eine Geschwindigkeit von mindestens 80 km/h erreicht.

Art. 36 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Oktober 1998 in Kraft.

Art. 37 - Unser Minister des Innern und Unser Staatssekretär für Sicherheit sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 23. März 1998

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

J. VANDE LANOTTE

Der Staatssekretär für Sicherheit

J. PEETERS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 99 — 2384

[C — 99/35890]

**18 MEI 1999. — Decreet betreffende het voeren van een beleid
ter aanmoediging van de technologische innovatie (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Voor de toepassing van dit decreet wordt onder technologische innovatie verstaan, dat gedeelte van de activiteiten binnen economische innovatie, waarin wetenschappelijk-technologisch onderzoek en ontwikkeling of creatieve technologietoepassingen een wezenlijke rol spelen, in combinatie met andere kenniselementen.

Onder economische innovatie wordt het geheel van activiteiten verstaan, waarbij bestaande en/of nieuwe kenniselementen creatief aangewend en gecombineerd worden voor de verbetering van bestaande of de ontwikkeling van nieuwe producten en diensten, productieprocessen, organisatiemethoden en commercialisering, zodat toegevoegde waarde tot stand wordt gebracht of in stand wordt gehouden.

Art. 3. Voor de toepassing van dit decreet wordt verstaan onder :

1° ontwikkeling van wetenschappelijk-technologische kennis : onderzoek en haalbaarheidsstudies uitvoeren om nieuwe wetenschappelijk-technologische kennis tot stand te brengen;

2° verspreiding van wetenschappelijk-technologische kennis : wetenschappelijk-technologische kennis voor potentiële of effectieve gebruikers beschikbaar maken;

3° aanwending van wetenschappelijk-technologische kennis : wetenschappelijk-technologische kennis gebruiken om bestaande producten en diensten te verbeteren of nieuwe producten en diensten te ontwikkelen, of om het productieproces, de organisatiemethoden en de commercialisering te vernieuwen;

4° ondersteuning van wetenschappelijk-technologische kennis : alle activiteiten ondersteunen die bewerken dat wetenschappelijk-technologische kennis meer en beter ontwikkeld, verspreid en aangewend wordt, en die niet onder de punten 1°, 2° of 3° gerangschikt kunnen worden.

HOOFDSTUK II. — De Vlaamse regering

Art. 4. § 1. De Vlaamse regering dient periodiek in het Vlaams Parlement een beleidsplan in voor de aanmoediging van de technologische innovatie (hierna 'het beleidsplan' te noemen). Het beleidsplan geldt voor een termijn van vier jaar.

§ 2. Het beleidsplan omvat :

1° een beschrijving en verantwoording van het beleid dat de Vlaamse regering gevoerd heeft en van de beleidsintenties voor de toekomst, binnen de internationale context;

2° een beschrijving en verantwoording van de budgettaire middelen die ze inzet;

3° een beschrijving en analyse van de instrumenten en/of financieringsmechanismen die ze inzet.

§ 3. Het beleidsplan heeft betrekking op :

1° het beleid, de budgettaire middelen en de instrumenten en/of financieringsmechanismen die in hoofdzaak gericht zijn op de aanmoediging van de technologische innovatie;

2° de weerslag en de afgeleide effecten op de technologische innovatie van het beleid, de budgettaire middelen en de instrumenten van acties binnen andere beleidsdomeinen en met een andere finaliteit dan de technologische innovatie, voorzover die weerslag en afgeleide effecten belangrijk zijn.

§ 4. Het beleidsplan moet in het bijzonder, gelet op de evoluerende behoeften van het innovatiebeleid, voorstellen bevatten voor de aanpassing, de coördinatie en de integratie van de bestaande en tot de totstandkoming van nieuwe instrumenten en/of financieringsmechanismen die in hoofdzaak gericht zijn op de aanmoediging van de technologische innovatie of die er een belangrijke weerslag op hebben.

§ 5. De Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen en de Vlaamse Raad voor Wetenschapsbeleid brengen over het beleidsplan genoemd in § 1 een advies uit. Deze adviezen worden toegevoegd aan het beleidsplan vóór het in het Vlaams Parlement wordt neergelegd.

§ 6. De Vlaamse regering regelt de nadere voorwaarden voor de opstelling en de indiening van het beleidsplan genoemd in § 1.

Art. 5. De Vlaamse regering regelt de voorwaarden voor de verlening van financiële steun, in het bijzonder de criteria en de procedure voor de beoordeling van de steunaanvragen, aan projecten voor ontwikkeling van wetenschappelijk-technologische kennis, zoals omschreven in artikel 3, 1°, die tot stand komen op initiatief van bedrijven.

Art. 6. De Vlaamse regering regelt de voorwaarden voor de verlening van financiële steun, in het bijzonder de criteria en de procedure voor de beoordeling van de steunaanvragen, aan projecten voor één of meerdere van de verschillende types van activiteiten inzake technologische innovatie, zoals omschreven in artikel 3, die uitgaan van samenwerkingsverbanden tussen bedrijven, instellingen en/of organisaties.

Art. 7. De Vlaamse regering regelt de voorwaarden voor de verlening van financiële steun, in het bijzonder de criteria en de procedure voor de beoordeling van de steunaanvragen, aan de "interface-activiteiten" die uitgaan van de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap. Met "interface-activiteiten" wordt voor de toepassing van dit decreet bedoeld : de bevordering van de samenwerking tussen de universiteit en het bedrijfsleven, de economische valorisatie van het door de universiteit uitgevoerde onderzoek en/of de oprichting van spin-offbedrijven.

HOOFDSTUK III. — *Wijzigings- en opheffingsbepalingen*

Afdeling 1. — Het IWT-Vlaanderen

Art. 8. In het opschrift van het decreet van 23 januari 1991 betreffende de oprichting van een Vlaams Instituut voor de bevordering van het wetenschappelijk-technologisch onderzoek in de industrie worden de woorden "Vlaams Instituut voor de bevordering van het wetenschappelijk-technologisch onderzoek in de industrie" vervangen door "Instituut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen".

Art. 9. In artikel 2 van hetzelfde decreet wordt § 1 vervangen door wat volgt :

« § 1. Bij de Vlaamse regering wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht, "Instituut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen" te noemen, afgekort 'het IWT-Vlaanderen'. » .

Art. 10. Artikel 3 van het hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 3

Het IWT-Vlaanderen heeft tot doel de technologische innovatie in het Vlaamse Gewest aan te moedigen. Technologische innovatie wordt voor de toepassing van dit decreet omschreven zoals in artikel 2 van het decreet van 18 mei 1999 betreffende het voeren van een beleid ter aanmoediging van de technologische innovatie. ».

Art. 11. In hoofdstuk II van hetzelfde decreet worden Afdeling I en II, bestaande uit artikelen 4 tot 7, vervangen door wat volgt :

"HOOFDSTUK IIbis. — Opdrachten

Artikel 4

Het IWT-Vlaanderen heeft als algemene opdrachten :

1° bijdragen tot de voorbereiding en de uitvoering van het beleid van de Vlaamse regering voor de aanmoediging van de technologische innovatie met inbegrip van het verlenen van verplichte adviezen over voorontwerpen van wijziging van dit decreet en over voorontwerpen van reglementaire besluiten aangaande de technologische innovatie;

2° de technologische innovatie op het terrein aanmoedigen.

Artikel 5

Het IWT-Vlaanderen voert de concrete opdrachten uit van de Vlaamse regering die passen binnen de in artikel 4 genoemde algemene opdracht. Het wendt hiertoe zijn financiële middelen aan.

Artikel 6

Het IWT-Vlaanderen kan de technologische innovatie op het terrein aanmoedigen door één of meer van volgende activiteiten te ontwikkelen :

1° gericht op technologische innovatie, financiële steun verlenen aan projecten of activiteiten van bedrijven, instellingen en organisaties of beurzen verlenen aan personen;

2° informatie verspreiden en advies, begeleiding, gespecialiseerde dienstverlening en/of expertise aanbieden;

3° netwerkvorming en samenwerking tussen bedrijven, instellingen en organisaties in de hand werken;

4° de deelname bevorderen van bedrijven, instellingen en/of organisaties aan internationale programma's, gericht op de technologische innovatie;

5° het optreden coördineren van bedrijven, instellingen en organisaties die middelen ten laste van de Vlaamse begroting voor de technologische innovatie ontvangen.

Artikel 7

Het IWT-Vlaanderen oefent de in artikelen 4 tot 6 genoemde opdrachten uit overeenkomstig de besluiten en beslissingen van de Vlaamse regering, en krachtens de bepalingen van een beheersovereenkomst met de Vlaamse regering, bedoeld in artikel 7ter.

Artikel 7bis

§ 1. Het IWT-Vlaanderen mag geen financiële steun verlenen aan de technologische innovatie tenzij op basis van reglementaire besluiten of beslissingen van de Vlaamse regering, die de voorwaarden voor de steunverlening omschrijven.

§ 2. De aanvrager van financiële steun wiens steunaanvraag is geweigerd, kan, op de wijze bepaald door de Vlaamse regering, bij het IWT-Vlaanderen een met redenen omkleed verzoek tot herziening van de beslissing indienen. ».

Art. 12. In hetzelfde decreet wordt een Hoofdstuk IIter ingevoegd, dat luidt als volgt :

"HOOFDSTUK IIter. — Beheersovereenkomst

Artikel 7ter

§ 1. Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse regering, sluit met het IWT-Vlaanderen een beheersovereenkomst. De Vlaamse regering deelt, voor de ondertekening ervan, het ontwerp van beheersovereenkomst mee aan het Vlaams Parlement.

§ 2. De beheersovereenkomst wordt afgesloten voor een termijn van vier jaar. Ze wordt van rechtswege verlengd wanneer bij het verstrijken van de termijn van de geldende beheersovereenkomst geen nieuwe beheersovereenkomst in werking is getreden.

§ 3. De beheersovereenkomst bepaalt in het bijzonder :

1° de kwantitatieve en kwalitatieve resultaten die het IWT-Vlaanderen moet bereiken door op het terrein de technologische innovatie aan te moedigen;

2° de wijze waarop de Vlaamse regering, de administratie en de Vlaamse wetenschappelijke instellingen met het IWT-Vlaanderen zullen samenwerken, met inbegrip van de wijze waarop de concrete opdrachten genoemd in artikel 5 worden voorbereid, meegedeeld, uitgevoerd en opgevolgd;

3° de omvang en de berekeningswijze van de dotaties aan het IWT-Vlaanderen genoemd in artikel 21. » .

Art. 13. § 1. In hetzelfde decreet wordt Hoofdstuk III, bestaande uit artikelen 8 tot 20, vervangen door wat volgt :

"HOOFDSTUK III. — Bestuur en werking

Afdeling 1. — De raad van bestuur

Onderafdeling A. — Bevoegdheden

Artikel 8

Het IWT-Vlaanderen wordt bestuurd door een raad van bestuur.

Artikel 9

§ 1. De raad van bestuur bepaalt het beleid van IWT-Vlaanderen, onverminderd artikel 7 en 7bis.

§ 2. De raad van bestuur sluit de beheersovereenkomst af, genoemd in artikel 7ter.

§ 3. De raad van bestuur stelt de jaarlijkse begroting van IWT-Vlaanderen vast.

§ 4. De raad van bestuur heeft verder alle bevoegdheden, die niet door of krachtens dit decreet aan andere organen zijn toegewezen.

Artikel 10

De raad van bestuur kan bevoegdheden delegeren naar de voorzitter van het directiecomité en/of de directeur-generaal en/of het directiecomité.

Artikel 11

§ 1. De raad van bestuur neemt een reglement van orde aan.

§ 2. Het reglement van orde bevat minstens :

1° een regeling van de werkzaamheden van de raad van bestuur;

2° een bepaling van alle delegaties die de raad van bestuur verleent.

§ 3. De Vlaamse regering bekrachtigt het reglement van orde. Het reglement van orde wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Onderafdeling B. — Samenstelling

Artikel 12

§ 1. De raad van bestuur bestaat uit hoogstens dertien stemgerechtigde leden en de ambtshalve leden.

§ 2. Elk van de leden van de raad van bestuur moet vertrouwd zijn met de technologische innovatie.

§ 3. Het lidmaatschap van de raad van bestuur is onverenigbaar met dat van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de Senaat, de federale regering, het Vlaams Parlement, de Vlaamse regering, de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Brusselse Hoofdstedelijke regering, een bestendige deputatie, de rechterlijke macht of van het Europees Parlement, met de functie van gewestelijk staatssecretaris in de Brusselse Hoofdstedelijke regering of met het dragen van een ambt bij het Arbitragehof, de Raad van State en het Rekenhof.

Artikel 13

§ 1. De stemgerechtigde leden van de raad van bestuur worden benoemd door de Vlaamse regering.

§ 2. De stemgerechtigde leden van de raad van bestuur mogen, met uitzondering van de voorzitter van het directiecomité, niet tegelijkertijd personeelslid van IWT-Vlaanderen zijn.

§ 3. Vier stemgerechtigde leden worden benoemd uit een dubbeltal voorgedragen door de organisaties vertegenwoordigd in de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, waarvan twee leden de representatieve organisaties van de werkgevers, de middenstand en de landbouw vertegenwoordigen, en twee leden de representatieve organisaties van de werknemers.

Vier stemgerechtigde leden worden benoemd uit een dubbeltal voorgedragen door de Vlaamse Interuniversitaire Raad.

De Vlaamse regering duidt ten hoogste vijf leden aan, waaronder de voorzitter van het directiecomité.

§ 4. Het mandaat van de stemgerechtigde leden van de raad van bestuur duurt hoogstens zes jaar en is hernieuwbaar. Ingeval het mandaat van een stemgerechtigd lid voortijdig beëindigd wordt, voltooit de opvolger het mandaat van zijn voorganger.

§ 5. De Vlaamse regering benoemt onder de stemgerechtigde leden, met uitzondering van de voorzitter van het directiecomité, de voorzitter van de raad van bestuur. In geval van staking van stemmen in de raad van bestuur is zijn stem doorslaggevend.

Artikel 14

§ 1. De ambtshalve leden van de raad van bestuur zijn :

1° de directeur-generaal;

2° een ambtenaar van de administratie Wetenschap en Innovatie van de Vlaamse Gemeenschap.

§ 2. De ambtshalve leden hebben geen stemrecht. Zij wonen de vergaderingen van de raad van bestuur bij met raadgevende stem.

*Afdeling 2. — Het directiecomité***Artikel 15**

§ 1. Bij het IWT-Vlaanderen wordt een directiecomité ingesteld. Het directiecomité bereidt de bijeenkomsten van de raad van bestuur voor, en ziet toe op de uitvoering van diens beslissingen. Het directiecomité oefent verder de bevoegdheden uit, die door de raad van bestuur eraan zijn gedelegeerd.

§ 2. Het directiecomité bestaat uit de voorzitter van het directiecomité, de directeur-generaal en ten hoogste drie andere leden die door de raad van bestuur aangeduid worden. Elk lid heeft één stem. Bij staking van stemmen beslist de raad van bestuur.

*Afdeling 3. — De voorzitter van het directiecomité en de directeur-generaal***Artikel 16**

§ 1. Het IWT-Vlaanderen wordt collegiaal geleid door de voorzitter van het directiecomité en de directeur-generaal.

§ 2. De raad van bestuur bepaalt de nadere onderlinge taakverdeling tussen de voorzitter van het directiecomité en de directeur-generaal, die gehouden en gerechtigd zijn hiertoe een voorstel te formuleren.

Artikel 17

§ 1. De voorzitter van het directiecomité en de directeur-generaal worden benoemd door de Vlaamse regering.

§ 2. Hun mandaat duurt ten hoogste zes jaar, en is hernieuwbaar. Hun mandaat is een voltijdse opdracht. Hun rechten en plichten worden bedongen in een overeenkomst met de Vlaamse regering.

*Afdeling 4. — Personeel***Artikel 18**

De Vlaamse regering bepaalt het administratief en geldelijk statuut van het statutair personeel en stelt de personeelsformatie van het IWT-Vlaanderen vast.

Artikel 19

Het IWT-Vlaanderen kan contractuele personeelsleden in dienst nemen, onder de voorwaarden bepaald in het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren. » .

Art. 14. In artikel 21, § 1, van hetzelfde decreet wordt 1° vervangen door wat volgt :

« 1° de dotaties van het Vlaamse Gewest », en wordt 2° opgeheven.

Art. 15. In Hoofdstuk IV van hetzelfde decreet wordt een artikel 21bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 21bis

De middelen die voortvloeien uit de overgedragen rechten en plichten van het Fonds tot Bevordering van het Industrieel Wetenschappelijk Onderzoek in Vlaanderen worden gevoegd bij de financiële middelen van het IWT-Vlaanderen. » .

Art. 16. In artikel 22, § 3, van hetzelfde decreet wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

« De commissaris en de gemachtigde van financiën en begroting kunnen binnen een termijn van vier werkdagen beroep instellen tegen elke beslissing die zij strijdig achten met de wetten of de decreten, de besluiten en/of de beheersovereenkomst. » .

Afdeling 2. — VITO

Art. 17. Artikel 4 van het decreet van 23 januari 1991 betreffende de Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek, gewijzigd bij decreet van 25 juni 1992, wordt in zijn geheel opgeheven en door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. De VITO kan deelnemen aan tijdelijke ondernemingsvormen zoals verenigingen, groepen of syndicaten, doch enkel voor het uitvoeren van studies, onderzoekingen en demonstratieprojecten en voorzover die beantwoorden aan de in artikel 3 opgenomen doelstellingen.

§ 2. De VITO kan met eigen middelen kapitaalsparticipaties nemen of de activa die door haar onderzoeksactiviteiten worden tot stand gebracht inbrengen in ondernemingen, instellingen of verenigingen, maar ze kan zelf geen ondernemingen, instellingen of verenigingen oprichten. » .

Afdeling 3. — FIOV

Art. 18. Het decreet van 6 mei 1987 tot oprichting van een Fonds tot Bevordering van het Industrieel Wetenschappelijk Onderzoek in Vlaanderen, gewijzigd bij decreet van 21 december 1990, wordt opgeheven.

Art. 19. De uitstaande rechten en plichten van het Fonds genoemd in artikel 18 worden bij de opheffing overgedragen naar het IWT-Vlaanderen.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Art. 20. De Vlaamse regering kan de bepalingen van het decreet van 23 januari 1991 betreffende de oprichting van een Vlaams Instituut voor de bevordering van het wetenschappelijk-technologisch onderzoek in de industrie coördineren met de bepalingen die daarin uitdrukkelijk of stilzwijgend wijzigingen hebben aangebracht tot aan het tijdstip van de coördinatie.

Te dien einde kan de regering :

1° de volgorde en de nummering van de te coördineren bepalingen veranderen en in het algemeen de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen, met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen die in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan wijzigen teneinde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen.

De coördinatie zal het volgende opschrift dragen : "Decreet betreffende de oprichting van het IWT-Vlaanderen, gecoördineerd op [...]". » .

Art. 21. De Vlaamse regering bepaalt de datum waarop de verschillende artikelen van dit decreet in werking treden.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 18 mei 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid,
Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,
L. VAN DEN BRANDE

—
Nota

Zitting 1998-1999.

Stukken. — Voorstel van decreet : 1319, nr. 1. — Amendementen : 1319, nr. 2. — Verslag : 1319, nr. 3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 3 en 5 mei 1999.

—
TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 99 — 2384

[C - 99/25890]

18 MAI 1999. — Décret relatif à une politique d'encouragement à l'innovation technologique (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. Au sens du présent décret on entend par innovation technologique, la partie des activités d'innovation économique où la recherche scientifique et technologique et le développement d'applications technologiques créatives jouent un rôle essentiel en combinaison avec d'autres éléments de connaissances.

On entend par innovation économique l'ensemble des activités faisant un usage créatif d'éléments de connaissances existants et/ou nouveaux et combinant ceux-ci en vue d'améliorer des produits et services, processus de production, méthodes d'organisation existants ou de développer des produits et services, processus de production, méthodes organisationnelles et commercialisation nouveaux de manière à créer ou à maintenir une plus-value.

Art. 3. Au sens du présent décret on entend par :

1° le développement de connaissances scientifiques et technologiques : effectuer des recherches et des études de faisabilité dans le but de réaliser des connaissances scientifiques et technologiques nouvelles;

2° diffusion de connaissances scientifiques et technologiques : communication de connaissances scientifiques et technologiques à l'usage d'utilisateurs potentiels ou effectifs;

3° utilisation de connaissances scientifiques et technologiques : utiliser des connaissances scientifiques et technologiques dans le but d'améliorer des produits et services existants ou de développer des produits et services nouveaux, ou de renouveler le processus de production, les méthodes organisationnelles et la commercialisation;

4° soutien des connaissances scientifiques et technologiques : soutenir toute activité de nature à renforcer et améliorer le développement, la diffusion et l'utilisation des connaissances scientifiques et technologiques, et qui ne peut être classée sous les points 1°, 2° ou 3°.

CHAPITRE II. — *Le Gouvernement flamand*

Art. 4. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand présente périodiquement au Parlement flamand un plan de gestion pour l'encouragement à l'innovation technologique (dénommé ci-après « le plan de gestion »). Ce plan de gestion est valable pour une durée de quatre ans.

§ 2. Le plan de gestion comprend :

1° une description et justification de la politique mise en œuvre par le Gouvernement flamand et des intentions pour l'avenir, dans le contexte international;

2° une description et justification des moyens budgétaires mobilisés;

3° une description et analyse des instruments et/ou mécanismes de financement utilisés.

§ 3. Le plan de gestion concerne :

1° la politique, les moyens budgétaires et les instruments et/ou mécanismes de financement axés essentiellement sur l'encouragement à l'innovation technologique;

2° l'incidence et les effets dérivés sur l'innovation technologique de la politique, des moyens budgétaires et des instruments d'actions menées dans d'autres domaines et à finalité différente de l'innovation technologique, dans la mesure où l'incidence et les effets dérivés sont importants.

§ 4. Compte tenu des besoins de la politique d'innovation qui évoluent, le plan de gestion doit reprendre en particulier des propositions visant l'adaptation, la coordination et l'intégration des instruments et/ou mécanismes de financement, ainsi que la mise en place de nouveaux instruments et/ou mécanismes de financement axés essentiellement sur l'encouragement à l'innovation technologique ou ayant un impact important sur l'innovation technologique.

§ 5. Le Conseil socio-économique de la Flandre et le Conseil flamand de la politique scientifique formulent leur avis sur le plan de gestion mentionné au § 1^{er}. Ces avis sont joints au plan de gestion avant que celui-ci ne soit présenté au Parlement flamand.

§ 6. Le Gouvernement flamand fixe les modalités de rédaction et de présentation du plan de gestion visé au § 1^{er}.

Art. 5. Le Gouvernement flamand règle les conditions d'octroi d'une aide financière, en particulier les critères et la procédure d'évaluation des demandes d'aide, à des projets mis sur pied à l'initiative d'entreprises visant le développement de connaissances scientifiques et technologiques tel que défini à l'article 3, 1°.

Art. 6. Le Gouvernement flamand règle les conditions d'octroi d'une aide financière, en particulier les critères et la procédure d'évaluation des demandes d'aide, à des projets couvrant une ou plusieurs activités d'innovation technologique définies à l'article 3, mis sur pied à l'initiative de partenariats d'entreprises, d'institutions et/ou d'organisations.

Art. 7. Le Gouvernement flamand règle les conditions d'octroi d'une aide financière, en particulier les critères et la procédure d'évaluation des demandes d'aide, aux « activités d'interface » entreprises à l'initiative des universités en Communauté flamande. Au sens du présent décret, on entend par « activités d'interface » : la promotion de la coopération entre l'université et les entreprises, la valorisation économique de la recherche effectuée par l'université et/ou la création d'entreprises « spin-off ».

CHAPITRE III. — *Dispositions modificatives et abrogatoires*

Section 1^{ère}. — IWT-Vlaanderen

Art. 8. Dans l'intitulé du décret du 23 janvier 1991 concernant la création d'un Institut flamand pour la promotion de la recherche scientifique et technologique dans l'industrie, les mots « Vlaams Instituut voor de bevordering van het wetenschappelijk-technologisch onderzoek in de industrie » (Institut flamand pour la promotion de la recherche scientifique et technologique dans l'industrie) sont remplacés par les mots « Instituut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen » (Institut pour l'encouragement à l'innovation par la recherche scientifique et technologique en Flandre).

Art. 9. Dans l'article 2 du même décret, le § 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Il est créé, auprès du Gouvernement flamand, un organisme public doté de la personnalité juridique, dénommé « Instituut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen », en abrégé « IWT-Vlaanderen ». ».

Art. 10. L'article 3 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 3

IWT-Vlaanderen a comme objectif l'encouragement à l'innovation technologique en Région flamande. L'innovation technologique est définie au sens du présent décret comme à l'article 2 du décret du 18 mai 1999 relatif à une politique d'encouragement à l'innovation technologique. ».

Art. 11. Dans le chapitre II du même décret, les Sections Ière et II, comprenant les articles 4 à 7, sont remplacées par ce qui suit :

CHAPITRE IIbis. — *Missions*

Article 4

IWT-Vlaanderen a pour missions générales :

1° contribuer à la préparation et à la mise en œuvre de la politique du Gouvernement flamand visant l'encouragement à l'innovation technologique, et formuler les avis obligatoires sur les avant-projets de modification du présent décret et sur les avant-projets d'arrêtés réglementaires relatifs à l'innovation technologique;

2° encourager l'innovation technologique sur le terrain.

Article 5

IWT-Vlaanderen exécute les missions concrètes du Gouvernement flamand qui s'inscrivent dans la mission générale visée à l'article 4, et y affecte ses moyens financiers.

Article 6

IWT-Vlaanderen peut encourager l'innovation technologique sur le terrain en développant une ou plusieurs des activités suivantes :

1° axé sur l'innovation technologique, octroyer une aide financière aux projets ou activités d'entreprises, d'institutions et d'organisations ou attribuer des bourses à des personnes;

2° diffuser des informations et offrir des services de conseil, d'encadrement, des services spécialisés et/ou d'expertise;

3° stimuler la mise en place de réseaux et la coopération entre entreprises, institutions et organisations;

4° stimuler la participation d'entreprises, d'institutions et/ou d'organisations à des programmes internationaux axés sur l'innovation technologique;

5° coordonner les actions d'entreprises, d'instituts et d'organisations qui reçoivent des fonds à charge du budget flamand pour l'innovation technologique.

Article 7

IWT-Vlaanderen exécute les missions mentionnées aux articles 4 à 6 conformément aux arrêtés et décisions du Gouvernement flamand et en vertu des dispositions d'un contrat de gestion conclu avec le Gouvernement flamand, tel que visé à l'article 7ter.

Article 7bis

1° IWT-Vlaanderen ne peut octroyer des aides financières à l'innovation technologique que sur la base d'arrêtés réglementaires ou de décisions du Gouvernement flamand, qui définissent les modalités de l'octroi d'aides.

§ 2. Le demandeur d'une aide financière dont la demande d'aide a été refusée, peut, selon les modalités fixées par le Gouvernement flamand, introduire auprès d'IWT-Vlaanderen une demande de révision de la décision. ».

Art. 12. Dans le même décret, il est inséré un Chapitre Iter rédigé comme suit :

« CHAPITRE Iter. — Contrat de gestion

Article 7ter

§ 1^{er}. La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, conclut avec IWT-Vlaanderen un contrat de gestion. Avant la signature du contrat, le Gouvernement flamand présente le projet de contrat de gestion au Parlement flamand.

§ 2. Le contrat de gestion est conclu pour une durée de quatre ans. Il est prorogé de plein droit lorsqu'à terme échu, aucun nouveau contrat de gestion n'est entré en vigueur.

§ 3. Le contrat de gestion stipule en particulier :

1° les résultats quantitatifs et qualitatifs qu'IWT-Vlaanderen doit réaliser par l'encouragement à l'innovation technologique sur le terrain;

2° le mode de collaboration du Gouvernement flamand, de l'administration et des institutions scientifiques flamandes avec IWT-Vlaanderen, y compris les modalités de préparation, de mise en œuvre et de suivi des missions concrètes mentionnées à l'article 5;

3° l'ampleur et le mode de calcul des dotations à IWT-Vlaanderen visées à l'article 21. ».

Art. 13. § 1^{er}. Dans le même décret, le Chapitre III, comprenant les articles 8 à 20, est remplacé par ce qui suit :

« CHAPITRE III. — Administration et fonctionnement

Section 1^{ère}. — Le conseil d'administration

Sous-section A. — Compétences

Article 8

IWT-Vlaanderen est géré par un conseil d'administration.

Article 9

§ 1^{er}. Le conseil d'administration définit la politique d'IWT-Vlaanderen, sans préjudice des articles 7 et 7bis.

§ 2. Le conseil d'administration conclut le contrat de gestion visé à l'article 7ter.

§ 3. Le conseil d'administration fixe le budget annuel d'IWT-Vlaanderen.

§ 4. Le conseil d'administration dispose de toutes les compétences qui ne sont pas attribuées, par ou en vertu du présent décret, à d'autres organes.

Article 10

Le conseil d'administration peut déléguer des compétences au président du comité directeur et/ou au directeur général et/ou au comité directeur.

Article 11

§ 1^{er}. Le conseil d'administration adopte un règlement d'ordre intérieur.

1° un règlement des activités du conseil d'administration;

2° une définition de toutes les délégations accordées par le conseil d'administration.

§ 3. Le Gouvernement flamand approuve le règlement d'ordre intérieur. Le règlement d'ordre intérieur est publié au *Moniteur belge*.

Sous-section B. — Composition

Article 12

§ 1^{er}. Le conseil d'administration se compose au maximum de treize membres ayant voix délibérative et des membres d'office.

§ 2. Chacun des membres du conseil d'administration doit être au courant de l'innovation technologique.

§ 3. La qualité de membre du conseil d'administration est incompatible avec celle de membre de la Chambre des députés ou du Sénat, du Gouvernement fédéral, du Parlement flamand, du Gouvernement flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, du Gouvernement de Bruxelles-Capitale, d'une députation permanente, du pouvoir judiciaire, du Parlement européen, avec la fonction de secrétaire d'Etat régional au sein du Gouvernement de Bruxelles-Capitale, ou avec une fonction auprès de la Cour d'arbitrage, du Conseil d'Etat et de la Cour des Comptes.

Article 13

§ 1^{er}. Les membres ayant voix délibérative du conseil d'administration sont nommés par le Gouvernement flamand.

§ 2. Les membres ayant voix délibérative du conseil d'administration ne peuvent être simultanément membres du personnel d'IWT-Vlaanderen, à l'exception du président du comité directeur.

§ 3. Quatre membres ayant voix délibérative sont nommés sur une liste double présentée par le Conseil socio-économique de la Flandre, deux membres représentant les organisations représentatives des employeurs, des classes moyennes et du secteur agricole, et deux membres représentant les organisations syndicales représentatives.

Quatre membres ayant voix délibérative sont nommés sur une liste double présentée par le « Vlaamse Interuniversitaire Raad » (Conseil interuniversitaire flamand).

Le Gouvernement flamand nomme cinq membres au maximum, dont le président du comité directeur.

§ 4. Les membres ayant voix délibérative du conseil d'administration sont nommés pour une durée maximale de six ans. Leur mandat est renouvelable. En cas de cessation prématurée du mandat, le suppléant achève le mandat de son prédécesseur.

§ 5. Le Gouvernement flamand nomme parmi les membres ayant voix délibérative, à l'exception du président du comité directeur, le président du conseil d'administration. En cas de partage des voix au sein du conseil d'administration, celle du président est décisive.

Article 14

§ 1^{er}. Les membres d'office du conseil d'administration sont :

1° le directeur général;

2° un fonctionnaire de l'administration des Sciences et de l'Innovation de la Communauté flamande.

§ 2. Les membres d'office n'ont pas voix délibérative. Ils assistent aux réunions du conseil d'administration avec voix consultative.

Section 2. — Le comité directeur

Article 15

§ 1^{er}. Il est institué un comité directeur auprès d'IWT-Vlaanderen. Le comité directeur prépare les réunions du conseil d'administration, et veille à l'exécution de ses décisions. Le comité directeur exerce les pouvoirs lui délégués par le conseil d'administration.

§ 2. Le comité directeur se compose du président du comité directeur, du directeur général et de trois autres membres au maximum désignés par le conseil d'administration. Chaque membre a une voix. Le conseil d'administration départage les voix.

Section 3. — Le président du comité directeur et le directeur général

Article 16

§ 1^{er}. IWT-Vlaanderen est dirigé de manière collégiale par le président du comité directeur et le directeur général.

§ 2. Le conseil d'administration détermine la répartition des tâches entre le président du comité directeur et le directeur général, qui sont tenus et en droit de formuler des propositions à ce propos.

Article 17

§ 1^{er}. Le président du comité directeur et le directeur général sont nommés par le Gouvernement flamand.

§ 2. Leur mandat est de six ans au maximum. Il est renouvelable. Leur mandat est une mission à temps plein. Leurs droits et obligations sont stipulés dans un contrat conclu avec le Gouvernement flamand.

Section 4. — Personnel

Article 18

Le Gouvernement flamand fixe le statut administratif et pécuniaire du personnel statutaire et arrête le cadre organique d'IWT-Vlaanderen.

Article 19

IWT-Vlaanderen peut engager des agents contractuels aux conditions prévues à l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat. ».

Art. 14. Dans l'article 21, § 1^{er} du même décret, le 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° les dotations de la Région flamande », et le 2° est abrogé.

Art. 15. Dans le Chapitre IV du même arrêté, il est inséré un article 21*bis* rédigé comme suit :

« Article 21*bis*

Les moyens financiers provenant des droits et obligations transférés du Fonds pour la Promotion de la Recherche industrielle en Flandre sont ajoutés aux moyens financiers d'IWT-Vlaanderen. ».

Art. 16. Dans l'article 22, § 3 du même décret, le premier alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Le commissaire et le délégué des finances et du budget peuvent, dans les quatre jours ouvrables, exercer un recours contre toute décision qu'ils jugent contraire aux lois ou aux décrets, aux arrêtés et/ou au contrat de gestion. ».

Section 2. — VITO

Art. 17. L'article 4 du décret du 23 janvier 1991 concernant le « Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek » (Institution flamande pour la recherche technologique), modifié par le décret du 25 juin 1992, est abrogé dans sa totalité et remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. VITO peut participer à des entreprises momentanées telles qu'associations, groupes ou syndicats, mais dans le seul but de réaliser des études, recherches et projets de démonstration, dans la mesure où ceux-ci s'inscrivent dans les objectifs énumérés à l'article 3.

§ 2. VITO peut prendre des participations de capital avec ses moyens propres, ou apporter les actifs réalisés par ses activités de recherche dans des entreprises, organismes ou associations, mais ne peut créer lui-même des entreprises, organismes ou associations. ».

Section 3. — FIOV

Art. 18. Le décret du 6 mai 1987 portant création d'un Fonds pour la Promotion de la Recherche industrielle en Flandre, modifié par le décret du 21 décembre 1990, est abrogé.

Art. 19. Lors de l'abrogation, les droits et obligations du Fonds visés à l'article 18 sont transférés à IWT-Vlaanderen.

CHAPITRE IV. — Dispositions finales

Art. 20. Le Gouvernement flamand peut coordonner les dispositions du décret du 23 janvier 1991 concernant la création d'un Institut flamand pour la promotion de la recherche scientifique et technologique dans l'industrie et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

A cette fin il peut :

- 1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;
- 2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;
- 3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

La coordination portera l'intitulé suivant : « Décret concernant la création d'IWT-Vlaanderen, coordonné le ».

Art. 21. Le Gouvernement flamand fixe la date d'entrée en vigueur des différents articles du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Ministre flamand de la Politique extérieure, des Affaires européennes, des Sciences et de la Technologie
Luc VAN DEN BRANDE

—
Note

Session 1998-1999.

Documents. — Projet de décret : 1319, n° 1. — Amendements : 1319, n° 2. — Rapport : 1319, n° 3. —

Annales. — Discussion et adoption : Séances des 3 et 5 mai 1999.



N. 99 — 2385

[C - 99/35772]

18 MEI 1999. — **Decreet houdende wijziging van artikel 257 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. In artikel 257 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, vervangen bij het decreet van 8 juni 1998, wordt aan § 2 een 4° toegevoegd, die luidt als volgt :

« 4° de vermindering van de onroerende voorheffing als bedoeld in § 1, 2°, verleend voor de kinderen van grensarbeiders, die ingevolge de regelgeving in het land waar deze grensarbeiders zijn tewerkgesteld van ieder stelsel van kinderbijslag zijn uitgesloten, voorzover deze kinderen volgens de Belgische regelgeving inzake kinderbijslag in aanmerking zouden komen voor kinderbijslag. ».

Art. 3. In artikel 257 van hetzelfde Wetboek wordt aan § 3 een derde lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Onder grensarbeider in de zin van § 2, 4°, wordt bedoeld de persoon die in de grensstreek van een buurland werkzaam is en zijn woonplaats heeft op 1 januari van het aanslagjaar, blijkens een inschrijving in het bevolkingsregister, in de grensstreek van België, alwaar hij gewoonlijk dagelijks of tenminste eenmaal per week terugkeert. » .

Art. 4. Dit decreet heeft uitwerking met ingang van het aanslagjaar 1999.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 18 mei 1999

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,

Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

—
Nota

Zitting 1998-1999 :

Stukken. — Voorstel van decreet : 1359, n r. 1. — Verslag : 1359, nr. 2.

Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 4 en 5 mei 1999.

—
TRADUCTION

F. 99 — 2385

[C - 99/35772]

18 MAI 1999. — Décret modifiant l'article 257 du Code des impôts sur les revenus (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. A l'article 257 du Code des impôts sur les revenus, remplacé par le décret du 8 juin 1998, est ajouté au § 2 un 4°, libellé comme suit :

« 4° la réduction du précompte immobilier, telle que visée au § 1^{er}, 2°, accordée pour les enfants des travailleurs frontaliers, qui, en vertu de la législation du pays où ces derniers sont occupés, sont exclus de tout régime d'allocations familiales, pour autant que ces enfants, aux termes de la législation belge relative aux allocations familiales, soient admis au bénéfice des allocations familiales. » .

Art. 3. A l'article 257 du même Code est ajouté un § 3, alinéa trois, libellé comme suit :

« Par travailleur frontalier au sens du § 2, 4°, on entend la personne occupée dans une région frontalière d'un pays voisin et qui est domiciliée le 1^{er} janvier de l'exercice d'imposition, d'après l'inscription au registre de la population, dans la région frontalière de la Belgique où elle retourne d'habitude chaque jour ou au moins une fois par semaine. » .

Art. 4. Le présent décret produit ses effets à partir de l'exercice d'imposition 1999.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, et de la Politique de Santé,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

—
Note

(1) *Session 1998-1999.*

Documents. — Proposition de décret : 1359, n° 1. — Rapport : 1359, n° 2.

Annales. — Discussion et adoption. Séances des 4 et 5 mai 1999.



N. 99 — 2386

[C - 99/35913]

18 MEI 1999. — Décret betreffende de oprichting van de VZW Educatief Bosbouwcentrum Groenendaal (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. § 1. De Vlaamse regering wordt gemachtigd om onder de in § 2 bepaalde voorwaarden, mee te werken aan de oprichting van een v.z.w. Educatief Bosbouwcentrum Groenendaal.

§ 2. De vzw Educatief Bosbouwcentrum Groenendaal ondersteunt het beleid van de overheid inzake het multifunctioneel en duurzaam beheer van bossen, groengebieden, parkgebieden en andere groene ruimten in Vlaanderen.

Ze heeft in het kader van dat beleid als doelstelling :

- 1° het fungeren als technisch vormingsinstituut;
- 2° het sensibiliseren van het brede publiek binnen het kader van het door de overheid gevoerde beleid;
- 3° het ondersteunen en eventueel uitvoeren van de educatieve werking van en rond de bosmusea en bezoekerscentra;
- 4° het fungeren als documentatie- en informatiecentrum.

Art. 3. Er wordt tussen het Vlaamse Gewest en de v.z.w. Educatief Bosbouwcentrum Groenendaal een overeenkomst van onbepaalde duur gesloten betreffende onder meer het werkprogramma van de v.z.w., de terbeschikkingstelling van lokalen, de kwalificaties van het door de v.z.w. tewerkgesteld personeel en het publicatiebeleid.

Art. 4. Het Vlaamse Gewest kan financieel tegemoetkomen in de algemene werking van de v.z.w. Educatief Bosbouwcentrum Groenendaal door middel van een jaarlijkse toelage nominatim opgenomen in de begroting van het Fonds voor Preventie en Sanering van het Leefmilieu (Mina-fonds) van de Vlaamse Gemeenschap.

De Vlaamse regering wordt gemachtigd de nadere voorwaarden van de toekenning en uitbetaling van de toelage vast te stellen.

Art. 5. De v.z.w. Educatief Bosbouwcentrum Groenendaal deelt haar statuten mee aan het Vlaams Parlement.

Jaarlijks legt de v.z.w. Educatief Bosbouwcentrum Groenendaal een jaarverslag voor aan de Vlaamse regering en het Vlaams Parlement.

Art. 6. Dit decreet treedt in werking de dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 18 mei 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,
TH. KELCHTERMANS

—
Nota

(1) *Zitting 1998-1999.*

Stukken. — Ontwerp van decreet, 1371 - Nr. 1. — Verslag, 1371 - Nr. 2.

Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 3 en 5 mei 1999.

—
TRADUCTION

F. 99 — 2386

[C - 99/35913]

18 MAI 1999. — Décret relatif à la création de l'a.s.b.l. "Educatief Bosbouwcentrum Groenendaal" (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand est autorisé à collaborer, aux conditions prescrites au § 2, à la création d'une a.s.b.l. "Educatief Bosbouwcentrum Groenendaal".

§ 2. L'a.s.b.l. "Educatief Bosbouwcentrum Groenendaal" soutient la politique des pouvoirs publics en matière de gestion plurifonctionnelle et durable des bois, zones vertes, zones de parcs et autres espaces verts en Flandre.

Dans le cadre de cette politique, elle poursuit les objectifs suivants :

- 1° la fonction d'institut de formation technique;
- 2° la sensibilisation d'un large public dans le cadre de la politique menée par les pouvoirs publics;
- 3° le soutien et l'exécution éventuelle d'activités éducatives organisée par et dans le cadre des musées forestiers et centres de visite;
- 4° la fonction de centre de documentation et d'information.

Art. 3. Il est conclu entre la Région flamande et l'a.s.b.l. "Educatief Bosbouwcentrum Groenendaal" une convention de durée indéterminée concernant notamment le programme de travail de l'a.s.b.l., la mise à disposition de locaux, les qualifications du personnel occupé par l'a.s.b.l. et la politique de publication.

Art. 4. Le Gouvernement flamand peut accorder une intervention financière dans le fonctionnement général de l'a.s.b.l. "Educatief Bosbouwcentrum Groenendaal" par l'inscription nominative d'une subvention annuelle au budget du "Fonds voor Preventie en Sanering van het Leefmilieu (Mina-fonds) (Fonds de prévention et d'assainissement de l'Environnement) (Fonds Mina) de la Communauté flamande.

Le Gouvernement flamand est autorisé à fixer les modalités de l'octroi et de la liquidation de la subvention.

Art. 5. L'a.s.b.l. "Educatief Bosbouwcentrum Groenendaal" fait parvenir ses statuts au Parlement flamand.

L'a.s.b.l. "Educatief Bosbouwcentrum Groenendaal" soumet annuellement un rapport annuel au Gouvernement flamand et au Parlement flamand.

Art. 6. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,

Th. KELCHTERMANS

—
Note

(1) *Session 1998-1999.*

Documents. — Projet de décret, 1371 - N° 1. — Rapport, 1371 - N° 2.

Annales. — Discussion et adoption. Séances des 3 et 5 mai 1999.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

F. 99 — 2387

[99/29154]

8 FEVRIER 1999. — Décret relatif à l'euro (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}

Le présent décret règle une matière visée à l'article 38 de la Constitution.

Art. 2.

Le présent décret établit les règles précises relatives à l'introduction de l'euro, conformément au règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 concernant l'introduction de l'euro, et au règlement (CE) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro.

Art. 3.

Tous les services du Gouvernement de la Communauté française, les organismes dépendant de celle-ci et régis par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, et les établissements d'enseignement organisés par la Communauté française sont tenus de veiller au respect de la double mention monétaire lors de la communication des prix et des tarifs à l'intention du public.

Art. 4.

§ 1er. Les demandes de subventions, d'aides ou d'autres avantages à charge des budgets des services, organismes et établissements mentionnés à l'article 3 sont introduites, soit en euro, soit en franc belge.

Le choix de l'euro, effectué en vertu de l'alinéa précédent est irrévocable.

§ 2. Les droits et avantages octroyés sur base de barèmes et de limites par les services, organismes et établissements mentionnés à l'article 3 sont calculés en francs belges pendant la période transitoire. Le choix de la monnaie n'influence pas l'octroi de ces droits et avantages.

Art. 5.

Le Gouvernement de la Communauté française est habilité à effectuer les adaptations d'ordre technique strictement nécessaires, en ce compris la fixation de mesures transitoires et les modifications aux décrets et aux arrêtés d'exécution en vigueur, dans le but d'écarter toute disposition interne empêchant l'introduction de l'euro ou incompatible avec celle-ci.

L'habilitation du Gouvernement de la Communauté française visée à l'alinéa 1er prendra cours à la date de la publication du décret, pour la période transitoire, et, à l'échéance de celle-ci, jusqu'au 30 juin 2002 inclus pour la période définitive.

Art. 6.

Le Gouvernement de la Communauté française fixe la date d'entrée en vigueur des articles 3 et 4 du décret.

Promulguons le présent décret ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 février 1999.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Note

(1) *Session 1998-1999*

Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 282-1. — Rapport : n° 282-2.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 26 janvier 1999.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 99 — 2387

[99/29154]

8 FEBRUARI 1999. — Decreet betreffende de euro (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 38 van de Grondwet.

Art. 2.

Dit decreet stelt de nadere regels vast betreffende de invoering van de euro overeenkomstig de verordening (EG) nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998, over de invoering van de euro en de verordening (EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro.

Art. 3.

Alle diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de instellingen die onder deze ressorteren en die onder de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut vallen, en de door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijsinrichtingen zijn ertoe gehouden de dubbele muntvermelding te laten naleven bij de affichering van de prijzen en tarieven ten aanzien van het publiek.

Art. 4.

§ 1. De aanvragen om subsidies, steun of andere voordelen ten laste van de begrotingen van de diensten, instellingen en inrichtingen vermeld in artikel 3, worden ofwel in euro ofwel in Belgische frank ingediend.

De keuze van de euro, die krachtens het vorig lid is gedaan, is onherroepelijk.

§ 2. De rechten en voordelen die op grond van barema's en limieten worden toegekend door de diensten, instellingen en inrichtingen vermeld in artikel 3, worden berekend in Belgische frank gedurende de overgangperiode. De keuze van de munt heeft geen invloed op de toekenning van die rechten en voordelen.

Art. 5.

De Regering van de Franse Gemeenschap wordt ertoe gemachtigd de strikt noodzakelijke technische aanpassingen uit te voeren, met inbegrip van de vaststelling van overgangsmaatregelen en de wijzigingen aan de geldende decreten en uitvoeringsbesluiten, met het oog op het verwijderen van elke interne bepaling die de invoering van de euro zou beletten of die hiermee onverenigbaar zou zijn.

De in lid 1 bedoelde machtiging van de Regering van de Franse Gemeenschap zal in werking treden op de datum van bekendmaking van het decreet, voor de overgangperiode, en, op het einde van deze, tot en met 30 juni 2002, voor de definitieve periode.

Art. 6.

De Regering van de Franse Gemeenschap stelt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 3 en 4 van het decreet vast.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 8 februari 1999.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap belast met het onderwijs,
de audiovisuele sector, de hulpverlening aan de jeugd, het kindermwzijn en de gezondheidspromotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Nota

(1) *Zitting 1998-1999*

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 282-1. — Verslag, nr. 282-2.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 26 januari 1999.



F. 99 — 2388

[S - C - 99/29340]

15 MAI 1999. — Décret relatif à la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit subventionné par la Communauté française (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Des dispositions générales*

Article 1^{er}. Le présent décret règle la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et des membres du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit subventionné par la Communauté française.

Art. 2. Pour l'application du présent décret, on entend par « formation en cours de carrière », toute activité de formation qui a pour objet l'entretien, le perfectionnement ou l'actualisation des compétences des membres du personnel visés à l'article 1^{er}.

La formation en cours de carrière comprend également des activités permettant aux membres du personnel dont la formation initiale ne répond pas ou plus aux exigences de la fonction ou à l'offre d'enseignement, d'acquérir les compétences nécessaires soit à l'exercice de leur(s) fonction(s), soit à l'exercice d'une autre fonction dans l'enseignement, en ce compris les fonctions de sélection et de promotion.

Art. 3. Les objectifs généraux de la formation en cours de carrière sont :

- 1° la capacité de mettre en œuvre les activités visées à l'article 2;
- 2° l'acquisition des comportements propres à gérer efficacement les relations humaines;
- 3° l'acquisition et la mise à jour des connaissances et des aptitudes professionnelles, notamment celles qui sont liées à l'application des dispositions fixées par le décret du 2 juin 1998 organisant l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit subventionné par la Communauté française;
- 4° l'étude et l'analyse des facteurs artistiques, sociaux, économiques et culturels qui influencent le comportement des personnes et les conditions d'exercice de la fonction d'enseignant dans l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit subventionné par la Communauté française;
- 5° le développement de la communication, du travail en équipe, de l'interdisciplinarité ainsi que l'émergence et le développement de projets au sein des établissements;
- 6° la réorientation professionnelle, dans l'enseignement, des enseignants en disponibilité par défaut d'emploi;
- 7° la formation spécifique pour les candidats aux emplois de sélection ou de promotion visée aux articles 40, 6° et 49, 5°, du décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidiaire de l'enseignement officiel subventionné.

Art. 4. Pour l'application du chapitre II du présent décret, les formateurs sont :

- 1° des membres statutaires ou non statutaires du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, des services d'inspection, des centres psycho-medico-sociaux et de l'administration générale de l'enseignement et de la recherche scientifique;
- 2° des centres de formation continuée relevant soit d'un ou de plusieurs pouvoirs organisateurs soit d'un organe de représentation et de coordination des pouvoirs organisateurs;
- 3° des établissements d'enseignement de promotion sociale;
- 4° des établissements d'enseignement artistique de niveau supérieur;
- 5° des hautes écoles;
- 6° des universités ou de leurs organes de formation;
- 7° des experts nationaux ou internationaux, personnes morales ou physiques;
- 8° des organisations d'éducation permanente et de jeunesse reconnues par la Communauté française.

Art. 5. Le Gouvernement de la Communauté française, ci-après dénommé le Gouvernement, fixe les modalités selon lesquelles les membres du personnel visés à l'article 4, 1°, peuvent être chargés de dispenser des formations.

Les activités de formation ne sont pas soumises aux dispositions de l'article 5 de l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du ministère de l'Instruction publique, ni à celles de l'article 11 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 octobre 1993 portant statut pécuniaire des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de Promotion sociale de la Communauté française, ni à celles de l'article 71 du décret du 2 juin 1998 organisant l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit subventionné par la Communauté française.

Art. 6. Les membres du personnel visés à l'article 1^{er} auxquels est attribué un traitement d'activité ou une subvention-traitement d'activité et qui bénéficient d'une formation ou qui l'assurent sont réputés en activité de service pendant la durée de la formation.

Les membres du personnel mis en disponibilité par défaut d'emploi peuvent assurer ou participer à une formation. La durée de celle-ci est assimilée à un rappel provisoire à l'activité de service ou à un rappel en service.

Pour les membres du personnel désignés à titre temporaire, la durée de la formation suivie n'est prise en considération pour le calcul de l'ancienneté administrative et pécuniaire que si celle-ci est englobée dans les limites des prestations attribuées et pour la période de désignation ou d'engagement à titre temporaire.

Art. 7. A l'issue de la formation, une attestation est délivrée par l'organisateur visé à l'article 9, selon les modalités fixées par le Gouvernement.

Art. 8. Le Gouvernement détermine, après concertation avec l'administration générale de l'enseignement et de la recherche scientifique, l'inspection, les représentants des organes de représentation et de coordination des pouvoirs organisateurs et les organisations syndicales représentatives siégeant au Comité des Services publics provinciaux et locaux-section II, les conditions auxquelles les formations peuvent être rendues obligatoires.

CHAPITRE II. — Des formations dispensées dans l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit subventionné par la Communauté française

Art. 9. Les formations visées à l'article 1^{er} sont organisées, selon les modalités que le Gouvernement détermine :

- 1° soit à l'initiative d'un pouvoir organisateur ou d'un organe de représentation et de coordination des pouvoirs organisateurs, pour les formations qu'il veut promouvoir en fonction de ses objectifs et méthodes pédagogiques;
- 2° soit sur base d'une convention entre un ou plusieurs pouvoirs organisateurs et/ou un ou plusieurs organes de représentations et de coordination des pouvoirs organisateurs;
- 3° soit sur la base d'une convention entre le Service général des affaires pédagogiques, de la recherche en pédagogie et du pilotage de l'enseignement organisé par la Communauté française et un organe de représentation et de coordination de pouvoirs organisateurs.

Art. 10. Il est créé la « Commission de la formation en cours de carrière », ci-après dénommée « la Commission » chargée, après consultation des organisations syndicales représentatives siégeant au Comité des Services publics provinciaux et locaux — section II, de soumettre à l'approbation du Gouvernement dans le courant du premier trimestre de chaque année civile, les thèmes généraux communs de formation relatifs aux objectifs visés à l'article 3, pour l'année civile suivante.

La Commission agréé les formateurs visés à l'article 4 ainsi que les formations visées à l'article 9.

La Commission est composée :

- 1° de l'administrateur général de l'enseignement et de la recherche scientifique;
- 2° des membres du service d'inspection de l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit subventionné par la Communauté française;
- 3° du président du Conseil de perfectionnement de l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit visé à l'article 121 du décret du 2 juin 1998 précité et de six membres que ce Conseil désigne en son sein, dont deux représentants des organisations représentatives des pouvoirs organisateurs d'un enseignement secondaire artistique à horaire réduit.

La Commission désigne son président parmi ses membres. Le secrétariat est assuré par un membre du Service général de l'enseignement de promotion sociale, de l'enseignement artistique à horaire réduit et de l'enseignement à distance désigné par l'administrateur général de l'enseignement et de la recherche scientifique.

La Commission établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du Gouvernement.

La rétribution des membres de la Commission est fixée par le Gouvernement.

CHAPITRE III. — *Du contrôle des formations dans l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit subventionné par la Communauté française*

Art. 11. Les services d'inspection et les services de vérification, dans leurs missions respectives, sont chargés :

- 1° du respect de l'application des dispositions du présent décret;
- 2° du contrôle de l'utilisation des crédits et des subventions affectés aux formations;
- 3° de contrôler l'exécution des projets et la participation effective des membres du personnel visés à l'article 1^{er}.

CHAPITRE IV. — *De l'évaluation globale des formations*

Art. 12. L'inspection de l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit évalue annuellement la mise en application du présent décret et s'assure que la réalisation pédagogique des activités de formation en cours de carrière :

- 1° atteint un niveau suffisant par rapport à celui des projets agréés et est conforme à ceux-ci;
- 2° implique la participation et suscite l'intérêt des bénéficiaires;
- 3° est menée dans un cadre répondant aux nécessités pédagogiques;
- 4° compte un nombre de bénéficiaires en relation avec les inscriptions.

Ce rapport d'évaluation est transmis au Conseil de perfectionnement de l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit et au ministre qui a cet enseignement dans ses attributions.

Art. 13. Toute personne impliquée directement comme formateur ne peut assumer de rôle dans l'évaluation ou le contrôle de cette formation.

CHAPITRE V. — *Des moyens budgétaires*

Art. 14. Les crédits budgétaires affectés aux formations en cours de carrière, en ce compris les rémunérations correspondantes, s'élèvent au moins à 0,12 % des dépenses courantes que le budget du ministère de la Communauté française consacre à l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit subventionné par la Communauté française.

Ces crédits sont répartis entre les différents organes de représentation et de coordination des pouvoirs organisateurs au prorata du nombre total de périodes de cours attribuées au cours de l'année scolaire précédant celle de l'organisation des formations.

Les frais de gestion et de secrétariat ne peuvent être supérieurs à 12 % des crédits accordés à la formation en cours de carrière.

40 % des crédits budgétaires visés à l'alinéa 1^{er}, sont consacrés à des formations basées sur des thèmes généraux communs.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 15. Pour l'année 1999, les crédits visés à l'article 14, alinéa 1^{er}, sont multipliés par un coefficient dont la valeur est 0,3.

Art. 16. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} septembre 1999.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*

Bruxelles, le 15 mars 1999.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française chargée de l'Education,
de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,

L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales

W. ANCIEN

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Note

(1) *Session 1998-1999*

Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 288-1. — Amendements de commission, n° 288-2. — Rapport, n° 288-3. *Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 9 mars 1999.

VERTALING

N. 99 — 2388

[S - C - 99/29340]

15 MEI 1999. — Decreet betreffende de opleiding tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het onderwijzend hulppersoneel van het kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Dit decreet regelt de opleiding tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van de leden van het opvoedend hulppersoneel van het kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap.

Art. 2. Voor de toepassing van dit decreet, wordt verstaan onder « opleiding tijdens de loopbaan » elke activiteit met als doel het instandhouden, verbeteren of actualiseren van de bevoegdheden van de personeelsleden bedoeld bij artikel 1.

De opleiding tijdens de loopbaan omvat ook activiteiten waardoor de personeelsleden van wie de basisvorming niet of niet meer in overeenkomst is met de vereisten van het ambt of het onderwijsaanbod, in staat worden gesteld de nodige bevoegdheden te verwerven, ofwel voor de uitoefening van hun ambt(en) ofwel voor de uitoefening van een ander ambt in het onderwijs, met inbegrip van de selectie- en bevorderingsambten.

Art. 3. De algemene doelstellingen van de opleiding tijdens de loopbaan zijn :

- 1° het vermogen om de bij artikel 2 bedoelde activiteiten in praktijk te brengen;
- 2° het eigenmaken van gedragingen ten voordele van het efficiënt beheer van menselijke betrekkingen;
- 3° het verkrijgen en actualiseren van kundigheden en beroepsbevoegdheden, inzonderheid deze in verband met de toepassing van de bepalingen vastgesteld bij het decreet van 2 juni 1998 houdende organisatie van het kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap;
- 4° het onderzoeken en analyseren van kunst-, maatschappelijke, economische en culturele factoren die de gedragingen van de personen en de voorwaarden voor het uitoefenen van het ambt van onderwijzer in het kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap beïnvloeden;
- 5° het ontwikkelen van communicatie, teamwerk, wisselingen tussen de verscheidene vakken alsook het opkomen en ontwikkelen van ontwerpen binnen de inrichtingen;
- 6° de beroepswederinsschakeling, in het onderwijs, van de terbeschikkinggestelde onderwijzers bij ontstentenis van betrekking;
- 7° de specifieke opleiding voor de kandidaten voor de selectie- en bevorderingsambten bedoeld bij de artikelen 40, 6° en 49, 5°, van het decreet van 6 juni 1994 houdende het statuut van de leden van het gesubsidieerd personeel van het gesubsidieerd officieel onderwijs.

Art. 4. Voor de toepassing van hoofdstuk II van dit decreet zijn de opleiders :

- 1° vastbenoemde en niet-vastbenoemde leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van de inspectiediensten, van de psycho-medisch-sociale centra en van het algemeen bestuur onderwijs en wetenschappelijk onderzoek;
- 2° centra voor voortgezette opleiding ressorterend ofwel onder één of meerdere inrichtende machten ofwel onder een vertegenwoordigings- of coördinatieorgaan van de inrichtende machten;
- 3° onderwijsinrichtingen voor sociale promotie;
- 4° inrichtingen voor kunstonderwijs van het hogere niveau;
- 5° hogescholen;
- 6° universiteiten of hun opleidingsorgaan;
- 7° nationale of internationale deskundigen, rechts- of natuurlijke personen;
- 8° instellingen voor permanente opvoeding en voor de jeugd erkend door de Franse Gemeenschap.

Art. 5. De Regering van de Franse Gemeenschap, hierna de Regering, bepaalt de nadere regels volgens dewelke de personeelsleden bedoeld bij artikel 4, 1°, met een opdracht inzake opleiding kunnen worden belast.

De opleidingsactiviteiten worden noch onderworpen aan de bepalingen van artikel 5 van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, noch aan de bepalingen van artikel 11 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 oktober 1993 houdende bezoldigingsregeling van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap, noch aan deze van artikel 71 van het decreet van 2 juni 1998 houdende organisatie van het kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap.

Art. 6. De personeelsleden bedoeld bij artikel 1 aan wie een activiteitswedde of een activiteitsweddetoeelage wordt toegekend en die een opleiding genieten of verstrekken, worden geacht in dienstactiviteit te zijn gedurende de opleidingsperiode.

De wegens ontstentenis van betrekking terbeschikkinggestelde personeelsleden kunnen een opleiding verstrekken of er aan deelnemen. De duur van deze opleiding wordt gelijkgesteld met een voorlopige oproep tot hervatting van de dienstactiviteit of van de dienst.

Voor de personeelsleden die tijdelijk aangesteld zijn, wordt voor de berekening van de administratieve en geldelijke anciënniteit de duur van de gevolgde opleiding enkel in acht genomen indien deze opgenomen is binnen de perken van de toegekende prestaties en voor de periode van de aanwijzing of aanwerving als tijdelijke.

Art. 7. Op het einde van de opleiding, wordt door de inrichter bedoeld bij artikel 9 een attest uitgereikt, en dit volgens de nadere regels bepaald door de Regering.

Art. 8. Na overleg met het algemeen bestuur onderwijs en wetenschappelijk onderzoek, met de inspectie, met de vertegenwoordigers van de vertegenwoordiging en coördinatieorganen van de inrichtende machten en met de representatieve vakverenigingen die bij het Comité van de provinciale en plaatselijke openbare diensten - afdeling II - zetelen, bepaalt de Regering de voorwaarden onder dewelke de opleidingen verplicht kunnen worden gemaakt.

HOOFDSTUK II. — Opleidingen verstrekt in het kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap

Art. 9. De bij artikel 1 bedoelde opleidingen worden ingericht, volgens de nadere regels bepaald door de Regering :

1° ofwel op initiatief van een inrichtende macht of van een vertegenwoordiging en coördinatieorgaan van de inrichtende machten, voor de opleidingen waarvoor een promotie gewenst is in functie van de doelstellingen en de pedagogische methodes;

2° ofwel op basis van een overeenkomst tussen één of meerdere inrichtende macht(en) en/of één of meerdere vertegenwoordiging en coördinatieorganen van de inrichtende machten;

3° ofwel op basis van een overeenkomst tussen de Algemene dienst pedagogische zaken, onderzoek in pedagogie en bijsturing van het onderwijs ingericht door de Franse Gemeenschap en een vertegenwoordigings- en coördinatieorgaan van de inrichtende machten.

Art. 10. Er wordt een « Commissie voor de opleiding tijdens de loopbaan » ingericht, hierna « de Commissie », die belast is, na raadpleging van de representatieve vakverenigingen die zetelen bij het Comité van de provinciale en plaatselijke openbare diensten - afdeling II, met het voorleggen ter goedkeuring aan de Regering gedurende het eerste kwartaal van ieder kalenderjaar van de gemene algemene thema's voor de opleiding betreffende de doelstellingen bedoeld bij artikel 3, voor het volgend kalenderjaar.

De Commissie erkent de opleiders bedoeld bij artikel 4 alsook de opleidingen bedoeld bij artikel 9.

De Commissie bestaat uit :

1° de administrateur-generaal van het onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek;

2° de leden van de inspectiedienst van het kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap;

3° de voorzitter van de Verbeteringsraad van het kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan bedoeld bij artikel 121 van het voornoemde decreet van 2 juni 1998 en zes leden die door deze Raad in zijn eigen midden worden aangesteld, onder wie twee vertegenwoordigers van de representatieve verenigingen van de inrichtende machten van het kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan.

De Commissie stelt haar voorzitter onder zijn leden aan. Het secretariaat wordt waargenomen door een lid van de Algemene dienst onderwijs voor sociale promotie, van het kunstonderwijs met beperkt leerplan en het afstandsonderwijs aangewezen door de administrateur-generaal van het onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek.

De Commissie stelt haar eigen huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring aan de Regering voor.

De vergoeding van de leden van de Commissie wordt door de Regering bepaald.

HOOFDSTUK III. — Toezicht op de opleidingen in het kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap

Art. 11. De inspectiediensten en de toezichtdiensten, ieder wat hun respectieve opdrachten betreft, worden belast met :

1° het naleven van de toepassing van de bepalingen van dit decreet;

2° het toezicht op de aanwending van de kredieten en toelagen bestemd voor de opleidingen;

3° het toezicht op de uitvoering van de ontwerpen en het effectief deelnemen van de bij artikel 1 bedoelde personeelsleden.

HOOFDSTUK IV. — Globale evaluatie van de opleidingen

Art. 12. De inspectie van het kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan evalueert jaarlijks de praktische toepassing van dit decreet en zorgt ervoor dat de pedagogische verwezenlijking van de opleidingsactiviteiten gedurende de loopbaan :

1° een voldoende niveau bereikt in vergelijking met dat van de erkende ontwerpen en ermee overeenstemt;

2° de deelname van de begunstigen met zich mee brengt en hun belang aanwakkert;

3° in een kader overeenkomend met de pedagogische noodzakelijkheden geschiedt;

4° het aantal begunstigen telt dat overeenstemt met de inschrijvingen.

Dit evaluatieverslag wordt overgezonden naar de Verbeteringsraad van het kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan en naar de minister tot wiens bevoegdheid het onderwijs behoort.

Art. 13. Iedere persoon die direct betrokken is als opleider kan geen deel nemen aan de evaluatie van of het toezicht op deze opleiding.

HOOFDSTUK V. — Begrotingsmiddelen

Art. 14. De begrotingskredieten bestemd voor de opleidingen tijdens de loopbaan, met inbegrip van de overeenkomende bezoldigingen, bedragen minstens 0,12 % van de lopende uitgaven die door de begroting van het ministerie van de Franse Gemeenschap bestemd worden voor het kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan door de Franse Gemeenschap.

Deze kredieten worden verdeeld onder de verscheidene vertegenwoordigings- en coördinatieorganen van de inrichtende machten naar rata van het totaal aantal lestijden toegekend gedurende het schooljaar dat voorafgaat aan dat tijdens hetwelk de opleidingen worden ingericht.

De kosten van beheer en secretariaat mogen niet hoger liggen dan 12 % van de kredieten die toegekend zijn aan de opleiding tijdens de loopbaan.

40 % van de begrotingskredieten bedoeld bij lid 1 worden bestemd voor de opleidingen steunend op gemene algemene thema's.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 15. Voor het jaar 1999 worden de bij artikel 14, lid 1 bedoelde kredieten vermenigvuldigd met een coëfficiënt waarvan de waarde 0,3 is.

Art. 16. Dit decreet treedt in werking op 1 september 1999.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 mei 1999.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap, belast met het Onderwijs,
de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Nota

(1) *Zitting 1998-1999.*

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 288-1 — Commissieamendementen, nr. 288-2. — Verslag, nr. 288-3.
Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 9 maart 1999.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 2389

[C - 99/27448]

6 MAI 1999. — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération entre le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française de Belgique, d'une part, et le Gouvernement de la Roumanie, d'autre part, fait à Bucarest le 21 mai 1998 ainsi qu'à l'Accord de coopération scientifique et technologique entre le Ministre des Relations internationales de la Région wallonne, le Ministre des Relations internationales de la Communauté française de Belgique, d'une part, et le Ministre de la Recherche et de la Technologie de Roumanie, d'autre part, et à l'annexe, faits à Bruxelles le 25 juin 1997 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

Art. 2. L'accord de coopération entre le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française de Belgique, d'une part, et le Gouvernement de la Roumanie, d'autre part, fait à Bucarest le 21 mai 1998, sortira son plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Art. 3. L'accord de coopération scientifique et technologique entre le Ministre des Relations internationales de la Région wallonne, le Ministre des Relations internationales de la Communauté française de Belgique, d'une part, et le Ministre de la Recherche et de la Technologie de Roumanie, d'autre part, et l'annexe, faits à Bruxelles le 25 juin 1997, sortiront leur plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 6 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

—
Note

(1) *Session 1998-1999.*

Documents du Conseil 503 (1998-1999) n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 28 avril 1999.

Discussion - Vote.

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 2389

[C - 99/27448]

6 MEI 1999. — Decreet houdende goedkeuring van de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Roemenië, anderzijds, opgemaakt te Boekarest op 21 mei 1998, en van de Samenwerkingsovereenkomst inzake wetenschappelijke en technische samenwerking tussen de Minister van Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België, enerzijds, en de Minister van Onderzoek en Technologische Ontwikkeling van Roemenië, anderzijds, en van de bijlage, opgemaakt te Brussel op 25 juni 1997 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

Art. 2. De Samenwerkingsovereenkomst tussen de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Roemenië, anderzijds, opgemaakt te Boekarest op 21 mei 1998, zal, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Art. 3. De Samenwerkingsovereenkomst inzake wetenschappelijke en technische samenwerking tussen de Minister van Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België, enerzijds, en de Minister van Onderzoek en Technologische Ontwikkeling van Roemenië, anderzijds, en de bijlage, opgemaakt te Brussel op 25 juni 1997, zullen, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 6 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

—
Nota

(1) *Zitting 1998-1999.*

Stukken van de Raad 503 (1998-1999) Nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 28 april 1999.

Bespreking - Stemming.



F. 99 — 2390

[C - 99/27563]

**10 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
relatif aux subventions octroyées à certains investissements en matière d'infrastructures sportives**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 février 1999 relatif aux subventions octroyées à certains investissements en matière d'infrastructures sportives, notamment les articles 2, 4, 16, 23 et 24;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 mars 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 31 mars 1999;

Vu l'avis du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne, donné le 13 avril 1999;

Vu la délibération du Gouvernement du 22 avril 1999 sur la demande d'avis dans un délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 2 juin 1999, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre chargé de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Généralités

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 127, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. Au sens du présent arrêté, il faut entendre par :

- « Ministre » : le Ministre qui a le sport dans ses attributions;
- « administration » : la Direction générale des Pouvoirs locaux - Direction des Infrastructures sportives - Infrasports;
- « décret » : le décret du 25 février 1999 relatif aux subventions octroyées à certains investissements en matière d'infrastructures sportives.

Art. 3. Les investissements visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, du décret et susceptibles d'être subventionnés sont :

- 1° la construction, l'extension, la rénovation et l'acquisition des infrastructures sportives suivantes :
 - a) les terrains de sports de plein air;
 - b) les bassins de natation;
 - c) les salles de sports;
 - d) les infrastructures ludiques initiant à la pratique du sport;
- 2° la construction, l'extension, la rénovation et l'acquisition des bâtiments indispensables à l'utilisation des infrastructures reprises au 1° :
 - a) les vestiaires, sanitaires et commodités y afférents;
 - b) les réserves à matériel;
 - c) les locaux techniques et administratifs;
 - d) les salles de réunion, de formation et de presse;
 - e) les locaux médico-sportifs;
 - f) le logement de fonctions;
 - g) les tribunes et les gradins;
 - h) l'accueil et la billetterie;
 - i) la cafétéria;
- 3° la construction, l'extension et la rénovation des abords des infrastructures visées aux 1° et 2° :
 - a) les accès;
 - b) les parkings;
 - c) les plantations;
 - d) le mobilier urbain;
 - e) l'éclairage;
 - f) les clôtures;
- 4° l'acquisition du premier équipement sportif, nécessaire au fonctionnement des infrastructures visées aux points 1° et 2°, à l'exclusion du matériel d'entretien;
- 5° la réalisation d'installations techniques liées à la sécurité, à l'information et à l'accessibilité des utilisateurs;
- 6° la construction, l'extension, la rénovation et l'acquisition d'infrastructures spécifiques d'accueil exclusivement réservées aux sportifs de haut niveau ou à l'éducation du sportif en vue de sa formation pour atteindre le haut niveau, y compris les locaux annexes y afférents.

Art. 4. Peuvent bénéficier du taux visé à l'article 4, alinéa 4, du décret, les investissements relatifs à la construction ou à l'acquisition d'espaces sportifs, dans le cadre d'un projet d'animation de quartier accessible à tous, comprenant un terrain multisports principal et tout aménagement sportif et récréatif permettant d'augmenter l'attrait et la convivialité de cet espace.

CHAPITRE II. — *Procédure pour les petites infrastructures sportives*

Art. 5. § 1^{er}. Le dossier technique visé à l'article 7 du décret comprend les documents suivants :

- 1° une note de motivation reprenant de manière détaillée :
 - a) les catégories d'utilisateurs, actuels et potentiels, de l'infrastructure;
 - b) la description des installations existantes;
 - c) les objectifs poursuivis;
- 2° un plan de la commune avec indication de l'endroit choisi.

§ 2. Dans le cas de l'acquisition d'une installation immobilière, le dossier technique comprend, outre les documents visés au § 1^{er}, les documents suivants :

- 1° les plans cotés;
- 2° la promesse de vente;
- 3° l'estimation du bien établie par le receveur de l'enregistrement compétent ou le Comité d'acquisition d'immeubles, en distinguant le coût de l'immeuble et le coût du terrain;
- 4° le cas échéant, une esquisse d'avant-projet d'aménagement des biens à acquérir comprenant une première estimation des travaux;
- 5° pour les demandes introduites par les personnes visées à l'article 3, § 1^{er}, 1°, du décret, l'extrait de la délibération du demandeur approuvant l'acquisition ainsi que l'imputation budgétaire y relative.

§ 3. Dans le cas de construction, d'extension ou de rénovation d'une installation immobilière ou d'achat du premier équipement sportif, le dossier technique comprend, pour les demandes introduites par les personnes visées à l'article 3, § 1^{er}, 1°, du décret, outre les documents visés au § 1^{er}, les documents suivants :

- 1° l'extrait de la délibération du maître de l'ouvrage approuvant le projet des travaux, fixant le mode de passation du marché et reprenant l'inscription budgétaire y relative;

- 2° le cahier spécial des charges et les plans d'exécution;
- 3° le métré estimatif des travaux ou de fournitures;
- 4° le cas échéant, l'avis de marché;
- 5° le permis d'urbanisme ou une attestation de l'autorité compétente précisant qu'il n'est pas requis;
- 6° le cas échéant, une note explicative démontrant que toutes les mesures ont été prises afin d'assurer l'accessibilité des équipements admis à la subvention aux personnes à mobilité réduite;
- 7° une copie du contrat d'honoraires de l'auteur de projet, le cas échéant;
- 8° dans le cas de projets d'animation de quartier, une note reprenant les principales caractéristiques sociales du quartier concerné ou justifiant l'éloignement du projet de toutes infrastructures sportives et de loisirs existantes.

§ 4. Dans le cas de construction, d'extension ou de rénovation d'une installation immobilière ou d'achat du premier équipement sportif, le dossier technique comprend, pour les demandes introduites par les groupements et les associations sans but lucratif visés à l'article 3, § 1^{er}, 2°, du décret et non soumis à la réglementation en matière de marchés publics, outre les documents visés au § 1^{er}, les documents suivants :

- 1° le programme des constructions avec description des travaux;
- 2° les plans cotés;
- 3° l'estimation détaillée des travaux ou des fournitures;
- 4° le permis d'urbanisme ou une attestation de l'autorité compétente précisant qu'il n'est pas requis;
- 5° le droit de jouissance sur le bien concerné établi pour une période minimale et ininterrompue de vingt ans à dater de l'introduction de la demande de subvention;
- 6° une copie du contrat d'honoraires de l'auteur de projet, le cas échéant;
- 7° le plan de financement de l'investissement envisagé;
- 8° une copie de la publication au *Moniteur belge* des statuts de l'association sans but lucratif et de ses modifications ou une attestation contresignée par les président, secrétaire et trésorier du groupement, d'assumer personnellement et solidairement les obligations liées à l'obtention d'une subvention;
- 9° un bulletin de virement établi au nom du groupement ou une attestation de la banque dont le groupement est titulaire;
- 10° une déclaration du contrôleur local de la T.V.A. établissant si le groupement est assujéti à la T.V.A. et s'il a le droit de récupérer cette dernière pour les travaux en question et dans quelle mesure;
- 11° une attestation sur l'honneur précisant que le maître de l'ouvrage n'est pas tenu de respecter la réglementation sur les marchés publics;
- 12° le cas échéant, une note explicative démontrant que toutes les mesures ont été prises afin d'assurer l'accessibilité des équipements admis à la subvention aux personnes à mobilité réduite.

§ 5. Dans le cas de construction, d'extension ou de rénovation d'une installation immobilière ou d'achat du premier équipement sportif, le dossier technique comprend, pour les demandes introduites par les groupements et les associations sans but lucratif visés à l'article 3, § 1^{er}, 2°, du décret et soumis à la réglementation en matière de marchés publics, outre les documents visés au § 1^{er}, les documents suivants :

- 1° le cahier spécial des charges et les plans d'exécution;
- 2° le cas échéant, l'avis de marché;
- 3° le métré estimatif des travaux ou des fournitures;
- 4° les documents visés au paragraphe 4, 4° à 12°.

§ 6. Les documents visés aux paragraphes 1^{er} à 5 sont joints en deux exemplaires.

Dès réception du dossier technique complet, l'administration transmet au demandeur un accusé de réception précisant la date à laquelle le délai fixé par le décret commence à courir.

Art. 6. L'administration analyse, sur la base du dossier technique, le bien-fondé de la demande, la pertinence du projet et la légalité de l'acte et soumet son rapport au Ministre pour accord.

L'examen de l'administration porte également sur les aspects fonctionnels des projets.

Le Ministre statue sur le dossier technique et notifie sa décision au demandeur.

Art. 7. En cas de construction, d'extension ou de rénovation d'installations immobilières ou d'achat du premier équipement sportif, le demandeur transmet à l'administration la copie de la notification du marché et l'ordre de commencer les travaux, endéans les dix jours.

La subvention est liquidée sur la présentation, en quatre exemplaires, du dossier justificatif des dépenses effectuées par le demandeur.

Le dossier visé à l'alinéa 1^{er} comprend, dans le cas d'une acquisition d'une installation immobilière, une copie de l'acte authentique d'achat.

Le dossier visé à l'alinéa 1^{er} comprend, dans le cas de construction, d'extension ou de rénovation d'une installation immobilière ou d'achat du premier équipement sportif :

- 1° pour les bénéficiaires soumis à la réglementation en matière de marchés publics :
 - a) la décision du maître de l'ouvrage arrêtant la liste des entreprises consultées, le cas échéant;
 - b) le procès-verbal d'ouverture des offres;
 - c) les offres retenues et non retenues;
 - d) le rapport de sélection qualitative des entreprises et d'analyse des offres;
 - e) la décision d'attribution du marché;
 - f) les états d'avancement et les factures y afférentes;
 - g) le procès-verbal de réception provisoire;

- h) le décompte final approuvé par le maître de l'ouvrage;
 - i) le calcul du délai d'exécution;
 - j) l'attestation de fin de travaux;
- et, le cas échéant :
- k) le calcul des amendes éventuelles;
 - l) les ordres d'interruption et de reprise des travaux accompagnés des délibérations les motivant;
 - m) les délibérations du maître de l'ouvrage justifiant l'octroi et la durée des délais supplémentaires.
- 2° pour les bénéficiaires non soumis à la réglementation en matière de marchés publics :
- les factures détaillées.

Art. 8. Une avance sur le montant de la subvention peut être accordée, sur présentation des factures et des états d'avancement, dès que le montant des travaux subsidiés réalisés, limité aux quantités prévues dans le projet, atteint 50 % du montant des travaux pris en considération pour l'octroi de la subvention.

Une avance sur le montant de la subvention peut également être accordée dès qu'une partie du programme est parfaitement opérationnelle, sur présentation des documents visés à l'article 7, alinéa 4.

Les avances visées aux alinéas 1^{er} et 2 correspondent aux montants des travaux réalisés.

CHAPITRE III. — *Procédure pour les grandes infrastructures sportives et les infrastructures spécifiques de haut niveau*

Art. 9. Le projet d'investissement visé à l'article 11 du décret comprend les documents suivants :

- 1° la note de motivation reprenant de manière détaillée :
 - a) les catégories d'utilisateurs, actuels et potentiels, de l'infrastructure;
 - b) la description des installations existantes;
 - c) les objectifs poursuivis;
- 2° un plan de la commune avec indication de l'endroit choisi.

En cas d'acquisition d'une installation immobilière, le projet d'investissement comprend, outre les documents visés à l'alinéa 1^{er}, les documents suivants :

- 1° un extrait de la délibération du demandeur contenant la décision de principe;
- 2° les plans cotés;
- 3° le cas échéant, une esquisse d'avant-projet d'aménagement des biens à acquérir comprenant une première estimation des travaux.

En cas de construction, d'extension ou de rénovation d'une installation immobilière ou d'achat du premier équipement sportif, le projet d'investissement comprend, outre les documents visés à l'alinéa 1^{er}, les documents suivants :

- 1° un extrait de la délibération du maître de l'ouvrage contenant la décision de principe;
- 2° le programme des constructions envisagées;
- 3° une première estimation des travaux ou des fournitures;
- 4° une esquisse d'avant-projet;
- 5° le certificat d'urbanisme n° 2.

En cas de marchés de promotion, de location-vente, de crédit-bail ou de préfinancement, le projet d'investissement comprend, outre les documents visés à l'alinéa 1^{er}, les documents suivants :

- 1° le cahier spécial des charges relatif au marché de promotion et, le cas échéant, l'avis de marché;
- 2° l'extrait de la délibération du maître de l'ouvrage approuvant ce cahier des charges et fixant le mode de passation du marché;
- 3° les plans d'exécution;
- 4° le métré estimatif.

En cas d'investissement pour des travaux urgents visés à l'article 16 du décret, le projet d'investissement comprend, outre les documents visés à l'alinéa 1^{er}, les documents visés à l'article 5, § 3, alinéa 1^{er}, 1° à 5° et 7°.

Les documents visés aux alinéas 1^{er} à 5 sont joints en deux exemplaires.

Dès réception du dossier d'investissement complet, l'administration délivre au demandeur un accusé de réception précisant la date à laquelle le délai fixé par le décret commence à courir.

Art. 10. Sur la base du projet d'investissement, l'administration analyse le bien fondé de la demande, la légalité de l'acte et soumet son rapport au Ministre pour accord de principe.

L'examen de l'administration porte également sur les aspects fonctionnels des projets.

Le Ministre statue sur le dossier d'investissement et notifie sa décision au demandeur.

Art. 11. Le dossier technique visé à l'article 12 du décret comprend, en deux exemplaires, les documents suivants :

- 1° en cas de construction, d'extension ou de rénovation d'une installation immobilière ou d'achat du premier équipement sportif :
 - a) l'extrait de la délibération du maître de l'ouvrage approuvant le projet, fixant le mode de passation du marché et reprenant l'inscription budgétaire y relative;
 - b) le cas échéant, l'avis de marché;
 - c) le cahier spécial des charges et les plans d'exécution;
 - d) le métré estimatif des travaux ou des fournitures;
 - e) le permis d'urbanisme ou une attestation de l'autorité compétente précisant qu'il n'est pas requis;

- f) le rapport du Service régional d'incendie;
 - g) le cas échéant, le contrat d'honoraires de l'auteur de projet;
 - h) le cas échéant, une note explicative démontrant que toutes les mesures ont été prises afin d'assurer l'accessibilité des équipements admis à la subvention aux personnes à mobilité réduite.
- 2° en cas d'acquisition d'une installation immobilière et pour les marchés de promotion, de location-vente, de crédit-bail ou de préfinancement :
- a) l'extrait de la délibération du maître de l'ouvrage arrêtant la liste des promoteurs à consulter, le cas échéant;
 - b) le procès-verbal d'ouverture des offres;
 - c) le rapport d'analyse qualitative des entreprises;
 - d) les offres retenues et non retenues;
 - e) le rapport d'attribution du marché;
 - f) l'extrait de la délibération du maître de l'ouvrage désignant le promoteur.
 - g) l'extrait de la délibération du demandeur approuvant l'acquisition ainsi que l'imputation budgétaire y relative;
 - h) la promesse de vente;
 - i) l'estimation du bien établie par le receveur de l'enregistrement compétent ou le Comité d'acquisition, en distinguant le coût de l'immeuble et le coût du terrain;
 - j) le cas échéant, le dossier d'investissement, établi conformément à l'article 9, relatif à l'aménagement des biens à acquérir.

Dès réception du dossier technique complet, l'administration délivre au demandeur un accusé de réception précisant la date à laquelle le délai fixé par le décret commence à courir.

L'administration analyse, sur la base du dossier technique, la pertinence du projet et établit le montant maximum des investissements pouvant être subventionnés.

Après analyse du dossier, l'administration soumet son rapport au Ministre pour accord.

Le Ministre statue sur le dossier technique et notifie sa décision au demandeur.

Art. 12. Le dossier relatif à l'attribution du marché visé à l'article 14 du décret comprend les documents suivants :

- 1° le procès-verbal d'ouverture des offres;
- 2° le rapport d'analyse qualitative des entreprises;
- 3° l'extrait de la délibération du maître de l'ouvrage arrêtant la liste des entreprises à consulter, le cas échéant;
- 4° le rapport d'analyse des offres ou le rapport du jury en cas d'appel d'offres concours;
- 5° les offres retenues;
- 6° les offres non retenues;
- 7° l'extrait de la délibération du maître de l'ouvrage désignant le ou les adjudicataires.

Les documents visés à l'alinéa 1^{er}, sont joints en trois exemplaires à l'exception de ceux visés au 6° qui sont joints en un seul exemplaire.

Après examen du dossier, l'administration soumet son rapport au Ministre pour accord.

Le Ministre statue sur le dossier d'attribution du marché et notifie sa décision au demandeur.

Art. 13. § 1^{er}. En cas de construction, d'extension ou de rénovation d'installations immobilières ou d'achat du premier équipement sportif, le demandeur transmet à l'administration la copie de la notification du marché et l'ordre de commencer les travaux, endéans les dix jours.

Une avance sur le montant de la subvention peut être accordée dès que le montant des travaux subsidiés réalisés, limité aux quantités prévues dans la soumission, atteint 30 % du montant des travaux admis à la subvention.

Cette avance est égale à 70 % de la subvention et est liquidée sur présentation, en quatre exemplaires, des états d'avancement dûment approuvés et des déclarations de créance.

Le solde est libéré sur présentation du décompte final des travaux.

Le dossier relatif au décompte final comprend, en quatre exemplaires, les documents suivants :

- 1° les états d'avancement et le décompte final de l'entreprise;
 - 2° la déclaration de créance de l'entrepreneur;
 - 3° le procès-verbal de réception provisoire;
 - 4° la délibération du maître de l'ouvrage approuvant le décompte final;
 - 5° les factures;
 - 6° le calcul des délais d'exécution;
 - 7° l'attestation de fin de travaux;
- et, le cas échéant :
- 8° le calcul des amendes éventuelles;
 - 9° les ordres d'interruption et de reprise des travaux accompagnés des délibérations les motivant;
 - 10° les délibérations du maître de l'ouvrage justifiant l'octroi et la durée des délais supplémentaires.

§ 2. En cas d'acquisition d'une installation immobilière et pour les marchés de promotion, de location-vente, de crédit-bail ou de préfinancement, le montant de la subvention est libéré sur production, en quatre exemplaires, d'une copie conforme de l'acte authentique d'acquisition (droit de superficie) du bien et après production, le cas échéant, du dossier technique d'aménagement des biens.

CHAPITRE IV. — *Mesures communes*

Art. 14. Les demandes de dérogation visées à l'article 23 du décret sont introduites auprès de l'administration, accompagnées des motivations particulières prouvant l'impérieuse nécessité d'entamer les travaux ou de procéder à l'acquisition sans attendre la promesse ferme de subvention, au moment du dépôt de la demande de subvention.

Après examen du bien-fondé des motivations précitées, l'administration délivre l'autorisation d'entamer les travaux, aux risques et périls du maître de l'ouvrage, le Ministre étant seul habilité à accorder ou non la subvention.

L'administration soumet simultanément son rapport au Ministre pour accord.

Le Ministre statue sur la demande et notifie sa décision au demandeur.

Art. 15. Le montant de la subvention est calculé en appliquant le taux de subvention fixé par le décret au montant subsidiable.

Pour les investissements repris à l'article 3, 1°, 2° et 6° du présent arrêté, le montant maximum subsidiable correspond au produit des surfaces utiles construites, aménagées ou acquises et d'un montant plafond unitaire fixé, pour une surface déterminée, par le Ministre, en fonction du coût normal de la construction, sans préjudice des dispositions des articles 5 et 9 du décret.

Si l'estimation du projet est inférieure au montant maximum subsidiable, c'est sur base de celle-ci que sera calculée la subvention; dans le cas contraire, c'est sur base du montant maximum subsidiable précité que sera calculée la subvention.

Pour les infrastructures sportives spécifiques de haut niveau, les montants plafonds unitaires appliqués pour le calcul du montant maximum subsidiable sont ceux fixés pour les petites et les grandes infrastructures affectés du facteur 1,5 qui tient compte de la spécificité de ces équipements.

Pour les investissements repris à l'article 3, 3°, 4° et 5°, le montant maximum subsidiable est calculé sur base de l'estimation présentée par le maître de l'ouvrage.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 16. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mars 1999.

Art. 17. Le Ministre qui a le sport dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 juin 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

VERTALING

N. 99 — 2390

[C — 99/27563]

**10 JUNI 1999. — Besluit van de Waalse Regering
houdende toekenning van subsidies voor bepaalde investeringen inzake sportinfrastructuur**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 februari 1999 houdende toekenning van subsidies voor bepaalde investeringen inzake sportinfrastructuur, inzonderheid op de artikelen 2, 4, 16, 23 en 24;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 maart 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 31 maart 1999;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne » (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provinces van het Waalse Gewest), gegeven op 13 april 1999;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 22 april 1999 over de aanvraag om advies binnen de termijn van één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 2 juni 1999, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemeen*

Artikel 1. Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikel 127, § 1, daarvan.

Art. 2. In de zin van dit besluit dient te worden verstaan onder :

- « Minister » : de Minister tot wiens bevoegdheden de sport behoort;

- « bestuur » : het Directoraat-generaal Plaatselijk Bestuur – Directie Sportinfrastructuur – Infraspports;

- « decreet » : het decreet van 25 februari 1999 houdende toekenning van subsidies voor bepaalde investeringen inzake sportinfrastructuur.

Art. 3. De in artikel 2, eerste lid, van het decreet bedoelde subsidiabele investeringen, bestaan uit :

1° de bouw, de uitbreiding, de renovatie en de aankoop van de volgende sportinfrastructuren :

a) openluchtsportvelden;

b) zwembaden;

c) sportzalen;

d) spelinfrastructuren met het oog op het vertrouwd maken met sportbeoefening;

2° de bouw, de uitbreiding, de renovatie en de aankoop van gebouwen die noodzakelijk zijn voor het gebruik van de in 1° bedoelde infrastructuren :

- a) de desbetreffende kleedkamers en sanitaire voorzieningen;
- b) materiaalruimten;
- c) technische en administratieve lokalen;
- d) vergader-, les- en perszalen;
- e) medische en sportlokalen;
- f) de dienstwoning;
- g) tribunes en staanplaatsen;
- h) het onthaal en de balie voor ticketverkoop;
- i) de cafetaria;

3° de bouw, de uitbreiding en de renovatie van de directe omgeving van de in 1° en 2° bedoelde infrastructuren :

- a) toegangen;
- b) parkeerterreinen;
- c) beplantingen;
- d) het stadsmeubilair;
- e) de verlichting;
- f) omheiningen;

4° de aankoop van de eerste sportuitrusting die noodzakelijk is voor de werking van de in punten 1° en 2° bedoelde infrastructuren, met uitzondering van het onderhoudsmateriaal;

5° de inrichting van technische installaties die verbonden zijn met de veiligheid, de informatie en de toegankelijkheid van gebruikers;

6° de bouw, de uitbreiding, de renovatie en de aankoop van specifieke onthaalinfrastructuren die bestemd zijn voor de vorming van topsportlieden, met inbegrip van de desbetreffende bijgebouwen.

Art. 4. Komen in aanmerking voor het in artikel 4, vierde lid, van het decreet bedoelde percentage, de investeringen betreffende de bouw of de aankoop van sportruimten, in het kader van een project voor buurtwerk dat voor iedereen toegankelijk is, met een voornaamste multisportterrein alsook elke sport- en ontspanningsuitrusting waarbij de aantrekkelijkheid en gebruikersvriendelijkheid van die ruimte wordt verhoogd.

HOOFDSTUK II. — *Procedure voor kleine sportinfrastructuren*

Art. 5. Het in artikel 7 bedoelde technische dossier bevat de volgende stukken :

1° een uitvoerige motiveringsnota met :

- a) de categorieën huidige en mogelijke gebruikers van de infrastructuur;
- b) de beschrijving van de bestaande installaties;
- c) de nagestreefde doelstellingen;

2° een plan van de gemeente met de aanwijzing van de gekozen plaats.

§ 2. In geval van aankoop van een onroerende installatie bevat het technische dossier, naast de in § 1 bedoelde stukken, de volgende documenten :

1° de plannen met vermelding van de afmetingen;

2° de verkoopbelofte;

3° de schatting van het goed door de bevoegde ontvanger van de registratie of door het Comité voor de Aankoop van Onroerende Goederen, met een onderscheiding tussen de kostprijs van het onroerend goed en de kostprijs van het terrein;

4° in voorkomend geval, een voorontwerp van inrichting van de aan te kopen goederen met een eerste schatting van de werken;

5° wat betreft de door de personen bedoeld in artikel 3, § 1, 1°, van het decreet ingediende aanvragen, het uittreksel van de beraadslaging van de aanvrager waarbij de aankoop alsook de desbetreffende budgettaire toerekening worden goedgekeurd.

§ 3. In geval van bouw, uitbreiding of renovatie van een onroerende installatie of van aankoop van de eerste sportuitrusting, bevat het technische dossier, wat betreft de door de personen bedoeld in artikel 3, § 1, 1°, van het decreet ingediende aanvragen, naast de in § 1 bedoelde stukken, de volgende documenten :

1° het uittreksel van de beraadslaging van de opdrachtgever waarbij het ontwerp van de werken wordt goedgekeurd en de wijze van gunning van de opdracht wordt vastgesteld en waarin de desbetreffende budgettaire inschrijving is vermeld;

2° het bestek en de uitvoeringsplannen;

3° de kostenraming van de werken of van de leveringen;

4° in voorkomend geval, de aankondiging van de opdracht;

5° het stedenbouwkundig attest of een attest van de bevoegde overheid waarin staat vermeld dat het niet vereist wordt;

6° in voorkomend geval, een verklarende nota waaruit blijkt dat alle maatregelen werden getroffen om te zorgen voor de toegankelijkheid van de uitrustingen die in aanmerking komen voor de subsidie voor personen met beperkte beweeglijkheid;

7° in voorkomend geval, een afschrift van het erelonencontract van de ontwerper;

8° in geval van projecten voor buurtwerk, een nota met de voornaamste sociale kenmerken van de betrokken wijk of waarbij de verwijdering van het project van alle bestaande sport- en ontspanningsinfrastructuren wordt gerechtvaardigd.

§ 4. In geval van bouw, uitbreiding of renovatie van een onroerende installatie of van aankoop van de eerste sportuitrusting, bevat het technische dossier, wat betreft de aanvragen die ingediend zijn door de in artikel 3, § 1, 2°, van het decreet bedoelde groeperingen en verenigingen zonder winstoogmerk die niet vallen onder de regelgeving inzake overheidsopdrachten, naast de in § 1 bedoelde stukken, de volgende documenten : :

- 1° het programma alsook een beschrijving van de bouwwerken;
- 2° de plannen met vermelding van de afmetingen;
- 3° de uitvoerige schatting van de werken of van de leveringen;
- 4° het stedenbouwkundig attest of een attest van de bevoegde overheid waarin staat vermeld dat het niet vereist wordt;
- 5° het genotrecht op het betrokken goed dat vastgesteld wordt voor een minimale en ononderbroken periode van twintig jaar vanaf de indiening van de aanvraag om subsidie;
- 6° in voorkomend geval, een afschrift van het erelonencontract van de ontwerper;
- 7° een plan van de ontworpen investering;
- 8° een afschrift van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de statuten van de vereniging zonder winstoogmerk en van de wijzigingen daarvan of een door de voorzitter, secretaris en penningmeester van de groepering medeondertekend attest waarbij de verbintenissen verbonden met de toekenning van een subsidie persoonlijk en hoofdelijk in acht dienen te worden genomen;
- 9° een overschrijvingsformulier dat in naam van de vereniging opgemaakt is of een bankattest;
- 10° een aangifte van de plaatselijke BTW-controleur waarbij wordt vastgesteld of de vereniging onderworpen is aan de B.T.W. en of zij die belasting mag terugkrijgen voor de desbetreffende werken en in welke mate;
- 11° een attest op erewoord waarbij wordt aangegeven dat de opdrachtgever niet verplicht is de regelgeving op de overheidsopdrachten in acht te nemen;
- 12° in voorkomend geval, een verklarende nota waaruit blijkt dat alle maatregelen werden getroffen om te zorgen voor de toegankelijkheid voor personen met beperkte beweeglijkheid van de subsidiabele uitrustingen.

§ 5. In geval van bouw, uitbreiding of renovatie van een onroerende installatie of van aankoop van de eerste sportuitrusting, bevat het technische dossier, wat betreft de aanvragen die ingediend zijn door de in artikel 3, § 1, 2°, van het decreet bedoelde groeperingen en verenigingen zonder winstoogmerk die vallen onder de regelgeving inzake overheidsopdrachten, naast de in § 1 bedoelde stukken, de volgende documenten : :

- 1° het bestek en de uitvoeringsplannen;
- 2° in voorkomend geval, de aankondiging van de opdracht;
- 3° de kostenraming van de werken of van de leveringen;
- 4° de in § 4, 4° tot 12°, bedoelde stukken.

§ 6. De in § 1 tot 5 bedoelde stukken worden in twee exemplaren gevoegd. Vanaf de ontvangst van het volledige technische dossier wordt door het bestuur een ontvangstbewijs overgemaakt aan de aanvrager met vermelding van de datum waarop de door het decreet bedoelde termijn begint te lopen.

Art. 6. Het bestuur analyseert, op grond van het technische dossier, de gegrondheid van de aanvraag, de relevantie van het project alsook de wettelijkheid van de akte, en onderwerpt zijn verslag ter goedkeuring aan de Minister.

Het examen van de Minister betreft ook de functionele aspecten van de projecten. De Minister beslist over het technische dossier en betekent zijn beslissing aan de aanvrager.

Art. 7. In geval van bouw, uitbreiding of renovatie van onroerende installaties of van aankoop van de eerste sportuitrusting, worden het afschrift van de betekenis van de opdracht alsook het bevel om de werken aan te vatten, binnen tien dagen aan de aanvrager overgemaakt door het bestuur.

De subsidie wordt vereffend na indiening, in vier exemplaren, van het dossier tot staving van de door de aanvrager uitgevoerde uitgaven.

Het in het eerste lid bedoelde dossier bevat, in geval van aankoop van een onroerende installatie, een afschrift van de authentieke aankoopakte.

Het in het eerste lid bedoelde dossier bevat, in geval van bouw, uitbreiding of renovatie van een onroerende installatie of van aankoop van de eerste sportuitrusting :

- 1° voor de gerechtigden die onder de regelgeving inzake overheidsopdrachten vallen :
 - a) in voorkomend geval, de beslissing van de opdrachtgever waarbij de lijst van de geraadpleegde ondernemingen wordt vastgesteld;
 - b) het proces-verbaal van de opening van de offertes;
 - c) de aanvaarde en niet-aanvaarde offertes;
 - d) het verslag over de ondernemingen op grond van de kwaliteit en over de analyse van de offertes;
 - e) de beslissing betreffende de gunning van de opdracht;
 - f) de berichten over de evolutie van de werken en de desbetreffende facturen;
 - g) het proces-verbaal van voorlopige oplevering;
 - h) de door de opdrachtgever goedgekeurde eindrekening;
 - i) de berekening van de uitvoeringstermijn;
 - j) het attest van het einde van de werken;
- en, in voorkomend geval :
 - k) de berekening van de eventuele boetes;

l) de bevelen om de werken te onderbreken of te hervatten, samen met de beraadslagingen waarbij die met redenen omkleed zijn;

m) de beraadslagingen van de opdrachtgever waarbij de toekenning en de duur van de bijkomende termijnen worden gerechtvaardigd.

2° wat betreft de gerechtigden die niet onder de regelgeving inzake overheidsopdrachten vallen : de omstandige facturen.

Art. 8. Een voorschot op het bedrag van de subsidie kan worden toegekend na overlegging van de facturen en van de berichten over de evolutie van de werken, zodra het bedrag van de uitgevoerde gesubsidieerde werken, dat tot de in het project bedoelde hoeveelheden beperkt wordt, gelijk is aan 50% van de werken die voor de toekenning van de subsidie in aanmerking worden genomen.

Een voorschot op het bedrag van de subsidie kan ook worden toegekend zodra een gedeelte van het programma bedrijfsklaar is, na overlegging van de in artikel 7, vierde lid, bedoelde stukken.

De in de eerste en tweede leden bedoelde voorschotten stemmen overeen met de bedragen van de uitgevoerde werken.

HOOFDSTUK III. — *Procedure voor de grote sportinfrastructuren en de specifieke topinfrastructuren*

Art. 9. Het in artikel 11 van het decreet bedoelde investeringsproject bevat de volgende stukken :

1° een uitvoerige motiveringsnota met :

- a) de categorieën huidige en mogelijke gebruikers van de infrastructuur;
- b) de beschrijving van de bestaande installaties;
- c) de nagestreefde doelstellingen;

2° een plan van de gemeente met de aanwijzing van de gekozen plaats. In geval van aankoop van een onroerende installatie, bevat het investeringsproject, naast de in het eerste lid bedoelde stukken, de volgende documenten :

- 1° een uittreksel uit de beraadslaging van de opdrachtgever met de principiële beslissing;
- 2° de plannen met vermelding van de afmetingen;
- 3° in voorkomend geval, een voorontwerp van inrichting van de aan te kopen goederen met een eerste schatting van de werken.

In geval van bouw, uitbreiding of renovatie van een onroerende installatie of van aankoop van de eerste sportuitrusting, bevat het investeringsproject, naast de in het eerste lid bedoelde documenten, de volgende stukken :

- 1° een uittreksel uit de beraadslaging van de opdrachtgever met de principiële beslissing;
- 2° het programma van de geplande bouwwerken;
- 3° een eerste schatting van de werken of leveringen;
- 4° een voorontwerp;
- 5° het stedenbouwkundig attest nr. 2.

In geval van een promotieovereenkomst of van een opdracht van huurkoop, leasing of prefinanciering, bevat het investeringsproject, naast de in het eerste lid bedoelde documenten, de volgende stukken :

- 1° het bestek betreffende de promotieopdracht en, in voorkomend geval, de aankondiging van de opdracht;
- 2° het uittreksel uit de beraadslaging van de opdrachtgever waarbij dit bestek wordt goedgekeurd en waarbij de wijze van gunning van de opdracht wordt vastgesteld;
- 3° de uitvoeringsplannen;
- 4° de kostenraming.

In geval van investering betreffende de in artikel 16 van het decreet bedoelde dringende werken, bevat het investeringsproject, naast de in het eerste lid bedoelde documenten, de stukken bedoeld in artikel 5, § 3, eerste lid, 1° tot 5° en 7°.

De in leden 1 tot 5 bedoelde stukken worden in twee exemplaren gevoegd.

Vanaf de ontvangst van het volledige technische dossier wordt door het bestuur een ontvangstbewijs aan de aanvrager overgemaakt met vermelding van de datum waarop de door het decreet bedoelde termijn begint te lopen.

Art. 10. Het bestuur analyseert, op grond van het investeringsproject, de gegrondheid van de aanvraag alsook de wettelijkheid van de akte, en onderwerpt zijn verslag voor principiële goedkeuring aan de Minister.

De projecten worden door het bestuur ook op hun functionele aspecten getoetst. De Minister beslist over het investeringsdossier en betekent zijn beslissing aan de aanvrager.

Art. 11. Het in artikel 12 van het decreet bedoelde technische dossier bevat, in twee exemplaren, de volgende stukken :

- 1° in geval van bouw, uitbreiding of renovatie van een onroerende installatie of van aankoop van de eerste sportuitrusting :
 - a) het uittreksel uit de beraadslaging van de opdrachtgever waarbij het project wordt goedgekeurd en de wijze van gunning van de opdracht wordt vastgesteld en waarin de desbetreffende budgettaire inschrijving is vermeld;
 - b) in voorkomend geval, de aankondiging van de opdracht;
 - c) het bestek en de uitvoeringsplannen;
 - d) de kostenraming van de werken of van de leveringen;
 - e) het stedenbouwkundig attest of een attest van de bevoegde overheid waarin staat vermeld dat het niet vereist wordt;
 - f) het verslag van de gewestelijke Brandweerdienst;
 - g) in voorkomend geval, het erelonencontract van de ontwerper;

h) in voorkomend geval, een verklarende nota waaruit blijkt dat alle maatregelen werden getroffen om te zorgen voor de toegankelijkheid voor personen met beperkte beweeglijkheid van de subsidiabele uitrustingen;

2° in geval van aankoop van een onroerende installatie en wat betreft de promotieovereenkomsten of de opdrachten van huurkoop, leasing of prefinanciering :

a) in voorkomend geval, het uittreksel van de beraadslaging van de opdrachtgever waarbij de lijst van de te raadplegen promotors wordt vastgesteld;

b) het proces-verbaal van de opening van de offertes;

c) het verslag over de kwaliteitsanalyse van de ondernemingen;

d) de aanvaarde en niet-aanvaarde offertes;

e) het verslag over de gunning van de opdracht;

f) het uittreksel van de beraadslaging van de opdrachtgever waarbij de promotor wordt aangewezen;

g) het uittreksel van de beraadslaging van de aanvrager waarbij de aankoop alsook de desbetreffende budgettaire toerekening worden goedgekeurd;

h) de verkoopbelofte;

i) de schatting van het goed die door de bevoegde ontvanger van de registratie of door voornoemd Comité uitgevoerd wordt, met een onderscheiding tussen de kost van het onroerend goed en die van het terrein;

j) in voorkomend geval, het investeringsdossier, opgemaakt overeenkomstig artikel 9, betreffende de inrichting van de aan te kopen goederen.

Vanaf de ontvangst van het volledige technische dossier, wordt een ontvangstbewijs aan de aanvrager overgemaakt door het bestuur met de datum waarop de door het decreet bedoelde termijn begint te lopen.

Het bestuur analyseert, op grond van het technische dossier, de gegrondheid van het project en stelt het maximumbedrag vast van de subsidiabele investeringen.

Na de analyse van het dossier onderwerpt het bestuur zijn verslag ter goedkeuring aan de Minister. De Minister beslist over het technische dossier en betekent zijn beslissing aan de aanvrager.

Art. 12. Het dossier betreffende de in artikel 14 van het decreet bedoelde gunning van de opdracht bevat de volgende stukken :

1° het proces-verbaal van de opening van de offertes;

2° het verslag over de kwaliteitsanalyse van de ondernemingen;

3° in voorkomend geval, het uittreksel van de beraadslaging van de opdrachtgever waarbij de lijst van de te raadplegen ondernemingen wordt vastgesteld;

4° het verslag over de analyse van de offertes of het verslag van de jury in geval van een wedstrijdoffertenaanvraag;

5° de aanvaarde offertes;

6° de niet-aanvaarde offertes;

7° het uittreksel uit de beraadslaging van de opdrachtgever waarbij de aanbesteder(s) wordt (worden) aangewezen.

De in het eerste lid bedoelde stukken worden in drie exemplaren gevoegd met uitzondering van die welke in 6° bedoeld zijn, die in één exemplaar worden gevoegd.

Na onderzoek van het dossier onderwerpt het bestuur zijn verslag ter goedkeuring aan de Minister.

De Minister beslist over het dossier betreffende de gunning van de opdracht en betekent zijn beslissing aan de aanvrager.

Art. 13. § 1. In geval van bouw, uitbreiding of renovatie van onroerende installaties of van aankoop van de eerste sportuitrusting, worden het afschrift van de kennisgeving van de opdracht en het bevel om de werken aan te vatten, binnen tien dagen aan het bestuur overgemaakt door de aanvrager.

Een voorschot op het bedrag van de subsidie kan worden toegekend zodra het bedrag van de uitgevoerde gesubsidieerde werken, dat beperkt wordt tot de in de inschrijving bedoelde hoeveelheden, gelijk is aan 30 % van het bedrag van de subsidiabele werken.

Dit voorschot is gelijk aan 70 % van de subsidie en wordt vereffend op voordracht, in vier exemplaren, van de behoorlijk goedgekeurde berichten over de evolutie van de werken en van de aangiften van schuldvordering.

Het saldo wordt volgestort op voordracht van de eindrekening van de werken.

Het dossier betreffende de eindrekening bevat, in vier exemplaren, de volgende stukken :

1° de berichten over de evolutie van de werken en de eindrekening van de onderneming;

2° de aangifte van schuldvordering van de ondernemer;

3° het proces-verbaal van voorlopige oplevering;

4° de beraadslaging van de opdrachtgever waarbij de eindrekening wordt goedgekeurd;

5° de facturen;

6° de berekening van de uitvoeringstermijnen;

7° het attest van het einde van de werken;

en, in voorkomend geval :

8° de berekening van de eventuele boeten;

9° de bevelen om de werken te onderbreken en aan te vatten, samen met de beraadslagingen waarbij die met redenen omkleed zijn;

10° de beraadslagingen van de opdrachtgever waarbij de toekenning en de duur van de bijkomende termijnen worden gerechtvaardigd.

§ 2. In geval van aankoop van een onroerende installatie en wat betreft de promotieovereenkomsten of de opdrachten van huurkoop, leasing of prefinanciering, wordt het bedrag van de subsidie volgestort op voordracht, in vier exemplaren, van een eensluidend afschrift van de authentieke aankoopakte (recht van opstal) van het goed en, in voorkomend geval, op voordracht van het technische dossier betreffende de inrichting van de goederen.

HOOFDSTUK IV. — *Gemeenschappelijke maatregelen*

Art. 14. De in artikel 23 van het decreet bedoelde aanvragen om afwijking worden samen met de subsidieaanvraag ingediend bij het bestuur, met de bijzondere gronden van de dringende noodzakelijkheid om de werken aan te vatten of om tot de aankoop over te gaan zonder te wachten voor de vaste verkoopbelofte.

Na het onderzoek naar de gegrondheid van voornoemde gronden, wordt de vergunning door het bestuur afgegeven om de werken aan te vatten op risico van de opdrachtgever, aangezien de Minister de enige persoon bevoegd is om de subsidie al dan niet toe te kennen.

Het bestuur onderwerpt tevens zijn verslag ter goedkeuring aan de Minister.

De Minister beslist over de aanvraag en betekent zijn beslissing aan de aanvrager.

Art. 15. Het bedrag van de subsidie wordt berekend door de rente die door het decreet vastgesteld is, toe te passen op het subsidiabele bedrag.

Wat betreft de in artikel 3, 1°, 2° en 6° van dit besluit bedoelde investeringen, stemt het maximale subsidiabele bedrag overeen met het produkt van de nuttige gebouwde, ingerichte of aangekochte oppervlakten met een maximaal eenheidsbedrag dat voor een bepaalde oppervlakte door de Minister vastgesteld is overeenkomstig de normale bouwkost, onverminderd de voorschriften van de artikelen 5 en 9 van het decreet.

Als de schatting van het project lager is dan het subsidiabele maximumbedrag, wordt de subsidie op grond daarvan berekend; in het tegenovergestelde geval wordt de subsidie berekend op grond van het voornoemde subsidiabele maximumbedrag.

Wat betreft de bijzondere topsportinfrastructuren komen de maximale eenheidsbedragen die voor de berekening van het subsidiabele maximumbedrag toegepast worden, overeen met die welke vastgesteld zijn voor de kleine en grote infrastructuren, met de factor 1,5 die rekening houdt met de specificiteit van die uitrustingen.

Wat betreft de in artikel 3, 3°, 4° en 5° bedoelde investeringen, wordt het subsidiabele maximumbedrag berekend op grond van de door de opdrachtgever voorgestelde schatting.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 16. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 1999.

Art. 17. De Minister tot wiens bevoegdheden de sport behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 juni 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
F. 99 — 2391 [99/31130]

11 MARS 1999. — Ordonnance relative à l'euro (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. La présente ordonnance fixe les règles précises relatives à l'introduction de l'euro par le règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 concernant l'introduction de l'euro et le règlement (CE) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
N. 99 — 2391 [99/31130]

11 MAART 1999. — Ordonnantie betreffende de euro (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Deze ordonnantie stelt de nadere regels vast met het oog op de invoering van de euro door de verordening (EG) nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro en de verordening (EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro.

Art. 3. Les services du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et les organismes d'intérêt public qui dépendent de la Région de Bruxelles-Capitale sont tenus de veiller au respect de la double mention monétaire lors de l'affichage et de la publication de leurs prix et tarifs à l'intention du public.

Art. 4. Les droits et avantages octroyés sur base de barèmes et de limites par les services et organismes tels que mentionnés à l'article 3 sont calculés en francs belges pendant la période transitoire. Le choix de la monnaie n'influence pas l'octroi de ces droits et avantages.

Art. 5. Afin d'effectuer les adaptations strictement nécessaires à l'introduction de l'euro, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est habilité à prendre toutes les mesures appropriées, dans le cadre de la présente ordonnance et de la réglementation européenne concernant l'introduction de l'euro, en ce compris la fixation de mesures transitoires nécessaires et l'ajout de modifications aux ordonnances et aux arrêtés d'exécution en vigueur, sans en modifier le sens ni la portée.

L'habilitation du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour modifier des ordonnances en vigueur, selon ce qui est prévu à l'alinéa premier, expirera au 30 juin 2002.

Art. 6. Le Gouvernement de Bruxelles-Capitale détermine la date à laquelle chacun des articles de la présente ordonnance entre en vigueur, en tenant compte des dispositions prévues à l'article 5, deuxième alinéa.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 mars 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget,
de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics
et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur,
de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie
et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,
de la Rénovation, de la Conservation de la Nature
et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

—
Note

(1) *Session ordinaire 1997-1998 :*

Documents du Conseil. — A-209/1 : Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 1998-1999 :

Documents du Conseil. — A-290/2 : Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption : séance du vendredi 26 février 1999.

Art. 3. De diensten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de instellingen van openbaar nut die ressorteren onder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn ertoe gehouden er voor te zorgen dat bij het afficheren en publiceren van hun prijzen en tarieven ten behoeve van het publiek, de dubbele muntvermelding in acht wordt genomen.

Art. 4. De rechten en voordelen die op basis van barema's en limieten toegekend worden door de diensten en instellingen zoals vermeld in artikel 3, worden gedurende de overgangperiode in Belgische frank berekend. De muntkeuze heeft geen invloed op het al dan niet toekennen van deze rechten en voordelen.

Art. 5. Om de aanpassingen die strikt noodzakelijk zijn voor de invoering van de euro uit te voeren wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ertoe gemachtigd om alle, in het kader van deze ordonnantie en de Europese regelgeving betreffende de invoering van de euro, noodzakelijke maatregelen te treffen, met inbegrip van het nemen van de nodige overgangsmaatregelen en het aanbrengen van wijzigingen in de bestaande ordonnanties en uitvoeringsbesluiten, zonder de betekenis of de strekking ervan te wijzigen.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan van de machtiging tot het wijzigen van de bestaande ordonnanties, zoals bedoeld in het eerste lid, gebruik maken tot 30 juni 2002.

Art. 6. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt de datum waarop elk van de artikelen van deze ordonnantie in werking treedt, rekening houdend met de bepalingen in artikel 5, tweede lid.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 11 maart 1999.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting,
Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken
en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister van Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel,
Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding
en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie,
Natuurbehoud en Openbare Nethheid,

D. GOSUIN

—
Nota

(1) *Gewone zitting 1997-1998 :*

Documenten van de Raad. — A-290/1/ Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 1998-1999 :

Documenten van de Raad. — A-290/2 : Verslag.

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 26 februari 1999.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[99/21327]

15 JUILLET 1998. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 7 mars 1990, portant nomination des membres du Conseil d'Administration du Théâtre royal de la Monnaie, et portant nomination du membre observateur du Conseil d'Administration du Théâtre royal de la Monnaie

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 1963 portant création d'un établissement public dénommé Théâtre royal de la Monnaie, telle qu'elle a été modifiée telle qu'elle a été modifiée par l'arrêté royal n° 267 du 31 décembre 1983, par l'arrêté n° 545 du 31 mars 1987, par l'article 311 de la loi programme du 22 décembre 1989, et par les articles 38, 39, 40 de la loi du 20 mai 1997, portant diverses mesures en matière de fonction publique;

Vu l'arrêté royal du 7 mars 1990 portant nomination des membres du Conseil d'Administration du Théâtre royal de la Monnaie;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1995, fixant les attributions ministérielles en matière de politique scientifique, de culture et d'enseignement;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Politique scientifique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté royal du 7 mars 1990, portant nomination des membres du Conseil d'Administration du Théâtre royal de la Monnaie, est remplacé par la disposition suivante : « Cet arrêté entre immédiatement en vigueur ».

Art. 2. Le mandat de M. Y. Kreins, en qualité de membre observateur du Conseil d'Administration du Théâtre royal de la Monnaie, est renouvelé pour un terme de six ans prenant cours le 7 mars 1996.

Art. 3. Notre Ministre de la Politique scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Politique scientifique,
Y. YLIEFF

[99/21215]

30 MARS 1999. — Arrêté royal portant composition du conseil d'administration du Palais des Beaux-Arts

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 août 1981 portant création d'une personne juridique de droit public, dénommé « Palais des Beaux-Arts », notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 29 mars 1984 fixant la date de l'entrée en vigueur de la loi du 12 août 1981 portant création d'une personne juridique de droit public, dénommée « Palais des Beaux-Arts »;

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[99/21327]

15 JULI 1999. — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 7 maart 1990, houdende benoeming van leden van de Raad van Bestuur van de Koninklijke Muntschouburg, en houdende benoeming van het waarnemend lid van de Raad van Bestuur van de Koninklijke Muntschouburg

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 april 1963 tot oprichting van een openbare instelling genaamd Koninklijke Muntschouburg, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 267 van 31 december 1983, bij het koninklijk besluit nr. 545 van 31 maart 1987, bij artikel 311 van de programmawet van 22 december 1989, en bij de artikelen 38, 39, 40 van de wet van 20 mei 1997, houdende diverse maatregelen inzake ambtenarenzaken;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 maart 1990, houdende benoeming van leden van de Raad van Bestuur van de Koninklijke Muntschouburg;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1995, houdende vaststelling van de ministeriële bevoegdheden inzake wetenschapsbeleid, cultuur en onderwijs;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsbeleid, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 7 maart 1990, houdende de benoeming van leden van de Raad van Bestuur van de Koninklijke Muntschouburg, wordt vervangen door de volgende bepaling : « Dit besluit treedt onmiddellijk in werking ».

Art. 2. Het mandaat van de heer Y. Kreins, als waarnemend lid van de Raad van Bestuur van de Koninklijke Muntschouburg, wordt met ingang van 7 maart 1996 met een periode van zes jaar verlengd.

Art. 3. Onze Minister van Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Y. YLIEFF

[99/21215]

30 MAART 1999. — Koninklijk besluit houdende samenstelling van de raad van bestuur van het Paleis voor Schone Kunsten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 augustus 1981 houdende oprichting van een publiekrechtelijke rechtspersoon « Paleis voor Schone Kunsten », inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 maart 1984 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de wet van 12 augustus 1981 houdende oprichting van een publiekrechtelijke rechtspersoon genaamd « Paleis voor Schone Kunsten »;

Vu l'arrêté royal du 26 avril 1994 portant prolongation de mandat et nomination de membres du conseil d'administration du Palais des Beaux-Arts;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1997 portant nomination d'un membre du conseil d'administration du Palais des Beaux-Arts;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1995 fixant les attributions ministérielles en matière de politique scientifique, de culture et d'enseignement;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Politique scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1 de l'arrêté royal du 22 décembre 1997 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. A partir du 1^{er} décembre 1997, M. Etienne Davignon est nommé membre du conseil d'administration du Palais des Beaux-Arts ».

Art. 2. Le mandat en tant que membre du conseil d'administration du Palais des Beaux-Arts des personnes reprises ci-après, est prolongé à partir du 1^{er} juillet 1998;

Mmes :

Francine Deville;
Danièle Janssen;
Martine Lemonnier;
Jacqueline Rousseaux;
Marie-Paule Quix;

MM. :

Luc Coosemans;
Gilles De Kerckhove;
Eric Deloof;
Jacques De Witte;
Henry Ingberg;
Charles-Etienne Lagasse;
André Lambotte;
Luc Legrand;
Jean-Louis Luxen;
Freddy Neyts;
Jacques Piens;
Guy Rassel;
Emile Toebosch;
Michel Van Der Stichele.

Art. 3. A partir du 1^{er} avril 1999, Mme Jacqueline Sottiaux et MM. Eric Kirsch et Rudolf Kremer sont nommés membres du conseil d'administration du Palais des Beaux-Arts.

Art. 4. Notre Ministre de la Politique scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Zamatt, le 30 mars 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Politique scientifique,
Y. YLIEFF

[99/21277]

**30 AVRIL 1999. — Arrêté royal
portant nomination de membres du conseil d'administration
du Palais des Beaux-Arts**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 août 1981 portant création d'une personne juridique de droit public, dénommée « Palais des Beaux-Arts », notamment l'article 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 april 1994 houdende verlenging van het mandaat en benoeming van leden van de raad van bestuur van het Paleis voor Schone Kunsten;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1997 houdende benoeming van een lid van de raad van beheer van het Paleis voor Schone Kunsten;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1995 houdende vaststelling van de ministeriële bevoegdheden inzake wetenschapsbeleid, cultuur en onderwijs;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 december 1997 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. De heer Etienne Davignon wordt vanaf 1 december 1997 tot lid van de raad van bestuur van het Paleis voor Schone Kunsten benoemd. »

Art. 2. Het mandaat als lid van de raad van bestuur van het Paleis voor Schone Kunsten van de personen die hierna volgen wordt met ingang van 1 juli 1998 verlengd :

Mevrn. :

Francine Deville;
Danièle Janssen;
Martine Lemonnier;
Jacqueline Rousseaux;
Marie-Paule Quix;

De heren :

Luc Coosemans;
Gilles De Kerckhove;
Eric Deloof;
Jacques De Witte;
Henry Ingberg;
Charles-Etienne Lagasse;
André Lambotte;
Luc Legrand;
Jean-Louis Luxen;
Freddy Neyts;
Jacques Piens;
Guy Rassel;
Emile Toebosch;
Michel Van Der Stichele.

Art. 3. Mevr. Jacqueline Sottiaux en de heren Eric Kirsch en Rudolf Kremer worden met ingang van 1 april 1999 benoemd tot lid van de raad van bestuur van het Paleis voor Schone Kunsten.

Art. 4. Onze Minister van Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Zamatt, 30 maart 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Y. YLIEFF

[99/21277]

**30 APRIL 1999. — Koninklijk besluit
houdende benoeming van leden van de raad van bestuur
van het Paleis voor Schone Kunsten**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 augustus 1981 houdende oprichting van een publiekrechtelijke rechtspersoon « Paleis voor Schone Kunsten » inzonderheid op artikel 5;

Vu l'arrêté royal du 29 mars 1984 fixant la date de l'entrée en vigueur de la loi du 12 août 1981 portant création d'une personne juridique de droit public, dénommée « Palais des Beaux-Arts »;

Vu l'arrêté royal du 23 juin 1995, portant nomination de membres du conseil d'administration du Palais des Beaux-Arts;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1995 fixant les attributions ministérielles en matière de politique scientifique, de culture et d'enseignement;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Politique scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les mandats en tant que membre du conseil d'administration du Palais des Beaux-Arts de Mme Geertrui Windels et de M. Willy Seeuws sont prolongés à partir du 15 avril 1999.

Art. 2. Notre Ministre de la Politique scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Politique scientifique,
Y. YLIEFF

[C – 99/21229]

16 AVRIL 1999. — Arrêté ministériel relatif à la composition de la Commission administrative de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer

Le Ministre de la Politique scientifique,

Vu l'arrêté royal du 17 septembre 1962 rattachant l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer au Ministère de l'Education nationale et de la Culture à la date du 1^{er} octobre 1962;

Vu l'arrêté royal du 30 juillet 1984 approuvant les statuts de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1995, fixant les attributions ministérielles en matière de politique scientifique, de culture et d'enseignement;

Vu la décision de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer,

Arrête :

Article unique. A partir du 1^{er} janvier 1999 et pour une période de 3 ans, la Classe des Sciences morales et politiques sera représentée au sein de la Commission administrative de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer par M. Graulich, Michel.

Donné à Bruxelles, le 16 avril 1999.

Y. YLIEFF

[C – 99/21228]

16 AVRIL 1999. — Arrêté ministériel relatif à la composition de la Commission administrative de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer

Le Ministre de la Politique scientifique,

Vu l'arrêté royal du 17 septembre 1962 rattachant l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer au Ministère de l'Education nationale et de la Culture à la date du 1^{er} octobre 1962;

Vu l'arrêté royal du 30 juillet 1984 approuvant les statuts de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 maart 1984 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de wet van 12 augustus 1981 houdende oprichting van een publiekrechtelijke rechtspersoon genaamd « Paleis voor Schone Kunsten »;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 juni 1995 houdende benoeming van leden van de raad van bestuur van het Paleis voor Schone Kunsten;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1995 houdende vaststelling van de ministeriële bevoegdheden inzake wetenschapsbeleid, cultuur en onderwijs;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De mandaten als lid van de raad van bestuur van het Paleis voor Schone Kunsten van Mevr. Geertrui Windels en van de heer Willy Seeuws worden met ingang van 15 april 1999 verlengd.

Art. 2. Onze Minister van Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Y. YLIEFF

[C – 99/21229]

16 APRIL 1999. — Ministerieel besluit betreffende de samenstelling van de Bestuurscommissie van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Gelet op het koninklijk besluit van 17 september 1962 waarbij de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen vanaf 1 oktober 1962, aan het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur verbonden wordt;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juli 1984 houdende goedkeuring van de statuten van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen, inzonderheid artikel 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1995 houdende vaststelling van de ministeriële bevoegdheden inzake wetenschapsbeleid, cultuur en onderwijs;

Gelet op de beslissing van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen,

Besluit :

Enig artikel. Met ingang van 1 januari 1999 wordt de Klasse voor Morele en Politieke Wetenschappen in de Bestuurscommissie van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen vertegenwoordigd door de heer Graulich, Michel, voor een periode van drie jaar.

Gegeven te Brussel, 16 april 1999.

Y. YLIEFF

[C – 99/21228]

16 APRIL 1999. — Ministerieel besluit betreffende de samenstelling van de Bestuurscommissie van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Gelet op het koninklijk besluit van 17 september 1962 waarbij de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen vanaf 1 oktober 1962, aan het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur verbonden wordt;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juli 1984 houdende goedkeuring van de statuten van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1995, fixant les attributions ministérielles en matière de politique scientifique, de culture et d'enseignement;

Vu la décision de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer,

Arrête :

Article unique. Le mandat de M. Micha, Jean-Claude, représentant la Classe des Sciences naturelles et médicales au sein de la Commission administrative de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer, est prolongé pour une durée de trois ans à partir du 1^{er} janvier 1999.

Donné à Bruxelles, le 16 avril 1999.

Y. YLIEFF

[C - 21227]

**16 AVRIL 1999. — Arrêté ministériel
relatif à une promotion
à l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer**

Le Ministre de la Politique scientifique,

Vu l'arrêté royal du 17 septembre 1962 rattachant l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer au Ministère de l'Education nationale et de la Culture à la date du 1^{er} octobre 1962;

Vu l'arrêté royal du 30 juillet 1984 approuvant les statuts de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1995, fixant les attributions ministérielles en matière de politique scientifique, de culture et d'enseignement;

Vu la décision de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer,

Arrête :

Article unique. Dans la Classe des Sciences techniques de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer, est promu de membre associé à membre honoraire :

- M. Van Montagu, Marc, né le 10 novembre 1933, rue de Stassart 120, 1050 Bruxelles.

Donné à Bruxelles, le 16 avril 1999.

Y. YLIEFF

[C - 99/21226]

**16 AVRIL 1999. — Arrêté ministériel
relatif à une démission honorable
à l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer**

Le Ministre de la Politique scientifique,

Vu l'arrêté royal du 17 septembre 1962 rattachant l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer au Ministère de l'Education nationale et de la Culture à la date du 1^{er} octobre 1962;

Vu l'arrêté royal du 30 juillet 1984 approuvant les statuts de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1995, fixant les attributions ministérielles en matière de politique scientifique, de culture et d'enseignement;

Vu l'arrêté ministériel du 30 avril 1985 portant nomination de M. M. Lakhsassi comme membre correspondant de la Classe des Sciences techniques de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1995 houdende vaststelling van de ministeriële bevoegdheden inzake wetenschapsbeleid, cultuur en onderwijs;

Gelet op de beslissing van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen,

Besluit :

Enig artikel. Het mandaat verleend aan de heer Micha, Jean-Claude, om de Klasse voor Natuur- en Geneeskundige Wetenschappen te vertegenwoordigen in de schoot van de Bestuurscommissie van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen, wordt met ingang van 1 januari 1999 verlengd voor een periode van drie jaar.

Gegeven te Brussel, 16 april 1999.

Y. YLIEFF

[C - 21227]

**16 APRIL 1999. — Ministerieel besluit betreffende
een bevordering aan de Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen**

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Gelet op het koninklijk besluit van 17 september 1962 waarbij de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen vanaf 1 oktober 1962, aan het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur verbonden wordt;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juli 1984 houdende goedkeuring van de statuten van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen, inzonderheid artikel 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1995 houdende vaststelling van de ministeriële bevoegdheden inzake wetenschapsbeleid, cultuur en onderwijs;

Gelet op de beslissing van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen,

Besluit :

Enig artikel. In de Klasse voor Technische Wetenschappen van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen, wordt bevorderd van geassocieerd lid tot ere-geassocieerd lid :

- de heer Van Montagu, Marc, geboren op 10 november 1933, de Stassartstraat 120, 1050 Brussel.

Gegeven te Brussel, 16 april 1999.

Y. YLIEFF

[C - 99/21226]

**16 APRIL 1999. — Ministerieel besluit betreffende een eervol
ontslag aan de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschap-
pen**

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Gelet op het koninklijk besluit van 17 september 1962 waarbij de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen vanaf 1 oktober 1962, aan het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur verbonden wordt;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juli 1984 houdende goedkeuring van de statuten van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen, inzonderheid artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1995 houdende vaststelling van de ministeriële bevoegdheden inzake wetenschapsbeleid, cultuur en onderwijs;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 april 1985 houdende benoeming van de heer M. Lakhsassi tot corresponderend lid van de Klasse voor Technische Wetenschappen van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen;

Vu la lettre, en date du 17 juillet 1998, par laquelle M. M. Lakhsassi présente sa démission de membre correspondant de la Classe des Sciences techniques de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer,

Arrête :

Article unique. Démission honorable de sa qualité de membre correspondant de la Classe des Sciences techniques de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer, est accordée à M. M. Lakhsassi.

Donné à Bruxelles, le 16 avril 1999.

Y. YLIEFF

Gelet op de brief van 17 juli 1998 waarbij de heer M. Lakhsassi zijn ontslag heeft aangeboden uit voormelde hoedanigheid van corresponderend lid van de Klasse voor Technische Wetenschappen van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen,

Besluit :

Enig artikel. Aan de heer M. Lakhsassi wordt eervol ontslag verleend uit zijn hoedanigheid van corresponderend lid van de Klasse voor Technische Wetenschappen van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen.

Gegeven te Brussel, 16 april 1999.

Y. YLIEFF

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C - 99/11180]

10 MAI 1999. — Arrêté ministériel n° 72 portant agrément, confirmation d'agrément et retrait d'agrément en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifiée par les lois des 6 juillet 1992, 4 août 1992, 8 décembre 1992, 11 février 1994, 6 juillet 1994, 5 juillet 1998 et 30 octobre 1998, notamment les articles 74, 75 et 75 bis;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1992 déterminant le montant de l'actif net requis dans le chef du prêteur visé à l'article 75, § 3, 1° de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;

Vu l'arrêté royal du 25 février 1992 relatif aux demandes d'agrément et d'inscription visées aux articles 74 et 77 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par les arrêtés royaux des 24 août 1992 et 25 février 1996,

Arrête :

Article 1^{er}. La personne nommément désignée ci-après est agréée sous le numéro en regard de son nom, en vue d'offrir ou de consentir des crédits-bail conformément à l'article 1^{er}, 10°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation :

200029 Colease N.V.
Koloniënstraat 1
1000 Brussel

Art. 2. La personne nommément désignée ci-après est confirmée sous le numéro en regard de son nom sous sa nouvelle dénomination en vue d'offrir ou de consentir des prêts à tempérament conformément à l'article 1^{er}, 11°, de la même loi et des ventes à tempérament qui font l'objet d'une cession ou d'une subrogation immédiate conformément aux articles 1^{er}, 9°, et 74, deuxième alinéa, de la même loi :

648 P.S.A. Finance Belux S.A.
Rue de l'Etoile 99
1180 Bruxelles

Art. 3. L'agrément de la personne nommément désignée ci-après est retirée, celle-ci ne pratiquant plus d'activités visées à l'article 74 de la même loi :

699 Rover Credit N.V.
Plantin en Moretuslei 295
2140 Borgerhout

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C - 99/11180]

10 MEI 1999. — Ministerieel besluit nr. 72 houdende erkenning, bevestiging van erkenning en intrekking van erkenning in toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1992, 4 augustus 1992, 8 december 1992, 11 februari 1994, 6 juli 1994, 5 juli 1998 en 30 oktober 1998, inzonderheid op de artikelen 74, 75 en 75 bis;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1992 tot bepaling van het bedrag van het in hoofde van de kredietgever vereiste netto-actief bedoeld in artikel 75, § 3, 1°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 1992 betreffende de aanvragen om erkenning en inschrijving bedoeld bij de artikelen 74 en 77 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 24 augustus 1992 en 25 februari 1996,

Besluit :

Artikel 1. Volgende met name hierna aangeduide persoon wordt erkend onder het nummer voor zijn naam met het oog op het aanbieden of het toezeggen van financieringshuren overeenkomstig artikel 1, 10°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet :

Art. 2. De volgende met name hierna aangeduide persoon wordt bevestigd onder het nummer voor zijn naam onder zijn nieuwe benaming met het oog op het aanbieden of het toezeggen van leningen op afbetaling overeenkomstig artikel 1, 11°, van dezelfde wet en van verkopen op afbetaling die het voorwerp uitmaken van een onmiddellijke overdracht of indeplaatsstelling overeenkomstig de artikelen 1, 9°, en 74, tweede lid, van dezelfde wet :

Art. 3. De erkenning van de volgende met name hierna aangeduide persoon wordt ingetrokken daar zij geen activiteiten meer uitoefent bedoeld in artikel 74 van dezelfde wet :

Art. 4. La personne nommément désignée ci-après est agréée sous le numéro en regard de son nom en vue d'offrir ou de consentir des prêts à tempérament conformément à l'article 1^{er}, 11°, de la même loi et des ouvertures de crédit conformément à l'article 1^{er}, 12°, de la même loi :

Art. 4. De volgende met name hierna aangeduide persoon wordt erkend onder het nummer voor zijn naam met het oog op het aanbieden of het toezeggen van leningen op afbetaling overeenkomstig artikel 1, 11°, van dezelfde wet en van kredietopeningen overeenkomstig artikel 1, 12°, van dezelfde wet :

200057 Bank Mees Pierson N.V.
Desguinlei 50
2018 Antwerpen

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 10 mai 1999.
Bruxelles, le 10 mai 1999.

E. DI RUPO

[C - 99/11231]

4 JUIN 1999. — Arrêté ministériel n° 73 portant agrément et retrait d'agrément en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifiée par les lois des 6 juillet 1992, 4 août 1992, 8 décembre 1992, 11 février 1994, 6 juillet 1994, 5 juillet 1998 et 30 octobre 1998, notamment les articles 74, 75 et 75bis;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1992 déterminant le montant de l'actif net requis dans le chef du prêteur visé à l'article 75, § 3, 1° de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;

Vu l'arrêté royal du 25 février 1992 relatif aux demandes d'agrément et d'inscription visées aux articles 74 et 77 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par les arrêtés royaux des 24 août 1992 et 25 février 1996,

Arrête :

Article 1^{er}. La personne nommément désignée ci-après est agréée sous le numéro en regard de son nom, en vue d'offrir ou de consentir des prêts à tempérament conformément à l'article 1^{er}, 11°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et des ouvertures de crédit conformément à l'article 1^{er}, 12°, de la même loi :

994 BACOB C.V.
Trierstraat 25
1040 Brussel

Art. 2. L'agrément de la personne nommément désignée ci-après est retiré, l'intéressée ne pratiquant plus d'opérations visées à l'article 74 de la même loi :

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 10 mei 1999.
Brussel, 10 mei 1999.

E. DI RUPO

[C - 99/11231]

4 JUNI 1999. — Ministerieel besluit nr. 73 houdende erkenning en intrekking van erkenning in toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1992, 4 augustus 1992, 8 december 1992, 11 februari 1994, 6 juli 1994, 5 juli 1998 en 30 oktober 1998, inzonderheid op de artikelen 74, 75 en 75 bis;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1992 tot bepaling van het bedrag van het in hoofde van de kredietgever vereiste netto-actief bedoeld in artikel 75, § 3, 1°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 1992 betreffende de aanvragen om erkenning en inschrijving bedoeld bij de artikelen 74 en 77 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 24 augustus 1992 en 25 februari 1996,

Besluit :

Artikel 1. Volgende met name hierna aangeduide persoon wordt erkend onder het nummer voor zijn naam met het oog op het aanbieden of het toezeggen van leningen op afbetaling overeenkomstig artikel 1, 11°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en van kredietopeningen overeenkomstig artikel 1, 12°, van dezelfde wet :

994 BACOB C.V.
Trierstraat 25
1040 Brussel

Art. 2. De erkenning van de volgende met name hierna aangeduide persoon wordt ingetrokken daar hij geen activiteiten meer uitoefent bedoeld in artikel 74 van dezelfde wet :

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 31 mai 1999.
Bruxelles, le 4 juin 1999.

E. DI RUPO

[C - 99/11191]

18 JUIN 1999. — Arrêté royal acceptant la démission et portant nomination de membres de la Commission des Assurances

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 41, §§ 2 et 4;

Vu les arrêtés royaux du 4 août 1992, 31 janvier 1994, 18 mai 1994, 29 juillet 1994, 20 août 1996, 14 avril 1997 et 20 mai 1997 acceptant la démission et portant nomination de membres de la Commission des Assurances;

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 31 mei 1999.
Brussel, 4 juni 1999.

E. DI RUPO

[C - 99/11191]

18 JUNI 1999. — Koninklijk besluit tot aanvaarding van het ontslag en tot benoeming van leden van de Commissie voor Verzekeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op artikel 41, §§ 2 en 4;

Gelet op de koninklijke besluiten van 4 augustus 1992, 31 januari 1994, 18 mei 1994, 29 juli 1994, 20 augustus 1996, 14 april 1997 en 20 mei 1997 tot aanvaarding van het ontslag en tot benoeming van leden van de Commissie voor Verzekeringen;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Démission honorable de leurs fonctions de membre effectif de la Commission des Assurances est accordée à MM. H. Claassens, J. De Mey, J.P. Gérard, L.R. Minguet, R. Van Gompel et Y. Willemart en tant que représentants des entreprises agréées, à M. F. Settembrino en tant que représentant des consommateurs, à M. R. Craninx en tant que représentant des intermédiaires et à MM. T. Bourgoignie, M. Fontaine et L. Schuermans en tant qu'experts.

Démission honorable de leurs fonctions de membre suppléant de la Commission des Assurances est accordée à MM. J. Boon, V. Closon, A. Lamens, M. Meyfroidt, A. Rochez, M. Rouleau et J. Sluyts en tant que représentants des entreprises agréées, à MM. Ph. Andrianne et C. Quintard en tant que représentants des consommateurs, à M. J. Teuwen en tant que représentant des intermédiaires et à MM. J.L. Fagnart, C. Jaumain et P. Pestieau en tant qu'experts.

Art. 2. Est nommé membre effectif de la Commission des Assurances, M. G. Burton qui termine le mandat de M. Y. Willemart.

Sont nommés en tant que membres suppléants de la Commission des Assurances, Mmes. V. Leclercq et C. Van Schoubroeck qui terminent respectivement les mandats de MM. V. Closon et P. Pestieau et MM. R. Duroi et Y. Neujean qui terminent respectivement les mandats de MM. C. Quintard et A. Lamens.

Art. 3. Sont nommés membres effectifs de la Commission des Assurances pour un terme de six ans :

a) en tant que représentants des entreprises agréées :

M. C. Basecq,
M. M. Billocq,
M. L. Brasseur,
Mme A. Cauwenbergh,
M. R. Dhondt,
Mme B. Hannes,
Mme H. Hanssens,
Mme D. Lebrun;

b) en tant que représentants des consommateurs :

MM. J.P. Coteur,
A. Daelemans;

c) en tant que représentant des intermédiaires :

Mme A. Luyts;

d) en tant qu'experts :

Mme H. De Rode,
M. B. Dubuisson,
Mme A. Thiry.

Art. 4. Sont nommés membres suppléants de la Commission des Assurances :

a) en tant que représentants des entreprises agréées :

M. M. Schiepers pour M. C. Basecq,
Mme F. Sweerts pour M. M. Billocq,
Mme D. Van Tieghem pour M. L. Brasseur,
M. J. Daemen pour Mme A. Cauwenbergh,
M. J. Rogge pour M. R. Dhondt,
Mme B. Keutgen pour Mme B. Hannes,
M. R. Franssen pour Mme H. Hanssens,
M. F. Corlier pour Mme D. Lebrun;

b) en tant que représentants des consommateurs :

Mme A. Kasal pour M. J.P. Coteur,
Mme S. Couchard pour M. A. Daelemans;

c) en tant que représentant des intermédiaires :

M. H. Kerremans pour Mme A. Luyts;

Op voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Uit hun functies als vast lid van de Commissie voor Verzekeringen wordt eervol ontslag verleend aan de heren H. Claassens, J. De Mey, J.P. Gérard, L.R. Minguet, R. Van Gompel en Y. Willemart als vertegenwoordigers van de toegelaten ondernemingen, aan de heer F. Settembrino als vertegenwoordiger van de verbruikers, aan de heer R. Craninx als vertegenwoordiger van de tussenpersonen en aan de heren T. Bourgoignie, M. Fontaine en L. Schuermans als deskundigen.

Uit hun functies als plaatsvervangend lid van de Commissie voor Verzekeringen wordt eervol ontslag verleend aan de heren J. Boon, V. Closon, A. Lamens, M. Meyfroidt, A. Rochez, M. Rouleau en J. Sluyts als vertegenwoordigers van de toegelaten ondernemingen, aan de heren Ph. Andrianne en C. Quintard als vertegenwoordigers van de verbruikers, aan de heer J. Teuwen als vertegenwoordiger van de tussenpersonen en aan de heren J.L. Fagnart, C. Jaumain en P. Pestieau als deskundigen.

Art. 2. Wordt benoemd tot vast lid van de Commissie voor Verzekeringen, de heer G. Burton die het mandaat van de heer Y. Willemart beëindigt.

Worden benoemd tot plaatsvervangende leden van de Commissie voor Verzekeringen, Mevr. V. Leclercq en C. Van Schoubroeck die respectievelijk de mandaten van de heren V. Closon en P. Pestieau beëindigen en de heren R. Duroi en Y. Neujean die respectievelijk de mandaten van de heren C. Quintard en A. Lamens beëindigen.

Art. 3. Worden benoemd tot vaste leden van de Commissie voor Verzekeringen voor een termijn van zes jaar :

a) als vertegenwoordigers van de toegelaten ondernemingen :

de heer C. Basecq,
de heer M. Billocq,
de heer L. Brasseur,
Mevr. A. Cauwenbergh,
de heer R. Dhondt,
Mevr. B. Hannes,
Mevr. H. Hanssens,
Mevr. D. Lebrun;

b) als vertegenwoordigers van de verbruikers :

de heren J.P. Coteur,
A. Daelemans;

c) als vertegenwoordiger van de tussenpersonen :

Mevr. A. Luyts;

d) als deskundigen :

Mevr. H. De Rode,
de heer B. Dubuisson,
Mevr. A. Thiry.

Art. 4. Worden benoemd tot plaatsvervangende leden van de Commissie voor Verzekeringen :

a) als vertegenwoordigers van de toegelaten ondernemingen :

de heer M. Schiepers voor de heer C. Basecq,
Mevr. F. Sweerts voor de heer M. Billocq,
Mevr. D. Van Tieghem voor de heer L. Brasseur,
de heer J. Daemen voor Mevr. A. Cauwenbergh,
de heer J. Rogge voor de heer R. Dhondt,
Mevr. B. Keutgen voor Mevr. B. Hannes,
de heer R. Franssen voor Mevr. H. Hanssens,
de heer F. Corlier voor Mevr. D. Lebrun;

b) als vertegenwoordigers van de verbruikers :

Mevr. A. Kasal voor de heer J.P. Coteur,
Mevr. S. Couchard voor de heer A. Daelemans;

c) als vertegenwoordiger van de tussenpersonen :

de heer H. Kerremans voor Mevr. A. Luyts;

d) en tant qu'experts :

Mme C. Biquet pour Mme H. De Rode,
M. P. De Jemeppe pour M. B. Dubuisson,
M. Ph. Neyt pour Mme A. Thiry.

Le mandat des membres suppléants expire en même temps que le mandat des membres effectifs.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 6. Notre Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

d) als deskundigen :

Mevr. C. Biquet voor Mevr. H. De Rode,
de heer P. De Jemeppe voor de heer B. Dubuisson,
de heer Ph. Neyt voor Mevr. A. Thiry.

Het mandaat van de plaatsvervangende leden eindigt op hetzelfde ogenblik als het mandaat van de vaste leden.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 6. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Economie,
E. DI RUPO

MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE

[99/14061]

Services généraux
Ordres nationaux

(Mouvement du 15 novembre 1998)

Par arrêtés royaux du 5 février 1999 les décorations mentionnées ci-après ont été décernées :

Ordre de Léopold
Chevalier

M. Alexandre, Willy, analyste de programmation;
M. Carron, Jan, pilote d'avion;
M. De Bodt, Christiaan, conseiller adjoint;
M. Pilgrim, Robert, premier lieutenant de la police maritime (15 novembre 1996);
M. Swaanen, Emilius, premier lieutenant de la police maritime (15 novembre 1996);
M. Triffaux, Claude, ingénieur technicien (g.s.);
M. Van Daele, Georges, premier lieutenant de la police maritime (15 novembre 1996).

Ordre de la Couronne
Chevalier

M. Bourguigon, Michel, contrôleur (aéronautique);
Mme De Greef, Jeannine, secrétaire de direction;
Mme Dekeyser, Françoise, assistant social principal;
M. Devillers, Marcel, ingénieur technicien (g.s.);
M. Gabriel, Willy, programmeur (15 novembre 1999);
Mme Rommes, Anne-Marie, secrétaire de direction.

Palmes d'Or

Mme Bayers, Nicole, commis;
M. De Mets, Marc, commis (15 novembre 1996);
M. Libens, Omer, brigadier de la route;
Mme Moreau, Joëlle, commis.

Médaille d'Or

M. Degrez, Ferdinand, ouvrier.

MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR

[99/14061]

Algemene diensten
Nationale Orden

(Beweging van 15 november 1998)

Bij koninklijke besluiten van 5 februari 1999 worden navermelde onderscheidingen verleend :

Leopoldsorde
Ridder

De heer Alexandre, Willy, programmeringsanalist;
De heer Carron, Jan, vliegtuigbestuurder;
De heer De Bodt, Christiaan, adjunct-adviseur;
De heer Pilgrim, Robert, eerste luitenant der zeevaartpolitie (15 november 1996);
De heer Swaanen, Emilius, eerste luitenant der zeevaartpolitie (15 november 1996);
De heer Triffaux, Claude, technische ingenieur (a.g.);
De heer Van Daele, Georges, eerste luitenant der zeevaartpolitie (15 november 1996).

Kroonorde
Ridder

De heer Bourguigon, Michel, controleur (luchtvaart);
Mevr. De Greef, Jeannine, directiesecretaris;
Mevr. Dekeyser, Françoise, e.a. maatschappelijk assistent;
De heer Devillers, Marcel, technisch ingenieur (a.g.);
De heer Gabriel, Willy, programmeur (15 november 1999);
Mevr. Rommes, Anne-Marie, directiesecretaris.

Gouden palmen

Mevr. Bayers, Nicole, klerk;
De heer De Mets, Marc, klerk (15 november 1996);
De heer Libens, Omer, wegbrigadier;
Mevr. Moreau, Joëlle, klerk.

Gouden Medaille

De heer Degrez, Ferdinand, arbeider.

<i>Ordre de Leopold II</i>	<i>Orde van Leopold II</i>
Chevalier	Ridder
M. De Clercq, Willy, assistant administratif; Mme De Meester, Christine, secrétaire de direction; Mme Herremans, Marie-Jeanne, secrétaire de direction (15 novembre 1996); M. Metillon, Henri, contrôleur (aéronautique); M. Misotten, Jean, agent de la police maritime; M. Vandeveld, Christian, contrôleur (aéronautique); M. Van Goethem, Guido, agent de la police maritime; M. Verheyen, Johnny, agent de la police maritime.	De heer De Clercq, Willy, bestuursassistent; Mevr. De Meester, Christine, directiesecretaris; Mevr. Herremans, Marie-Jeanne, directiesecretaris (15 november 1996); De heer Metillon, Henri, controleur (luchtvaart); De heer Missotten, Jean, agent der zeevaartpolitie; De heer Vandeveld, Christian, controleur (luchtvaart); De heer Van Goethem, Guido, agent der zeevaartpolitie; De heer Verheyen, Johnny, agent der zeevaartpolitie.
Medaille d'Or	Gouden Medaille
M. Haulotte, Roger, ouvrier qualifié; M. Van Den Camp, Willy, agent administratif. Ils prennent rang dans l'Ordre le 15 novembre 1998 ou à la date mentionnée en regard de leur nom.	De heer Haulotte, Roger, geschoold arbeider; De heer Van Den Camp, Willy, beambte. Zij nemen op 15 november 1998 of vanaf de bij hun naam vermelde datum hun rang in de Orde in.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 99/27564]

**10 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant nomination des membres de la Commission d'agrément des associations de santé intégrée**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret II de la Communauté française du 19 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences à la Région wallonne et à la Commission communautaire française et celui du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 sur le même objet;

Vu le décret de la communauté française du 29 mars 1993 relatif à l'agrément et au subventionnement des associations de santé intégrée, notamment son article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 1999 relatif à l'agrément et à l'évaluation des associations de santé intégrée ainsi qu'aux subventions octroyées à ces associations;

Considérant qu'il convient de constituer sans retard la Commission d'agrément pour répondre aux demandes d'agrément des centres de santé intégrée dont l'examen est actuellement suspendu;

Sur proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la santé,

Arrête :

Article 1^{er}. Est nommé président de la Commission d'agrément des associations de santé intégrée :

- Pierre Drielsma.

Art. 2. Est nommé vice-président de la Commission d'agrément des associations de santé intégrée :

- Yves Van Houte.

Art. 3. Sont nommés membres effectifs de la Commission d'agrément des associations de santé intégrée :

- Patrick Jamouille

- Olivier Mariage

- Pierre Drielsma

- Geneviève Daman

- Françoise Voisin

- Etienne Baijot

- Yves Delforge

- Jean-François Soupart

- Yves Mengal

- Claude Anselme

- Gérard Magonne

- Yves Van Houte

Art. 4. Sont nommés membres suppléants de la Commission d'agrément des associations de santé intégrée :

- Jean Petit
- Coralie Ladavid
- Francis Van Der Kaa
- Sabine Renier
- Dominique Filee
- Roland Lemye
- Philippe Vandermeeren
- Michel Jacquet
- Yves Hellendorf
- Yves Ralet
- Jean-Pierre Genebauffe
- Jacques Boly.

Art. 5. Sont désignés comme représentants de l'Administration de la Région wallonne :

- Ernest Fortemps
- Michèle Dupont

Art. 6. Sont désignés comme représentants du Ministre de la Santé :

- Alain Jacobeus
- Benoît Parmentier

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 10 juin 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur, du Tourisme, et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 99/27564]

**10 JUNI 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de leden
van de commissie voor de erkenning van de verenigingen voor geïntegreerde gezondheid**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet II van 19 juli 1993 van de Raad van de Franse Gemeenschap betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie en op het decreet van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 betreffende hetzelfde onderwerp;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 29 maart 1993 betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan geïntegreerde gezondheidsverenigingen, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1999 betreffende de erkenning en de evaluatie van verenigingen voor geïntegreerde gezondheid alsook de aan die verenigingen toegekende toelagen;

Overwegende dat de erkenningscommissie zo spoedig mogelijk moet worden ingesteld om in te spelen op de erkenningsaanvragen van de centra voor geïntegreerde gezondheid, waarvan het onderzoek thans opgeschort is;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. De heer Pierre Drielsma wordt benoemd tot voorzitter van de commissie voor de erkenning van de verenigingen voor geïntegreerde gezondheid.

Art. 2. De heer Yves Van Houte wordt benoemd tot ondervoorzitter van de commissie voor de erkenning van de verenigingen voor geïntegreerde gezondheid.

Art. 3. De volgende personen worden benoemd tot gewoon lid van de commissie voor de erkenning van de verenigingen voor geïntegreerde gezondheid :

- Patrick Jamouille
- Oliver Mariage
- Pierre Drielsma
- Geneviève Daman
- Françoise Voisin
- Etienne Baijot
- Yves Delforge
- Jean-François Soupart
- Yves Mengal
- Claude Anselme
- Gérard Magnette
- Yves Van Houte.

Art. 4. De volgende personen worden benoemd tot plaatsvervangend lid van de commissie voor de erkenning van de verenigingen voor geïntegreerde gezondheid :

- Jean Petit
- Coralie Ladavid
- Francis Van Der Kaa
- Sabine Renier
- Dominique Filee
- Roland Lemye
- Philippe Vandermeeren
- Michel Jacquet
- Yves Hellendorf
- Yves Ralet
- Jean-Pierre Genebauffe
- Jacques Boly.

Art. 5. De volgende personen worden aangewezen als vertegenwoordigers van het Bestuur van het Waalse Gewest :

- Ernest Fortemps
- Michèle Dupont.

Art. 6. De volgende personen worden aangewezen als vertegenwoordigers van de Minister van Gezondheid :

- Alain Jacobeus
- Benoît Parmentier.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 10 juni 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie,
Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

CHAMBRES LEGISLATIVES
CHAMBRE DES REPRESENTANTS

[99/19648]

**Examen de recrutement de juristes bilingues
porteurs d'un diplôme établi en langue française
Modification de la date de clôture des inscriptions**

La date de clôture des inscriptions à l'examen organisé par la Chambre des représentants en vue de la constitution d'une réserve de recrutement de juristes bilingues porteurs d'un diplôme établi en langue française est reportée du 23 juillet 1999 au 30 septembre 1999.

Les candidats doivent réunir les conditions de participation à cette date.

Les demandes avec curriculum vitae doivent être adressées par écrit aux services de la Questure de la Chambre des représentants, Secrétariat des examens, Palais de la Nation, 1008 Bruxelles.

WETGEVENDE KAMERS
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

[99/19648]

**Wervingsexamen van tweetalige juristen
met een in het Frans gesteld diploma
Wijziging van de datum van de afsluiting van de inschrijvingen**

De datum van de afsluiting van de inschrijvingen voor het examen georganiseerd door de Kamer van volksvertegenwoordigers met het oog op de samenstelling van een wervingsreserve van tweetalige juristen met een in het Frans gesteld diploma wordt van 23 juli 1999 verschoven naar 30 september 1999.

Op die datum moeten de kandidaten aan de deelnemingsvereisten voldoen.

De aanvragen met curriculum vitae moeten schriftelijk worden gericht aan de Quaestuurdiensten van de Kamer van volksvertegenwoordigers, Examensecretariaat, Paleis der Natie, 1008 Brussel.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[99/09653]

**Commissions de défense sociale instituée conformément à l'article 12
de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des
anormaux et des délinquants d'habitude. — Composition. —
Modification (*Moniteur belge* du 29 août 1997)**

Par décision du 20 mai 1999 du Premier Président de la Cour d'appel à Gand, M. Jacques Poppe, juge de complément dans le ressort de la Cour d'appel à Gand, a été désigné comme président suppléant complémentaire, dans la Commission de défense sociale à l'établissement pénitentiaire de Gand, pour un terme prenant fin le 31 août 2000.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/09653]

**Commissies tot bescherming van de maatschappij ingesteld inge-
volge artikel 12 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de
maatschappij tegen abnormalen en de gewoontemisdadigers. —
Samenstelling. — Wijziging (*Belgisch Staatsblad* van
29 augustus 1997)**

In de Commissie tot bescherming van de maatschappij bij de stafinrichting te Gent werd de heer Jacques Poppe, toegevoegd rechter in het rechtsgebied van het Hof van beroep te Gent, bij beslissing van 20 mei 1999 van de Eerste Voorzitter van het Hof van beroep te Gent, aangewezen als bijkomend plaatsvervangend voorzitter, voor een periode die eindigt op 31 augustus 2000.

MINISTERE DES FINANCES

[99/03413]

**Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines
(Aliénation d'immeubles domaniaux)**

Publication faite en exécution de la loi du 31 mai 1923

La Région wallonne se propose de vendre de gré à gré :

Commune d'Aiseau-Presles (ex-Pont-de-Loup)

Rue Auguste Scohy, au lieu-dit « Par delà le Ry », une parcelle de terre d'une contenance de 328 m², cadastrée ou l'ayant été section C, partie du numéro 185B, tenant ou ayant tenu à la Région wallonne, à De Cock-Sente, Freddy et à Bon, Etienne ou représentants.

Plan de secteur de Charleroi (planche 47/5) : zone d'activité économique industrielle.

Prix : 33 000 Francs belges ou 818,05 Euros, outre les frais.

Les réclamations ou les offres supérieures éventuelles doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'acquisition d'immeubles à Charleroi, place Albert I^{er} 4, bte 12, à 6000 Charleroi.

Tél. : 071/31 22 10, ext. 235.

Réf. V 52074/011/GL.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[99/03413]

**Administratie van de BTW, registratie en domeinen
(Vervreemding van onroerende domeingoederen)**

Bekendmaking gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923

Het Waalse Gewest is voornemens uit de hand te verkopen :

Gemeente Aiseau-Presles (vroeger Pont-de-Loup)

Straat Auguste Scohy, ter plaats genaamd « Par delà le Ry » een grond voor een oppervlakte van 328 m², gekadastrerd of het geweest zijnde wijk C, deel nummers 185B, palende of gepaald hebbende aan het Waalse Gewest, aan De Cock-Sente, Freddy en aan Bon, Etienne of vertegenwoordigers.

Gewestplan van Charleroi (plaat 47/5) : industriebedrijfsruimte.

Prijs : 33 000 Belgische franken of 818,05 Euros, buiten de kosten.

De eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen de maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te 6000 Charleroi, place Albert I^{er} 4, bus 12, 19e verdieping.

Tel. : 071/31 22 10, ext. 235.

Verwijzing : V 52074/011/GL.

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines*Publication prescrite par l'article 770
du Code civil*

[99/53793]

Succession en déshérence d'Auguste Bogaert

Bogaert, Auguste Louis, célibataire, né à Anderlecht le 29 décembre 1920, domicilié à Dave, rue Saint-Hubert 84, est décédé à Namur le 10 août 1996, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par jugement du 8 mars 1999, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 29 mars 1999.

Le directeur régional de l'enregistrement,
M. Biomez

(53793)

Administratie van de BTW, registratie en domeinen*Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[99/53793]

Erfloze nalatenschap van Auguste Bogaert

Bogaert, Auguste Louis, ongehuwd, geboren te Anderlecht op 29 december 1920, wonende te Dave, Sint-Hubertstraat 84, is overleden te Namen op 10 augustus 1996, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Namen, bij vonnis van 8 maart 1999, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Namen, 29 maart 1999.

De gewestelijke directeur der registratie,
M. Biomez

(53793)

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 99/00558]

22 JUIN 1999. — Avis concernant le cas particulier du visa de retour délivré pendant la période des vacances d'été 1999 aux étrangers qui reviennent en Belgique pour y suivre une procédure de regroupement familial entamée sur la base de l'article 10 ou 40 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

A Mmes et MM. les Bourgmestres du Royaume

I. — PRINCIPE

Les postes diplomatiques et consulaires belges de Casablanca et Rabat (Maroc), Tunis (Tunisie), Istanbul et Ankara (Turquie) ont reçu pour instruction de délivrer, pendant la période des vacances d'été 1999, un visa de retour aux étrangers qui, après être entrés en Belgique, y ont demandé le séjour sur la base de l'article 10 ou 40 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, qui sont retournés en vacances dans leur pays, alors que la procédure de regroupement familial est toujours en cours en Belgique, et qui souhaitent revenir dans le Royaume pour poursuivre cette procédure. Ce visa de retour ne sera délivré qu'aux étrangers titulaires d'une attestation d'immatriculation, du modèle A, en cours de validité.

II. — TYPE DE VISA DELIVRE

Ces étrangers se voient délivrer un visa Schengen de type D : il s'agit donc d'un visa donné en vue d'un séjour de plus de trois mois qui, par définition, est un visa national, permettant toutefois à son titulaire de transiter par les autres Etats Schengen afin de se rendre en Belgique, sans que la durée de ce transit puisse dépasser cinq jours.

Cette procédure est valable du 1^{er} juillet au 30 septembre 1999.

Pendant cette période, les étrangers visés au point I se voient délivrer un visa de retour, dont la vignette-visa comporte les mentions suivantes :

a) Zone des mentions communes :

- rubrique « valable pour » : Belgique (B);
- rubrique « du... au... » : du (date de départ prévue) au (date de départ prévue + 10 jours);
- rubrique « nombre d'entrées » : 01;
- rubrique « durée du séjour » : XXX;
- rubrique « type de visa » : D.

b) Zone des mentions nationales — Remarques :
« Visa retour — Regroupement familial ».

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 99/00558]

22 JUNI 1999. — Bericht betreffende het specifieke geval van een terugkeervisum, afgeleverd tijdens de zomervakantieperiode van 1999 aan de vreemdelingen die naar België terugkeren om de procedure van gezinshereniging voort te zetten, die aangevat werd op grond van artikel 10 of 40 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Aan de Dames en Heren Burgemeesters van het Rijk

I. — PRINCIPE

De Belgische diplomatieke en consulaire posten van Casablanca en Rabat (Marokko), Tunis (Tunesië), Istanbul en Ankara (Turkije) hebben de instructie gekregen om, gedurende de zomervakantieperiode van 1999, een terugkeervisum af te leveren aan de vreemdelingen die, na België binnengekomen te zijn en het verblijf te hebben aangevraagd op grond van artikel 10 of 40 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gedurende de vankantieperiode teruggekeerd zijn naar hun land, alhoewel de procedure van gezinshereniging in België nog niet afgerond is, en die naar België wensen terug te keren om deze procedure voort te zetten. Dit terugkeervisum zal enkel aan de vreemdelingen in het bezit van een geldig attest van immatriculatie, model A, worden afgeleverd.

II. — TYPE VAN VISUM DAT AFGELEVERD WORDT

Aan deze vreemdelingen zal een Schengenvisum van het type D afgeleverd worden. Het betreft dus een visum dat afgeleverd wordt met het oog op een verblijf van meer dan drie maanden. Dit visum is per definitie een nationaal visum, maar het laat de houder ervan toe om door de andere Schengenstaten te reizen teneinde zich naar België te begeven, zonder dat de duur van de transit de vijf dagen te boven mag gaan.

Deze procedure is van kracht van 1 juli tot 30 september 1999.

Gedurende deze periode wordt aan de vreemdelingen, bedoeld in punt I, een terugkeervisum uitgereikt, waarvan de visumsticker de volgende vermeldingen bevat :

a) Vak van de gemeenschappelijke vermeldingen :

- rubriek « geldig voor » : België (B);
- rubriek « van... tot... » : van (voorzien datum van vertrek) tot (voorzien datum van vertrek + 10 dagen);
- rubriek « aantal binnenkomsten » : 01;
- rubriek « duur van het verblijf » : XXX;
- rubriek « type van visum » : D.

b) Vak van de nationale vermeldingen — Opmerkingen :
« Terugkeervisum — Gezinshereniging ».

III. — PROCEDURE A SUIVRE EN BELGIQUE

La délivrance d'un visa de retour aux étrangers visés au point I a pour unique objet de leur permettre de revenir en Belgique afin d'y poursuivre la procédure de regroupement familial.

En soi, elle n'a aucune incidence sur la procédure de regroupement familial toujours en cours en Belgique.

En aucun cas, il ne doit donc être délivré de nouvelle attestation d'immatriculation du modèle A aux étrangers qui se présenteraient à l'administration communale pour formuler une nouvelle demande de séjour sur la base de leur visa de retour. Si un étranger souhaite toutefois se prévaloir de ce visa pour introduire une nouvelle demande de regroupement familial, l'autorité communale doit immédiatement en avvertir le service compétent de l'Office des étrangers.

IV. — REMARQUE FINALE

La délivrance de visas de retour par les postes diplomatiques ou consulaires belges au Maroc, en Tunisie et en Turquie, n'aura lieu que du 1^{er} juillet au 30 septembre 1999.

Tout renseignement relatif à l'objet du présent avis peut être obtenu auprès de l'Office des Etrangers (tél. : 02/205 54 11) :

- bureau AF ou AN (pour les cas individuels relatifs à l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980);
- bureau EF ou EN (pour les cas individuels relatifs à l'article 40 de la même loi);
- bureau d'études (pour toute question d'ordre juridique).

Bruxelles, le 22 juin 1999.

Le Ministre de l'Intérieur,
L. Van Den Bossche.

III. — PROCEDURE DIE DIENT GEVOLGD TE WORDEN
IN BELGIE

De afgifte van een terugkeervisum aan de in punt I bedoelde vreemdelingen heeft enkel tot doel hen toe te laten naar België terug te keren om de procedure van gezinshereniging voort te zetten.

Op zich heeft de afgifte van dit terugkeervisum geen enkel gevolg voor de lopende procedure van gezinshereniging in België.

In geen enkel geval moet er dus een nieuw attest van immatriculatie, model A, afgeleverd worden aan de vreemdelingen die zich bij de gemeentelijke autoriteiten aanbieden om een nieuwe aanvraag tot verblijf in te dienen op basis van hun terugkeervisum. Indien een vreemdeling toch wenst gebruik te maken van dit visum om een nieuwe aanvraag tot gezinshereniging in te dienen, moet de gemeente daarvan onmiddellijk de bevoegde dienst van de Dienst Vreemdelingenzaken verwittigen.

IV. — EINDOPMERKING

De afgifte van terugkeervisa door de Belgische diplomatieke of consulaire posten te Marokko, Tunesië en Turkije, geschiedt slechts van 1 juli tot 30 september 1999.

Elke inlichting omtrent het voorwerp van onderhavig bericht kan verkregen worden bij de Dienst Vreemdelingenzaken (tel. : 02/205 54 11) :

- bureau AF of AN (voor de individuele gevallen met betrekking tot artikel 10 van de wet van 15 december 1980);
- bureau EF of EN (voor de individuele gevallen met betrekking tot artikel 40 van dezelfde wet);
- studie bureau (voor elke vraag van juridische aard).

Brussel, 22 juni 1999.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. Van Den Bossche.

[C - 99/00557]

Gendarmerie. — Recrutement de membres du personnel contractuel
(arrêté royal du 24 mai 1994,
Moniteur belge du 24 juin 1994)

La gendarmerie engage sur base contractuelle un traducteur-interprète francophone et un traducteur néerlandophone.

Les fonctions actuellement vacantes sont accessibles tant aux candidats masculins que féminins.

Il s'agit de contrats de travail à durée indéterminée avec prestation hebdomadaire de 38 heures.

1. Conditions générales :

- Etre Belge ou ressortissant d'un autre pays de l'Union européenne;
- Avoir une conduite compatible avec les exigences de l'emploi visé;

- Jouir des droits civils et politiques;

- Avoir satisfait aux obligations légales en matière de milice;

- Etre en possession du diplôme ou certificat d'études qui correspond à l'aptitude requise pour occuper l'emploi visé. Les étudiants qui, durant l'année académique 1998-1999, suivent la dernière année pour l'obtention du diplôme requis sont également admis. Ils ne pourront toutefois être appelés en service que lorsqu'ils auront obtenu ce titre d'études;

- Posséder l'aptitude physique requise pour l'exercice de la fonction visée;

- Avoir au minimum 18 ans à la date de l'engagement.

2. Condition particulière :

Les candidats seront soumis à une sélection sous la forme de tests et/ou d'une interview.

Une première évaluation peut se faire sur base du dossier de candidature.

3. Candidatures :

Les dossiers de candidature doivent être composés des documents suivants :

- lettre de sollicitation avec désignation de la fonction souhaitée;
- le numéro de concours et la mention du numéro de registre national;

[C - 99/00557]

Rijkswacht. — Aanwerving van contractuele personeelsleden
(koninklijk besluit van 24 mei 1994,
Belgisch Staatsblad van 24 juni 1994)

De rijkswacht werft een Franstalige vertaler-tolk en een Nederlandstalige vertaler aan op contractuele basis.

De thans vacante bedieningen staan open voor zowel mannelijke als vrouwelijke kandidaten.

Het betreft arbeidsovereenkomsten van onbepaalde duur voor een weekprestatie van 38 uren.

1. Algemene voorwaarden :

- Belg zijn of onderdaan van een ander land van de Europese Unie.

- Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde bediening.

- De politieke en burgerlijke rechten genieten.

- Aan de wettelijke verplichtingen inzake de dienstplicht hebben voldaan.

- Houder zijn van het diploma of studiegetuigschrift dat overeenstemt met de bekwaamheid die vereist is om de beoogde bediening te vervullen. De studenten die, tijdens het academiejaar 1998-1999, het laatste jaar van de studien volgen voor het bekomen van het vereiste diploma worden eveneens aanvaard. Zij kunnen echter slechts worden aangeworven wanneer zij het vereiste diploma hebben behaald.

- De lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is om de beoogde bediening te vervullen.

- Op de datum van aanwerving ten minste 18 jaar oud zijn.

2. Bijzondere voorwaarde :

De kandidaten zullen worden onderworpen aan een selectie onder de vorm van tests en/of een interview.

Een eerste evaluatie kan gebeuren op basis van het kandidatuur dossier.

3. Kandidaturen :

De kandidatuur dossiers zullen als volgt worden samengesteld :

- sollicitatiebrief met vermelding van de beoogde bediening;
- het wedstrijdnummer en het nummer van het Rijksregister;

- curriculum vitae;

- copie du diplôme;

- certificat récent de bonnes conduite, vie et moeurs.

Ils seront envoyés par recommandé à : Gendarmerie, Commandement Général, Direction Générale de la Gestion du Personnel, Direction du Personnel Civil, Rue Fritz Toussaint 47, 1050 Bruxelles.

Date limite d'inscription : le 20 août 1999.

Renseignements : Tél : (02)642 61 63 - (02)642 61 57.

4. Emplois vacants :

4.1. Un traducteur-interprète francophone (niveau 1)

Numéro de concours : 9909 A.

Description de la fonction :

L'intéressé sera chargé de la traduction de divers avis, notes, études et règlements.

Il sera également chargé de traductions simultanées dans les combinaisons de langues mentionnées ci-dessous.

Exigences :

Etre titulaire d'un diplôme de licencié traducteur-interprète ou au minimum de licencié traducteur ou être en deuxième licence.

Combinaisons de langues : néerlandais-allemand ou néerlandais-anglais.

Avoir une connaissance de l'usage du PC (surtout traitement de texte).

Etre en possession du permis de conduire de la catégorie B est un plus.

Traitement :

Le traitement est fixé à l'échelle barémique 10A (BEF 1 008 089 à BEF 1 566 037 au coefficient d'indexation actuel).

Lieu où l'emploi est vacant : Bruxelles, commandement général.

4.2. Un traducteur français-anglais néerlandophone (niveau 1)

Numéro de concours : 9909B.

Description de la fonction :

L'intéressé sera chargé de la traduction de divers avis, notes, études et règlements.

Exigences :

Etre titulaire d'un diplôme de licencié traducteur ou être en deuxième licence.

Avoir une connaissance de l'usage du PC (surtout traitement de texte).

Etre en possession du permis de conduire de la catégorie B est un plus.

Traitement :

Le traitement est fixé à l'échelle barémique 10A (BEF 1 008 089 à BEF 1 566 037 au coefficient d'indexation actuel).

Lieu où l'emploi est vacant : Bruxelles, commandement général.

- curriculum vitae;

- kopie van het diploma;

- recent bewijs van goed gedrag en zeden.

Zij dienen aangetekend toegezonden te worden aan : Rijkswacht, Algemeen Commando, Algemene Directie van het Personeelsbeheer, Directie van het Burgerpersoneel, Fritz Toussaintstraat 47, 1050 Brussel.

Uiterste inschrijvingsdatum : 20 augustus 1999.

Inlichtingen : (02)642 61 63 - (02)642 61 57.

4. Opengestelde bedieningen :

4.1. Een Franstalige licentiaat vertaler-tolk (niveau 1)

Wedstrijdnummer : 9909A.

Functiebeschrijving :

Betrokkene zal moeten instaan voor de vertalingen van diverse berichten, nota's, studies en reglementen.

Hij zal tevens belast worden met simultaanvertalingen in de hieronder vermelde talencombinaties.

Vereisten :

Houder zijn van een diploma van licentiaat vertaler-tolk of ten minste van licentiaat vertaler of in de tweede licentie zitten.

Talencombinaties : Nederlands-Duits of Nederlands-Engels.

Kennis hebben van het gebruik van de PC (vooral tekstverwerking).

In het bezit zijn van het rijbewijs B is een pluspunt.

Wedde :

De wedde wordt vastgesteld in de weddeschaal 10A (BEF 1 008 089 tot BEF 1 566 037 aan de huidige indexcoëfficiënt).

Plaats van de vacature : Brussel, algemeen commando.

4.2. Een Nederlandstalige licentiaat vertaler Frans-Engels (niveau 1)

Wedstrijdnummer : 9909B.

Functiebeschrijving :

Betrokkene zal moeten instaan voor de vertalingen van diverse berichten, nota's, studies en reglementen.

Vereisten :

Houder zijn van een diploma van licentiaat vertaler of in de tweede licentie zitten.

Kennis hebben van het gebruik van de PC (vooral tekstverwerking).

In het bezit zijn van het rijbewijs B is een pluspunt.

Wedde :

De wedde wordt vastgesteld in de weddeschaal 10A (BEF 1 008 089 tot BEF 1 566 037 aan de huidige indexcoëfficiënt).

Plaats van de vacature : Brussel, algemeen commando.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

Ouverture de vacance

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, au 1^{er} octobre 1999, du poste suivant :

Faculté de philosophie et lettres

Service : BP010 - Sciences information et documentation : Présidence
1 poste d'assistant temps partiel (50 %).

Rattachement au président de section (ex-officio) information et documentation (Infodoc).

Concerne : ensemble des enseignements informatiques de la section Infodoc.

Poste au cadre : 99-A-PAS-035 (B) (0,50 ETP).

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer au secrétariat de la Faculté un modèle de présentation du *curriculum vitae*; ce dernier doit être adressé en trois exemplaires à M. le recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles, avant le 30 juillet 1999. (19643)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, au 1^{er} octobre 1999, du poste suivant :

Faculté de philosophie et lettres

Service : BP010 - Sciences information et documentation : Présidence
1 poste d'assistant temps partiel (50 %).

Rattachement au président de section (ex-officio) information et documentation (Infodoc).

Concerne : appui à l'utilisation des nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC) et formation des étudiants de la faculté aux NTIC.

Poste au cadre : 99-C-CTR-011 (G) (0,50 ETP).

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer au secrétariat de la Faculté un modèle de présentation du *curriculum vitae*; ce dernier doit être adressé en trois exemplaires à M. le recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles, avant le 30 juillet 1999. (19644)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, au 1^{er} octobre 1999, du poste suivant :

Faculté de philosophie et lettres

Service : BP010 - Sciences information et documentation : Présidence
1 poste d'assistant temps partiel (50 %).

Rattachement au président de section (ex-officio) information et documentation (Infodoc).

Concerne : ensemble des enseignements non-informatiques de la section Infodoc.

Poste au cadre : 99-A-PAS-035 (B) (0,50 ETP).

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer au secrétariat de la Faculté un modèle de présentation du *curriculum vitae*; ce dernier doit être adressé en trois exemplaires à M. le recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles, avant le 30 juillet 1999. (19645)

Réouverture de vacance

L'Université libre de Bruxelles annonce la réouverture de la vacance, à la Faculté des Sciences, à partir du 1^{er} octobre 1999, pour le cours :

AGRO034 - Zootechnie (Théorie 30 h) (2^e année du grade d'ingénieur agronome).

Poste au cadre : 98-B-CCO-022 (F) (0.05 ETP).

98-B-CCO-059 (F) (0.05 ETP).

Les candidatures doivent parvenir, accompagnées d'un *curriculum vitae* (selon le modèle standard disponible à la Faculté des sciences et sur le site Web de la Faculté : (<http://www.ulb.ac.be/sciences/intra/formul.htm>)) auprès de M. le recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

Une copie de la candidature doit parvenir à M. le doyen de la Faculté des sciences, Campus Plaine, CP 260, boulevard du Triomphe 2, 1050 Bruxelles, avant le 8 août 1999. (19646)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Gemeente Staden

Bijzonder plan van aanleg

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van de gecoördineerde wet van 29 maart 1962, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, brengt het college van burgemeester en schepenen ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg « Ambachtelijke zone Vyverstraat - uitbreiding », bevattende een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan, een onteigeningsplan, stedenbouwkundige voorschriften en een memorie van toelichting, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in de vergadering van 10 mei 1999, ter inzage ligt in het gemeentehuis, bureau 11, Marktplaats 2, te 8840 Staden, gedurende een termijn van dertig dagen, hetzij van 16 juli 1999, om 10 uur, tot 17 augustus 1999, om 10 uur (elke werkdag van 9 tot 12 uur).

Al wie betreffende deze plannen bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten geworden, uiterlijk op 17 augustus 1999, om 10 uur.

Staden, 6 juli 1999. (21477)

Gemeente Wetteren

Ontwerp van gemeentelijk ruimtelijk structuurplan
Openbaar onderzoek

Op 22 juni 1999 heeft de gemeenteraad het ontwerp van het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan voorlopig vastgesteld.

In uitvoering van het decreet d.d. 24 juli 1996 houdende de ruimtelijke planning wordt dit ontwerp nu onderworpen aan een openbaar onderzoek. dit openbaar onderzoek zal starten op 1 augustus 1999 en loopt tot en met 29 oktober 1999.

Dit ontwerp van het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan ligt gedurende deze periode van negentig dagen ter inzage op de gemeentelijke dienst stedenbouw, gemeentehuis, Markt, en dit tijdens de openingsuren (elke voormiddag van 9 uur tot 11 u. 45 m., dinsdagnamiddag van 14 uur tot 18 u. 15 m. en donderdagnamiddag van 14 tot 16 uur).

De bezwaren en de opmerkingen aangaande dit ontwerp gemeentelijk ruimtelijk structuurplan moeten bij aangetekend schrijven opgestuurd worden of tegen ontvangstbewijs afgegeven worden aan de gemeentelijke commissie van advies, Markt, te 9230 Wetteren. (21478)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

Gestion et Développement européen, société anonyme, avenue Louise 343, à 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 540836 – T.V.A. 442.626.440

Une seconde assemblée générale extraordinaire se tiendra le 26 juillet 1999, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour :
1. Réélections statutaires. 2. Divers. (21394)

Truck and Trailer Spare Parts International, en abrégé « T.T.S.P. International », société anonyme, en liquidation, avenue de Meysse 97, 1020 Bruxelles

R.C. Bruxelles 324435 – T.V.A. 403.424.384

Décision du liquidateur

Les actionnaires sont informés qu'une première distribution des fonds disponibles sera mise en paiement à partir du 19 juillet 1999. Sur présentation du coupon n° 1 aux guichets de la BBL Agence Sint-Pieters-Leeuw, il sera payé un montant de BEF 950 000 par coupon. (21395)

Ars & Themis, burgerlijke vennootschap onder de vorm van een naamloze vennootschap, 9000 Gent, Gouvernementstraat 20

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Gent, nr. 123

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering van woensdag 4 augustus 1999, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel.

Dagorde : 1. Kapitaalvermindering met één miljoen achthonderdvierenveertigduizend vijfhonderd frank (BEF 1 844 500) om het te herleiden van acht miljoen vijfhonderdduizend frank (BEF 8 500 000) tot zes miljoen zeshonderdvijftigduizend vijfhonderd frank (BEF 6 655 500) door terugbetaling in geld aan de aandeelhouders naar evenredigheid van hun deelneming in het kapitaal.

De kapitaalvermindering zal plaatshebben zonder vernietiging van aandelen doch met evenredige vermindering van de fractiewaarde van de aandelen. Op ieder aandeel zal een bedrag van tienduizend achthonderd vijftig frank (BEF 10 850) in geld terugbetaald worden, mits overstempeling van het aandeel.

De kapitaalvermindering zal toe te rekenen zijn op het werkelijk gestort kapitaal. Deze kapitaalvermindering wordt voorgesteld om reden dat de vennootschap gezien haar activiteit met een geringer kapitaal kan werken.

De gelden zullen worden betaalbaar gesteld in de zetel van de vennootschap op data die de raad van bestuur aan de aandeelhouders zal bekendmaken.

2. Aanpassing van de statuten om het kapitaal in overeenstemming te brengen met de kapitaalvermindering.

3. Opdracht aan de raad van bestuur om het besluit tot kapitaalvermindering tot uitvoer te brengen.

Zich schikken naar de statuten. (21396)

Sefina, société anonyme, allée des Cerisiers 7, 5002 Namur (Saint-Servais)

R.C. Namur 44469

Assemblée générale extraordinaire

Les actionnaires sont invités à participer à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le lundi 2 août 1999, à 11 heures, en l'étude du notaire Louis Jadoul, à Namur.

Ordre du jour :

1. Proposition de dissolution de la société (art. 178bis, § 1, alinéas 1 en 2 LCSC).
2. Rapport de l'expert comptable externe (art. 178bis, § 1, alinéa 3 LCSC).
3. Dissolution de la société.
4. Nomination du liquidateur.
5. Pouvoirs et émoluments du liquidateur.
6. Divers.

Dépôt des titres, au siège de la société, cinq jours francs avant l'assemblée générale.

Au cas où le quorum ne serait pas atteint, une nouvelle assemblée générale extraordinaire, avec le même ordre du jour, se tiendra d'office le jeudi 26 août 1999, à 11 heures, en l'étude du notaire Louis Jadoul, elle pourra valablement délibérer, à cette date, quel que soit le quorum réuni. (21397)

Biloba, société civile sous forme de société anonyme, avenue de Tervuren 296A, Woluwe-Saint-Pierre (1050 Bruxelles)

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Bruxelles, n° 1138
NN 436.312.334

Convocation

L'assemblée générale tenue le 21 juin 1999 n'ayant par réuni le quorum légal, MM. les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale qui se tiendra le 19 juillet 1999, à 15 heures, à Woluwe-Saint-Pierre (1150 Bruxelles), avenue de Tervuren 296/A, afin de délibérer sur l'ordre du jour ci-après. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer aux prescriptions de l'article 21, § 1er, des statuts. Cette seconde assemblée délibérera valablement quelque soit le nombre de titres présents ou représentés.

1. Lecture et approbation de la dernière assemblée générale ordinaire.
2. Lecture et approbation du rapport du conseil d'administration.
3. Examen et approbation du bilan et du compte de résultats, arrêtés au 31 décembre 1998.
4. Affectation des résultats.
5. Décharges à donner aux membre du conseil d'administration.
6. Divers. (21564)

(Ce texte aurait du paraître le 10 juillet 1999.)

Belgomine Sint-Niklaas, naamloze vennootschap, Parklaan 69, Sint-Niklaas

H.R. Sint-Niklaas 22412 — BTW 405.004.890

Jaarvergadering op 30 juli 1999, te 14 uur, te Sint-Niklaas, Parklaan 69.

Agenda :

1. Kennisname verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor.
2. Goedkeuring jaarrekening op 31 maart 1999.

3. Bestemming van het resultaat.
 4. Kwijting aan bestuurders en kommissaris-revisor van hun mandaat.
 5. Benoemingen.
- Neerlegging der titels ten maatschappelijke zetel. (82630)

**Dialog c.p.s., naamloze vennootschap,
Vijfhoekstraat 38, Vilvoorde (Peutie)**

H.R. Brussel 531824 — BTW 422.966.322

Daar op de eerste buitengewone algemene vergadering van 21 juni 1999 het vereiste aanwezigheidsquorum niet werd bereikt, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede buitengewone algemene vergadering, die plaats vindt op 27 juli 1999, om 9 u. 30 m., in het kantoor van notaris de Strycker, te Lier, Mechelsesteenweg 92, om te beraadslagen over volgende agenda :

— toekennen van de bevoegdheid aan de raad van bestuur om het geplaatst maatschappelijk kapitaal te verhogen (art. 33 vennootschap-penwet).

Deze tweede buitengewone algemene vergadering zal bevoegd zijn om te beraadslagen en te beslissen over voormelde agenda, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

(82631)

De gedelegeerde-bestuurder, Paul Docx.

Europabank, naamloze vennootschap

Maatschappelijke zetel : Burgstraat 170, 9000 Gent

H.R. Gent 93611 — BTW 400.028.394

De raad van bestuur heeft het genoeg de aandeelhouders uit te nodigen tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering, welke zal gehouden worden op 26 juli 1999, om 10.30 uur, op de zetel van de vennootschap, Burgstraat 170, te 9000 Gent, met als agenda :

Ontslag en benoeming bestuurders.

Voorstel tot besluit :

— De vergadering neemt kennis van de aanstelling door de raad van bestuur van de heer Luc De Wilde als lid van het directiecomité vanaf 1 juni 1999.

— De vergadering neemt kennis van het ontslag van de heer Etienne Van Hoof als bestuurder van de vennootschap met ingang van 1 juni 1999 en benoemt de heer Luc De Wilde tot bestuurder van de vennootschap teneinde het mandaat van de heer Etienne Van Hoof, dat een einde neemt na de algemene vergadering van het jaar 2000, te voleindigen. De heer Luc De Wilde zetelt als niet-onafhankelijk bestuurder, lid van het directiecomité. Zijn mandaat is onbezoldigd.

— De vergadering benoemt de heer Albert Van Houtte tot bestuurder van de vennootschap voor een termijn van 6 jaar. Zijn mandaat eindigt na de algemene vergadering van het jaar 2005. De heer Van Houtte zetelt als onafhankelijk bestuurder. Zijn mandaat is bezoldigd.

Conform artikel 30 van de statuten, moeten de eigenaars van aandelen op naam om tot de algemene vergadering te worden toegelaten ten minste drie werkdagen en ten hoogste zes werkdagen vóór de vergadering aan de raad van bestuur hun inzicht te kennen geven de algemene vergadering bij te wonen en tevens de aandelen aanduiden voor dewelke zij aan de stemming zullen deelnemen. Zij worden tot de vergadering toegelaten op vertoon van hun certificaten op naam.

De obligatiehouders mogen de algemene vergadering bijwonen mits naleving van de toelatingsvoorwaarden voorzien voor de aandeelhouders.

(82632)

De raad van bestuur.

**De Kiewit, naamloze vennootschap,
Tiensesteenweg 117, Bierbeek (Korbeek-Lo)**

H.R. Leuven 56122 — BTW 419.375.936

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die gehouden zal worden op de zetel van de vennootschap, te Bierbeek (Korbeek-Lo), Tiensesteenweg 117, op woensdag 28 juli 1999, om 18 uur.

Dagorde :

1. Aanvaarding ontslag bestuurder.
2. Benoeming nieuwe bestuurder.

Om tot de vergadering toegelaten te worden, moeten de houders van aandelen aan toonder hun aandelen deponeren uiterlijk vijf dagen vóór de vergadering op de zetel van de vennootschap.

(82633)

De raad van bestuur.

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Avis rectificatif

Haute Ecole Galilée

Appel aux candidats pour les emplois vacants. — Erratum à la liste publiée au *Moniteur belge* du 5 mai 1999 « IHECS » Institut des Hautes Etudes des Communications sociales.

Ajouter :

Fonction	Volume de la charge	Cours à conférer	Titre requis et expérience
Maitre-assistant	10/10	Langues étrangères : allemand, anglais, néerlandais	Licencié traducteur, licencié interprète, licencié en langues et littérature germaniques. Expérience en EAO
Maitre-assistant	30 H	Communication : stratégie de communication en relations publiques	Licencié en information et communication, licencié en communication appliquée, licencié en arts de diffusion et information

Date limite du dépôt des candidatures : quinze jours après la parution de cet erratum. (21398)

Gemeente Deerlijk

Het gemeentebestuur van Deerlijk gaat over tot de aanwerving in vast dienstverband met een wervingsreserve van twee jaar

Gemeenteontvanger (m/v)

Functie.

Hij/zij staat in voor het houden van de gemeenteboekhouding, zorgt voor de financiële verrichtingen van de gemeente, hetzij als schuldenaar hetzij als schuldeiser en het beheer van de kasmiddelen.

Aanwervingsvoorwaarden :

houder zijn van een diploma :

doctor of licentiaat in de rechten;

licentiaat in de administratieve wetenschappen;

licentiaat in het notariaat;

licentiaat in de politieke wetenschappen;

licentiaat in de economische wetenschappen;

licentiaat in de toegepaste economische wetenschappen;

licentiaat in de handelswetenschappen,

of

houder zijn van een diploma of getuigschrift uitgereikt na studies die ten minste 60 uren publiek, administratief en/of burgerlijk recht omvatten en die in aanmerking genomen worden voor aanwerving in de betrekkingen van niveau 1 in de rijksbesturen;

slagen in een gewoon aanwervingsexamen.

Controleur der werken (m/v), niveau B1-B3

Functie.

Hij/zij coördineert het onderhoud van het wegennet, waterlopen en het gebouwenpatrimonium en is de spilfiguur bij contacten tussen aannemers, nutsmaatschappijen, gemeentebestuur en de bevolking.

Hij/zij is verantwoordelijk voor de opmaak van eigen technische dossiers.

Aanwervingsvoorwaarden :

houder zijn van het HOKT-diploma graduaat bouw, optie bouw (vroegere benaming afdeling bouwplaatstechnologie) of optie openbare werken of wegenwerken;

in het bezit zijn van het rijbewijs B of dit rijbewijs halen tijdens de proefperiode;

drie jaar nuttige beroepservaring bewijzen;

slagen in een gewoon aanwervingsexamen.

Profiel :

zelfstandig kunnen organiseren en in team werken;

flexibel zijn;

beschikken over communicatieve vaardigheden.

Kandidaturen dienen samen met een *curriculum vitae* en een voor eensluidend verklaard afschrift van het diploma aangetekend te worden verstuurd naar het college van burgemeester en schepenen, Harelbekestraat 27, te 8540 Deerlijk, uiterlijk op 13 augustus 1999.

De uitgebreide aanwervingsvoorwaarden, het examenprogramma, de functiebeschrijving en alle verdere inlichtingen zijn te bekomen bij het secretariaat (tel. 056/71 44 02, fax 056/72 83 99). (21399)

Stad Herentals

Het stadsbestuur van Herentals heeft een betrekking in statutair verband vacant voor de volgende functies :

2 technisch medewerkers

Aanwervingsvoorwaarden :

diploma hoger secundair onderwijs;

slagen voor een aanwervingsexamen.

2 technisch medewerkers : beheerder sportinfrastructuur

Aanwervingsvoorwaarden :

diploma hoger secundair onderwijs;

diploma van beheerder sportaccommodaties, uitgereikt door het BLOSO of dit diploma behalen binnen de twee jaar na de benoeming op proef;

diploma redder uitgereikt door de Vlaamse trainerschool of andere erkende organisaties of dit diploma behalen binnen het jaar na de benoeming op proef;

slagen voor een aanwervingsexamen.

De kandidaatstellingen kunnen gericht worden aan het college van burgemeester en schepenen, administratief centrum, Augustijnenlaan 30, 2200 Herentals, tot en met 13 augustus 1999.

Bijkomende inlichtingen en uitgebreide aanwervingsvoorwaarden zijn op eenvoudige aanvraag te verkrijgen bij de personeelsdienst, administratief centrum, tel. 014/28 50 50. (21400)

Hogeschool voor Wetenschap en Kunst

De Hogeschool voor Wetenschap en Kunst biedt voor haar departement Beeldende Kunst Sint-Lucas Gent en Honim Brussel de vacante betrekking aan van docent beeldende kunst voor het academiejaar 1999-2000.

Vereisten :

houder zijn van een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van het hoger onderwijs van academisch niveau of gelijkwaardig;

beschikken over nuttige ervaring in het kunstonderwijs.

Inhoud van de functie : zie profielomschrijving (op aanvraag te verkrijgen via de heer A. Foucart, Hogeschool voor Wetenschap en Kunst, Campus Sint-Lucas, Zwarteustersstraat 34, 9000 Gent.

Kandidaturen met uitvoerig *curriculum vitae* dienen uiterlijk 31 augustus 1999 schriftelijk en aangetekend ingestuurd te worden ter attentie van baron E. de Bethune, voorzitter van de beleidsraad Sint-Lucas, Kasteeldreef 10, 8510 Marke. (21401)

Katholieke Hogeschool Mechelen

De Katholieke Hogeschool Mechelen v.z.w., Zandpoortvest 13, 2800 Mechelen, werft aan (m/v), conform het decreet betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 1994 :

Departement Handelswetenschappen en bedrijfskunde, Campus Coloma.

Vavature 99/05/01L

Lector (barema 502) voor het studiegebied handelswetenschappen en bedrijfskunde, basisopleiding beheer, toerisme en recreatie, voor een deeltijdse vacante opdracht (70 %); vakdomein toegepaste informatica.

Functievereisten :

houder zijn van een diploma hoger onderwijs van minimaal twee cycli.

Vacature 99/05/01P

Praktijklector (barema 316) voor het studiegebied handelswetenschappen en bedrijfskunde, basisopleiding beheer, toerisme en recreatie, voor een deeltijdse vacante opdracht (70 %); vakdomein toegepaste informatica.

Functievereisten :

houder zijn van een diploma van hoger onderwijs van één cyclus.

Sollicitatiebrieven met uitgebreid *curriculum vitae* kan u uiterlijk vóór 25 augustus 1999 richten aan Karel Van Roy, Katholieke Hogeschool Mechelen, Departement Handelswetenschappen en Bedrijfskunde, Campus De Ham, Raghenooplein 21bis, 2800 Mechelen, tel. 015/42 24 80. (21402)

Hogeschool voor Economisch en Grafisch Onderwijs

De Hogeschool voor Economisch en Grafisch Onderwijs stelt vacant met ingang van 1 september 1999 :

Departement Communicatiebeheer : een vacant ambt onderwijzend personeel, lector, 100 %, in tijdelijk verband, voor journalistieke vakken. De kandidaten moeten houder zijn van het diploma van licentiaat in de communicatiewetenschappen en ten minste tien jaar journalistieke ervaring (geschreven media) hebben.

Onderwijservaring in het hoger onderwijs strekt tot aanbeveling.

Departement Communicatiebeheer : een vacant ambt onderwijzend personeel, lector, 100 %, in tijdelijk verband, voor journalistieke vakken. De kandidaten moeten houder zijn van het diploma van licentiaat communicatiewetenschappen en ten minste vijf jaar journalistieke ervaring hebben. Ervaring in fotojournalistiek strekt tot aanbeveling.

Departement Communicatiebeheer : een vacant ambt onderwijzend personeel, lector, 100 %, in tijdelijk verband, voor de vakken reclame en communicatie. Ook studiebegeleiding (monitoraat) behoort tot de opdracht. De kandidaten moeten houder zijn van het diploma van licentiaat in de communicatiewetenschappen en ten minste één jaar ervaring hebben in een gelijkaardige functie in het hoger onderwijs.

Departement Communicatiebeheer : een vacant ambt onderwijzend personeel, lector, 60 %, in tijdelijk verband, voor de vakken journalistieke taalbeheering, mediatraining en audio-visuele communicatie. De kandidaten moeten houder zijn van het diploma van licentiaat in de Germaanse filologie (Engels/Nederlands) en ten minste één jaar ervaring hebben in het hoger onderwijs voor de beschreven vakgebieden.

Departement Communicatiebeheer : een vacant ambt onderwijzend personeel, lector, 60 %, in tijdelijk verband, voor het vak Engelse redactie (zakelijke communicatie Engels) en voor studiebegeleiding (monitoraat). De kandidaten moeten houder zijn van het diploma van licentiaat in de Germaanse filologie (Engels/Nederlands) en ten minste één jaar ervaring hebben met onderwijs (zelfde vak) en met begeleiding in het hoger onderwijs.

Centrale diensten : een vacant ambt administratief en technisch personeel (ATP), B-11, 100 %, in tijdelijk verband, met als opdracht communicatiebeheerder van de hogeschool. De kandidaten moeten houder zijn van het diploma van gegradueerde in communicatiebeheer of van gegradueerde in communicatiemangement, en drie jaar ervaring hebben in een gelijkaardige functie in een organisatie.

Centrale diensten : een vacant ambt administratief en technisch personeel (ATP), B-11, 100 %, in tijdelijk verband, met als opdracht de coördinatie van de infrastructuur van de hogeschool. De kandidaten moeten houder zijn van één van de volgende diploma's : gegradueerde elektromechanica, gegradueerde elektriciteit, gegradueerde chemie, gegradueerde logistieke technologie, gegradueerde in de landbouw en biotechnologie of gegradueerde in de land- en tuinbouw.

Ervaring met een gelijkaardige coördinatieopdracht in een hogeschool is een pluspunt.

Geïnteresseerden kunnen zich tegen uiterlijk 23 juli 1999 kandidaat stellen bij aangetekend schrijven, vergezeld van een *curriculum vitae* en van de afschriften van de behaalde bekwaamheidsbewijzen, t.a.v. de algemeen directeur, Jeanne Leniere, Sint-Pietersnieuwstraat 160, 9000 Gent. Poststempel geldt als bewijs.

De selectie gebeurt op basis van de evaluatie van de kandidatuurstelling en het *curriculum vitae*, gevolgd door selectie-interviews met de selectiecommissie en functiespecifieke proeven (o.a. proefles voor onderwijsambten).

Verdere informatie over deze vacature alsook het wervingsreglement zijn te bekomen bij de algemeen directeur. (21403)

Sociale Hogeschool KVMW Gent

De Sociale Hogeschool KVMW Gent, gelegen aan het Sint-Annaplein, te Gent, is sedert jaren de grootste sociale hogeschool van het land, met meer dan 1 000 studenten die een opleiding volgen tot maatschappelijk assistent. In de basisopleiding zoeken we voor volgend academiejaar (m/v) :

een lector moraal (opdracht 20 %);

een lector arbeidsrecht (opdracht 12,5 %);

een lector sociale zekerheid (opdracht 50 %);

een lector Frans (opdracht 5,5 %),

telkens met relevant universitair diploma.

Tevens zoeken we :

een lector groepsbenadering (opdracht 25 %);

een lector opbouwwerk (opdracht 50 %),

telkens met relevant universitair diploma of diploma maatschappelijk assistent.

Voor alle vacatures geven we de voorkeur aan kandidaten met recente relevante ervaring in het betreffende werkdomein.

De Sociale Hogeschool KVMW Gent wil tevens uitgroeien tot een toonaangevend centrum van actie en reflectie.

Daarom zijn we op korte termijn ook op zoek naar :

een onderzoeksmedewerker « Beleidsopties voor het sociaal-cultureel werk in Vlaanderen » (opdracht 20 %, september 1999 t.e.m. mei 2000);

een onderzoeksmedewerker « Geestelijke Gezondheidszorg in de 21^e eeuw » (opdracht 75 %, september 1999 t.e.m. december 2000).

Voor beide projecten zoeken we een kandidaat met uitgesproken interesse en relevante ervaring in het betreffende onderzoeksgebied.

Interesse ?

Stuur uw sollicitatiebrief met *curriculum vitae* vóór 15 augustus 1999 naar : Ingrid Moors, verantwoordelijke personeelsdienst, Sociale Hogeschool KVMW Gent, Sint-Annaplein 31, 9000 Gent. (21404)

Actes judiciaires et extraits de jugements

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Infractions liées à l'état de faillite

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij vonnis, op tegenspraak, gewezen door de correctionele rechtbank te Brugge, veertiende kamer, d.d. 31 mei 1999, werd de genaamde Verlegh, Eric Charles Augusta Willem Walburgis, directeur, geboren te Antwerpen op 6 mei 1942, wonende te 8300 Knokke-Heist, Boslaan 18;

uit hoofde van :

te Genève (Zwitserland) of elders op het Zwitserse grondgebied, tussen 1 januari 1987 minstens en 17 juni 1992 :

A. valsheid in jaarrekeningen en gebruik;

B. valsheid in geschriften en gebruik;

C. eenvoudige bankbreuk;

D. oplichting (6 feiten),
 hoofdens alle feiten samen :
 veroordeeld tot :
 een gevangenisstraf van twee jaar met uitstel gedurende drie jaar,
 een geldboete van duizend frank \times 90 = 90 000 frank of drie maanden
 vervangende gevangenisstraf,
 het betalen van :
 één solidariteitsbijdrage;
 zijn deel van de gedingkosten;
 een vergoeding zoals bepaald bij art. 71 van de wet van 28 juli 1992
 zoals gewijzigd.

Tevens werd de publicatie bevolen bij uittreksel overeenkomstig
 art. 490 van het Strafwetboek, in het *Belgisch Staatsblad* en werd de
 veroordeelde verwezen tot terugbetaling van deze kosten.

Afgeleverd aan de heer procureur des Konings te Brugge om te
 dienen voor inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

29 juni 1999.

De adjunct-griffier, (get.) I. Mostrey. (21405)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
 du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
 van het Burgerlijk Wetboek**

—
*Désignation d'administrateur provisoire
 Aanstelling voorlopig bewindvoerder*
 —

Justice de paix du canton de Fexhe-Slins
 —

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fexhe-Slins rendue le
 24 juin 1999, sur requête déposée le 18 mai 1999, Mme Gielen, Emilie,
 née le 27 février 1927, domiciliée rue de Loncin 16, à 4452 Wihogne,
 résidant Résidence « Le Grimafond », chaussée de Tongres 538, à
 4452 Wihogne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été
 pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Maisse,
 Jacques, avocat, domicilié rue des Augustins 40, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Galasse,
 Roger. (64657)

Justice de paix du canton de Florenville
 —

Par ordonnance du juge de paix du canton de Florenville en date du
 30 juin 1999, la nommée Emilie Ramakers, née à Bruxelles le
 14 mars 1908, domiciliée à Florenville, Home La Concille, rue des
 Epéires 71, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue
 d'un administrateur provisoire en la personne de Me Nathalie Schop-
 pach, avocat à 6700 Arlon, rue de Diekirch 89.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Pascaline
 Gilson. (64658)

Justice de paix du canton de Gembloux
 —

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gembloux rendue le
 24 juin 1999, la nommée Mme Dupont, Renée, veuve Albert Dubrun-
 faut, née le 24 juillet 1912 à Sombreffe, domiciliée rue Scoumont 78, à
 5140 Sombreffe, résidant au Home « La Vilette », chaussée de Char-
 leroi 191, à 5030 Gembloux, a été déclarée incapable de gérer ses biens
 et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de
 M. Brichart, Jean, avocat, domicilié chaussée de Nivelles 45, à
 5140 Sombreffe.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint, (signé) Denil, Véroni-
 que. (64659)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gembloux rendue le
 29 juin 1999, le nommé Herickx, Georges, époux Delvigne, Lucia, né le
 24 juillet 1921 à Grand-Leez, domicilié rue Maccara 177, à
 5140 Boignée, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu
 d'administrateurs provisoires en la personne de Mme Delvigne, Lucia,
 son épouse, domiciliée rue Maccara 177, à 5140 Boignée, et M. Willy
 Delvigne, beau-frère de M. Herickx, domicilié place de Boignée 136, à
 5140 Boignée.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint, (signé) Denil, Véroni-
 que. (64660)

Justice de paix du deuxième canton de Huy
 —

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par
 ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Huy rendue le
 5 juillet 1999, Mme Jeanne Marechal, sans profession, à 4520 Antheit,
 rue de Leumont 64, a été désignée en qualité d'administratrice provi-
 soire des biens de son époux : M. Poumay, Adolphe Maurice Charles,
 Belge, né le 18 février 1920 à Jambes, pensionné, domicilié rue de
 Leumont 64, à 4520 Antheit, résidant C.H.U. - soins intensifs, Domaine
 Universitaire du Sart Tilman B35, à 4000 Liège, incapable de gérer ses
 biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Duchaine,
 Marie-Christine. (64661)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne
 —

Suite à la requête déposée le 11 juin 1999, par ordonnance du juge de
 paix du canton de Marche-en-Famenne rendue le 6 juillet 1999,
 Mme Nelly Mayer, née le 31 octobre 1898 à Lodelinsart, domiciliée rue
 de l'Air Pur 3, 5580 Rochefort, résidant à l'établissement Résidence
 « Reine des Prés », rue du Maquis 63, 6900 Waha, a été déclarée
 incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur
 provisoire en la personne de M. Claude Boudart, opticien, domicilié rue
 des Criquets 1, à 5580 Wavreille.

Pour extrait conforme : le greffier adoint délégué, (signé) Jacob-
 Lebrun, Liliane. (64662)

Justice de paix du second canton de Mons
 —

Suite à la requête déposée le 14 juin 1999, par ordonnance du juge de
 paix du second canton de Mons rendue le 29 juin 1999, Mme Houyoux,
 Christine, née le 17 mars 1953 à Ixelles, domiciliée rue du Peuple 76,
 7033 Cuesmes, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été
 pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Poppe,
 Alain Jean-Paul, né le 18 juin 1952 à Verle, domicilié rue du Peuple 76,
 7033 Cuesmes.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Blairon,
 Etienne. (64663)

Justice de paix du troisième canton de Schaerbeek
 —

Par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Schaer-
 beek en date du 6 juillet 1999, la nommée Sobrie, Noëlle, née à Rekkem
 le 18 mars 1926, résidant actuellement à la Maison de repos Albert De
 Latour, à Schaerbeek, rue Thomas Vinçotte 36, a été déclarée incapable
 de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire,
 étant : Me Moerens, Marcel-Henri, avocat, domicilié à 1050 Bruxelles,
 avenue du Pesage 61, bte 18.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé)
 Schroyen, Fr. (64664)

Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Soignies, Sylvette Jauniaux, en date du 7 juillet 1999, sur requête déposée au greffe le 29 juin 1999, le nommé Beth, Lucien, né le 8 avril 1946, domicilié à 7060 Horrues, chaussée d'Enghien 232, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Christian Bouton, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est sis à 7090 Braine-le-Comte, rue Britannique 3.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Catherine Bodart. (64665)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 7 juillet 1999, M. Lampe, Loyd, né le 1^{er} janvier 1981 à Wattrelos, domicilié à 7730 Estaimbourg, Petit Pavé de Luna 4, résidant Grand Trieu 12, à 7730 Estaimbourg, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire en la personne de Mme Philippe Maryvonne, domiciliée à 7730 Estaimbourg, rue de Luna 4.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Léonard. (64666)

Vrederecht van het kanton Nieuwpoort

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Nieuwpoort, verleend op 29 juni 1999, werd Laleman, Odile, geboren te Stene op 30 december 1920, gepensioneerde, wonende te 8433 Sint-Pieters-Kapelle (W.-Vl.), Bruggesteeweg 21, opgenomen in de instelling Ten Anker, Albert I-iaan 71, te 8620 Nieuwpoort, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Debergh, Magdalena, geboren te Leffinge op 4 oktober 1923, gepensioneerde, wonende te 8433 Sint-Pieters-Kapelle (W.-Vl.), Bruggesteeweg 21.

Nieuwpoort, 6 juli 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Candaele, Hugo. (64667)

Vrederecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 1 juli 1999, werd Meeschaert, Therese, geboren te Klemskerke op 26 februari 1933, wonende te 8450 Bredene, Wackerbout, Duinenstraat 106, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vermeire, Veerle, wonende te 8400 Oostende, Gentstraat 12.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 juni 1999.

Oostende, 1 juli 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen. (64668)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 28 juni 1999, werd T'Jaeckx, Yvonne, geboren te De Panne op 29 april 1915, wonende te 8400 Oostende, De Duinpieper, De Rudderstraat 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Maesschalck, Pierre, notaris te 8400 Oostende, Prinses Stefanieplein 35-37.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 juni 1999.

Oostende, 28 juni 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen. (64669)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 28 juni 1999, werd Mevr. Bentein, Marguerite, geboren op 16 januari 1917 te Klemskerke, gedomicilieerd Wackerbout, Duinenstraat 106, 8450 Bredene, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : M. Batsleer, Frank, advocaat, Kemmelbergstraat 11, 8400 Oostende.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen. (64670)

Vrederecht van het kanton Tienen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 8 juli 1999, werd Lebegge, Henri, geboren te Outgaarden op 29 april 1932, wonende te 3321 Outgaarden, Huzaarstraat 2, verblijvende Huize Nazareth, Goetsenhovenplein 22, te 3300 Tienen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Jenne, Anne-Marie, advocaat, met kantoor wonende te 3300 Tienen, Leuvensestraat 33/1.

Tienen, 9 juli 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Hilda Ronsmans. (64671)

Vrederecht van het kanton Wetteren

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Wetteren, d.d. 8 juli 1999, werd Osmane, Mohamed, geboren in Algerië op 26 juli 1961, voorheen wonende te 1090 Brussel, R. Reniersstraat 32, thans verblijvende te 9230 Wetteren, Home Diepenbroek, Diepenbroekstraat 34, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg hij toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Guido Van den Berghe, advocaat te 9230 Wetteren, Meersstraat 10, ter vervanging van Mezouar, Kheira, wonende te 1080 Ganshoren, rue de l'Eglise Saint-Martin 134, moeder van de voornoemde betrokkene.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Noël Van den Broeck. (64672)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 8 juli 1999, werd Landuyt, Germain, geboren te Gent op 21 maart 1961, schipper, wonende te 2850 Boom, Antwerpsestraat 35, verblijvende A.Z. Stuivenberg-Brandwondencentrum, Lange Beeldekensstraat 267, te 2060 Antwerpen, opnieuw in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren vanaf 8 juli 1999, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, op 25 juni 1999, en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 juli 1999, blz. 25530, ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 8 juli 1999 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Didier Landuyt.

Antwerpen, 9 juli 1999.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (64673)

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 2 juni 1997, werd, bij nieuwe beschikking van 5 juli 1999 een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de persoon van Van Daele, Frans, geboren te Puurs op 13 januari 1936, gedomicilieerd « Ter Welle », Clémenceaulaan 2, bus 3, 1090 Brussel (Anderlecht), huidige verblijfplaats L. Peretstraat 2, bus 3, 1090 Brussel (Jette), ingevolge ambtshalve beëindiging van de beschermingsmaatregel.

Leuven, 5 juli 1999.

Voor eensluidend afschrift: de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (64674)

Vrederecht van het kanton Oudenaarde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Oudenaarde, verleend op 5 juli 1999, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van Scheerlinck, Pierre, advocaat, Jezuietenplein 10, bus 6, 9700 Oudenaarde, als voorlopig bewindvoerder over Dernau, Maria, geboren te Sint-Denijs-Boekel op 18 januari 1911, verblijvende en gedomicilieerd Rusthuis « De Meerspoort », Meerspoort 30, te 9700 Oudenaarde, ingevolge overlijden van de beschermde persoon op 11 juni 1999 te Oudenaarde.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) De Borle, Lea. (64675)

Justice de paix du canton de Fexhe-Slins

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fexhe-Slins du 17 juin 1999, Me Jean-Marc Sini, désigné par ordonnance du 4 juin 1992, administrateur provisoire de M. François Otte, né le 2 juin 1963, domicilié à Durbuy, rue des Recollets 3 (*Moniteur belge* du 19 juin 1992, page 14 104, a été remplacé par Me Jacques Maisse, avocat, rue des Augustins 40, à Liège.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Galasse, Roger. (64676)

Justice de paix du canton de Fexhe-Slins

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé du 17 juin 1999, Me Jean-Marc Sini, désigné par ordonnance du 25 juin 1992, administrateur provisoire de M. Léon Peters, né à Glons le 18 avril 1953, domicilié à Liège, quai Churchill 24, (*Moniteur belge* du 9 juillet 1992, page 15 792), a été remplacé par Me Marc Masset, avocat, rue Saint-Hadelin 11b, à Visé.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Galasse, Roger. (64677)

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 1 juli 1999, werd Leyssens, Roger, geboren te Herent op 24 maart 1943, gedomicilieerd rechtsbevolking, 3020 Herent, verblijvende U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, 3360 Bierbeek, nog steeds niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder: De Ketelaere, Jacques, advocaat, Bondgenotenlaan 155A, 3000 Leuven, er werd een einde gesteld aan het mandaat van Ruebens, Elza, als voorlopige bewindvoerder.

Leuven, 8 juli 1999.

Voor eensluidend afschrift: de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (64678)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 1 juli 1999, werd Dangis, Anne, geboren te Vilvoorde op 28 augustus 1921, gedomicilieerd Rustoord E. Remy, Fr. Lintsstraat 33, 3000 Leuven, verblijvende P.G.C., Vlamingenstraat 3, 3000 Leuven, nog steeds niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder: Timmerman, Koenraad, advocaat, Brusselsestraat 50, bus 1, 3000 Leuven, er werd een einde gesteld aan het mandaat van Ruebens, Elza, voorlopige bewindvoerder.

Leuven, 8 juli 1999.

Voor eensluidend afschrift: de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (64679)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 1 juli 1999, werd Corbeels, Maria, geboren te Leuven op 31 maart 1920, gedomicilieerd en verblijvende Ruelenspark 35, 3001 Leuven (Heverlee), nog steeds niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder: Timmerman, Koenraad, advocaat, Brusselsestraat 50, bus 1, 3000 Leuven, er werd een einde gesteld aan het mandaat van Ruebens, Elza, voorlopige bewindvoerder.

Leuven, 8 juli 1999.

Voor eensluidend afschrift: de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (64680)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 1 juli 1999, werd Bombart, Germaine, geboren te Bierbeek op 8 september 1924, gedomicilieerd Rustoord E. Remy, Fr. Lintsstraat 33, 3000 Leuven, verblijvende P.G.C., Vlamingenstraat 3, 3000 Leuven, nog steeds niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder: Timmerman, Koenraad, advocaat, Brusselsestraat 50, bus 1, 3000 Leuven, er werd een einde gesteld aan het mandaat van Ruebens, Elza, voorlopige bewindvoerder.

Leuven, 8 juli 1999.

Voor eensluidend afschrift: de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (64681)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 9 juli 1999, hebben:

1. Maene, Henriette Maria, geboren te Snellegem op 15 november 1938, echtgenote van Dudal, Eddy, wonende te 8490 Jabbeke, Woudweg naar Zedelgem 7, handelend in eigen naam;

2. Dudal, Peter Albert Urbanie, geboren te Brugge op 28 mei 1968, wonende te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Prins Leopoldstraat 22/2, handelend in eigen naam;

3. Dudal, Eefje, geboren te Brugge op 25 juli 1974, wonende te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Dampoortstraat 164/4, handelend in eigen naam;

4. Dudal, Petra Eric Nelly, geboren te Brugge op 19 december 1977, wonende te 8490 Jabbeke, Woudweg naar Zedelgem 7, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Dudal, Eddy François Aimé, geboren te Brugge op 6 mei 1945, in leven echtgenoot van Maene, Henriette, laatst wonende te 8490 Jabbeke, Woudweg naar Zedelgem 7, en overleden te Marbella (Spanje) op 25 juni 1999.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Els Van Tuyckom, notaris te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Prins Leopoldstraat 2.

Brugge, 9 juli 1999.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (21406)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 7 juli 1999, heeft verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Corte, Walther Cyrille, geboren te Moortsele op 23 april 1938, in leven laatst wonende te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Jean Béthunestraat 25, en overleden te Gent op 1 mei 1999.

Daneels, Edward, advocaat, kantoorhoudende te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Maalderijstraat 2/4, handelend als gevolmachtigde van :

De Corte, Rita Maria Jeanine, geboren te Gent op 29 juli 1967, wonende te 9050 Gent (Gentbrugge), Emile Claeyslaan 74, handelend in eigen naam.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter zijne studie.

Gent, 7 juli 1999.

(Get.) Marc De Vriese, eerstaanwezend adjunct-griffier. (21407)

Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij akte nr. 3003 van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, d.d. 9 juli 1999, werd door Mr. Serge Van Damme, notaris te De Panne, Leopold I-Esplanade 5, als volmachtdrager van :

Maerel, Francine, zonder beroep, geboren te Kampenhout op 16 oktober 1934, weduwe van Raphaël Versteete, wonende te De Panne, Prins Albertlaan 46;

Versteete, Anne Germaine Caroline Andrée, zonder beroep, geboren te Veurne op 1 december 1956, wonende te Nieuwpoort, Zeedijk 14, app. 8;

Versteete, Caroline Irma Maria Andrea, zonder beroep, geboren te Veurne op 26 augustus 1958, wonende te Brugge-Sint-Michiels, Graaf Pierre de Brieylaan 66;

Versteete, Pascal Carlos Jacques André Raphaël, handelaar, geboren te Veurne op 12 april 1963, wonende te Deinze, Kruisbulckstraat 16;

die in deze hoedanigheid verklaard de aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving van de nalatenschap van de heer Raphaël Versteete, opgemaakt ter griffie, in datum van 13 april 1995, te willen herroepen en bij deze wenst de nalatenschap zuiver en eenvoudig te aanvaarden van wijlen Versteete, Raphaël Pascal Lodewijk, dr. juris, geboren te Veurne op 26 juli 1926, laatst wonende te De Panne, en overleden op 13 februari 1995.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij gewoon aangetekend schrijven te richten aan Mr. Serge Van Damme, notaris te De Panne, Leopold I-Esplanade 5.

Veurne, 9 juli 1999.

De adjunct-griffier, (get.) K. Acou. (21408)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op 25 juni 1999, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, T. De Groot, e.a. adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen Mr. Ludwig Claeys, advocaat, kantoorhoudende te 9032 Wondelgem, Sint-Markoenstraat 18, handelend als gevolmachtigde van Mr. Martine De Busscher, advocaat, kantoorhoudende te 9032 Wondelgem, Sint-Markoenstraat 18, handelend in haar hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking verleend door de vrederechter van het tweede kanton Gent, op 19 mei 1994, over de persoon en de goederen van :

De Groote, Yolanda, wonende te 9050 Gent, Sint-Eligiusstraat 4, beschemde persoon.

De comparant verklaard ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Vulder, Estella, geboren te Zomergem op 16 april 1918, in leven laatst wonende te 9930 Zomergem, Bekestraat 15, en overleden te Eeklo op 3 februari 1999.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beslissing van de familieraad, gehouden op 11 maart 1999, onder het voorzitterschap van Mevr. Jacqueline Verschoore, vrederechter van het tweede kanton Gent, waarbij Mr. Martine De Busscher, gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen De Vulder, Estella, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van Mr. Martine De Busscher, advocaat, kantoorhoudende te 9032 Wondelgem, Sint-Markoenstraat 18, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, T. De Groot, e.a. adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) T. De Groot; L. Claeys. (21409)

Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu par la chambre des vacations du 5 juillet 1999, le tribunal a révoqué le sursis provisoire accordé par jugement du 15 avril 1999 à la S.A. Ecodrum, dont le siège social est situé à 7730 Estaimpuis, rue des Tonneliers 3, R.C. Tournai 79137, et prononcé la faillite de ladite société.

Tournai, le 5 juillet 1999.

Le greffier en chef, (signé) M. Duprez. (21411)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 juillet 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. M.G.T., avec siège social situé à 1050 Ixelles, avenue Guillaume Macau 37, R.C. Bruxelles 589627, T.V.A. 428.251.634.

Juge-commissaire : M. Josse Trappeniers.

Curateur : Me Ilse Van de Mierop, rue Henri Wafelaerts 47-51, 1060 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 août 1999, à 14 heures, en la salle A.

Le curateur, (signé) I. Van de Mierop. (Pro deo) (21412)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 juli 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. M.G.T., met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Guillaume Macaulaan 37, H.R. Brussel 589627, BTW 428.251.634.

Rechter-commissaris : de heer Josse Trappeniers.

Curator : Mr. Ilse Van de Mierop, H. Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op woensdag 18 augustus 1999, te 14 uur, in de zaal A.

De curator, (get.) I. Van de Mierop. (Pro deo) (21412)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 juillet 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Vacca, avec siège social situé à 1030 Schaarbeek, avenue Léopold III 13, bte 10, R.C. Bruxelles 6887, T.V.A. 457.668.665.

Juge-commissaire : M. Josse Trappeniers.

Curateur : Me Ilse Van de Mierop, rue Henri Wafelaerts 47-51, 1060 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 août 1999, à 14 heures, en la salle A.

Le curateur, (signé) I. Van de Mierop. (Pro deo) (21413)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 juli 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Vacca, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaarbeek, Leopold III-laan 13, bus 10, H.R. Brussel 6887, BTW 457.668.665.

Rechter-commissaris : de heer Josse Trappeniers.

Curator : Mr. Ilse Van de Mierop, H. Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op woensdag 18 augustus 1999, te 14 uur, in de zaal A.

De curator, (get.) I. Van de Mierop. (Pro deo) (21413)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 juillet 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. T.R. Freight Belgium, avec siège social situé à 1000 Bruxelles, rue Picard 13, R.C. Bruxelles 616442, T.V.A. 442.416.192.

Juge-commissaire : M. Josse Trappeniers.

Curateur : Me Ilse Van de Mierop, rue Henri Wafelaerts 47-51, 1060 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 août 1999, à 14 heures, en la salle A.

Le curateur, (signé) I. Van de Mierop. (Pro deo) (21414)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 juli 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. T.R. Freight Belgium, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Picardstraat 13, H.R. Brussel 616442, BTW 442.416.192.

Rechter-commissaris : de heer Josse Trappeniers.

Curator : Mr. Ilse Van de Mierop, H. Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op woensdag 18 augustus 1999, te 14 uur, in de zaal A.

De curator, (get.) I. Van de Mierop. (Pro deo) (21414)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 juillet 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Cindy's Tavern, avec siège social situé à 1050 Bruxelles, avenue Louise 401, R.C. Bruxelles 611872, T.V.A. 459.900.358.

Juge-commissaire : M. Josse Trappeniers.

Curateur : Me Ilse Van de Mierop, rue Henri Wafelaerts 47-51, 1060 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 août 1999, à 14 heures, en la salle A.

Le curateur, (signé) I. Van de Mierop. (Pro deo) (21415)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 juli 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Cindy's Tavern, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Louizalaan 401, H.R. Brussel 611872, BTW 459.900.358.

Rechter-commissaris : de heer Josse Trappeniers.

Curator : Mr. Ilse Van de Mierop, H. Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op woensdag 18 augustus 1999, te 14 uur, in de zaal A.

De curator, (get.) I. Van de Mierop. (Pro deo) (21415)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 juillet 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Le Pouce, avec siège social situé à 1030 Schaerbeek, chaussée de Helmet 284, 4^e étage, R.C. Bruxelles 489233, T.V.A. 430.354.554.

Juge-commissaire : M. Josse Trappeniers.

Curateur : Me Ilse Van de Mierop, rue Henri Wafelaerts 47-51, 1060 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 août 1999, à 14 heures, en la salle A.

Le curateur, (signé) I. Van de Mierop. (Pro deo) (21416)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 juli 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Le Pouce, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaarbeek, Helmetsesteenweg 284, 4^e verdieping, H.R. Brussel 489233, BTW 430.354.554.

Rechter-commissaris : de heer Josse Trappeniers.

Curator : Mr. Ilse Van de Mierop, H. Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op woensdag 18 augustus 1999, te 14 uur, in de zaal A.

De curator, (get.) I. Van de Mierop. (Pro deo) (21416)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Rectification

Le numéro de T.V.A. de la S.P.R.L. Rubo Belgium, ayant son siège Esplanade Heysel 223B, à 1020 Bruxelles, et déclarée en faillite par jugement du 29 juin 1999, rendu par le tribunal de commerce de Bruxelles, n'est pas 418.525.009 mais bien 462.087.214.

Le curateur, (signé) Me M. Buekens. (Pro deo) (21417)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Rechtzetting

Het BTW-nummer van de B.V.B.A. Rubo Belgium, met zetel Heisel Esplanade 223B, te 1020 Brussel, failliet verklaard bij vonnis van 29 juni 1999 is niet 418.525.009 maar wel 462.087.214.

De curator, (get.) Mr. M. Buekens. (Pro deo) (21417)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 juin 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Medatom, chaussée de Charleroi 96, à 1060 Saint-Gilles, T.V.A. 414.783.975, et a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

(Signé) Alain Goldschmidt, curateur. (Pro deo) (21418)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24 juni 1999 heeft de rechtbank van koophandel te Brussel de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Medatom, Charleroisesteeweg 96, te 1060 Brussel, BTW 414.783.975, afgesloten verklaard wegens tekort aan activa en heeft gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

(Get.) Alain Goldschmidt, curator. (Pro deo) (21418)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 juillet 1999 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Blutch Services, ayant son siège social à 1140 Evree, chaussée de Louvain 940, R.C. Bruxelles 533872, T.V.A. 440.411.672, activité commerciale principale : services aux librairies.

Juge-commissaire : M. Philippart de Foy.

Curateur : Me Alain Goldschmidt, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 août 1999, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. Goldschmidt. (Pro deo) (21419)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 juli 1999 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Blutch Services, met maatschappelijke zetel te 1140 Brussel, Leuvensesteenweg 940, H.R. Brussel 533872, BTW 440.411.672, voornaamste handelsactiviteit : diensten aan boekhandels.

Rechter-commissaris : de heer Philippart de Foy.

Curator : Mr. Alain Goldschmidt, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd om de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 18 augustus 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. Goldschmidt. (Pro deo) (21419)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 juillet 1999 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Arcadie, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, rue Marché aux Poulets 18, R.C. Bruxelles 586155, T.V.A. 453.571.604, activité commerciale principale : prêt-à-porter.

Juge-commissaire : M. Philippart de Foy.

Curateur : Me Alain Goldschmidt, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 août 1999, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. Goldschmidt.

(Pro deo) (21420)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 juli 1999 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Arcadie, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Kiekenmarkt 18, H.R. Brussel 586155, BTW 453.571.604, voornaamste handelsactiviteit : confectiekleding.

Rechter-commissaris : de heer Philippart de Foy.

Curator : Mr. Alain Goldschmidt, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd om de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 18 augustus 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. Goldschmidt.

(Pro deo) (21420)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 juillet 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.C.R.I.S. Dental V, ayant son siège social à 1020 Bruxelles-Laeken, rue Eugène Hubert 3, R.C. Bruxelles 613580, T.V.A. 460.637.360, activité commerciale principale : matériel médical.

Juge-commissaire : M. Philippart de Foy.

Curateur : Me Alain Goldschmidt, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 août 1999, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. Goldschmidt.

(Pro deo) (21421)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 juli 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de C.V.O.H.A. Dental V, met maatschappelijke zetel te 1020 Brussel, Eugène Hubertstraat 3, H.R. Brussel 613580, BTW 460.637.360, voornaamste handelsactiviteit : medisch materieel.

Rechter-commissaris : de heer Philippart de Foy.

Curator : Mr. Alain Goldschmidt, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd om de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 18 augustus 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. Goldschmidt.

(Pro deo) (21421)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 juillet 1999 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Miki, ayant son siège social à 1160 Auderghem, chaussée de Wavre 1789, R.C. Bruxelles 557950, T.V.A. 446.059.349, activité commerciale principale : snack-restaurant.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Alain Goldschmidt, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 août 1999, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. Goldschmidt.

(Pro deo) (21422)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 juli 1999 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Miki, met maatschappelijke zetel te 1160 Oudergem, Waversesteenweg 1789, H.R. Brussel 557950, BTW 446.059.349, voornaamste handelsactiviteit : snack-restaurant.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Alain Goldschmidt, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd om de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 18 augustus 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. Goldschmidt.

(Pro deo) (21422)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 juillet 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Le Zieverer, ayant son siège social à 1020 Bruxelles, avenue de Busleyden 2, R.C. Bruxelles 602602, T.V.A. 457.616.801, activité commerciale principale : horeca.

Juge-commissaire : M. Philippart de Foy.

Curateur : Me Alain Goldschmidt, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 août 1999, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. Goldschmidt.

(Pro deo) (21423)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 juli 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Le Zievereir, met maatschappelijke zetel te 1020 Brussel, Busleydenlaan 2, H.R. Brussel 602602, BTW 457.616.801, voornaamste handelsactiviteit : horeca.

Rechter-commissaris : de heer Philippart de Foy.

Curator : Mr. Alain Goldschmidt, Terhulpssteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd om de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 18 augustus 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. Goldschmidt.

(Pro deo) (21423)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 juillet 1999 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Mme Degros, Judith, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue de Laeken 171, T.V.A. 543.112.502, activité commerciale principale : café.

Juge-commissaire : M. Philippart de Foy.

Curateur : Me Alain Goldschmidt, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 août 1999, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. Goldschmidt.

(Pro deo) (21424)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 juli 1999 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van Mevr. Degros, Judith, gehuisvest te 1000 Brussel, Lakensestraat 171, BTW 543.112.502, voornaamste handelsactiviteit : café.

Rechter-commissaris : de heer Philippart de Foy.

Curator : Mr. Alain Goldschmidt, Terhulpssteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd om de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 18 augustus 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. Goldschmidt.

(Pro deo) (21424)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Faillite : S.P.R.L. Garage Racing, à 1060 Saint-Gilles, rue d'Andenne 77, R.C. Bruxelles 469604.

Curateur : Me J.P. Domont.

Juge-commissaire : Henri Courtin.

Le tribunal de commerce de Bruxelles a prononcé le 24 juin 1999, un jugement de clôture faute d'actif dans la procédure de faillite (le failli étant déclaré non excusable).

(Signé) J.P. Domont, curateur. (Pro deo) (21425)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement : B.V.B.A. Garage Racing, te 1060 Brussel, Andennestraat 77, H.R. Brussel 469604.

Curator : Mr. J.P. Domont.

Rechter-commissaris : Henri Courtin.

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft op 24 juni 1999 een vonnis van sluiting van de verrichtingen van het faillissement wegens gebrek aan activa uitgesproken (de gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard).

(Get.) J.P. Domont, curator. (Pro deo) (21425)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Faillite : S.P.R.L. Moderne Ozkan, à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue des Moissons 14, R.C. Bruxelles 579311.

Curateur : Me J.P. Domont.

Juge-commissaire : Henri Courtin.

Le tribunal de commerce de Bruxelles a prononcé le 24 juin 1999, un jugement de clôture faute d'actif dans la procédure de faillite (le failli étant déclaré non excusable).

(Signé) J.P. Domont, curateur. (Pro deo) (21426)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement : B.V.B.A. Moderne Ozkan, te 1210 Brussel, Oogststraat 14, H.R. Brussel 579311.

Curator : Mr. J.P. Domont.

Rechter-commissaris : Henri Courtin.

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft op 24 juni 1999 een vonnis van sluiting van de verrichtingen van het faillissement wegens gebrek aan activa uitgesproken (de gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard).

(Get.) J.P. Domont, curator. (Pro deo) (21426)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Faillite : S.P.R.L. Labo Services, à 1040 Etterbeek, boulevard Louis Schmidt 10, R.C. Bruxelles 607485.

Curateur : Me J.P. Domont.

Juge-commissaire : Henri Courtin.

Le tribunal de commerce de Bruxelles a prononcé le 24 juin 1999, un jugement de clôture faute d'actif dans la procédure de faillite (le failli étant déclaré non excusable).

(Signé) J.P. Domont, curateur. (Pro deo) (21427)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement : B.V.B.A. Labo Services, te 1040 Brussel, Louis Schmidt-laan 10, H.R. Brussel 607485.

Curator : Mr. J.P. Domont.

Rechter-commissaris : Henri Courtin.

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft op 24 juni 1999 een vonnis van sluiting van de verrichtingen van het faillissement wegens gebrek aan activa uitgesproken (de gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard).

(Get.) J.P. Domont, curator. (Pro deo) (21427)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Faillite : S.C.R.L. Service de Décoration et de Développement, sise à 1050 Ixelles, avenue Molière 302, R.C. Bruxelles 420141.

Curateur : Me J.P. Domont.

Juge-commissaire : Henri Courtin.

Le tribunal de commerce de Bruxelles a prononcé le 24 juin 1999, un jugement de clôture faute d'actif dans la procédure de faillite (le failli étant déclaré non excusable).

(Signé) J.P. Domont, curateur. (Pro deo) (21428)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement : C.V.B.A. Service de Décoration et de Développement, te 1050 Brussel, Molièrelaan 302, H.R. Brussel 420141.

Curator : Mr. J.P. Domont.

Rechter-commissaris : Henri Courtin.

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft op 24 juni 1999 een vonnis van sluiting van de verrichtingen van het faillissement wegens gebrek aan activa uitgesproken (de gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard).

(Get.) J.P. Domont, curator. (Pro deo) (21428)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Faillite : S.C. Café Taksim, sis à 1030 Schaerbeek, rue Rubens 18, R.C. Bruxelles 511893.

Curateur : Me J.P. Domont.

Juge-commissaire : Henri Courtin.

Le tribunal de commerce de Bruxelles a prononcé le 24 juin 1999, un jugement de clôture faute d'actif dans la procédure de faillite (le failli étant déclaré non excusable).

(Signé) J.P. Domont, curateur. (Pro deo) (21429)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement : C.V. Café Taksim, te 1030 Brussel, Rubensstraat 18, H.R. Brussel 511893.

Curator : Mr. J.P. Domont.

Rechter-commissaris : Henri Courtin.

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft op 24 juni 1999 een vonnis van sluiting van de verrichtingen van het faillissement wegens gebrek aan activa uitgesproken (de gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard).

(Get.) J.P. Domont, curator. (Pro deo) (21429)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Faillite : S.C.R.L. Le Chalutier, sise à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue Heyvaert 135, R.C. Bruxelles 483375.

Curateur : Me J.P. Domont.

Juge-commissaire : Henri Courtin.

Le tribunal de commerce de Bruxelles a prononcé le 24 juin 1999, un jugement de clôture faute d'actif dans la procédure de faillite (le failli étant déclaré non excusable).

(Signé) J.P. Domont, curateur. (Pro deo) (21430)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement : C.V.B.A. Le Chalutier, te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Heyvaertstraat 135, H.R. Brussel 483375.

Curator : Mr. J.P. Domont.

Rechter-commissaris : Henri Courtin.

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft op 24 juni 1999 een vonnis van sluiting van de verrichtingen van het faillissement wegens gebrek aan activa uitgesproken (de gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard).

(Get.) J.P. Domont, curator. (Pro deo) (21430)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 juin 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de Arnould & Macgee S.A., rue de la Victoire 26, à 1060 Saint-Gilles, T.V.A. 424.919.782.

En outre, le tribunal a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. De Smeth.

(Pro deo) (21431)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24 juni 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de N.V. Arnould & Macgee, Overwinningstraat 26, te 1060 Sint-Gillis, afgesloten wegens ongenoegzaamheid van actief, BTW 424.919.782.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Smeth.

(Pro deo) (21431)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 juin 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de Lipman & Associés S.P.R.L., rue Bara 1, à 1070 Anderlecht, T.V.A. 447.439.026.

En outre, le tribunal a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. De Smeth.

(Pro deo) (21432)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24 juni 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Lipman & Associés, Barastraat 1, te 1070 Anderlecht, afgesloten wegens gebrek aan actief, BTW 447.439.026.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Smeth.

(Pro deo) (21432)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 juin 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de Assistance en Cession d'Entreprises S.C., en abrégé : « ACE », rue Frédéric Pelletier 24, à 1030 Schaerbeek, T.V.A. 431.664.747.

En outre, le tribunal a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. De Smeth.

(Pro deo) (21433)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24 juni 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de C.V. Assistance en Cession d'Entreprises, Frédéric Pelletierstraat 24, à 1030 Schaerbeek, afgesloten wegens gebrek van actief, BTW 431.664.747.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Smeth.

(Pro deo) (21433)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 juin 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de Fournacco Cie S.P.R.L., rue Brogniez 125, à 1070 Anderlecht, T.V.A. 460.248.865.

En outre, le tribunal a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. De Smeth.

(Pro deo) (21434)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24 juni 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van Fournacco Cie B.V.B.A., Brogniezstraat 125, te 1070 Anderlecht, afgesloten wegens gebrek van actief, BTW 460.248.865.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Smeth.

(Pro deo) (21434)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 juin 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de A.L.R.O. S.P.R.L., rue Blaes 256, à 1000 Bruxelles-Ville, T.V.A. 452.661.683.

En outre, le tribunal a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. De Smeth.

(Pro deo) (21435)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24 juni 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. A.L.R.O., Blaesstraat 256, te 1000 Brussel, afgesloten wegens gebrek van actief, BTW 452.661.683.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Smeth.

(Pro deo) (21435)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 juin 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de Brasseries Saint-Pierre S.P.R.L., boulevard de Waterloo 133-134, à 1000 Bruxelles-Ville.

En outre, le tribunal a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. De Smeth.

(Pro deo) (21436)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24 juni 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Brasseries Saint-Pierre, Waterloolaan 133-134, te 1000 Brussel, afgesloten wegens gebrek van actief.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Smeth.

(Pro deo) (21436)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillites sur aveu

Par jugement du 8 juillet 1999, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société anonyme Joris Immobilier, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue de la Cité 22, R.C. Verviers 63536, T.V.A. 446.439.629, pour la promotion immobilière.

Juge-commissaire : Mme Simone Curnel.

Curateur : Me Vincent Troxquet, rue des Minières 15, 4800 Verviers.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 6 septembre 1999, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef : (signé) Marc Duysinx. (21437)

Par jugement du 8 juillet 1999, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Sols 9, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue des Déportés 42, ayant été inscrite au R.C. Marche-en-Famenne 19258, inscription rayée au mois de juin 1999, en vue du transfert de l'activité dans le ressort de Verviers, T.V.A. 458.493.165, pour une entreprise de pose de parquets exercée au siège social.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Deblanc.

Curateur : Me Jules Voisin, place Vieuxtemps 7, 4800 Verviers.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 6 septembre 1999, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef : (signé) Marc Duysinx. (21438)

Faillite : Nix, Didier Winand Henri, né à Verviers le 28 août 1972, entrepreneur indépendant, R.C. Verviers 67363, T.V.A. 714.163.631, domicilié actuellement à 4651 Battice (Herve), Bois de Herve 15, faillite sur citation du 20 mai 1999.

Juge-commissaire : M. Meeckers, Jean-Marie.

Curateur : Me Legrand, Dominique.

Par jugement du 24 juin 1999 le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée pour insuffisance d'actif.

Par le même jugement le failli a été déclaré non excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (21439)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugements du 30 juin 1999, le tribunal de commerce de Huy a déchargé, à sa demande, Me Bernard Delise, avocat à Huy, rue des Bons Enfants 31, de son mandat de curateur dans les faillites suivantes :

S.C.R.L. Jade Belgium, ayant son siège sis à 4500 Ben Ahin, avenue de Beaufort 15;

S.P.R.L. Renoneuf, en liquidation, ayant son siège sis à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Warfée 6;

Lienard, Eric, rue Portelette 8, à 4500 Huy;

Nihoul, Olivier, rue Roi Albert 43, à 4560 Clavier;

Heudens, Francis, rue Albert I^{er} 58, à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse;

S.P.R.L.U. Le Vol d'Icare, en liquidation, ayant son siège sis à 4260 Cipllet, rue de l'Onu 12;

S.P.R.L. Brouwers, ayant son siège sis à 4520 Antheit, chaussée de Waremme 41;

S.P.R.L. Combel, ayant son siège sis à 4560 Terwagne, route de Liège 39;

Waerniers, Jacques, rue Beau Séjour 15A, à 4570 Marchin;

S.P.R.L. Mabco, ayant son siège à 4520 Wanze, chaussée de Tirlemont 123/1;

S.P.R.L. Le Cheval Blanc, ayant son siège sis à 4280 Hannut, rue de la Brasserie 1B;

Muselle, Jean-Louis, rue Zénobe Gramme 79, à 4280 Hannut;

S.P.R.L. Le Cartel de Nandrin, ayant son siège sis à 4550 Nandrin, chaussée de Liège 200;

S.C.R.L. C.L.D., ayant son siège sis à 4520 Moha, chaussée de Wavre 230.

Les mêmes jugements ont désigné Me Laurent Sacré, avocat à 4500 Huy, rue des Bons Enfants 31, en qualité de curateur à ces faillites à l'exception de la faillite de la S.C.R.L. Jade Belgium, où Me Anne Dubois, avocate à 4500 Ben Ahin, rue Joseph Wauters 74, a été désignée.

Le greffier, (signé) Mottet, G. (21440)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 7 décembre 1998, rendu sur base de l'article 73 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé, pour insuffisance d'actif, la clôture de la faillite de la S.P.R.L. P.L.S. Parcels Logistics Services, dont le siège est sis place V. Horta 67, 1348 Louvain-la-Neuve, R.C. Nivelles 80123, T.V.A. 455.626.024, et a dit n'y avoir lieu à accorder le bénéfice de l'excusabilité.

Le curateur, (signé) Marc-Alain Speidel. (Pro deo) (21441)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 8 juillet 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de S.P.R.L. New Clip Photo, rue Vert Vinave 44, à 4041 Vottem, R.C. Liège 184301, T.V.A. 450.444.709, ayant pour activité un atelier de photographie.

Date du début de l'activité commerciale : le 1^{er} juillet 1993.

Le même jugement a reporté au 8 janvier 1999 la date de cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Guy Lambert.

Procès-verbal de vérification des créances : au cabinet de Mme Muers, greffier en chef du tribunal de commerce, palais de justice, 4000 Liège, le mardi 24 août 1999, à 9 h 30 m.

Dépôt des créances dans les trente jours du présent jugement.

Le curateur, (signé) Me Victor Hissel, avocat, rue Duvivier 26, à 4000 Liège. (Pro deo) (21443)

Par jugement du 8 juillet 1999, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la S.A. Mobilège, établie et ayant son siège social rue de la Cathédrale 58, à 4000 Liège, R.C. Liège 197773, T.V.A. 460.749.307, exploitant un commerce de gros et de fabrication de meubles en bois et articles de literie.

Juge-commissaire : M. J. Bollekens.

Dépôt des déclarations de créances : le 10 août 1999 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 24 août 1999, à 9 h 30 m, au cabinet du greffier en chef.

Le curateur, (signé) Corneille Bastjaens, avocat à 4000 Liège-1, avenue de l'Observatoire 211/11. (21444)

Par jugement du 8 juillet 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur citation, de M. Deting, Stéphane, rue Linette 45, à 4122 Neupré (Plainevaux), né à Liège le 28 février 1966, R.C. Liège 182520, T.V.A. 754.242.603.

Activité principale : entreprise de maçonnerie, de carrelage, réfection et entretien des routes, pose de câbles et canalisations diverses, rejointoyage, isolation thermique, installation ventilation, conditionnement d'air, ramonage, lavage vitres, démoussage de toits.

Date du début de l'activité commerciale : 19 février 1993.

Juge-commissaire : M. Paul Collette.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 24 août 1999, à 9 h 30 m, au cabinet du greffier en chef du tribunal de commerce.

Les déclarations de créance doivent être déposées pour le 19 août 1999 au plus tard, au greffe du tribunal de commerce.

Le curateur, (signé) Me P. Henfling, avocat, rue Charles Morren 4, à 4000 Liège. (Pro deo) (21445)

Par jugement du 8 juillet 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur aveu, de la S.A. Famibat, ayant son siège social avenue de l'Indépendance 53, à 4020 Wandre (Liège), R.C. Liège 192146, T.V.A. 455.810.324.

Activité principale : la gestion de patrimoine mobilier et immobilier à l'enseigne « Famibat ».

Date du début de l'activité commerciale : 19 septembre 1995.

Juge-commissaire : M. Bernard Nils.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 24 août 1999, à 9 h 30 m, au cabinet du greffier en chef du tribunal de commerce.

Les déclarations de créance doivent être déposées pour le 19 août 1999 au plus tard, au greffe du tribunal de commerce.

Le curateur, (signé) Me P. Henfling, avocat, rue Charles Morren 4, à 4000 Liège. (Pro deo) (21446)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis, in datum van 8 juli 1999, is de datum van staking van de betalingen in het faillissement N.V. O & E, met zetel te 2170 Merksem, Korenstraat 2, H.R. Antwerpen 189228, uitgesproken op 19 januari 1999, op 19 juli 1998 teruggebracht.

De curator, J. Meerts. (21447)

Bij vonnis, in datum van 8 juli 1999, is de datum van staking van de betalingen in het faillissement N.V. The Lions & partners, met zetel te 2180 Ekeren, Veltwijcklaan 127, uitgesproken op 1 april 1999, op 1 oktober 1998 teruggebracht.

De curatoren, S. Van der Hofstadt; B. Van Impe. (Pro deo) (21448)

Bij vonnis van 29 juni 1999 van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, werd het faillissement van de B.V.B.A. Janssens & Vervliet, in vereffening, met zetel te 2850 Boom, Neteweg 11, gesloten wegens vereffening.

Het vonnis zegt voor recht dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

De curator, Mr. Willy Van Orshaegen, Kroonstraat 44, 2140 Borgerhout (Antwerpen). (21449)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 8 juli 1999, op bekenenis, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Vishandel De Zeemeermin B.V.B.A., in vereffening, kleinhandel in vis, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9940 Evergem (Ertvelde), Molenstraat 84, H.R. Gent 165446, BTW 447.293.229.

Rechter-commissaris : de heer Guy Bottequin.

Datum staking van de betalingen : 8 juli 1999.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 5 augustus 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 september 1999, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Ellen Cleeren, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Iepenstraat 68.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier hoofd van dienst, (get.) Y. Bils. (21450)

Bij vonnis d.d. 8 juli 1999, op bekenenis, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Filmkraker-Albo-Granisan C.V., in vereffening, verhuring van videofilms en fabricage van kunststeen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9890 Asper, Luxemburgstraat 94, H.R. Gent 161527, BTW 444.147.756.

Rechter-commissaris : de heer Guy Bottequin.

Datum staking van de betalingen : 8 juli 1999.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 5 augustus 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 september 1999, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Ellen Cleeren, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Iepenstraat 68.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier hoofd van dienst, (get.) Y. Bils. (21451)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 mei 1999, werd het faillissement van Lemmens, Rudi, Reppelsebaan 5, te 3294 Diest (Molenstede), afgesloten bij gebrek aan actief, BTW 784.043.872.

De rechtbank heeft gevonnist dat de gefailleerde verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A.M. Huygens. (Pro deo) (21452)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van 8 juli 1999, werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard Bossuyt, Véronique Elza Honorine, geboren te Wervik op 4 juli 1966, wonende en handeldrijvende te 8940 Wervik, Geluwestraat 6, BTW 704.491.796, H.R. Ieper 37196, voor tussenpersoon in de handel, kleinhandel in alle artikelen voor de hengelsport.

Staking van betaling : op 13 mei 1999.

Rechter-commissaris : de heer Jean-Pierre Noyez.

Curator : Mr. Stefaan De Rouck, advocaat te 8900 Ieper, Nijverheidsstraat 2.

Indiening van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 29 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op woensdag 29 september 1999, om 10 u. 30 m.

De curator, (get.) Stefaan De Rouck. (21453)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête du 8 juillet 1999, M. Robert, Marc, ouvrier d'usine, né à Messancy le 3 juin 1964, et son épouse, Mme Dehalleux, Carine Yvette Adélaïde, puéricultrice, née à Arlon le 15 mars 1966, demeurant et domiciliés ensemble à Athus (Aubange), rue des Usines 32, ont introduit devant le tribunal de première instance d'Arlon, une demande en homologation de l'acte portant modification de leur régime matrimonial reçu par le notaire Geneviève Oswald, de résidence à Athus (Aubange), le 8 juillet 1999, et par lequel lesdits époux ont maintenu le régime légal avec apport d'un immeuble en communauté.

Athus, le 8 juillet 1999.

Pour extrait conforme : (signé) Geneviève Oswald, notaire. (21454)

Par jugement définitif prononcé le 13 octobre 1995 par la première chambre du tribunal de grande instance de Paris, a été homologué un acte modificatif de régime matrimonial entre les époux, M. Luc Amory, né le 27 mai 1944 à Warquignies (Belgique), et Mme Catherine Lammens, née le 10 juin 1945 à Etterbeek (Belgique), tous deux domiciliés à Paris, rue Rodier 13, reçu par le notaire Ducamp, notaire de résidence à Paris (France). Publication de cette annonce a eu lieu en France en date du 6 décembre 1995.

(Signé) Geneviève Haquin, avocat. (21455)

Par requête en date du 19 avril 1999, M. Philippe Deplechin, instituteur, et son épouse, Mme Anne Vanhooland, régente, domiciliés ensemble à Pecq (Hérinnes), rue Garnier 25B, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Tournai une demande en homologation du contrat modificatif à leur régime matrimonial, dressé par acte du notaire Yves Van Roy, à Pecq, en date du 18 janvier 1999, et complété par un acte rectificatif du même notaire en date du 19 avril 1999.

Le contrat modificatif comporte apport au patrimoine commun d'un bien propre à l'épouse.

(Signé) Yves Van Roy, notaire. (21456)

Par requête en date du 9 juin 1999, M. Dubois, Jean-Michel Stanislas René Gustave, né à Mons le 1^{er} mai 1963, militaire de carrière, et son épouse, Mme Panepinto, Régina Julia Vincenza, née à Etterbeek le 27 mars 1963, commerçante, demeurant et domiciliés à Longchamps (Bertogne), numéro 650, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Neufchâteau, une demande en homologation du contrat de mariage modificatif reçu par le notaire Philippe Ruelle, de résidence à Sibret le 12 mai 1999.

Les époux ont abandonné le régime légal de communauté adopté aux termes d'un contrat de mariage reçu le 17 août 1983 par le notaire Philippe Piron, à Mons, pour adopter le régime de la séparation de biens pure et simple.

(Signé) Ph. Ruelle, notaire. (21457)

Par requête du 25 mai 1999, adressée au tribunal de première instance de Nivelles, les époux, Sefer Tahiri, ingénieur mécanicien, et Laurence Barbier, architecte d'intérieur, domiciliés ensemble à Wavre, rue du Moulin à Vent 1, ont introduit une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par le notaire Patrick Lefebvre, à Bruxelles, le 25 mai 1999.

Cet acte contenant adoption du régime de la séparation des biens pure et simple.

Pour extrait conforme : (signé) P. Lefebvre, notaire. (21458)

Par requête du 4 juin 1999, M. Catalano, Luigi Giuseppe Léonardo, ouvrier en bâtiment, né à Liège le 22 août 1965, et son épouse, Mme Schmetz, Régine Catherine Barbe, institutrice maternelle, née à Hermalle-sous-Argenteau le 26 août 1965, demeurant et domiciliés tous deux à Saive, (Blégny) rue Vieille Voie d'Ardenne 14, introduisent devant le tribunal de première instance de Liège, une requête en homologation de l'acte modificatif constatant leur changement de régime matrimonial par la substitution du régime de séparation de biens pure et simple au régime légal de communauté.

(Signé) Charles Henry Le Roux, notaire à Saive (Blégny). (21459)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, d.d. 28 mei 1999, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Jean-Frederic Wilsens, ter standplaats te Wellen, d.d. 19 januari 1999, tussen :

1. de heer Fourier, Rogier Arnold Ghisleen, gepensioneerde, geboren te Gors-Opleeuw op 21 november 1933, en zijn echtgenote,

2. Mevr. Van Bijlen, Maria José, huisvrouw, geboren te Oud-Turnhout op 19 december 1942, wonende samen te Borgloon-Gors-Opleeuw, Elleboogstraat 21;

houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel als volgt :

de echtgenoten Fourier-Van Bijlen die gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwcontract en geen verklaring van handhaving, noch wijziging van stelsel te hebben afgelegd, zodat ze gehuwd zijn onder het regime van wettelijke gemeenschap van goederen, hebben bij toepassing van artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, het stelsel aangenomen van algehele gemeenschap.

Voor de partijen, (get.) Jean-Frederic Wilsens, notaris. (21461)

Bij verzoekschrift d.d. 25 juni 1999, ingediend bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, hebben de heer De Smedt, Leon, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Logghe, Angele Laura, huisvrouw, samenwonende te Jabbeke, Torhoutweg 9, de homologatie gevraagd van de akte opgemaakt voor notaris Patrick Van Hoestenbergh, te Jabbeke, op 31 mei 1999, waarin ze een wijziging hebben verricht aan hun huwelijksvermogensstelsel, zijnde een inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en de inlassing van een verdelingsbeding.

Opgemaakt te Jabbeke, op 5 juli 1999.

(Get.) P. Van Hoestenbergh, notaris. (21462)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 2 juli 1999, hebben de heer Guido Gustaaf Maurits Bastijns, bankbediende, geboren te Leuven op 9 juli 1941, en zijn echtgenote, Mevr. Lea Vincent Maria Somers, bruggepensioneerde, geboren te Leuven op 20 mei 1938, samenwonende te Antwerpen (Linkeroever) Bouvaertlaan 15, om homologatie verzocht van de akte verleden voor notaris Jos De Loose, te Antwerpen (Linkeroever) op 22 april 1999, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

De wijziging betreft een overschakeling van het stelsel van scheiding van goederen naar het stelsel van algehele gemeenschap van goederen.

Voor de verzoekers, de echtgenoten Bastijns-Somers.

Gedaan te Antwerpen-Linkeroever, op 2 juli 1999.

(Get.) Jos De Loose, notaris te Antwerpen-Linkeroever. (21463)

Bij verzoekschrift gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, d.d. 16 april 1999, hebben de heer Guy Cyrille Deprez, gedelegeerd bestuurder, geboren te Torhout op 11 april 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Linda Maria Vancoillie, bediende, geboren te Torhout op 29 januari 1963, samenwonende te 8820 Torhout, Ambachtstraat 17, de homologatie gevraagd van een akte verleden voor notaris Christian Ryckaert, te Torhout, op 16 april 1999, houdende integrale wijziging van hun huwelijksvoorwaarden, en in het bijzonder overgang van het stelsel der scheiding van goederen naar het wettelijk stelsel met toevoeging van een inbrengst- en verblijvingsbeding.

Namens de echtgenoten Deprez-Vancoillie, (get.) Christian Ryckaert, notaris te Torhout. (21464)

Bij verzoekschrift gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, d.d. 24 juni 1999, hebben de heer Kris Michel Ghesquiere, metserdier, geboren te Roeselare op 2 november 1973, en zijn echtgenote, Mevr. Liesbeth Maria Viaene, opvoedster, geboren te Roeselare op 20 april 1974, samenwonende te Lichtervelde, Torhoutstraat 10, de homologatie gevraagd van een akte verleden voor notaris Christian Ryckaert, te Torhout, op 24 juni 1999, houdende wijziging van hun huwelijksvoorwaarden, en in het bijzonder inbreng door de heer Kris Ghesquiere, van een hem persoonlijk toebehorend perceel grond gelegen te Lichtervelde, Hazelstraat in de tussen hen bestaande wettelijke gemeenschap en toevoeging van een verblijvingsbeding.

Namens de echtgenoten Ghesquiere-Viaene, (get.) Christian Ryckaert, notaris te Torhout. (21465)

Bij verzoekschrift d.d. 9 juli 1999, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 12 juli 1999, hebben de echtgenoten, Leon Proot en Marie José Styns, samen te 8380 Brugge, Damse Steenweg 57, aanvraag ingediend tot homologatie van het wijzigend huwcontract verleden voor notaris Bernard Maertens, te Brugge, op 9 juli 1999, houdende inbreng van eigen goederen in hun bestaande stelsel van gemeenschap van aanwinsten als aangenomen bij contract verleden voor notaris Valerien Verheecke, te Knokke, op 22 augustus 1969.

Voor de verzoekers, de echtgenoten Proot-Styns, (get.) Bernard Maertens, notaris. (21466)

Bij verzoekschrift van 12 juli 1999 hebben Daniël Richard Marie De Backer, bruggepensioneerde, en zijn echtgenote, Ida Anna Duytschaever, huisvrouw, samenwonende te Wetteren, Massemen, Oordegemsesteenweg 416, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Christiaan De Smet, te Wetteren, op 12 juli 1999, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van onroerende goederen in de huwgemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Christiaan De Smet, notaris. (21467)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 3 juni 1999 werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden op 20 april 1999, voor notaris Jean Pierre Lesage, te Hooglede, gehomologeerd.

Ingevolge deze akte hebben de heer Willy Till, en zijn echtgenote, Nicole Derpoorter, wonende te 8830 Hooglede (Gits), Gitsbergstraat 65, verklaard hun huwelijkscontract te hebben gewijzigd in die zin dat door Mevr. Nicole Derpoorter een onroerend goed werd ingebracht in de huwgemeenschap.

Voor de echtgenoten Willy Till-Derpoorter, Nicole, (get.) J.P. Lesage, notaris. (21468)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 3 juni 1999, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden op 2 april 1999 voor notaris Jean Pierre Lesage, te Hooglede, gehomologeerd.

Ingevolge deze akte hebben de heer Koen Demunster, en zijn echtgenote, Sonja Vandenberghe, samenwonend te 8830 Hooglede (Gits), Kapellestraat 7, verklaard hun wettelijk stelsel te hebben gewijzigd in die zin dat door Sonja Vandenberghe een onroerend goed werd ingebracht in de huwgemeenschap.

Voor de echtgenoten Koen Demunster-Vandenberghe, Sonja, (get.) J.P. Lesage, notaris. (21469)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 1 juni 1999, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden op 9 april 1999, voor notaris Jean Pierre Lesage, te Hooglede, gehomologeerd.

Ingevolge deze akte hebben de heer Philip Lavens, en zijn echtgenote, Brigitte Franssens, wonende te Oostkamp, Sint-Michielsestraat 45, verklaard hun huwelijkscontract, waarin zij het wettelijk stelsel hebben aangenomen, te hebben gewijzigd in die zin dat door de heer Philip Lavens een onroerend goed werd ingebracht in de huwgemeenschap.

Voor de echtgenoten Philip Lavens-Franssens, Brigitte, (get.) J.P. Lesage, notaris. (21470)

Bij verzoekschrift van vierentwintig juni negentienhonderd negennegentig hebben de heer Eelen, Joannes Gerard Maria Ghislain, bediende, geboren te Rijkevorsel op vierentwintig mei negentienhonderd tweeënvijftig, en zijn echtgenote, Mevr. Op De Beeck, Maria Rosalia, bediende, geboren te Lier op vijfentwintig maart negentienhonderd vijfenvijftig, samenwonende te 2310 Rijkevorsel, Beersebaan 61, gehuwd onder het wettelijk huwelijksvermogensstelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Alfons Mercelis, te Merksplas, op drie mei negentienhonderd zevenenzeventig, de homologatie gevraagd, aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, van de akte verleden voor notaris Dirk Dupont, te Rijkevorsel, op vierentwintig juni negentienhonderd negennegentig, inhoudende wijziging van hun oorspronkelijk huwelijksvermogensstelsel.

Deze wijziging vervangt hun wettelijk huwelijksvermogensstelsel door het stelsel der algehele gemeenschap.

Voor de echtgenoten Eelen-Op De Beeck, (get.) D. Dupont, notaris. (21471)

Bij verzoekschrift van 12 mei 1999 hebben de heer Messiaen, Carl Gustaaf, bediende, geboren te Kortrijk op vier april negentienhonderd zeventig, en zijn echtgenote, Mevr. Ottevaere, Katrien Christiane, bediende, geboren te Avelgem op negen juli negentienhonderd negenezestig, samenwonende te Zwevegem, Harelbeekstraat 132, aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, de homologatie aangevraagd van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Bernard Denys, te Avelgem, op 12 maart 1999, inhoudende behoud van het wettelijk stelsel der gemeenschap met inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap door Mevr. Ottevaere, Katrien.

Voor de partijen, (get.) Bernard Denys, notaris. (21472)

Volgens vonnis uitgesproken op 29 juni 1999, door de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Jonius Franciscus Govaert, zonder beroep, en zijn echtgenote, Mevr. Mariette Delphyne De Moor, zonder beroep, samenwonende te 9420 Mere, Bosstraat 64, verleden voor notaris Daniel Meert, te Erpe, op 12 april 1999, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Govaert-De Moor, (get.) Daniel Meert, notaris. (21473)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie der rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 8 juni, hebben de heer Van Iaer, Hans Henri Helena, bediende, geboren te Bornem op 3 december 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Janssen, Sandra Maria Marcel, bediende, geboren te Deurne op 24 oktober 1970, samenwonende te 2880 Bornem, Brandheide 6, de homologatie gevraagd van de notariële akte verleden voor Mr. Jos De Roeck, notaris te Antwerpen-Deurne, op 19 mei 1999, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Mechelen, 23 juni 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) E. De Backer. (21460)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance du tribunal de Mons, en date du 21 juin 1999, RRQ 99/1050/B, Me J.L. Legat, juge de paix suppléant, avocat à 7000 Mons, boulevard Kennedy 65, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu Bernard Georges Fernand Ruelle, né à Pâturages le 28 mai 1953, et décédé à Boussu le 3 juin 1997, domicilié de son vivant à 7000 Mons, avenue de l'Université 59.

Les créanciers et débiteurs éventuels de cette succession vacante se feront connaître du curateur par lettre recommandée, dans les trois mois de la présente publication.

Le curateur, (signé) J.L. Legat. (21474)

Par ordonnance du tribunal de Mons, en date du 21 juin 1999, RRQ 99/1104/B, Me J.L. Legat, juge de paix suppléant, avocat à 7000 Mons, boulevard Kennedy 65, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu Noël Michel Saussez, né à Baudour le 28 novembre 1952 et décédé à Algesias « Los Barrios » (Espagne) le 19 novembre 1998, domicilié de son vivant à 7000 Mons, chaussée de Ghlin 20.

Les créanciers et débiteurs éventuels de cette succession vacante se feront connaître du curateur par lettre recommandée, dans les trois mois de la présente publication.

Le curateur, (signé) J.L. Legat. (21475)

Bij beschikking d.d. 27 mei 1999 van de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent (R.V. 99/31/B) werd advocaat Koenraad De Greve, kantoorhoudende te 9960 Assenede, Hoogstraat 14, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Clara Hermans Verschoote, geboren te Eede (Nederland) op 9 juni 1905, zonder beroep, in leven laatst woonachtig te 9990 Maldegem, Gentse Steenweg 158, doch verblijvende in het Elisabethziekenhuis te Damme (Sijsele), Gentse Steenweg 132, en overleden te Damme (Sijsele), op 22 april 1998. De schuldeisers worden verzocht aangifte van hun vordering te doen binnen de drie maanden na publicatie dezer in het *Belgisch Staatsblad*.

(Get.) Koenraad De Greve, advocaat. (21476)